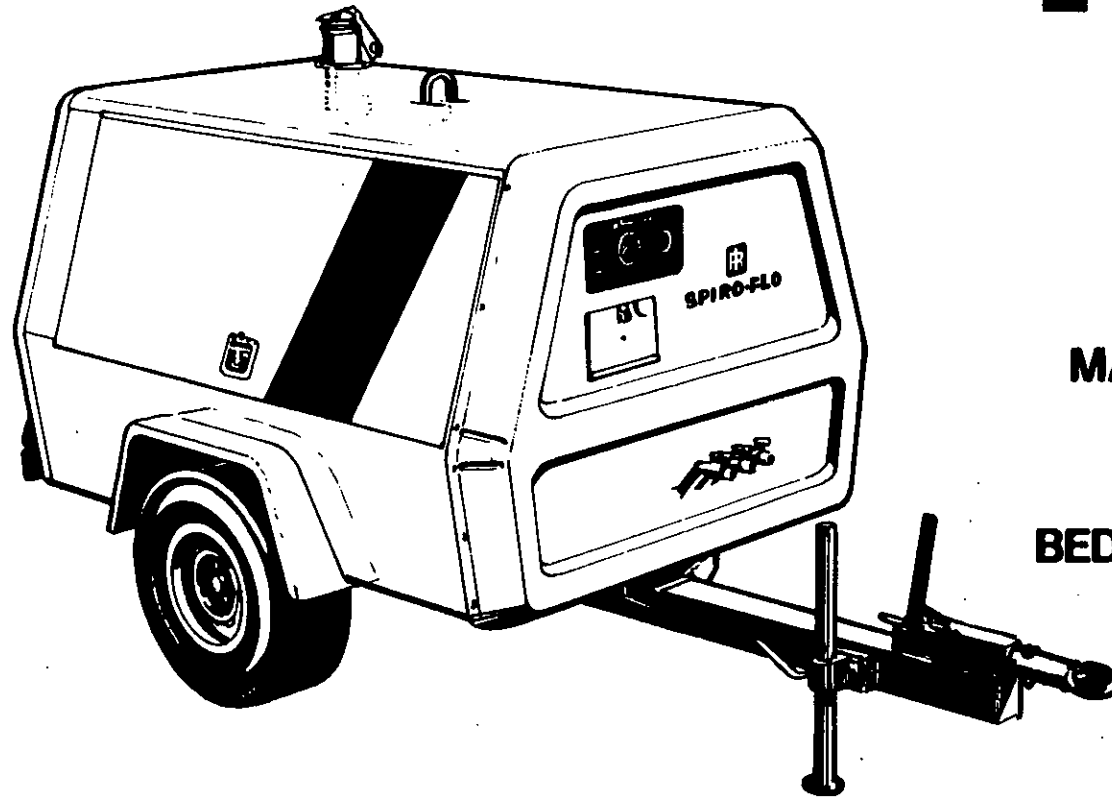


P-250WD



OPERATING & MAINTENANCE MANUAL
with spare parts list

MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
avec catalogue de pieces detachees

BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG
mit ersatzteilliste

LIBRO D'USO E MANUTENZIONE
con lista ricambi

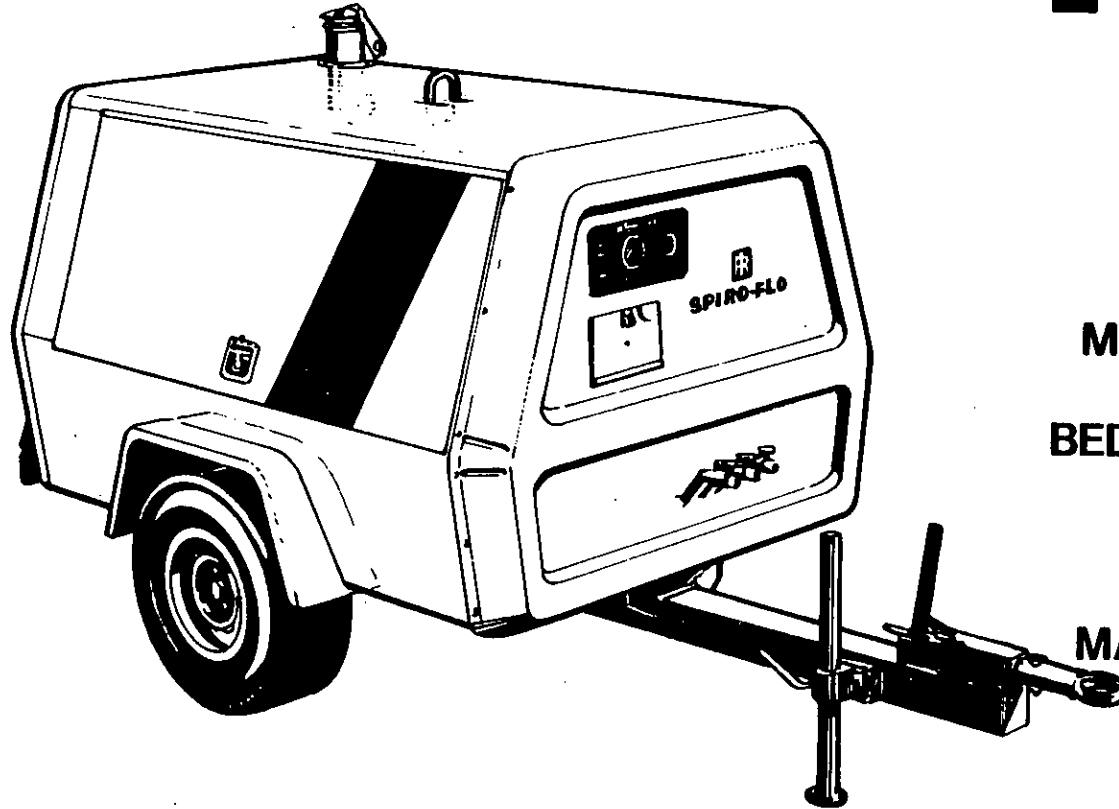
دليل التشغيل والصيانة
مع قائمة قطع الغيار

Doosan purchased Bobcat Company from Ingersoll-Rand Company in 2007. Any reference to Ingersoll-Rand Company or use of trademarks, service marks, logos, or other proprietary identifying marks belonging to Ingersoll-Rand Company in this manual is historical or nominative in nature, and is not meant to suggest a current affiliation between Ingersoll-Rand Company and Doosan Company or the products of either.

CPN 92102797 ISSUE 2, NOVEMBER 1981
Revised (10-12)

IR INGERSOLL-RAND

P.250WD



OPERATING & MAINTENANCE MANUAL

MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG

LIBRO D'USO E MANUTENZIONE

MANUAL DE MANEJO Y MANTENIMIENTO

دليل التشغيل والصيانة

PARTS BOOK C.P.N. 92102797

ISSUE 2

 **INGERSOLL-RAND**

INDEX

Air Filter Elements
Unloader Valve
Cooling Fan Drive
Compressor Oil Cooler
Hoses
Fuel Tank

SECTION 5

Speed & Pressure Regulator
Adjusting Instructions

SECTION 6

Trouble Shooting
Introduction
Think Before Acting
Do the simplest things first
Double check before
disassembly
Find and correct the basic
cause
Trouble-shooting Chart
Wiring Diagram

SECTION 7

PARTS LIST

7.1 Drivers :

Engine — Brackets —
Mountings — Fuel Tank —
Fuel Piping — Exhaust —
System and Couplings

7.2 Air End :

Air end complete — Air end
bare — Mountings —
Couplings — Discharge Pipework

7.3 Air Intake System :

Filters — Brackets —
Pipework — Linkage

7.4 Regulation :

Valves — Pipework — Linkage

7.5 Cooling System :

Radiator/Oil cooler and
pipework — Receiver/
Separator and Safety
pipework — Oil Temperature
Bypass Valve — Oil Filter —

TABLE DES MATIERES

Eléments filtre à air
Volet d'admission
Entraînement du ventilateur de
refroidissement
Réfrigérant d'huile compresseur
Flexibles
Réservoir de gazole

SECTION 5

Régulateur vitesse-presion
Réglages

SECTION 6

Dépannage
Introduction
Réfléchir avant d'agir
Exécuter les choses les plus
simples en premier
Double vérification avant
démontage
Trouver et corriger les causes
Tableau de recherche des pannes
Schéma électrique

SECTION 7

RECHANGES

7.1 Drivers :

Moteur — supports — silentblocs —
réservoir de gazole — tuyauteries
de gazole — échappement —
raddords

7.2 Compresseur :

Compresseur complet —
compresseur nu — silentblocs —
accouplements — tuyauterie de
refoulement

7.3 Admission d'air :

Filtres — supports — tuyauterie —
tringlerie

7.4 Régulation :

Vannage — tuyauteries —
tringlerie

7.5 Refroidissement :

Radiateur-réfrigérant d'huile
et tuyauterie — réservoir —

INHALTSVERZEICHNIS

Ventilatorantrieb
Kompressorölkühler
Schläuche
Kraftstofftank

ABSCHNITT 5

Druck- und Drehzahlregler
Einstellung

ABSCHNITT 6

Fehlersuche
Einleitung
Methode zur Fehlersuche
Machen Sie die einfachsten
Sachen zuerst
Überprüfen Sie zweimal, bevor
Sie den Kompressor zerlegen
Gehen Sie der Grundursache
nach und bemühen Sie sich um
Abhilfe
Fehlersuchetabelle
Schaltplan

ABSCHNITT 7

ERSATZTEILVERZEICHNIS

7.1 Antriebe

Motor — Halterungen —
Befestigungsteile — Kraftstoff-
tank — Kraftstoffleitungen —
Auspuffanlage und Kupplungen

7.2 Kompressor :

Kompressor komplett —
Kompressor ohne Zubehör —
Befestigungsteile — Kupplungen
— Auslaßleitungen

7.3 Luftansaugsystem

Filter — Halterungen —
Rohrleitungen — Gestänge

7.4 Regelung

Kühler/Ölkühler und Rohr-
leitungen — Abscheider und
Sicherheitsleitungen —
Öltemperatur — Kontrollventil
— Ölfilter — Ölabsperrentil —
Ölleitungen

INDICE

Regolatore di pressione e velocità
Filtri aria
Valvola a farfalla
Ventola di raffreddamento
Radiatore olio compressore
Tubazioni
Serbatoio nafta

PARTE 5

Regolatore di pressione
Istruzioni per la taratura

PARTE 6

Guasti
Introduzione
Pensare prima di agire
I Controlli più semplici
La doppia diagnosi prima di
smontare
Trovare ed eliminare la causa del
guasto
Tabella del guasto
Schema impianto elettrico

PARTE 7

ELENCO RICAMBI DIVISI PER GRUPPI

7.1 Gruppo Motore :

Motore — Supporti — Serbatoio
nafta — Tubazioni nafta —
Scarico — Accoppiamenti

7.2 Gruppo compressore :

Incastellatura rotor — Viti
Accoppiamenti — Tubazioni di
Scarico

7.3 Sistema di Ammissione :

Elementi filtranti — Filtri —
Staffe — Tubazioni di
Ammissione — Tiranteria

7.4 Regolazione :

Valvole — Tubazioni — Titanteria

INDICE

Filtro combustible motor
Regulador de velocidad y presión
Elementos filtro de aire
Válvula descargadora
Impulso ventilador refrigeración
Mangueras
Tanque combustible

SECCION 5

Regulador velocidad y presión
Instrucciones para ajustes

SECCION 6

Localización de averías
Introducción
reflexionar antes de actuar
Comenzar por lo más sencillo
Doble control antes de
desmontar
Buscar y eliminar la causa básica
de la avería
Cuadro de localización de averías
Esquema de los cables

SECCION 7

LISTA DE PIEZAS

7.1 Motores :

Motor — Soportes — Montajes —
Tanque combustible — Tuberías
combustible — Tubo de escape —
Sistema y acoplamientos

7.2 Compresor :

Compresor completo —
Compresor desnudo —
Montajes — Acoplamiento —
Tuberías de descarga

7.3 Sistema Toma de Aire :

Filtros — Soportes — Tubería —
Conexiones

7.4 Regulación :

Válvulas — Tubería —
Conexiones

الفهرس

الاطارات / ضغط الاطارات
محامل العجلات
مرشح زيت المحرك
نظام ايقاف واق
صمامات خاصة بأعمال الخدمة
البطارية

مرشح وقود المحرك
منظم السرعة والضغط
عناصر مرشح الهواء

صمام الافراغ
آلية تدوير مروحة التبريد
مبرد زيت المضاعف
خرائط
خزان الوقود

القسم 5
منظم السرعة والضغط
ارشادات الضبط

القسم 6
تجري الخلل واصلاحه
مقدمة

فكر قبل القيام بالعمل
قم بأسهل الاعمال أولا
كرر التدقيق قبل فك الاجزاء
توصل إلى السبب الأساسي وصححه
مخطط بياني للتجري عن الخلل

اصلاحه
رسم بياني لشبكة الاسلاك

القسم 7
قائمة قطع الغيار

٧-١ ناقلات الحركة :

المحرك - كتيفات -
سنادات - خزان الوقود -
أنابيب الوقود - العادم -
النظام والقارنات

INDEX

TABLE DES MATIERES.

INHALTSVERZEICHNIS

INDICE

INDICE

الفهرس

GENERAL DATA

SECTION 1

Description
Description of Compressor &
Air Flow
Air & Oil Flow Diagrams
with Components description

SECTION 2

Operation
Before Starting
Starting Unit
Cold Weather Start
Stopping
Safety Shut Down

SECTION 3

Lubrication
General
Compressor Oil Change
Oil Filter Change
Engine Lubricating Oil
Lubricant Specifications
— Table

SECTION 4

Maintenance
General
Scavenger Line
Compressor Oil Filter
Oil Filter Plug
Compressor Oil Separator
Element
Oil Drain Plug
Compressor Oil
Compressor Oil Level
(Indicator) Sight Gauge
Tyres/Tyre Pressure
Wheel Bearings
Engine Oil Filter
Protective Shutdown System
Service Valves
Battery
Engine Fuel Filter
Speed and Pressure Regulator

CARACTERISTIQUES

SECTION 1

Description
Description du compresseur et
circulation de l'air
Circulation d'air et d'huile

SECTION 2

Fonctionnement
Avant de démarrer
Démarrage
Démarrage par temps froid
Arrêt
Arrêt automatique

SECTION 3

Lubrification
Généralités
Vidange d'huile compresseur
Remplacement filtre à huile
Huile moteur
Normalisation lubrifiants
— Tableau

SECTION 4

Entretien
Généralités
Circuit de récupération
Filtre à huile compresseur
Bouchon de remplissage d'huile
Elément séparateur d'huile
compresseur
Bouchon de vidange d'huile
Huile compresseur
Viseur de niveau d'huile
compresseur
Pneumatiques-pressions
Roulements de roues
Filtre à huile moteur
Sécurités entraînant l'arrêt
du groupe
Valves de refoulement
Batterie
Filtre à gazole
Régulateur de vitesse-pression

ALLGEMEINE DATEN

ABSCHNITT 1

Beschreibung
Wirkungsweise des Kompressors
Schema des Luft- und
Ölkreislaufs

ABSCHNITT 2

Bedienung
Vor dem Start
Anlassen
Kaltstart
Abstellen
Sicherheitsabschaltung

ABSCHNITT 3

Schmierung
Allgemeines
Kompressorölwechsel
Ölfilterwechsel
Motoröl
Ölvorschriften — Tabelle

ABSCHNITT 4

Wartung
Allgemeines
Ölrücklauf/Abscheider
Kompressorölfilter
Öleinfüllverschluß
Kompressorölabscheider-
element
Öltafelschraube
Kompressoröl
Kompressorölstand
(Anzeiger) Schauglas
Reifen/Reifendrucke
Radlager
Motorölfilter
Sicherheitsabschaltssystem
Luftaustrittventile
Batterie
Kraftstofffilter
Druck- und Drehzahlregler
Luftfilterelemente
Entlastungsventil

CARATTERISTICHE
GENERALI

PARTE 1

Descrizione
Descrizione guppo compressor
e circuito aria-
Descrizione circuito aria/olio e
suoi componenti

PARTE 2

Modo d'impiego
Prima dell'avviamento
Avviamento
Avviamento a basse
temperatura
Verifica spia/indicatori
Arresto
Dispositivi di sicurezza

PARTE 3

Lubrificazione
Generalità
Cambio olio compressor
Cambio filtro olio
Olio Motore
Tabella specifiche lubrificanti

PARTE 4

Manutenzione
Generalità
Tubo di ricupero
Filtro olio compressore
Tappo di riempimento olio
Elemento filtrante del
serbatoio separatore
Tappo di svuotamento
Olio compressor
Vetrino spia livello olio
Pressione pneumatici
Cuscinetto ruote
Filtro olio motore
Sistema d'arresto di sicurezza
Rubinetti di servizio
Batteria
Filtro nafta motore

DATOS GENERALES

SECCION 1

Descripción
Descripción del compresor y
del flujo de aire
Esquemas de los flujos de aire
y aceite con descripción de los
componentes

SECCION 2

Funcionamiento
Antes de la puesta en march
Puesta en marcha
Puesta en marcha en tiempo
frío
Parada
Parada de seguridad

SECCION 3

Lubricación
General
Cambio de aceite compresor
Cambio filtro de aceite
Aceite lubricante motor
Especificaciones lubricante —
cuadro

SECCION 4

Mantenimiento
General
Linea de recuperación
Filtro aceite compresor
Tapón filtro de aceite
Elemento separador aceite
compresor
Tapón purga de aceite
Aceite compresor
Indicador del nivel de aceite —
compresor
Neumáticos/presión neumáticos
Cojinetes ruedas
Filtro aceite motor
Sistema de parada protectora
Válvulas servicio
Batería

الفهرس

معطيات عامة

القسم ١

الوصف

وصف الضاغط ودفق الهواء
رسومات بيانية لدفق الهواء والزيت
مع أوصاف الأجزاء

القسم ٢

التشغيل

قبل بدء التشغيل
وحدة التشغيل

التشغيل في الجو البارد
التوقيف

ايقاف امان

القسم ٣

التشحييم

عموميات

تغير زيت الضاغط

تغير مرشح الزيت

زيت لتشحييم المحرك

مواصفات الشحومات

- جدول

القسم ٤

الصيانة

عموميات

خط الكسح

مرشح زيت الضاغط

سدادة مرشح الزيت

عنصر جهاز فصل زيت الضاغط

سدادة مصرف الزيت

زيت الضاغط

مقياس بصري (مؤشر) لمستوى زيت

الضاغط

Oil Shut Off Valve – Oil Piping
7.6 Control and Monitoring System :
 Starting Equipment – Battery – Cables – Instrument/Control Panel – Safety Circuit
7.7 Sub Assembly
 Main Components – Enclosure – Plating and Decals
7.8 Trailer Equipment
 Running Gear – Lights – Bumper – Wheels and Tyres
7.9
 Recommended Spare Parts and Maintenance/Service Kits

séparateur et tuyauterie de sécurité – soupape thermostatique d'huile – Soupape d'arrêt d'huile – tuyauteries d'huile
7.6 Commandes et système de contrôle :
 Equipement de démarrage – batterie – câbles – tableau de commande-contrôle – circuit sécurité
7.7 Sous-ensemble
 Composants principaux – Carrosserie – plaques et autocollants
7.8 Partie remorque
 Châssis – éclairage – Pare-chocs – roues et pneumatiques
7.9
 Pièces de rechange recommandées et kits d'entretien

7.5
 Kühlsystem :
 Wasser – Öl-kühler und Schläuch – Ölbehälter/ Abscheider und Sicherheitsleitungen – Ölumlenkungsventil – Ölfilter – Ölstopp-Ventil – Ölleitungen
7.6 Kontrol- und Überwachungssystem
 Antaßgeräte – Batterie – Kabel – Instrumenten/ Bedienungstafel – Sicherheitskreis
7.7 Sekundäre Untergruppen
 Hauptbauteile – Gehäuse – Schilder und Abziehbilder
7.8. Abhänger
 Fahrwerk – Lampen – Stoßfänger – Räder und Reifen
7.9.
 Empfohlene Ersatzteile und Wartungs/Service-Pakete

7.5 Sistema di Raffreddamento:
 Radiatore e Tubazioni – Serbatoio Separatore e Tubazioni – Valvola Termostatica By-pass – Filtro olio – Valvola Intercettazione – Tubazioni olio
7.6 Sistema di Comando e Controllo
 Sistema di avviamento – Batteria – Cavi – Pannello comando e controllo – Circuito di sicurezza

7.7 Sottogruppi :
 Componenti Principali – Carrozzeria Targhetta e Adesivi
7.8 Equipaggiamento di Traino
 Gruppo assale e Timone – Luci – Paraurti, Tuote e Pneumatici

7.9
 Serie di Ricambi Consigliati
 Kit de Servizio

7.5 Sistema de Refrigeración :
 Radiador/Enfriador aceite y tuberías – Recipiente/Separador y tubería de seguridad – Válvula desvió temperatura de aceite – Filtro de aceite – Válvula interruptor aceite – Tubería aceite

7.6 Sistema de Control y Comando
 Equipo de puesta en marcha – Batería – Cables – Tablero Control/Instrumentos – Circuito de Seguridad

7.7 Subconjunto :
 Componentes principales – Carrocería – Enchapado y colcomaniás

7.8 Equipo de Remolque :
 Tren rodante – Luces – Parachoques – Ruedas y neumáticos

7.9
 Repuestos recomendados y Kits de Servicio/Mantenimiento

٧-٢ الطرف الهوائي :
 طرف مدخل الهواء كاملا - طرف
 مدخل الهواء عاريا - ستادات -
 قارنات - أنابيب التفريغ
 ٧-٣ جهاز سحب الهواء :
 مرشحات - كتيقات - أنابيب - ترابط
 ٧-٤ التنظيم :
 صمامات - أنابيب - ترابط
 ٧-٥ جهاز التبريد :
 مشاع / مبرد الزيت والأنابيب - جهاز
 الاستقبال / الفاصل وأنابيب الأمان -
 صمام تحويل حرارة الزيت - مرشح
 الزيت -
 صمام قطع الزيت - أنابيب الزيت
 ٧-٦ نظام المضايك والمراقبة :
 جهاز بدء التشغيل - البطارية -
 كبلات - لوحة الأجهزة / المضايك - دائرة.
 الأمان
 ٧-٧ المجموعة الفرعية :
 الأجزاء الرئيسية - تحويطة - التصفية
 ونزع الكالسيوم
 ٧-٨ معدات المقطورة :
 مستنات الإدارة - الأضواء - المصدم -
 العجلات والاطارات
 ٩-٧
 قطع الغيار وأطقم الصيانة / الخدمة

In preparing this multilanguage publication, every effort has been made to provide sufficient information to permit an operator to perform his duties so as to receive maximum performance and trouble free service from the compressor. All classes of equipment, regardless of how well built, require a certain amount of attention. The purpose of this publication is to acquaint an operator with the functions, operation and servicing of the various components, which were built with the very best of materials and workmanship, to obtain maximum life from the compressor.

Before starting the compressor, the instructions should be carefully read to obtain a thorough knowledge of the duties to be performed. Take pride in the compressor, keep it clean, and in good mechanical condition. For major servicing, not covered in this publication, consult your nearest Ingersoll-Rand Company Branch office, or the distributor from whom the compressor was purchased. Correspondence with a branch office, or distributor, must always specify the serial number of the compressor as well as the model.

Tous nos efforts ont été apportés dans la composition de cette brochure en vue d'informer l'utilisateur aussi complètement que possible et de lui permettre ainsi d'obtenir le maximum de rendement.

Tous les équipements sans exception, quelle que soit leur fabrication, exigent un minimum d'attention.

Le but de cette brochure est de familiariser l'utilisateur avec les fonctions, travail et lubrification des différents composants de la machine, lesquels ont été fabriqués avec des matériaux de premier choix et une main d'œuvre des plus qualifiées, dans le but de prolonger au maximum la vie du compresseur.

Avant la mise en route de la machine, il importera de lire attentivement les instructions afin d'avoir une connaissance parfaite des consignes à respecter.

Il faut que l'utilisateur soit fier de son compresseur et qu'il le garde dans un état impeccable de propreté et de fonctionnement.

Pour des réparations importantes non décrites dans ce manuel, consulter le plus proche bureau de la Compagnie Ingersoll-Rand ou le Distributeur chez qui le compresseur a été acheté. Dans toute correspondance, précisez bien le type du compresseur et son numéro de série.

Diese mehrsprachige Anleitung soll dem Bedienungspersonal alles Wissenswerte über die Wartung und einen störungsfreien Betrieb vermitteln. Die einzelnen beschreibungen sollen mit der Funktion, Bedienung und Wartung vertraut machen, um eine optimale Leistung und lange Lebensdauer des Gerätes zu gewährleisten.

Die Anleitung sollte vor der Inbetriebnahme des Kompressor sorgfältig gelesen werden, um die erforderliche Bedienung und fachgerechte Wartung genau kennenzulernen.

Für weitere Hinweise, die nicht in dieser Anleitung enthalten sind, wenden Sie sich bitten an den zentralen Kundendienst in der Hauptverwaltung der Ingersoll-Rand GmbH, Robert-Zapp-Str. 7, 4030 Ratingen, Tel. 02102-4051, FS 8585006.

Geben Sie bei Anfragen immer die Serien-Nr. und den Typ des Kompressors an.

Nella stesura di questa pubblicazione in più lingue si è fatto ogni sforzo per dare all'operatore tutte le informazioni necessarie per ottenere dalla macchina le migliori prestazioni con il massimo rispetto delle condizioni d'uso e manutenzione.

Ogni macchina, per essere costruita che sia, richiede sempre alcune elementari operazioni di manutenzione. Lo scopo di questa pubblicazione è di familiarizzare l'operatore con la manutenzione della macchina, la lubrificazione di tutti i suoi componenti costruiti con materiali selezionati ed assemblati da manodopera qualificate, il tutto al fine di ottenere la massima durata del Vostro compressore.

Prima di avviare il compressore è opportuno leggere attentamente le istruzioni al fine di conoscere sufficientemente le reali prestazioni a caratteristiche della macchina. Cercate di curare il Vostro compressore, mantenendolo pulito e in buone condizioni meccaniche. Per ulteriori e più precise consigli sulla manutenzione non riportati su questa pubblicazione, consultate il rappresentante o la filiale Ingersoll-Rand più vicina. Per qualsiasi contatto o corrispondenza con le filiali o il rappresentante Ingersoll-Rand si dovrà sempre specificare il modello della macchina e il suo numero di matricola.

Se ha preparado este manual con sumo cuidado con el propósito de dar al operario toda la información necesaria para el rendimiento máximo, y sin averías, del compresor. Todo equipo, aunque sea de la mejor fabricación, exige atención. El objeto de esta publicación es el de hacer conocer al operario las funciones, las operaciones y el mantenimiento de los distintos componentes, los cuales han sido fabricados con elementos y mano de obra de primera calidad, para así prolongar al máximo la vida del compresor.

Antes de la puesta en marcha de la máquina hay que leer con atención las instrucciones, para así tener un perfecto conocimiento de las medidas que hay que tomar. El operario debe estar orgulloso de su compresor, manteniéndolo en un estado impecable de limpieza y de funcionamiento. Cuando sea necesario realizar un servicio de revisión mayor, no incluida en esta publicación, se debe consultar a la Oficina de Ingersoll-Rand más próxima, o al distribuidor donde se compró el compresor. Cada vez que se haga una consulta la correspondencia debe especificar tanto el modelo como el número de serie del compresor.

لقد بذلت جميع الجهود، لدى إعداد هذه النشرة المتعددة اللغات، لتقديم المعلومات الكافية للمشغل لأن يقوم بعمله بحيث يحصل من الضاغط على أقصى قدر من الأداء مع الخدمة الحالية من المتابع. وتنطبق كافة أصناف المعدات، بصرف النظر عن جودة صنعها، قدرًا من العناية. والغرض من هذه النشرة هو تعريف المشغل بوظائف مختلف الأجزاء وتشغيلها وخدمتها، وهي أجزاء جرى صنعها من أفضل المواد وبأحسن المصنوعات من أجل أن يعمر الضاغط أطول مدة ممكنة في الخدمة.

وقبل البدء بتشغيل الضاغط، يجب قراءة الارشادات بعناية للحصول على معرفة دقيقة بالمهام التي سيؤديها. افتخر بالضاغط واحفظه نظيفًا وفي حالة ميكانيكية جيدة. أما بخصوص أعمال الخدمة الرئيسية التي لا تتناولها هذه النشرة، راجع أقرب مكتب فرعي لشركة إنكرسول-راند أو الموزع الذي اشتريت منه الضاغط. وعند مراسلة المكتب الفرعي أو الموزع ينبغي دائمًا ذكر الرقم المسلسل للضاغط بالإضافة إلى الموديل.

GENERAL DATA

COMPRESSOR	DIESEL ENGINE	MEASUREMENTS/WEIGHTS
Single Stage screw compressor - Model : P250WD Actual Free Air delivery : 250 cfm/118 L/s Normal operating pressure : 6.9 Bar/100 Psig Cooling system : Oil Injection Compressor-oil capacity : 22.7 Ltr. 5 Imp. Gals. Air filter element : Part No. 92117431 Oil filter element : Part No. 92118678 Oil separator element : Part No. 92077601 Recommended compressor lubricant : Use oil conforming to Specification Mil-L-46152, Grade SAE 10W for ambient temperature range + 52°C to - 23°C (125°F to - 10°F). Ascertain that Mil-L-46152 lubricants meet API class CC only and not CD. For Ambient temperatures below - 23°C (- 10°F) and alternate type compressor lubricants check compressor lubricant specifications. CAUTION . Do not mix oils of different types or brands.	Type/Model : Deutz/F4L912 No. of cylinders : 4 Oilsump capacity : 9.46 Ltrs. 2.08 Imp. Gals. Engine speed — full load : 2500 rpm Engine speed — unloaded : 1400 rpm Electrical starting system : 12 volt Fuel tank capacity : 125 Ltrs. 27.5 Imp. Gals. Engine air filter element : Part No. 92117431 Engine oil filter element : Part No. 92118678 Engine fuel filter element : Part No. 35292366 NOTE : Use No. 2-D Diesel fuel oil with minimum cetane number of 45 and sulfur content not greater than 0.5%.	Length (highspeed R/G) : French Style FTF : 4.31 * German Style : 4.44 * Length (STD R/G) M + E : 4.31 EEC Height : 1.534 Width : 1.91 Shipping Weight : 1356 kg Gross Weight (ready to operate) : 1460 kg No. of wheels/tyre size : 2/6.70.15 x 6 Tyre pressure : 3.25 Bar 47.1 Psig * Tow eye at 700mm above ground level ** G.W. Less Fuel

CARACTERISTIQUES

COMPRESSEUR	MOTEUR DIESEL	DIMENSIONS-POIDS
Compresseur monoétage à vis — modèles : P250WD Débit réel ramené à la pression normale : 250 cfm/118 L/s Pression de service : 6,9 Bars/100 Psig Refroidissement : Injection d'huile Contenance d'huile du compresseur : 22.7 Ltr. 5 Imp. Gals. Elément du filtre à air : Réf. 92117431 Elément du filtre à huile : Réf. 92118678 Elément séparateur d'huile : Réf. 92077601 Lubrifiant recommandé : Utiliser de l'huile conforme à la norme Mil-L-46152 grade SAE 10W pour les températures ambiantes comprises entre + 52°C et -23°C (125°F et -10°F). Lubrifiants Mil-L-46152 obligatoirement conformes classe API cc à l'exclusion de la classe CD. Pour les températures ambiantes à -23°C et pour d'autres types de lubrifiants, se reporter aux caractéristiques de l'huile compresseur. ATTENTION : Ne pas mélanger des huiles de marques ou de types différents.	Type/Modèle : Deutz/F4L912 Nombre de cylindres : 4 Contenance carter d'huile : 9.46 Ltrs. 2.08 Imp. Gals. Régime maxi à pleine charge : 2.500 tr/mn Régime à vide : 1400 rpm Tension circuit de démarrage : 12v Contenance réservoir de gazole : 125 Ltrs. 27.5 Imp. Gals. Elément filtre à air moteur : Réf. 92117431 Elément filtre à huile moteur : Réf. 92118678 Elément filtre à gazole : Réf. 35292366 REMARQUE : Utiliser du gazole No. 2-D, indice de cétane minimum 45, teneur maximum en soufre 0,5%.	Longueur (châssis grande vitesse) : Type France FTF : 4.31 * Type R.F.A. : 4.44 * Longueur (Châssis standard) : 4.31 M + E. EEC Hauteur : 1.534 Largeur : 1.91 Poids à sec : 1356 kg Poids en ordre de marche : 1460 kg Nombre de roues/taille pneumatiques : 2/6.70.15 x 6 Pression des pneumatiques : 3.25 Bar 47.1 Psig * Hauteur de l'oeillet d'attelage 700mm ** Poids en ordre de marche moins gazole

TECHNISCHE DATEN

KOMPRESSOR :	DIESEL-MOTOR	MASSE/GEWICHTE
Einstufiger Schrauben- kompressor Modell : P250WD Liefermenge : 250 cfm/118 L/s Betriebsdruck : 6.9 Bar Kühlung : Öleinspritzung Füllmenge Kompressoröl : 22.7 Ltr. 5 Imp. Gals. Luftfilterelement : Teil-Nr. 92117431 Ölfilterelement : Teil-Nr. 92118678 Ölabscheider-element : Teil-Nr. 92077601 Ölempfehlungen für den Kompressor : Bei Betrieb zwischen -52°C und -23°C Umgebungstemperatur Öl entsprechend der Spezifikation Mil-L-46152, SAE 10W verwenden nur nach API Klasse CC nicht CD. Bei Umgebungstemperaturen unter -23°C und anderen Schmiermitteln assen Sie sich von Ingersoll-Rand beraten. ACHTUNG : Nie Öle verschiedener Spezifikationen und Hersteller mischen!	Typ/Modell : Deutz/F4L912 Anzahl der Zylinder : 4 Motorölfüllmenge : 9.46 Ltrs. 2.08 Imp. Gals. Vollastdrehzahl : 2500 U/min Leerlaufdrehzahl : 1400 rpm Spannung E-Anlage : 12 volt Kraftstoff-Tankinhalt : 125 Ltrs. 27.5 Imp. Gals. Motor-Luftfilterelement : Teil-Nr. 92117431 Motor-Ölfilterelement : Teil-Nr. 92118678 Motor-Kraftstofffilterelement : Teil-Nr. 35292366 ACHTUNG : Nur Diesel-Kraftstoff Nr. 2-D mit einer Cetan-Zahl von Minimum 45 und einem Schefeigehalt von nicht mehr als 0,5% verwenden.	Länge (Schnell-Fahrgestell) : Frankreich FTF : 4.31 * Deutschland : 4.44 * Länge (Standard-Fahrgestell) : 4.31 M + E EEC Höhe : 1.534 Breite : 1.91 Versandgewicht : 1356 kg Einsatzgewicht : 1460 kg Anzahl der Räder/Typ : 2/6.70.15 x 6 Reifendruck : 3.25 Bar 47.1 Psig * Abschleppöse 700mm hoch ** Ohne Kraftstoff

**CARATTERISTICHE
GENERALI**

GRUPPO COMPRESSORE	GRUPPO MOTORE	PESI INGOMBRI
Monostadio a vite Modello : P250WD Portata Nominale : 250 cfm/118 L/s Pressione di Esercizio : 6.9 bar Sistema di Raffreddamento : Ad Iniezione di Olio Capacità Olio Compressore : 22.7 Ltr. 5 Imp. Gals. Cartuccia filtro aria : 92117431 Cartuccia filtro olio : 92118678 Cartuccia (olio) : 92077601 Olio compressore consigliato : Usare olio corrispondente Alla specifica Mil-L-46152 Gradazione SAE 10W per temperature ambiente comprese tra + 52°C to - 23°C (125°F to - 10°F). Assi curarsi che l'olio di specifica Mil-L-46152 sia rispondente alle norme API in classe CC e non CD. Per temperature ambiente inferiori a -23°C (-10°F) consultarsi con il fabbricante. ATTENZIONE : Non miscelare mai olii diversi.	Marca e Tipo : Deutz/F4L912 Cilindri : 4 Capacità Carter Olio : 9.46 Ltrs. 2.08 Imp. Gals. Giri Motore - a pieno carico : 2500 rpm Giri Motore - a vuoto : 1400 rpm Tensione impianto elettrico : 12 volt Capacità serbatoio nafta : 125 Ltrs. 27.5 Imp. Gals. Cartuccia filtro aria motore : 92117431 Cartuccia filtro olio motore : 92118678 Cartuccia filtro nafta : 35292366 NOTA : Usare gasolio con numero di cetano minimo pari a 45 e con contenuto in zolfo inferiore a 0.5 %	Lunghezza, versione traino veloce FTF : 4.31 * : 4.44 Lunghezza, versione STD M + E EEC : 4.31 Altezza : 1.534 Larghezza : 1.91 Peso in Spedizione : 1356 kg Peso in ordine di marcia : 1460 kg Numero e misura pneumatici : 2/6.70.15 x 6 Pressione (oi) gonfiaggio : 3.25 Bar 47.1 Psig * Gancio di traino 700 mm da terra ** Senza nafta

DATOS GENERALES

COMPRESOR	MOTOR DIESEL	DIMENSIONES/PESOS
Compresor Monoetápico a tornillo -- Modelo : P250WD Distribución actual de aire libre : 250 cfm/118 L/s Presión normal de funcionamiento : 6.9 Bar/100 Psig Sistema de refrigeración : Inyección de aceite Capacidad aceite -- compresor : 22.7 Ltr. 5 Imp. Gals. Elemento filtro de aire : Pieza No. 92117431 Elemento filtro aceite : Pieza No. 92118678 Elemento separador aceite : Pieza No. 92077601 Lubricante compresor : Usese aceite conforme a recomendado Especificación Mil-L-46152, Grado SAE 10W para ambientes de temperatura entre + 52°C y - 23°C (125°F a - 10°F). Asegúrese que los lubricantes Mil-L-46152 corresponden sólo a la clase CC y no CD del American Petroleum Institute (API). Para ambientes de temperaturas de menos de -23°C (- 10°F) y para lubricantes de compresor de otros tipos consulte las especificaciones del lubricante de compresor. PRECAUCION : No deben mezclarse aceites de diferentes tipos o marcas.	Tipo/Modelo : Deutz/F4L912 Número de cilindros : 4 Capacidad del cárter de lubricante : 9.46 Ltrs. 2.08 Imp. Gals. Velocidad del motor -- a plena carga : 2500 rpm Velocidad del motor -- sin carga : 1400 rpm Sistema de arranque eléctrico : 12 voltios Capacidad tanque de combustible : 125 Ltrs. 27.5 Imp. Gals. Elemento filtro aire motor : 92117431 Elemento filtro de aceite -- motor : Pieza No. 92118678 Elemento filtro de combustible -- motor : Pieza No. 35292366 NOTA : Usese aceite combustible Diesel No. 2-D con número mínimo de cetano 45 y un contenido de azufre que no pasa de 0.5%.	Longitud (R/G gran velocidad) : 4.31 * Estilo francés : 4.44 * Estilo alemán FTF Longitud (R/G estándar) : 4.31 M + E EEC Altura : 1.534 Anchura : 1.91 Peso listo para embarque : 1356 kg Peso bruto (listo para funcionar) : 1460 kg Número de ruedas/tamaño de neumáticos : 2/6.70.15 x 6 Presión de neumáticos : 3.25 Bar 47.1 Psig * Ojal del remolque a 700mm arriba del nivel del suelo ** Peso bruto sin combustible

DESCRIPTION OF
COMPRESSOR AND
AIR FLOW

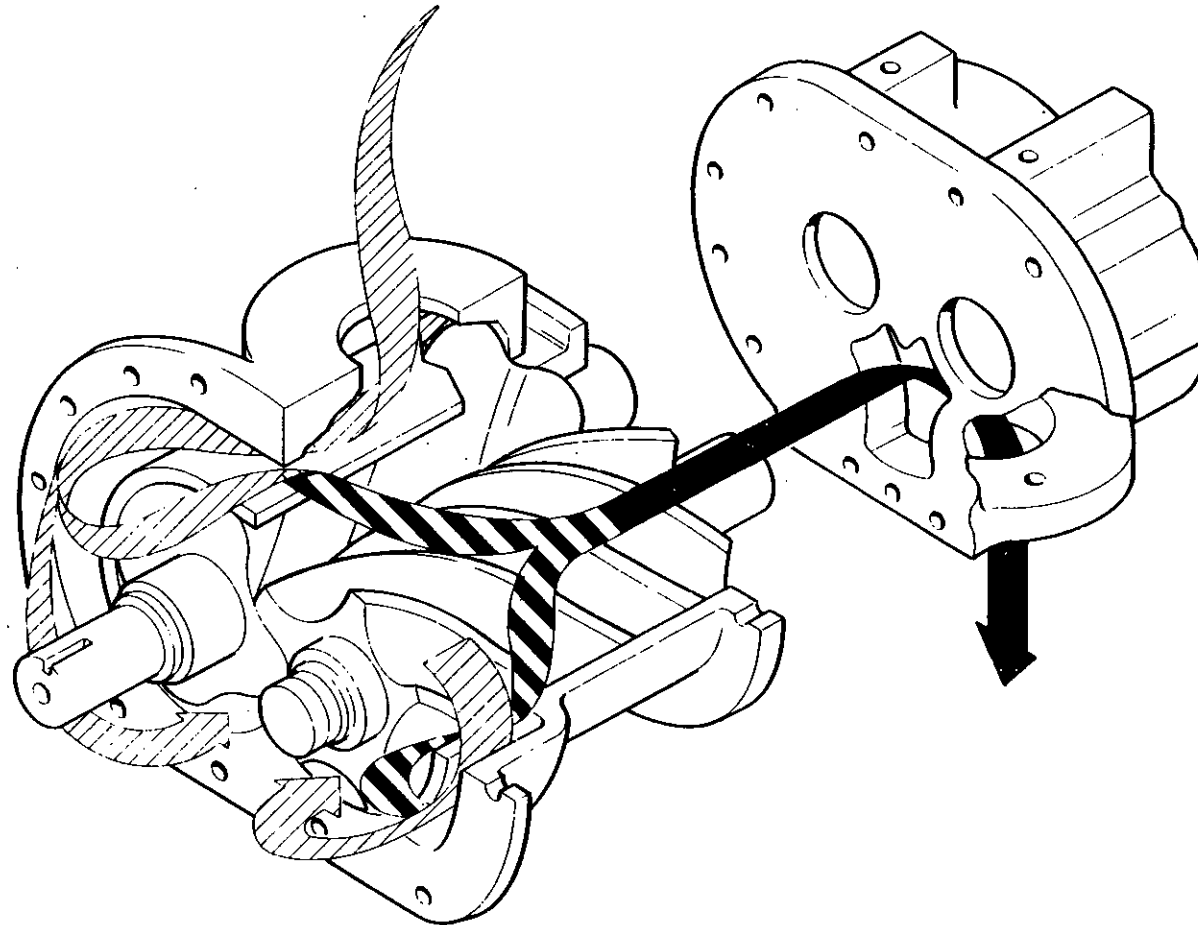
DESCRIPTION DU
COMPRESSEUR ET
CIRCULATION DE L'AIR

WIRKUNGSWEISE
DES KOMPRESSOR

DESCRIZIONE DEL GRUPPO
COMPRESSORE E DEL
CIRCUITO ARIA

DESCRIPCION DEL
COMPRESOR Y DEL
CIRCUITO DE AIRE

وصف الضاغط ودفق الهواء



■ AIR/OIL MIXTURE
▨ AIR
▩ OIL

MELANGE AIR/HUILE
AIR
HUILE

LUFT/OLGEMISCH
LUFT
OL

CIRCUITO ARIA/OLIO
CIRCUITO ARIA
CIRCUITO OLIO

MEZCLA AIRE/ACEITE
AIRE
ACEITE

مزيج هواء/زيت
هواء
زيت

1.0

IR INGERSOLL-RAND

DESCRIPTION OF COMPRESSOR AND AIR FLOW

Compression is created by the meshing of two helical rotors (male and female) on parallel shafts enclosed in a housing. The rotors have an unsymmetrical profile. The male rotor has four lobes, 90 degrees apart, and the female rotor has six grooves, 60 degrees apart.

Air flow through the compressor can be regulated from full capacity to zero capacity dependent upon the air demand placed upon the unit. Reduction to zero capacity is accomplished by the unloader type air inlet valve. The inlet valve, mounted on the rotor housing intake port, controls the capacity of the compressor through a throttling effect. Discharge air pressure can be controlled between 65 and 100 psi (4.48 to 6.89 Bar) by adjustment of the speed and pressure regulator.

DESCRIPTION DU COMPRESSEUR ET CIRCULATION DE L'AIR

La compression est développée par l'engrènement de deux rotors hélicoïdaux dont l'un mâle et l'autre femelle, qui tournent sur des arbres parallèles logés à l'intérieur d'un carter. Le profil des rotors est asymétrique. Le rotor mâle présente quatre lobes décalés de 90°, le rotor femelle présente six rainures décalées de 60°.

Le débit d'air circulant par la compresseur est réglé de la valeur maximum à 0 suivant l'appel. La réduction à 0 est réalisée par la vanne d'aspiration de type papillon. Montée sur l'orifice d'aspiration du carter des rotors, la vanne d'aspiration assure la régulation du débit du compresseur par une action d'étranglement. La pression de refoulement d'air est réglable de 65 à 100 psi (4,48 à 6,89 bars) par réglage du régulateur de vitesse et de pression.

WIRKUNGSWEISE DES KOMPRESSOR

Die Verdichtung wird durch das ineinandergreifen von zwei auf parallelen Wellen sitzenden Schraubenrotoren in einem Gehäuse erzeugt. Die beiden Rotoren haben asymmetrische Profile, in einem Fall vier Flügel im Abstand von 90 Grad, im anderen 6 Flügel im Abstand von 60 grad.

Die Liefermenge des Kompressors kann je nach dem Luftbedarf stufenlos von 100%-Kapazität auf Null-Kapazität geregelt werden. Die Drosselung erfolgt über das Drosselventil am Einlaßkanal des Rotorgehäuses, welches die Kapazität des Kompressors durch Drosselung regelt. Der Druck kann durch entsprechende Einstellung des Druck- und Drehzahlreglers zwischen 4,48 und 6,89 bar geregelt werden.

DESCRIZIONE DEL GRUPPO COMPRESSORE E DEL CIRCUITO ARIA

La compressione è generata dalla compenrazione di due rotori paralleli (maschio a femmina) montati in una incastellatura. I due rotori hanno profili asimmetrici. Il rotore maschio ha 4 lobi a 90 gradi, e il rotore femmina 6 scanalature a 60 gradi.

La portata dell'aria può essere regolata fra zero a pieno carico a seconda della richiesta d'aria; la riduzione fino a zero è determinata dalla valvola a farfalla all'immissione aria. La valvola a farfalla, montata sulla parte superiore del gruppo compressore, regola la portata del compressore mediante una strozzatura progressiva (laminazione). La pressione di scarico può essere regolata tra 65 e 100 psi (4.57 e 7.03 Kg/cm²) regolando opportunamente il regolatore di pressione.

DESCRIPCION DEL COMPRESOR Y DEL CIRCUITO DE AIRE

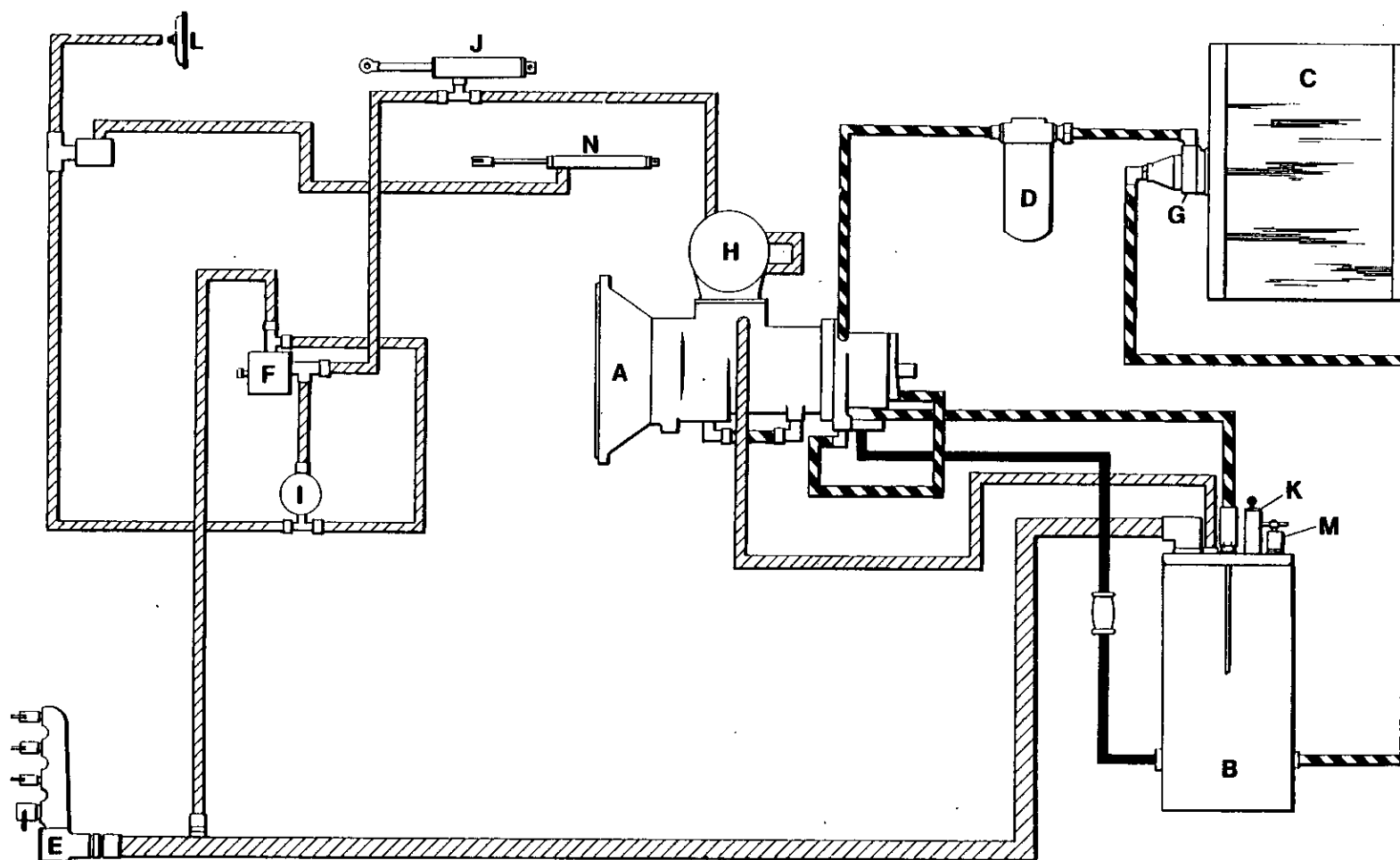
La compresión se produce por el engranaje de dos rotores helicoidales (macho y hembra) montados en árboles paralelos y alojados en un cárter común. El rotor macho tiene cuatro lóbulos separados 90°, y el rotor hembra tiene seis ranuras separadas 60°.

Se puede regular el flujo de aire por el compresor desde capacidad máxima al nulo, según los requerimientos de aire de la unidad. Para llegar a capacidad nula se utiliza una válvula de ingreso de aire tipo mariposa. Esta válvula de ingreso, montada en la puerta de ingreso del cárter de rotores, controla el rendimiento del compresor por medio de un efecto regulador. Se puede controlar la presión del aire descargada entre los 65 y 100 psi (4.48 a 6.89 Bar) ajustando el regulador de velocidad y presión.

وصف الضاغط ودفق الهواء

يتولد الانضغاط بتشبيك دوارين لولبيين (أنثى وذكر) على عمودين متوازيين متضمنين داخل مبيت. وللدوارين قطاعان جانبيين غير متماثلين. فالدوار الذكر له أربعة نتوءات مستديرة، تبعد عن بعضها ٩٠ درجة، والدوار الأنثى ستة أخاديد، تبعد عن بعضها ٦٠ درجة.

يمكن تنظيم تدفق الهواء عبر الضاغط بشكل يتراوح بين القدرة الكاملة وقدرة الصفر، وذلك يتوقف على مقدار الهواء المطلوب من الوحدة. ويتم التخفيض إلى قدرة الصفر بواسطة صمام ادخال الهواء من الطراز الخائق ذي القرص. ويقوم صمام الادخال، المركب على فتحة الادخال لمبيت الدوار، بالتحكم بقدرة الضاغط بواسطة الخنق. ويمكن التحكم بتفريغ ضغط الهواء على نحو يتراوح بين ٦٥ و ١٠٠ باوند في البوصة المربعة (٤.٤٨ إلى ٦.٨٩ بار) وذلك بتضبط منظم السرعة والضغط.



■ AIR/OIL MIXTURE
▨ AIR
▧ OIL

MELANGE AIR/HUILE
AIR
HUILE

LUFT/OLGEMISCH
LUFT
OL

CIRCUITO ARIA/OLIO
CIRCUITO ARIA
CIRCUITO OLIO

MEZCLA AIRE/ACEITE
AIRE
ACEITE

مزيج هواء/زيت
هواء
زيت

AIR AND OIL FLOW DIAGRAM

CIRCULATION D'AIR ET D'HUILE

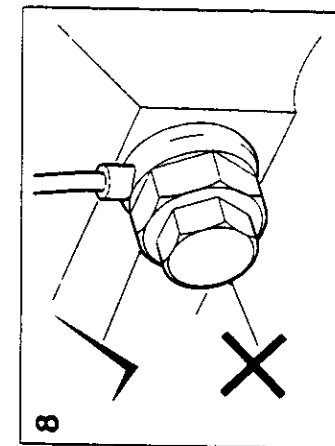
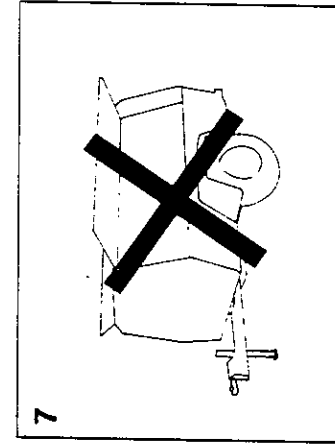
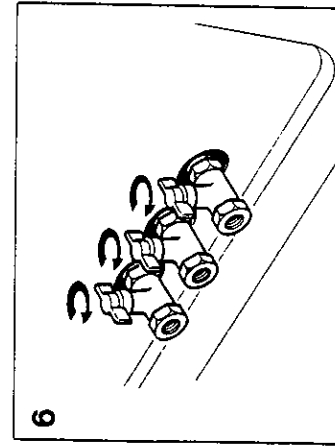
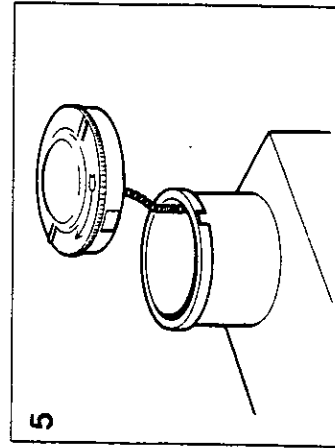
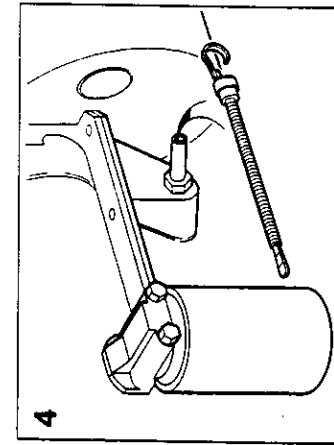
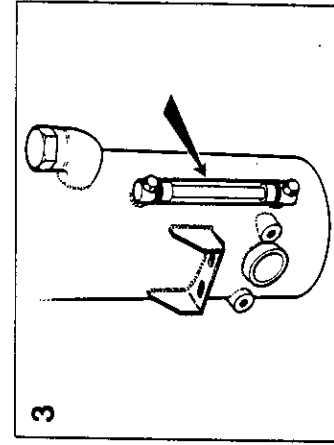
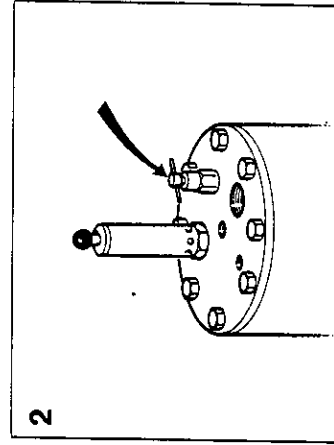
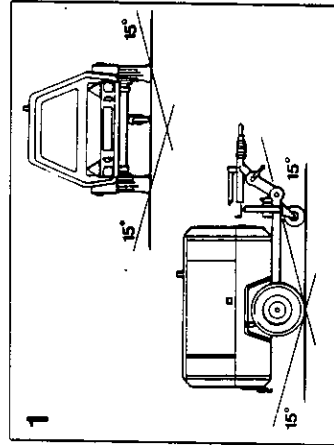
SCHEMA DES LUFT-UND OLSKREISLAUFS

DESCRIZIONE CIRCUITO ARIA/OLIO

CIRCUITO DE AIRE Y DE ACEITE

الوصف

A	Air End	A	Compresseur	A	Verdichterteil	A	Gruppo Compressore	A	Compresor	A	طرف تغريغ الهواء	A
B	Receiver Separator	B	Ölabscheider- Druckbehälter	B	Réservoir Séparateur	B	Serbatoio Separatore	B	Calderín Separador	B	فاصل مستقبل الهواء	B
C	Oil Cooler	C	Ölkühler	C	Refrigérant D'Huile	C	Radiatore Olio Compressore	C	Refrigerador Aceite	C	مبرد الزيت	C
D	Compressor Oil Filter	D	Kompressor-Ölfilter	D	Filtre à Huile Compresseur	D	Filtro Olio Compressore	D	Filtro Aceite Compresor	D	مرشح زيت الضاغط	D
E	Minimum Pressure Valve	E	Minimum-Druckhalte- ventil	E	Vanne Minimum de Pression	E	Valvola di Minima Pressione	E	Válvula Mínima Presión	E	صمام الضغط الأدنى	E
F	Start-Run Valve	F	Start-Betrieb (Dreiwege- Umschaltventil)	F	Vanne Deux Voies de Démarrage	F	Valvola a Due Vie (Avviamento e Marcia)	F	Válvula Dos Vias	F	صمام بدء التشغيل - التدوير	F
G	Oil Temp. By-pass Valve	G	Öltemperatur-Kontroll- ventil	G	Thermostat D'Huile	G	Valvola Termostatica By- pass Olio Compressore	G	Válvula Bypass Temperatura Aceite	G	صمام تحويل حرارة الزيت	G
H	Air Inlet Unloader Valve	H	Entlastungs-Ventil	H	Valve de Mise a Vide	H	Valvola di Ammissione a Farfalla	H	Válvula Admisión de Aire	H	صمام تغريغ مدخل الهواء	H
I	Pressure Regulator Valve	I	Druckregler	I	Regulateur de Pression	I	Regolatore di Pressione	I	Regulador de Presión	I	صمام تنظيم الضغط	I
J	Air Actuating Cylinder	J	Drehzahlregler	J	Verin Pneumatique	J	Regolatore di Giri Motore	J	Cilindro Neumático	J	اسطوانة تشغيل الهواء	J
K	Safety Valve	K	Sicherheitsventil	K	Soupape de Sûreté	K	Valvola di Sicurezza	K	Válvula de Seguridad	K	صمام امان	K
L	Air Discharge Pressure Gauge	L	Enddruckmanometer	L	Manomètre de Pression Finale	L	Manometro Pressione Aria Allo Scarico	L	Manómetro de Presión de Salida	L	مقياس ضغط تصريف الهواء	L
M	Manual Blowdown Valve	M	Manuelles Entlastungsventil	M	Vanne de Mise à Vide Manuelle	M	Valvola di Scarico Manuale	M	Válvula de Purga Manual	M	صمام التصريف اليدوي	M
N	Air cylinder	N	Verin pneumatique	N	Luftzylinder	N	Cilindro	N	Manometro de presion	N	سلندر الهواء	N



BEFORE STARTING

1. Place the unit in a position as level as possible. The design of these units permits a 15 degree lengthwise and a 15 degree sideways limit on out-of-level operation. The engine, not the compressor, is the limiting factor in any case. When the unit is to be operated out-of-level it is important to keep the engine crankcase oil level near the high level mark (with the unit level). DO NOT overfill either the engine or the compressor with oil.

CAUTION : If the unit is to be connected to a common header or together with any other source of compressed air: make sure a checkvalve is fitted to the unit.

2. Open blowdown valve to ensure all pressure is relieved in system. Then close valve.

3. Check the compressor oil level in sight glass with compressor level, oil level should be between max. & min. marks on sight glass indicator.

4. Check the engine lubricating oil in accordance with the operating instructions of the engine operator's manual.

5. Check diesel fuel level. A good rule is to top up after each shift.

This prevents condensation occurring in fuel tank.

CAUTION : Use only a No. 2-D diesel fuel oil with a minimum cetane number of 45 and sulphur content not greater than 0.5%.

AVANT LE DEMARRAGE

1. Placer le groupe sur sol aussi plat que possible. L'inclinaison maximale est fixée à 15° aussi bien dans le sens de la longueur que dans celui de la largeur. Le moteur, non pas le compresseur, constitue le facteur limitatif. S'il est envisagé d'exploiter le groupe sur une dénivellation, il est important que l'huile moteur arrive jusqu'au repère maxi ou peu s'en faut (groupe horizontal).

NE PAS TROP REMPLIR d'huile ni le moteur ni le compresseur.

ATTENTION : Montage obligatoire sur le groupe d'un clapet de retenue en cas de branchement à un collecteur de mise en commun ou à une autre source d'air comprimé.

2. Ouvrir la soupape d'échappement afin d'alléger le système de toute pression. Puis fermer la soupape.

3. Contrôle du niveau d'huile compresseur à l'aide du viseur; compresseur de niveau, l'huile doit arriver entre les repères maxi et mini du viseur.

4. Contrôle de l'huile moteur suivant prescriptions de la documentation du constructeur.

5. Contrôle du niveau de gazole. Il est une bonne pratique de faire le plein au terme de chaque poste.

Ceci empêche la condensation dans les réservoirs de carburant.

VOR DEM ANLASSEN

1. Kompressor möglichst waagrecht aufstellen. Seine Konstruktion erlaubt den Betrieb bei 15° Neigung in Längsrichtung und 15° Neigung in Querrichtung, einem Grenzwert, der Letzten Endes nicht durch den Kompressor, sondern durch den Motor bedingt wird. Bei Betrieb des Kompressors auf schrägem Gelände ist darauf zu achten, daß (bei waagerechter Stellung) der Ölstand im Kurbelgehäuse des Motors möglichst nahe an die obere Markierung herankommt.

Motor und Kompressor NICHT mit Öl überfüllen.

ACHTUNG : Wenn der Kompressor an einen gemeinsamen Druckkessel angeschlossen oder mit anderen Kompressoren zusammengeschaltet werden soll, muß unbedingt ein Rückschlagventil eingebaut werden.

2. Zur vollständigen Druckentlastung des Systems das Entlastungsventil öffnen. Dann wieder schließen.

3. Bei waggerechtem Kompressor den Ölstand im Schauglas ablesen; er muß zwischen der Maximal- und Minimal-Markierung des Schauglases liegen.

4. Motorschmieröl nach den Anweisungen des Motorhandbuchs kontrollieren.

PRIMA DI AVVIARE LA MACCHINA

1. Piazzare la macchina in una posizione la più orizzontale possibile. Il massimo dislivello consentito dal disegno è di 15° sia nel senso della larghezza che in senso longitudinale. In ogni caso, il fattore che limita la possibilità di usare la macchina in dislivello non è il gruppo compressore, ma il motore. Quando si debba lavorare in posizione non livellata, occorre mantenere il livello olio nella coppa motore (misurato con la macchina in posizione orizzontale vicino al segno di max).

In ogni caso, NON mettere mai, né nel motore né nel compressore, più olio della quantità massima consentita.

ATTENZIONE : Se la macchina viene collegata ad un collettore comune, o viene montata in parallelo con altre fonti di aria compressa, si dovrà installare sulla macchina una valvola di non ritorno.

2. Aprire la valvola di scarico in modo da scaricare tutta la pressione presente nel sistema. Chiudere quindi questa valvola.

3. Col compressore in posizione livellata, controllare attraverso il ventrino spia il livello olio nel compressore. Tale livello deve essere tra i contrassegni max. e min. sul vetro indicatore.

1. Colocar la unidad en la posición la más horizontal posible. El diseño de estas unidades permite una operación desnivelada con un límite de 15°, tanto a lo largo como lateralmente. El motor y no el compresor es el factor restrictivo en cada caso. Cuando sea necesario operar la unidad en una posición desnivelada es importante que el nivel de aceite del cárter corresponda a la marca superior en el indicador, verificado cuando la unidad se encuentra en la posición horizontal.

NO LLENAR ni el motor ni el compresor con un exceso de aceite.

ADVERTENCIA : No conectar la unidad a un colector o a cualquier otra fuente de aire comprimido sin equiparla previamente con una válvula de retención.

2. Abrir la válvula de purga para asegurarse que no hay presión en el sistema. Entonces cerrar la válvula.

3. Manteniendo nivelado el compresor, verificar el nivel del aceite. El nivel del aceite debe estar entre las marcas de máximo y mínimo en el indicador.

4. Verificar el aceite lubricante del motor en conformidad con las instrucciones dadas en el manual del operador.

قبل البدء بالتشغيل

١ - ركز الوحدة في وضع مستو قدر الامكان. ويسمح تصميم هذه الوحدات بتشغيلها ضمن حدود ١٥ درجة من الانحراف الطولي و ١٥ درجة من الانحراف الجانبي. فالمحرك، لا الضاغط، هو العامل المحدد على كل حال. وعند تشغيل الوحدة وهي في وضع غير مستو، من الضروري حفظ مستوى الزيت في حوض المحرك قرب علامة المستوى العالي (والوحدة في وضع مستو).

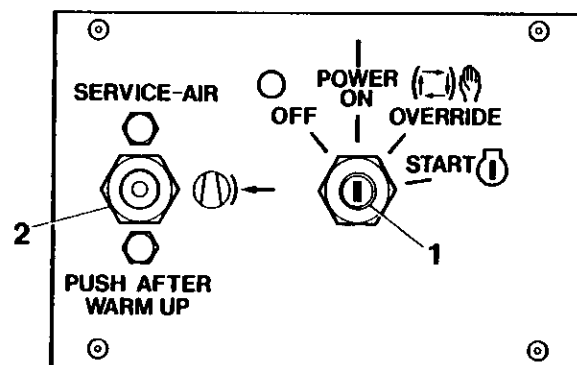
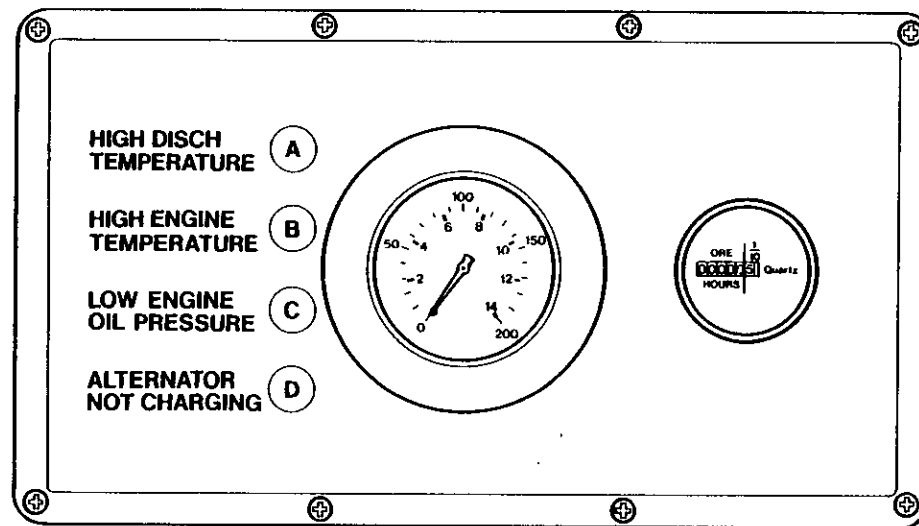
لا تملأ المحرك أو الضاغط بالزيت زيادة عن اللزوم.

تنبيه: إذا كانت الوحدة ستوصل بأنبوب توصيل رئيسي مشترك، أو بأي مصدر آخر للهواء المضغوط، تأكد من تركيب صمام غير مرجع فيها.

٢ - افتح صمام التصريف للتأكد من انصراف الضغط من النظام. ثم اقلص الصمام.

٣ - تفقد مستوى زيت الضاغط في أنبوب البيان الزجاجي والضاغط في وضع مستو، ينبغي أن يكون مستوى الزيت بين علامتي الحد الأقصى والحد الأدنى على مؤشر الأنبوب الزجاجي.

٤ - تفقد زيت تزليق المحرك وفقاً لتعليمات التشغيل المدرجة في الكتيب الخاص بتشغيل المحرك.



6. Close all service valves to allow full air pressure which ensures proper oil circulation.

7. Do not operate the machine with the doors open as this may cause overheating.

NOTE : In order to allow unit to start at a reduced load, a buttontype "start-run" valve, located on the control panel, is incorporated in the regulation control system. The valve automatically returns to start position when the unit is stopped and air pressure blowdown.

8. **CAUTION :** If air needs to be bled from the fuel system, use the banjo fitted, on the side of the injection pump. The inner nut (large) only should be released. **DO NOT RELEASE** the small outer nut.

STARTING UNIT

All normal starting functions are incorporated in the key operated switch (1).

A. Turn key to override position. All four lights A, B, C, and D, on the circuit board should be illuminated.

B. Continue to turn switch to "start" position and release to "run" position as soon as engine starts. The override of the safety shutdown devices will be carried out until engine oil pressure rises and the system will then operate normally.

ATTENTION : Utiliser exclusivement du gazole No. 2-D, indice de cétane 45 minimum, teneur maximum en soufre 0,5%.

6. Fermer toutes valves de refoulement de sorte que la circulation d'huile soit assurée par une pression d'air maximum.

7. Ne pas faire marcher la machine avec les portes ouvertes comme ceci peut entraîner de la surchauffe.

REMARQUE : Une valve de démarrage-marche normale à bouton située sur le tableau de commande, montée sur le circuit de régulation, permet de démarrer à charge réduite. A l'arrêt du groupe (chute de la pression de refoulement), la valve revient automatiquement en position de démarrage.

8. **ATTENTION :** S'il est nécessaire de purger le système d'alimentation, utiliser le banjo prévu sur le côté de la pompe d'injection. SEUL l'écrou intérieur (le plus gros) doit être desserré. **NE PAS DESSERRER** le petit écrou extérieur.

ENSEMBLE DE DEMARRAGE

Toutes les fonctions de démarrage normal se trouvent dans le contact à clé (1).

A. Mettre la clé à la position by-pass. Les quatre voyants A, B, C et D sur le panneau de circuit devraient s'allumer.

5. Dieselstand kontrollieren. Es empfiehlt sich, den Tank nach jeder Arbeitsschnitt aufzufüllen.

Dadurch wird Kondensation im Kraftstofftank vermieden.

ACHTUNG : Nur Dieselöl mit einer Cetanzahl von mindestens 45 und einem Schwefelgehalt von höchstens 0,5% verwenden.

6. Zum Aufbau des Luftdruckes im Interesse guter Ötzirkulation alle Austrittsventile öffnen.

7. Kompressor nicht mit offenen Türen betreiben, da dies zum Heißlauf führen kann.

ANMERKUNG : Um den Kompressor gegen geringere Last anfahren zu können, ist in das Regelsystem ein "Start-Betrieb"-Ventil mit Knopf an der Bedienungstafel eingebaut. Bei Abstellen des Kompressors und Abfallen des Luftdruckes kehrt dieses Ventil automatisch in Start-Stellung zurück.

8. **ACHTUNG :** Zum Entlüften der Kraftstoffanlage die Hohlchraube an der Seite der Einspritzpumpe verwenden. Nur die innere (große) Mutter lösen. Die kleine äußere Mutter **DARF NICHT** gelöst werden.

ANLASSEN DER EINHEIT

Der Schlüsselschalter (1) ist für alle normalen Startfunktionen zuständig.

4. Controllare il livello olio nel motore, seguendo le istruzioni riportate nel libretto uso a manutenzione del motore.

5. Controllare il livello nafta. E' buona norma rabboccare al termine di ogni turno di lavoro.

In tal modo si previene la formazione di condensa nel

ATTENZIONE : Usare esclusivamente gasolio n.2-D, con numero di cetano pari ad almeno 45 e con contenuto di zolfo non superiore allo 0.5%.

6. Chiudere tutte le valvole di servizio, in modo da permettere la piena pressione d'aria necessaria per far circolare bene l'olio.

7. L'apparecchiatura non deve essere messa in funzione con porte aperte altrimenti si potrebbe verificare del surriscaldamento.

NOTA : Per consentire l'avviamento della macchina con carico parzializzato, nel sistema di regolazione è incorporata una valvola "avviamento-marcia" del tipo a pulsante, situata sul pannello di comando. Quando la macchina si arresta e non vi è più pressione residua, la valvola ritorna automaticamente in posizione di avviamento.

8. **ATTENZIONE :** Se bisogna spurgare dall'aria dal sistema d'alimentazione del carburante, si deve usare il raccordo orientabile situato sul

5. Verificar el nivel del combustible diesel. La costumbre de llenar el tanque después de cada turno de trabajo da buenos resultados.

Esto previene condensación en el tanque de combustible.

ADVERTENCIA : Usese solamente aceite diesel No. 2-D con un número mínimo cetano de 45 y un contenido de azufre no mayor de 0.5%.

6. Cerrar todas las válvulas de servicio para así permitir presión máxima de aire, el cual asegura la circulación debida del aceite.

7. No hacer funcionar la máquina con las puertas esto podría causar recalentamiento.

NOTA : Para permitir que la unidad arranque a carga reducida, una válvula de "arranquemarcha", con su pulsador ubicada en la tablilla de mando, es incorporada al sistema de regulación de control. Cuando la unidad deja de funcionar y la presión baja esta válvula vuelve automáticamente a la posición de arranque.

8. **PREVENCION :** Si hay que purgar aire del circuito de combustible, tiene que hacerse por el racor banjo en el costado de la bomba de inyección.

Solamente se debe aflojar la tuerca interior (es decir la grande). **NO AFLOJAR** la pequeña tuerca de más afuera.

5 - تفقد مستوى وقود الديزل ، واتبع القاعدة الصحيحة بملء الخزان بعد كل نوبة عمل .

هذا من شأنه منع حدوث تكثف في خزان الوقود .

تنبيه : استعمل فقط زيت وقود الديزل رقم ٢ - دي الذي يبلغ عدد السيتان الأدنى فيه ٤٥ ، ولا يزيد محتوى الكبريت فيه عن ٠,٥ ٪ .

٦ - اغلق جميع صمامات الخدمة للسماح ببقاء ضغط كامل للهواء ، مما يضمن دوراناً جيداً للزيت .

٧ - لا تشغل المكنة بينما تكون الأبواب مفتوحة ، إذ قد يسبب ذلك حدوث تجاوز للحرارة .

ملاحظة : للسماح ببدء تشغيل الوحدة بحمل مخفض ، هناك صمام لبدء التشغيل - التدوير ، شبيه بالزر ، يقع على لوحة المضاطب ، مدمج ضمن نظام مضاطب التنظيم . وهذا الصمام يعود أوتوماتيكياً إلى وضع بدء التشغيل ، عند توقف الوحدة وتفرغ ضغط الهواء منها .

٨ - تحذير : إذا اقتضى الأمر نزع الهواء من جهاز الوقود ، استخدم الوحدة البانجوية المركبة في جانب مضخة الحقن .

يجب تسبب الصمولة الداخلية (الكبيرة) فقط . لا تسبب الصمولة الخارجية الصغيرة .

OPERATION

CAUTION . Ensure that all circuit board lights are extinguished. If any lights remain illuminated, stop machine and check engine oil and engine oil pressure switch.

C. The engine will now be running at reduced speed. Allow unit to warm up then depress start-run valve (3). The engine will immediately increase to max. Speed and compressor will soon reach normal operating pressure.

Normally the unit must be started with the service valves closed.

CAUTION : Never allow the system pressure to fall below 50 psi (3.45 Bar) to ensure adequate oil flow to the compressor at low temperature.

If the engine does not start, refer to the Trouble Shooting Chart found in this publication and to the separate engine operator's manual.

Allow the engine to warm up, then push the "start-run" valve. At this point in the operation of the unit it is safe to apply full load to the engine.

STOPPING

Close all service valves. Allow the unit to run unloaded for a few minutes to reduce the engine temperature. It is important to idle an engine 3 to 5 minutes before shutting it down to allow

FONCTIONNEMENT

B. Continuer à tourner la clé jusqu'à la position de "démarrage" et la remettre à la position "marche" dès que le moteur démarre. Le by-pass des appareils de sécurité sera effectué dès que la pression d'huile dans l'ensemble du moteur s'élève, le système alors marchera normalement.

ATTENTION : S'assurer que tous les voyants du panneau du circuit sont éteints. Si un voyant quelconque reste allumé arrêter la machine et vérifier l'huile du moteur et le contact de pression d'huile.

C. Le moteur tournera maintenant à une vitesse. Laisser chauffer l'ensemble puis, appuyer sur la soupape de démarrage (3). Le moteur tournera alors rapidement à sa vitesse maximum et le compresseur atteindra bientôt sa pression d'opération normale.

En principe, le démarrage est effectué après fermeture des valves de refoulement.

ATTENTION : La pression ne doit jamais chuter au-dessous de 50 psi (3.45 bars), il y a du débit d'huile vers le compresseur aux basses températures.

Si le moteur ne part pas, se reporter au tableau de recherche de pannes incorporé à la présente documentation, et à la documentation séparée du constructeur du moteur.

BEDIENUNG

A. Schlüssel in Übersteuer-Stellung drehen. Die vier Lampen A, B, C, und D auf der Schaltplatte müssen

B. Schalter weiter in Start-Stellung drehen und, sobald der Motor anspringt, in Betriebs-Stellung schalten lassen. Die Sicherheits-Abstellrichtungen werden übersteuert, bis der Motoröl-Druck ansteigt und das System normal laufen kann.

ACHTUNG : Sicherstellen, daß alle Lampen ausgegangen sind. Wenn noch eine Lampe Kompressor abstellen und Motoröl und Motoröl-Druckwächter kontrollieren.

C. Der Motor läuft jetzt mit geringerer Drehzahl. Warmlaufen lassen und Start-Betrieb-Ventil (3) betätigen. Der Motor läuft sofort auf volle Touren und erreicht bald den normalen Betriebsdruck.

Im Normalfall wird der Motor mit geschlossenen Ventilen angelassen.

ACHTUNG : Druck niemals unter 50 psi (3.45 Bar) sinken lassen, damit ausreichende Ölversorgung des Kompressors bei niedrigen Temperaturen gewährleistet wird.

Wenn der Motor nicht anspringt, in der Fehlersuchetabelle dieser Druckschrift und im einschlägigen Motorhandbuch nachschlagen.

Motor warmlaufen lassen und "Start-Betrieb"-Ventil betätigen. Der Motor kann jetzt mit Vollast betrieben werden.

NORME PER L'USO

fianco della pompa d'iniezione. E necessario svitare soltanto il dado più grosso che è poi quello interno. **NON BISOGNA ASSOLUTAMENTE SVITARE il più piccolo dado esterno.**

DISPOSITIVO D'AVVIAMENTO

Tutte le normali funzioni d'avviamento sono state incorporate nel commutatore a chiavetta (1).

A. Girare la chiavetta in posizione d'intervento esclusivo (cioè di "override"). Tutte le quattro spie A, B, C e D situate sulla plastra circolare devono essere accese.

B. Si passa quindi il commutatore alla posizione di "start" ed appena il motore si avvia il commutatore va in posizione di "run". I dispositivi d'arresto automatico vengono "by-passati" automaticamente fino a che la pressione dell'olio del motore comincia a salire ed il sistema funziona normalmente.

ATTENZIONE - Verificare che tutte le spie sul circuito risultino spente. Se una spia qualsiasi rimane accesa, bisogna fermare subito la macchina e controllare il livello d'olio nel motore e l'interruttore di pressione dell'olio.

C. A questo punto il motore sta funzionando a regime ridotto. Bisogna lasciarlo riscaldare per poi premere la valvola di "start-run" (3). A

FUNCIONAMIENTO

UNIDAD DE ARRANQUE

Se han incorporado todas las funciones normales de arranque en la llave interruptor.

A. Hacer girar la llave hasta llegar a la posición bypass (desvío). Las cuatro luces A, B, C, y D en el tablero de circuitos deberán iluminarse.

B. Continuar girando el interruptor hasta llegar a la posición "start" (arranque) y en cuanto el motor comienza a funcionar cambiar la posición a "run" (marcha). Los elementos de paro por seguridad serán desviados hasta que suba la presión del aceite del motor; de ahí en adelante el sistema trabajará normalmente.

ADVERTENCIA : Asegurarse que todas las luces del tablero de circuitos estén apagadas. Si alguna de las luces siga encendida parar la máquina y examinar el aceite del motor y el interruptor de la presión del aceite del motor.

C. El motor ahora funciona a una velocidad reducida. Permitir que la unidad se caliente entonces presionar el botón de la válvula "start-run" (arranque-marcha) (3). De inmediato el motor acelerará a su velocidad máxima y el compresor luego alcanzará la presión normal de operación.

ADVERTENCIA: Nunca permita que el sistema de presión baje a menos de 50 psi (3.45 Bar)

التشغيل

وحدة بدء التشغيل

ان مفتاح التشغيل (1) يتضمن جميع وظائف التشغيل العادية .

أ) ادر المفتاح الى موضع التجاوز . ينبغي الآن ان تكون جميع الانوار الاربعة « أ ، ب ، ج ، و د » مضاءة .

ب) استمر في تدوير المفتاح الى الموضع « بدء التشغيل » وسبب الموضع « الاشتغال » حالما يدور المحرك . بذلك سيتم تجاوز تبيطة الايقاف للامان ويرتفع ضغط زيت محرك الوحدة فيعمل النظام على نحو طبيعي .

تحذير : تأكد من ان جميع انوار لوحة الدائرة الكهربائية مطفأة . واذابقي اي نور مضاء ، اوقف المكنة واكتشف على زيت المحرك ومفتاح ضغط زيت المحرك .

ج) والان يدور المحرك على سرعة منخفضة . دع الوحدة تسمى ثم اضبط على صمام بدء - تشغيل (3) . سترتفع سرعة المحرك في الحال الى اقصاها ويصل ضغط الكباس بعد قليل الى الضغط التشغيلي العادي .

يجب تشغيل الوحدة عادة وصمامات الخدمة مغلقة .

تنبيه : لا تدع ضغط النظام يهبط ابدًا دون ٥٠ باوند بالبوصة المربعة (٣.٤٥ بار) ، وذلك لضمان تدفق الزيت بالشكل اللازم الى الضاغط في درجات الحرارة المنخفضة .

OPERATION

lubricating oil and cooling air to carry heat away from the combustion chamber, bearings, shafts etc. Turn the switch to the "OFF" position.

NOTE : As soon as the engine stops the automatic blowdown valve should relieve all pressure from the receiver-separator system.

CAUTION : Never allow the unit to stand idle with pressure in the receiver-separator system.

Should any of the three shutdown failures occur, the unit will stop.

In a shutdown situation the function of the panel lights is to indicate the specific failure which caused the unit to shut down.

HOURLY COUNTER Ref. No. 6 monitors amount of hours the unit has operated.

FONCTIONNEMENT

Laisser chauffer le moteur, puis appuyer sur la valve de démarrage normale. Aucun inconvénient dès lors à mettre le moteur en pleine charge.

ARRET

Fermer toutes valves de refoulement. Tourner à vide pendant quelques minutes pour réduire la température du moteur. Il importe qu'un moteur tourne à vide pendant 3 à 5 minutes avant l'arrêt de sorte que l'huile de graissage et l'air de refroidissement puissent assurer l'échange de la chaleur développée par les chambres de combustion, les roulements, les arbres etc. Tourner le contact à position "arrêt".

REMARQUE : Dès l'arrêt du moteur, la valve automatique vide-vite doit décharger complètement le circuit bouteille-séparateur.

ATTENTION : Ne jamais laisser un groupe à l'arrêt avec le circuit bouteille-séparateur en pression.

Si l'un des trois appareils d'urgence se déclenche, l'ensemble s'arrêtera.

Dans une situation d'arrêt d'urgence, la fonction des voyants du panneau est d'indiquer la cause spécifique a entraîné l'arrêt de l'ensemble.

BEDIENUNG

ABSTELLEN

Alle Austrittsventile Schließen. Kompressor einige Minuten leerlaufen lassen, damit der Motor abkühlen kann. Der Motor muß vor dem Abstellen unbedingt 3 bis 5 Minuten leerlaufen, damit das Schmieröl und die Kühlluft die Wärme von der Brennkammer, den Lagern, Wellen abführen können. Schalter in Stellung OFF (AUS) drehen.

AMMERKUNG : Sobald der Motor zum Stillstand kommt, baut das automatische Entlastungsventil den Druck im

Druckspeicher-Abscheidersystem vollkommen ab.

ACHTUNG : Kompressor niemals mit unter Druck stehendem Druckspeicher-Abscheidersystem stehen lassen.

Falls einer der drei Zustände eintritt, die das Abstellen des Kompressors erforderlich machen, stellt sich die Maschine ab.

In dieser Situation zeigen die Kontrollampen den Fehler an, der den Kompressor abgestellt hat.

BETRIEBSSTUNDENZÄHLER Nr. 6A zeigt die Betriebsstunden des Kompressors an.

NORME PER L'USO

questo punto il motore passa subito a massimo regime ed il compressore raggiunge entro pochi istanti la sua pressione operativa normale.

Di norma la macchina va avviata con i rubinetti de servizio aperti.

ATTENZIONE : Non lasciar mai che la pressione del sistema scenda al di sotto di 50 libbre/pollice² (cioè 3,45 bar) per assicurare al compressore una lubrificazione adeguata malgrado la temperatura bassa.

Lasciar prima al motore il tempo di scaldarsi, e quindi premere il pulsante di "avviamento-marcia". A questo punto si potrà senza alcun rischio mettere il motore in regime di pieno carico.

ARRESTO

Chiudere tutti i rubinetti di servizio. Per far scendere la temperatura del motore, permettere al compressore di girare a vuoto per qualche minuto. E' importante far girare il motore al minimo per 3-5 minuti prima dell'arresto perché l'olio lubrificante e l'aria del sistema di raffreddamento possano smaltire il calore della camera di combustione, dei cuscinetti, degli eccetera. Mettere il commutatore in posizione di

AVVERTENZA : Appena il motore si arresta, la valvola automatica di scarico dovrebbe consentire la fuoruscita della pressione rimasta nel sistema servatoio-separatore.

FUNCIONAMIENTO

para asegurar la circulación adecuada de aceite en el compresor en temperaturas bajas.

Si el motor no arranca refiérese al Trouble Shooting Chart (Cuadro de Averías) que se encuentra en esta publicación y también al manual preparado para el operador del motor.

Permita que el motor se caliente y a continuación pulsar el botón de la válvula "start-run" (arranque-marcha). En este momento se puede, sin peligro, poner el motor en plena carga.

PARADA

Cerrar todas las válvulas de servicio. Permitir que la unidad funcione sin carga por varios minutos para reducir la temperatura del motor. Es importante mantener un motor en vacío por 3 a 5 minutos antes de pararlo para permitir que el aceite lubricante y el aire de enfriamiento quiten el calor de la cámara de combustión, los cojinetes, los ejes, etc. Poner el interruptor en posición "OFF" (cerrado).

NOTA : Al pararse el motor la válvula de purga automática debe quitar toda la presión del sistema receptor-separador.

ADVERTENCIA : Nunca permitir presión en el sistema receptor-separador cuando la unidad se encuentra parada.

التشغيل

إذا أخفق المحرك في الدوران . راجع مخطط تجري الخلل واصلاحه الموجود في هذه النشرة والكتيب المتصل الخاص بالتشغيل .

دع المحرك يحمى ، ثم ادفع صمام بدء التشغيل - التدوير . عند هذه المرحلة من تشغيل الوحدة ، يمكن تحميل المحرك بالكامل بشكل مأمون .

التوقيف

اغلق جميع صمامات الخدمة ، ودع الوحدة تدور دون تحميل بضع دقائق ، لتخفيض درجة حرارة المحرك . ومن المهم تدوير المحرك بالسرعة المنخفضة دون تشغيل لمدة 3 إلى 5 دقائق ، قبل توقيفه عن العمل للسماح لزيت التزيق وتبريد المحرك . ادر المفتاح الى الموضع « توقف » .

ملاحظة : فور توقف المحرك عن العمل ، يجب ان يتمكن صمام التفريغ الأوتوماتيكي من تخفيف الضغط كله عن نظام المستقبل/الفاصل .

تنبيه : لا تدع الوحدة تتوقف خاملة دون دوران مع وجود ضغط في نظام المستقبل/الفاصل .

إذا وقع اخفاق في أي من نبيطات الإيقاف الثلاث ، فإن الوحدة تتوقف .

في حالة التوقف تصبح وظيفة انوار لوحة الاجهزة هي الدلالة على الاخفاق بالتحديد الذي سبب للوحدة بالتوقف .

OPERATION

FONCTIONNEMENT

BEDIENUNG

NORME PER L'USO

FUNCIONAMIENTO

التشغيل

TOTALISATEUR D'HEURES DE FONCTIONNEMENT réf. 6A. Il indique le nombre d'heures de fonctionnement du groupe.

ATTENZIONE : Prima di lasciare la macchina a riposo, non mancare di accertarsi che il sistema serbatoio-separatore non sia più in pressione

Il dispositivo d'avviamento si fermerà se una qualsiasi delle tre possibilità di guasto viene a verificarsi.

Il CONTAORE : (n. di rif. 6A) porta il conto delle ore di lavoro della macchina.

Si falla una de las tres protecciones de parada la unidad dejará de funcionar. En una situación de parada las luces del tablero de mando indicarán el fallo que ha causado dicha parada.

CUENTAHORAS Ref; No. 6A indica el número de horas de operación de la unidad.

عداد الساعات ، المرجع رقم 6 يعمل على رصد عدد ساعات تشغيل الوحدة .

GENERAL

The compressor is initially supplied with oil sufficient for 500 hours operation. Always check the oil level before start up of a new compressor. If unit, for any reason, has been drained it must be filled with clean new oil before it is put in operation.

COMPRESSOR OIL CHANGE

After 500 hours operation (or 2500 hours if synthetic lubricant used) an oil change must take place. If compressor has been operated under adverse conditions, or under long shutdown periods, an earlier oil change may be necessary as oil deteriorates with time as well as by operating conditions. Regular oil change every 300 - 500 hours (or six months, whichever comes first) is not only desirable but a good insurance against the accumulation of dirt, sludge or oxidized oil products.

CAUTION : Make sure that the compressor oil level is never above the centre of sight gauge. Add oil only if the level falls to the bottom of the sight gauge when unit is not running.

Completely drain the receiver-separator, piping and oil cooler. After the unit has been completely drained of all oil, replace the drain plugs, making sure they are tight. If the oil is drained immediately after the unit has been run for some time, most of the sediment will be in suspen-

GENERALITIES

Le compresseur cotient au départ une quantité d'huile suffisante pour 500 heures de fonctionnement. Se faire une règle de contrôler le niveau d'huile avant de démarrer un compresseur neuf. Si le groupe a été vidangé, faire le plein d'huile.

VIDANGE D'HUILE

Une vidange complète de l'huile est obligatoire après 500 h de fonctionnement ou 2.500 h avec les lubrifiants synthétiques. Si les conditions d'utilisation du compresseur sont défavorables, et de toute façon après prolongé, il est parfois nécessaire de procéder à des vidanges plus fréquentes car l'altération de l'huile résulte non seulement des conditions de fonctionnement, mais aussi du temps. Une vidange complète toutes les 300-500 h (ou 6 mois à défaut de ce total d'heures de fonctionnement) est non seulement souhaitable, mais encore elle constitue une bonne assurance contre l'accumulation de crasses, boues et déchets oxydés d'hydrocarbures.

ATTENTION : Le niveau d'huile du compresseur ne doit jamais monter au-dessus du milieu du viseur. Faire l'appoint exclusivement si le niveau chute au bas du viseur moteur à l'arrêt.

Vidanger complètement la bouteille séparatrice, les tuyauteries et le réfrigérant d'huile. Après vidange totale

ALLGEMEINES

Der Kompressor ist bei der Auslieferung mit einer für 500 Betriebsstunden ausreichenden Ölmenge gefüllt. Vor der ersten Inbetriebnahme eines neuen Kompressors immer den Ölstand kontrollieren. Wenn das Öl aus irgendeinem Grund abgelassen wurde, muß der Kompressor vor der Weideraufnahme der Arbeit mit reinem, frischen Öl aufgefüllt werden.

KOMPRESSORÖLWECHSEL

Nach 500 Betriebsstunden (oder 2500 Stunden bei synthetischer Schmierung) ist ein Ölwechsel vorzunehmen. ungünstigen Einsatzbedingungen oder längeren Betriebsunterbrechungen kann häufiger Ölwechsel erforderlich werden, da das Öl im Lauf der Zeit seine Wirkung verliert. Es wird regelmäßiger Ölwechsel alle 300 bis 500 Betriebsstunden (oder mindestens alle sechs Monate) empfohlen, da auf diese Weise die Ablagerung von Schmutz, Schlamm und Oxydationsprodukten ausgeschaltet wird.

ACHTUNG : Ölstand nie über die Mitte des Schauglases hinaus steigen lassen.

Druckspeicher-Abscheider, Rohrleitungen und Ölkühler ganz entleeren. Danach die Ablassschrauben wieder gut schließen. Wenn das Öl sofort nach Abstellen des Kompressors abgelassen wird, sind die meisten

GENERALITA

Il compressore è consegnato con olio sufficiente per le prime 500 ore di funzionamento. Prima della messa in moto verificare sempre il livello olio. Se l'olio è stato vuotato per una ragione qualsiasi, ripristinare il livello con olio nuovo e pulito.

CAMBIO OLIO
COMPRESSORE

Cambiare l'olio 500 ore d'esercizio (o 2500 se si usa un lubrificante sintetico). Se il motocompressore è stato sottoposto a impieghi gravosi o è rimasto a lungo fermo, può essere necessario diminuire il periodo tra i cambi olio. L'olio infatti si altera con il tempo e in condizioni di uso severe. I cambi olio effettuati regolarmente ogni 300 - 500 ore (in ogni caso non oltre 6 mesi) sono una buona precauzione per evitare l'accumulo di sporcizia, scaglie o prodotti derivanti dall'ossidazione dell'olio.

ATTENZIONE : Il livello dell'olio compressore non deve mai superare il centro del vetrino spia. Aggiungere olio se il livello dell'olio, a macchina ferma, sfiora il bordo inferiore del vetrino spia.

Svuotare completamente il serbatoio-separatore, le tubazioni e il radiatore dell'olio. Riavvitare il tappo a serrario. Eseguendo questa operazione con l'olio ancora caldo lo

GENERALIDADES

En primer lugar el compresor contiene una cantidad de aceite suficiente para 500 horas de funcionamiento. Controlar siempre el nivel de aceite antes de poner en marcha un compresor nuevo. Si, por cualquiera razón que sea, la unidad ha sido vaciado, es necesario llenarla con aceite nuevo y limpio antes de ponerla en marcha.

CAMBIO DE ACEITE DEL
COMPRESOR

Se debe cambiar el aceite después de 500 horas de operación (o 2500 horas si se ha usado un lubricante sintético). Si el trabajo del compresor ha sido bajo condiciones desfavorables, o si han habido largos períodos de paradas posible que este cambio sea necesario antes, puesto que el aceite se deteriora tanto por el tiempo como por condiciones adversas. Cambios de aceite cada 300-500 horas (o seis meses según lo que ocurra primero) son no sólo deseables pero también un buen seguro contra las acumulaciones de suciedad, sedimento o productos de aceites oxidados.

ADVERTENCIA : Asegurarse que el nivel de aceite del compresor nunca esté más arriba que el centro del indicador. Sólo añadir aceite cuando el nivel se encuentra el fondo del indicador cuando la unidad se encuentra parada.

نقاط عامة

يجرى مبدئياً تزويد الضاغط بزيت كاف للتشغيل مدة ٥٠٠ ساعة. تتخذ دائماً مستوى الزيت قبل البدء بتشغيل ضاغط جديد. وإذا تم تصريف الوحدة من الزيت، لأي سبب كان، يجب ملئها بزيت جديد نظيف قبل تشغيلها.

تغيير زيت الضاغط

ينبغي تغيير الزيت بعد ٥٠٠ ساعة من العمل (أو ٢٥٠٠ ساعة إذا جرى استعمال مادة تشحيم اصطناعية) المستعمل). يجب تغيير الزيت ثم تشغيل الضاغط في ظروف غير ملائمة أو لفترات طويلة توقف خلالها العمل، قد يكون من الضروري تغيير الزيت في موعد مبكر، لأن الزيت يتلف مع الوقت ومع ظروف التشغيل. إن تغيير الزيت بانتظام لكل ٣٠٠ - ٥٠٠ ساعة (أو لكل ستة أشهر، أينما تأتي أولاً) ليس مستحب فقط بل هو ضمان جيد ضد تجمع الأوساخ أو الطين أو منتجات الزيت المؤكسدة.

تنبيه : تأكد من أن مستوى زيت الضاغط لا يتجاوز مطلقاً مركز مقياس الرؤية. لا تضيف الزيت إلا إذا انخفض المستوى إلى أسفل مقياس الرؤية عندما تكون الوحدة غير شغالة.

صرف كلياً جهاز الاستقبال/الفصل، وشبكة الأنابيب ومبرد الزيت. وبعد تصريف الوحدة استبدل سدادات التصريف وتأكد من إحكامها. وإذا تم

LUBRICATION

sion and, therefore, will drain more readily.

CAUTION : Shorter oil change intervals may be necessary if unit is operated under adverse conditions.

WARNING : DO NOT, under any circumstances, remove any drain plugs, or the oil filler plug from the compressor lubricating and cooling system without first making sure the air receiver system has been completely relieved of all air pressure.

CAUTION : Some oil mixtures are incompatible, and result in the formation of varnishes, shales, or lacquers which may be insoluble. Such deposits can cause serious troubles including clogging of the filters. Where possible, try to avoid mixing oils of the same type but different brands. A brand change is best made at the time of a complete oil change.

ENGINE LUBRICATING OIL

Refer to Engine Operator's Manual.

COMPRESSOR LUBRICATING AND COOLING OIL RECOMMENDATIONS

Alternate lubricants should conform to the specifications found in Table: Compressor Lubricant Specifications.

CAUTION : Care should be taken to ensure that all downstream components will be compatible with synthetic lubricants.

LUBRIFICATION

du groupe, remettre et bloquer les bouchons de vidange. Il est souhaitable de vidanger après une période de fonctionnement appréciable, car le gros des sédiments est alors en suspension ce qui en favorise l'écoulement.

ATTENTION : Eventuellement, raccourcir la périodicité des vidanges dans des conditions de fonctionnement défavorables.

DANGER : EN AUCUN CAS il ne faut déposer un bouchon (vidange ou remplissage) relevant du circuit de graissage du compresseur ou celui de refroidissement sans s'assurer au préalable que la bouteille d'air est totalement détendue.

ATTENTION. Certains mélanges d'huile sont incompatibles, ils entraînent la formation de vernis, de gommes ou de laques risquant d'être insolubles. Ces dépôts peuvent entraîner des dommages graves (colmatage des filtres...). S'abstenir dans toute la mesure du possible de mélanger des huiles de même type mais de marques différentes. Mieux vaut changer de marque d'huile au moment d'une vidange complète.

6 mois si cette période intervient en premier.

S'il est fait usage d'une huile conforme MIL-L-46152 ou DEXRON (huile hydraulique pour boîtes automatiques), vidanger et faire le plein d'huile toutes les 500 h de fon-

SCHMIERUNG

Schmutzstoffe in Suspension und laufen daher leichter ab.

ACHTUNG : Bei ungünstigen Betriebsbedingungen ist häufigerer Ölwechsel erforderlich.

WARNUNG : ERST DANN die Ablassschrauben oder den Einfüllverschluß von der Schmier- und Kühlanlage des Kompressors losschrauben, wenn der Druck im Druckspeicher vollständig abgebaut wurde.

ACHTUNG : Gewisse Ölsorten sind inkompatibel und führen zur Bildung von unlöslichen Lacken, Schellack oder Firnisprodukten. Diese setzen sich ab und können zu schwerwiegenden Störungen, unter anderem Filterverstopfungen, führen. Wenn möglich immer gleiche Ölmarken verwenden. Die Umstellung auf das Öl eines anderen Herstellers erfolgt am besten beim kompletten Ölwechsel.

MOTORÖL

Siehe einschlägiges Motorhandbuch.

KOMPRESSORSCHMIER- UND -KÜHLÖL

Die Schmiermittel müssen den Angaben der Tabelle "Ölverschriften", entsprechen.

ACHTUNG : Sicherstellen, daß sich alle nachgeschalteten Bauteile mit künstlichen Schmiermitteln vertragen.

LUBRIFICAZIONE

svuotamento richiede meno tempo ed eventuali impurità si troveranno ancora in sospensione.

ATTENZIONE : Con impieghi gravosi può essere necessario cambiare l'olio compressore con maggior frequenza.

PRECAUZIONE : Non svitare mai nessun tappo di svuotamento o di riempimento prima di essere sicuri che qualche circuito non sia in pressione.

ATTENZIONE : Le miscele di olio diversi sono spesso incompatibili, ne deriva infatti la formazione di vernici, morchie o lacche insolubili. Tali formazioni sono causa di cattivo funzionamento e intasano i filtri. Se possibile evitare di miscelare olio anche simili.

OLIO MOTORE

Seguire le prescrizioni del costruttore.

LUBRIFICANTI RACCOMANDATI PER IL GRUPPO COMPRESSORE

Nella tabella seguente sono elencati i tipi di olio raccomandati per la lubrificazione.

ATTENZIONE : Tutto ciò che viene a contatto con l'olio deve essere compatibile con i lubrificanti sintetici.

LUBRICACION

Drenar completamente el receptor-separador, las yuberías y el enfriador de aceite. En cuanto se ha vaciado completamente el compresor, volver a colocar los tapones de purga, asegurándose que están bien apretados. Si el vaciado se realiza inmediatamente después de trabajo prolongado del compresor, la mayor parte de los sedimentos se encontrarán en suspensión y resultará más fácil drenarlos rápidamente.

ADVERTENCIA : Los intervalos entre cada cambio de aceite deberán ser más cortos en el caso de trabajo en condiciones desfavorables.

ATENCION : Cualquiera que sean las condiciones NO QUITAR NUNCA el tapón de llenado del sistema de lubricación y refrigeración del compresor sin asegurarse previamente de que no existe presión alguna de aire en el sistema de recepción de aire.

ADVERTENCIA : Ciertas mezclas de aceites son incompatibles, y pueden resultar formaciones de barnices, lacas, etc. que pueden ser insolubles. Tales depósitos pueden ocasionar serios daños, tales como atascos en los filtros. Evitar en todo lo posible las mezclas de aceites del mismo tipo pero de marcas diferentes. Un cambio de marca debe efectuarse cuando se cambie el aceite por completo.

التزليق

تصريف الزيت فوراً بعد تشغيل الوحدة لبعض الوقت ، تكون معظم الرواسب معلقة ، مما يساعد في تصريفها بشكل أفضل .

تنبيه : قد تكون الفترات الأقصر لتغيير الزيت ضرورية إذا تم تشغيل الوحدة في ظروف غير ملائمة .

تحذير : لا تقم مهما كانت الظروف بإزالة أي من سدادات التصريف ، أو سدادة فتحة تعبئة الزيت ، من جهاز تخفيف وتبريد الضغوط دون التأكد من تخفيف الضغط كلياً من جهاز استقبال الهواء .

تنبيه : ان بعض أنواع الزيوت المزوجة غير مؤلفة ، وتسبب في تكوين الورنيش أو الشيلاك أو اللك ، الذي قد لا يذوب . وتسبب هذه الترسبات أضراراً خطيرة ، بما في ذلك انسداد المرشحات ، وحيث يمكن ، حاول تفادي مزج زيوت من ماركات مختلفة ولو كانت من نفس النوع . ويكون أفضل وقت لتغيير الماركة هو وقت التغيير الكامل للزيت .

زيت تزليق المحرك
راجع الكتيب الخاص بمشغل المحرك . توصيات حول زيت تزليق وتبريد الضغوط .

يجب ان تتوافق المرزقات البديلة مع المواصفات الموجودة في الجدول : مواصفات مرزق الضغوط .

تنبيه : يجب التأكد من أن جميع الأجزاء المركبة في المجرى النازل تتوافق مع المرزقات الاصطناعية .

LUBRICATION

AMBIENT TEMPERATURE
125°F (51.7°C)

to

-10°F (-23.3°C)

USE LUBRICANT:

MIL-L-46152 - SAE 10W

or

MIL-L-2104B - SAE 10W

or

DEXRON or DEXRON

II AUTOMATIC TRANS-

MISSION FLUID

AMBIENT TEMPERATURE
-10°F (-23.3°C)

to

-50°F (-45.6°C)

USE LUBRICANT

***MIL-L-23699B

(Synthetic Lubricant)

***MIL-L-46167

(Sub-zero Arctic Lubricant)

Ascertain that MIL-L-46152 lubricants meet API Class CC only and not CD.

***MIL-L-23699B - Lubricants which meet this specification are used in most jet aircraft engines and should be available world-wide.

***MIL-L-46167 - is intended to supersede Federal Specification APG No. 1 (Aberdeen Proving Ground Purchase Description No. 1) APG No. 1 is the current designation for sub-zero arctic lubricants.

LUBRIFICATION

cionnement ou tous les 6 mois si cette période intervient en premier.

HUILE MOTEUR

Voir la documentation du constructeur du moteur.

RECOMMANDATIONS
HUILE DE GRAISSAGE-
REFROIDISSEMENT
COMPRESSEUR

Les différents lubrifiants devront être conformes aux exigences du tableau "Lubrifiants compresseur".

ATTENTION : S'assurer de la compatibilité avec les lubrifiants synthétiques, de chaque composant situé en aval du moteur.

TEMPERATURE AMBIANTE

125°F (51.7°C)

à

-10°F (-23.3°C)

UTILISER UN LUBRIFIANT:

MIL-L-46152 - SAE 10W

ou

MIL-L-2104B - SAE 10W

ou

HUILE HYDRAULIQUE POUR
TRANSMISSIONS AUTO-
MATIQUES DEXRON ou
DEXRON II

SCHMIERUNG

UMGEBUNGSTEMPERATUR
51,7°C bis -23,3°C

MIL-L-46152 - SAE 10W

oder

MIL-L-2104B - SAE 10W

oder

DEXRON oder DEXRON

II für AUTOMATIK-GETRIEBE

UMGEBUNGSTEMPERATUR
-23,3°C bis -45,6°C

***MIL-L-23699B

(Synthetisches Schmiermittel)

***MIL-L-46167

(Arktik-Schmiermittel)

Nur Öl der Spezifikation MIL-L-46152 nach API-Klasse CC, nicht CD, verwenden.

***MIL-L-23699B - Derartige Schmiermittel kommen weitgehend in Düsentriebswerken zur Anwendung und sind allgemein verfügbar.

***MIL-L-46167 - Tritt an die Stelle von Federal Specification APG Nr. 1 (Aberdeen Proving Ground Purchase Description Nr. 1), gegenwärtige Spezifikation für Arktik-Schmiermittel.

Bei Umgebungstemperaturen über 51,7°C oder unter -45,6°C lassen Sie sich von Ingersoll-Rand beraten.

DEXRON - Eingetragene Schutzmarke von General Motors Corp.

LUBRIFICAZIONE

ON TEMPERATURA

AMBIENTE DA

125°F (51.7°C)

a

-10°F (-23.3°C)

USARE OLIO CON

SPECIFICHE

MIL-L-46152 - SAE 10W

oppure

MIL-L-2104B - SAE 10W

oppure

DEXRON o DEXRON II

PER TRASMISSIONI

AUTOMATICHE

CON TEMPERATURE

AMBIENTI DA

-10°F (-23.3°C)

a

-50°F (-45.6°C)

USARE OLIO CON

SPECIFICHE

***MIL-L-23699B

oppure

***MIL-L-46167

Verificare che l'olio MIL-L-46152 corrisponda alla classe CC e non CD delle specifiche API.

Gli olii con specifica ** MIL-L-23699B vengono usati per i motori degli aerei. Sono perciò disponibili in tutto il mondo.

LUBRICACION

ACEITE DE LUBRICACION
MOTOR

Obsérvense las instrucciones del manual de mantenimiento del motor.

ACEITE DE LUBRICACION Y
REFRIGERACION COMP-
RESOR RECOMENDACIONES

Otros lubricantes deberán ser conformes a las especificaciones que se encuentran en el Cuadro: Lubricantes del Compresor - Especificaciones.

ADVERTENCIA: Tenga cuidado que todos los componentes sean compatibles con lubricantes sintéticos.

TEMPERATURA AMBIENTE
125°F (51.7°C)

a

-10°F (-23.3°C)

USE LUBRICANTE:

MIL-L-46153 - SAE 10W

o

MIL-L-2104B - SAE 10W

o

DEXRON o DEXRON II
FLUIDO DE TRANSMISION
AUTOMATICO

TEMPERATURA AMBIENTE
-10°F (-23.3°C)

a

-50°F (-45.6°C)

USE LUBRICANTE

***MIL-L-23699B

(Lubricante sintético)

***MIL-L-46167

(Lubricante para temperaturas
glaciales de menos de cero)

التزييق

الحرارة المحيطة

١٢٥ درجة فهرنهايت (٥١.٧ درجة مئوية)

إلى

-١٠ درجات فهرنهايت (-٢٣.٣ درجة مئوية)

استعمل المزلق:

الذي يتوافق مع المواصفات مل - إل - ٤٦١٥٢ ، مواصفات جمعية مهندسي السيارات ١٠ دبلو

أو

الذي يتوافق مع المواصفات مل - إل - ٢١٠٤ بي ، مواصفات جمعية مهندسي السيارات ١٠ دبلو

أو

سائل آلة نقل الحركة الأوتوماتيكية ديكسون

أو ديكسون ٢ درجة الحرارة المحيطة

-١٠ درجات فهرنهايت (-٢٣.٣ درجة مئوية)

إلى

٥٠ درجة فهرنهايت (-٥.٦ درجة مئوية)

استعمل المزلق:

الذي يتوافق مع المواصفات مل - إل - ٢٣٦٩٩ بي ، مزلق اصطناعي

أو الذي يتوافق مع المواصفات مل - إل - ٤٦١٦٧ ، مزلق قطبي شمالي لدرجات الحرارة دون الصفر

تأكد من أن المزلاقات التي تتوافق مع المواصفات مل - إل - ٤٦١٥٢ تتوافق مع الصنف سي سي فقط وليس الصنف سي دي من مواصفات معهد البترول الأمريكي

LUBRICATION

For temperatures above 125°F (51.7°C) or below -50°F (-45.6°C), please consult I-R Customer Service Department.

DEXRON — Reg. T.M. of General Motors Corp.

LUBRIFICATION

TEMPERATURE AMBIANTE
-10°F (-23,3°C)

à

-50°F (-45,6°C)

UTILISER UN LUBRIFIANT :

*** MIL-L-23699B

(Lubrifiant de synthèse)

*** MIL-L-46167

(Lubrifiant pour climats

artiques, gel permanent)

Lubrifiants MIL-L-46152 obligatoirement conformes API classe CC à l'exclusion de la classe CD.

*** MIL-L-23699B — Lubrifiants utilisés dans la plupart des moteurs d'avions à réaction, en principe disponibles dans le monde entier.

*** MIL-L-46167 — Lubrifiants destinés à remplacer la spécification fédérale APG No.1 (Aberdeen Proving Ground Purchase Description No. 1) APG No. 1 est actuellement la désignation des lubrifiants pour climats artiques (gel permanent).

En ce qui concerne les températures supérieures à 125°F (51,7°C) ou inférieures à -50°F (-45,6°C), s'adresser au service après vente Ingersoll-Rand.

DEXRON — marque déposée General Motors Corp.

SCHMIERUNG

LUBRIFICAZIONE

*** MIL-L-46167 — E' la specifica sostitutiva della specifica federale APG No. 1, che indica normalmente i lubrificanti da utilizzarsi con temperature artiche.

Per temperature superiori a 125°F (51,7°C) o inferiori a -50°F (-45,6°C), consultare l'assistenza tecnica Ingersoll-Rand più vicina.

DEXRON — Marchio Depositato della General Motors Co.

LUBRICACION

Asegúrese que lubricantes Mil-L-46152 conforman con Clase CC del API y no CD.

*** Mil-L-23699B — Lubricantes conformes a esta especificación se usan en la mayoría de aviones jet y se podrán comprar en todas partes del mundo.

*** Mil-L-46167 está previsto para sustituir a las especificaciones APG No. 1 (Aberdeen Proving Ground Purchase Description No. 1). APG No. 1 es la designación corriente para lubricantes aptos para condiciones glaciales menos de cero.

Para temperaturas más altas que 125°F (51,7°C) o menores que -50°F (-45,6°C) sírvase consultar el Departamento I-R Servicio para Clientes.

DEXRON — Marca Registrada de la General Motors Corp.

التزليق

** المزلفات التي تتوافق مع المواصفات مل-إل - ٢٣٦٩٩ بي تستعمل في معظم محركات الطائرات النفاثة ، ويجب ان تكون متوفرة في جميع أنحاء العالم .

*** المزلفات مل - إل ٦٦٦٧ مقصود منها أن تحمل محل المواصفات الفيدرالية إيه بي جي رقم ١ (وصف شراء حلبة ابردين للاختبارات رقم ١) . ان التسمية إيه بي جي رقم ١ هي التسمية الحالية للمزلفات القطبية الشمالية لدرجات الحرارة دون الصفر .

اما بالنسبة لدرجات الحرارة الأعلى من ١٢٥ درجة فهرنهايت (٥١,٧ درجة مئوية) أو أقل من -٥٠ درجة فهرنهايت (-٤٥,٦ درجة مئوية) ، فيرجى مراجعة دائرة خدمة الزبائن لشركة انكرسول-راند .

ديكسرون® - العلامة التجارية المسجلة لشركة جنرال موتورز .

GENERAL

The service/maintenance chart shown in this section indicates the various components description and the intervals when maintenance has to take place. Oil capacities, etc., can be found in the general data. Any specification or specific requirement on preventive maintenance for engine refer to Engine Instruction Manual.

1. SCAVENGER LINE

The scavenge line runs from the drop tube in the centre of the separator tank cover to the orifice elbow fitting located in the air end rear bearing housing. Check orifice and hoses at every service as a blockage will cause oil carryover.

2. COMPRESSOR OIL FILTER

Change the compressor oil filters at 50 hours, 150 hours and thereafter every 500 hours or every six months whichever comes first.

To service the oil filter it is necessary to shut the unit down. Wipe off any external dirt and oil from the exterior of the filter to minimise any contamination entering the lubrication system.

Turn the spin-on filter element counter-clockwise to remove it from the filter housing.

GENERALITES

Le tableau d'entretien présenté dans cette section indique les différents composants et les intervalles auxquels ils doivent être entretenus. Les capacités d'huile, etc., se trouvent dans les caractéristiques générales. Pour les caractéristiques et l'entretien du moteur, se reporter au manuel d'instructions du moteur.

1. CIRCUIT DE RECUPERATION

La ligne de récupération va du tube visé au centre du couvercle du réservoir séparateur, à l'orifice du montage en coude situé au boîtier de roulement arrière d'échappement d'air. Vérifier l'orifice et les canalisations souples à chaque entretien comme un bouchage entraînera un débordement d'huile.

2. FILTRE A HUILE COMPRESSEUR

Changer les filtres à huile du après 50 heures, 150 heures et toutes les 500 heures ou tous les 6 mois dépendant lequel des deux arrive d'abord.

Pour entretenir le filtre à huile, il est nécessaire d'arrêter l'ensemble. Essuyer de l'extérieur du filtre toute saleté extérieure et toute trace d'huile afin de minimiser toute contamination qui pourrait pénétrer le système de lubrification.

ALLGEMEINES

In diesem Abschnitt werden die verschiedenen Intervalle zur Wartung beschrieben. Die Wartung des Motors sollte nach Angabe des Herstellers erfolgen.

1. ÖLRÜCKLAUF/ABSCHIEDER

Die Spüleleitung verläuft direkt vom Tropfröhrchen im Deckel des Abscheidekessels zum Kniestück-Fitting im luftseitigen Lagergehäuse. Mundstücke und Schläuche bei jedem Service untersuchen, da Verstopfungen zu Ölübertrag führen.

2. KOMPRESSORÖLFILTER

Die Ölfilter des Kompressors nach 50 Stunden, 150 Stunden und danach alle 500 Stunden oder maximal sechs Monate.

Zur Wartung des Ölfilters muß die Maschine abgestellt werden. Zum Schutz gegen die Kontamination der Schmieranlage Schmutz und Öl von der Außenseite des Filters abwischen.

Filterelement nach links drehen und aus dem Gehäuse nehmen.

ACHTUNG: Lockartige Rückstände am Filterelement deuten auf eine unrichtige Ölspezifikation hin. Öl sofort wechseln. Siehe Abschnitt 3 der Betriebsanleitung.

GENERALITA'

Nella tabella manutenzione/riparazione sono descritti i vari gruppi componenti del motore-compressore e la frequenza con cui si devono effettuare le operazioni di manutenzione. Per specifiche o dati caratteristici relativi al motore riferirsi al manuale di istruzione del motore.

1. TUBO DI RECUPERO

Il tubo di ricupero collega il tubo di scarico situato nel centro della cisterna di separazione con il raccordo a gomito situato sull'alloggio posteriore del cuscinetti del gruppo compressore. I raccordi ed i tubi flessibili vanno sempre controllati durante la fase di manutenzione, in quanto un blocco qualsiasi verrebbe a causare uno scarico d'olio.

2. FILTRO OLIO COMPRESSORE

Sostituire i filtri dell'olio del ogni 50 ore, ogni 150 ore e quindi ogni 500 ore oppure sei mesi, secondo quale intervallo viene a scadere prima.

Per effettuare la manutenzione della cartuccia del 'olio è necessario fermare il motore. E' necessario inoltre pulire dall'esterno della cartuccia qualsiasi eccesso d'olio o frammenti di sporcizia, in modo da minimizzare il pericolo di contaminazione del sistema lubrificante.

GENERALIDADES

El cuadro de mantenimiento presentado en esta sección indica los diferentes componentes y los intervalos en los cuales deben ser mantenidos. Las capacidades del aceite, etc. se encontrarán en los Datos Generales. Cualquier especificación o requerimientos específicos para el mantenimiento preventivo del motor sírvase consultar el manual de instrucciones del motor.

1. CIRCUITO DE RECUPERACION

El circuito de recuperación va desde el tubo de caída en el centro de la tapa del tanque separador hasta el conector acodado del orificio que se encuentra en el cárter del cojinete posterior del compresor. Haga un chequeo del orificio y las mangueras durante cada servicio de revisión: una obstrucción causará un arrastre de aceite.

2. FILTRO DE ACEITE DEL COMPRESOR

Cambie los filtros de aceite del a las 50 horas, 150 horas y después cada 500 horas o cada seis meses según lo que suceda primero.

Durante el servicio de mantenimiento del filtro de aceite es necesario parar la máquina. Limpiar todas las acumulaciones de suciedad o aceite del exterior del filtro con el fin de reducir cualquier impurificación que pueda entrar al sistema de lubricación.

نقاط عامة

يُبين مخطط الخدمة/الصيانة الوارد في هذا القسم وصف مختلف الأجزاء المركبة والفترات التي ينبغي القيام بالصيانة خلالها. ويمكن إيجاد سعات الزيت إلخ... في المعطيات العامة. وبخصوص المواصفات أو المتطلبات المعنية حول الصيانة الوقائية للمحرك راجع كتيب الإرشادات للمحرك.

١ - خط الكسح

إن خط الكسح يجري من الأنبوب النازل الموجود في وسط غطاء خزان الفاصل إلى تركيبة كوع الفتحة الموجودة في الميت الخلفي الطرقي الهوائي. اكشف على الفتحة والخراطيم عند كل عملية صيانة إذ إن أي انسداد سوف يسبب احتجاز الزيت.

استبدل مرشحات زيت الضاغط بعد

بعد ٥٠ ساعة، و ١٥٠ ساعة وبعد ذلك كل ٥٠٠ ساعة أو ستة أشهر أيهما يقع أولاً.

الداخل إلى جهاز التزيق.

لصيانة مرشح الزيت، من الضروري توقيف الوحدة كلياً. امسح أي وسخ خارجي متراكم والزيت من خارج المرشح للتقليل من احتمال دخول تلوث إلى وحدة التزيق.

تنبيه: إذا كانت هناك أية إشارة إلى تكوين الورديش أو صمغ اللك على عنصر ترشح الزيت، فهذا تحذير بأن

MAINTENANCE

CAUTION : If there is any indication of formation of varnishes, shellacs or lacquers on the oil filter element, it is a warning that the compressor lubricating and cooling oil has improper characteristics and should immediately be changed. Refer to Section 3, Lubrication in the Operator's Manual.

2. Clean filter gasket contact area.

Install new filter by turning element clockwise until gasket makes initial contact. Tighten an additional 1/2 to 3/4 turns.

Start engine and check for leaks before placing unit back into service.

3. COMPRESSOR OIL SEPARATOR ELEMENT

Normally the separator element will not require periodic replacement provided the air and oil filters are properly maintained.

4. COMPRESSOR OIL

Any oil change must take place every 500 operating hours or every six months, whichever comes first.

Add oil only if level falls to the bottom of the sight gauge when compressor is shut down.

5. TYRES/TYRE PRESSURE

See Section : General Data

ENTRETIEN

Tourner la cartouche consommable dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour la déposer de la tête de filtre.

ATTENTION : En présence de dépôts de vernis, de gommes ou de laques sur l'élément filtrant, procéder immédiatement à la vidange de l'huile car ces matières constituent autant de signes que l'huile de graissage-refroidissement du compresseur est non conforme. Se reporter à la section 3 Graissage du présent manuel.

2. Nettoyer la surface de contact du joint du filtre.

Poser un filtre neuf en tournant la cartouche dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le joint fasse contact. Serrer plus loin de 1/2 ou 3/4 tour.

Faire démarrer le moteur et contrôler l'étanchéité avant de remettre le groupe en service.

3. ELEMENT SEPARATEUR D'HUILE COMPRESSEUR

En principe l'élément séparateur ne nécessite aucun remplacement périodique pour autant que l'entretien des filtres à air et à huile soit correct.

4. HUILE COMPRESSEUR

Vidange d'huile toutes les 500 h de fonctionnement ou tous les 6 mois si cette période intervient en premier.

WARTUNG

2. Kontaktflächen der Filterdichtung reinigen.

Neuen Einsatz nach rechts drehen, bis die Dichtung anliegt. Dann 1/2- bis 3/4-Drehung weiter festdrehen.

Motor anlassen und vor Weiderinbetriebnahme des Kompressors auf Undichtigkeit prüfen.

3. KOMPRESSOR-ÖLABSCHEIDER-ELEMENT

Solange Luft- und Ölfilter ordnungsgemäß instandgehalten werden, erfordert diese Einheit im allgemeinen keine regelmäßige Erneuerung.

4. KOMPRESSORÖL

Öl alle 500 Stunden oder mindestens alle sechs Monate wechseln.

ACHTUNG : Öl niemals über die Mitte des Schauglases hinaus ansteigen lassen. Nur dann nachfüllen, wenn das Öl bei Abstellen des Kompressors bis auf den Boden des Schauglases sinkt.

5. REIFEN/REIFENDRÜCKE

Siehe : Allgemeine Daten

MANUTENZIONE

Smontare il filtro, svitandolo in senso antiorario.

ATTENZIONE : Se si verifica nel filtro la formazione di vernici, morchie o lacche, l'olio ha subito alterazioni significative e deve immediatamente essere cambiato.

2. Pulire la superficie di contatto della guarnizione del filtro.

Montare un filtro nuovo, avvitandolo in senso orario fino a che la guarnizione sia a contatto con la sua sede. Serrare poi a mano per 1/2 o 3/4 di giro.

Mettere in moto e verificare che non vi siano perdite.

3. ELEMENTO FILTRANTE DEL SERVATOIO SEPARATORE

Normalmente il filtro separatore non richiede sostituzioni periodiche, se i filtri dell'aria e dell'olio sono stati oggetto di una buona manutenzione.

4. OLIO COMPRESSORE

Deve essere sostituito ogni 500 ore oppure ogni 6 mesi.

ATTENZIONE : Il livello non deve mai superare il centro del vetrino spia. Aggiungere olio solo se, a macchina ferma il livello è molto basso rispetto al centro del vetrino.

MANTENIMIENTO

Girar el elemento del filtro en el sentido contrario a las agujas del reloj con el fin de sacarlo del cárter del filtro.

Verificar que las juntas del filtro esten libres de suciedades y daños. Limpiar o reparar si es necesario.

ADVERTENCIA : Si hay cualquier indicación de la formación de barnices o de lacas en el elemento del filtro de aceite esto señal de alarma indicando que el aceite lubricante y refrigerante del compresor contiene características indebidas y que es preciso cambiarla de inmediato. Vea Sección 3, Lubricación, en el manual del operador.

2. Limpie el área de contacto de la junta del filtro.

Instalar un filtro nuevo, girando el elemento en el sentido de las agujas del reloj, hasta que la junta haga contacto inicial. Apretarlo con un giro adicional de 1/2 a 3/4 vuelta.

Poner en marcha el motor y comprobar que no hay fugas antes de volver a poner la unidad en servicio.

3. ELEMENTO SEPARADOR ACEITE COMPRESOR

Normalmente el elemento separador no necesitará reemplazo periódico con tal que los filtros de aire y aceite tienen mantenimiento adecuado.

4. ACEITE DEL COMPRESOR

Cambios de aceite son necesarios cada 500 horas de trabajo o cada

الصيانة

لزيوت تبريد وتزليق الضاغط خصائص غير ملائمة ، ويجب تغييره فوراً . راجع القسم ٣ ، التزليق في كتيب المشغل .

٢ - نظف منطقة ملامسة حشية منع التسرب .

ركب عنصر ترشيح جديد بيرم العنصر باتجاه عقارب الساعة حتى تقوم الحشية بلامسة أولية . قم بشده بمقدار 1/2 إلى 3/4 لفة اضافية .

علامات التسرب قبل اعادة الوحدة إلى الخدمة .

٣ -عنصر فصل زيت الضاغط

عادة لن يحتاج عنصر الفاصل إلى الاستبدال دورياً ، شريطة القيام بصيانة مرشحات الهواء والزيت على نحو صحيح .

٤ - زيت الضاغط

يجب القيام بتغيير الزيت بعد كل ٥٠٠ ساعة من التشغيل أو كل ستة شهور ، أيهما يقع أولاً .

تنبيه : يجب ان لا يرتفع مستوى الزيت عن مركز المقياس البصري . قم بالتزويد فقط اذا انخفض المستوى حتى أسفل المقياس البصري حيثما يكون الضاغط متوقفاً .

٥ - الاطارات/ضغوط الاطارات

راجع القسم : معطيات عامة

MAINTENANCE

ENTRETIEN

WARTUNG

MANUTENZIONE

MANTENIMIENTO

الصيانة

6. RUNNING GEAR WHEEL BEARINGS

Should be packed every twelve months using wheel bearing grease (conforming to specification MIL-G-10924).

7. ENGINE FILTERS/OIL FILTER/FUEL FILTER

All must be serviced in accordance with the instructions and as scheduled in the engine operation and maintenance manual.

8. PROTECTIVE SHUT- DOWN SYSTEM

Consists of:

A. Air discharge temperature switch. Oil pressure switch belt break switch.

Check switches every three months for correct operation.

Once a year, the temperature actuated switch should be tested by removing it from the unit and placing it in a bath of heated oil.

The oil pressure switch should operate at 1 bar, the compressor temperature switch should operate at 120°C.

9. BATTERY

Keep the battery terminals and cable clamps clean and lightly greased to prevent the build-up of corrosion. Keep correct electrolyte level within the cells.

ATTENTION : L'huile ne doit jamais monter au-dessus du milieu du viseur. Faire l'appoint exclusivement si le niveau chute au bas du viseur, compresseur à l'arrêt.

5. PNEUMATIQUES- PRESSION

Voir la section Caractéristiques générales.

6. ROULEMENTS DES PIGNONS MOTEURS

Garnir tous les 12 mois en utilisant une graisse pour roulements de roues conforme MIL-G-10924.

7. FILTRES DU MOTEUR/ FILTRES A HUILE/ FILTRE A COMBUSTIBLE

Tous doivent être entretenus selon les instructions et comme prévu dans le manuel d'opération du moteur et d'entretien.

8. SECURITES ENTRAIN- ANT L'ARRET DU GROUPE

Ce sont :

A. Contact de température de décharge d'air. Contact de pression d'huile, contact de rupture de courroie.

Vérifier tous les 3 mois le fonctionnement de ces sécurités.

Une fois par an, contrôler le thermocontact dans un bain d'huile chauffée après l'avoir déposé.

6. RADLAGER DES LAUFWERKS

Alle 12 Monate mit Lagerfett nach MIL-G-10924 stopfen.

7. MOTORFILTER/ ÖLFILTER/ KRAFTSTOFFFILTER

Die Wartung derselben ist lt. Anweisung und Angaben im Motorhandbuch und Wartungsbuch zu erfolgen.

8. SICHERHEITS- ABSCHALTSYSTEM

Bestehend aus:

A. Luftaustritts-Temperaturwächter. Öldruckwächter. Riembruchwächter.

Funktion der Temperatur- und Druckwächter alle drei Monate kontrollieren.

Der Öldruck wächter muß 1 bar, der Kompressortemperaturwächter bei 120°C ansprechen.

13. BATTERIE

Batterie- und Kabelklemmen sauberhalten und zum Schutz gegen Korrosion leicht einfetten. Für den richtigen Elektrolytstand in den Batteriezellen sorgen. Die Halterung muß fest genug sitzen, um Verschieben der Batterie zu verhindern.

ACHTUNG : Vor allen Wartungs- oder Reparaturarbeiten die Batteriekabel abtrennen.

5. PRESSIONE PNEUMATICI

Verdi : Caratteristiche generali.

6. CUSCINETTI RUOTE

Ingrassare ogni 12 mesi con grasso per cuscinetti corrispondente, alle specifiche MIL-G-10924.

7. FILTRI MOTORE/ FILTRI DELL'OLIO/ FILTRO CARBURANTE

Tutti questi filtri vanno esaminati e sostituiti secondo le istruzioni e gli intervalli di tempo elencati nel manuale di manutenzione e funzionamento del motore.

8. DISPOSITIVI D'ARRESTO DI SICUREZZA

Si distinguono in :

A. Termosato per scarico aria. Pressostato olio. Interruttore di rottura cinghia.

Controllare i dispositivi di sicurezza almeno ogni 3 mesi.

L'interruttore per la temperatura dell'olio dev'essere in grado d'entrare in funzione alla pressione di 1 bar.

La pressione dell'olio dev'essere di 1 bar; il termostato del compressore deve entrare in funzione a 120°C.

seis meses según lo que ocurra primero.

ADVERTENCIA : Es imprescindible que el nivel del aceite nunca se encuentre más arriba del centro del indicador. Añade aceite sólo cuando el nivel se encuentre en el fondo del indicador cuando el compresor esta parado.

5. NEUMATICOS/PRESION DE NEUMATICOS

Véase Sección : Datos Generales

6. COJINETES DE LAS RUEDAS DEL TREN RODANTE

Deberán ser empaquetados cada doce meses usando grasa lubricante para cojinetes de ruedas que conforma a la especificación MIL-G-10924.

7. FILTROS DEL MOTOR/ FILTRO DEL ACEITE/ FILTRO DEL COMBUSTIBLE

Todos los filtros deben tener servicios de revisión conforme a las instrucciones y según lo programado en el manual de operación y mantenimiento del motor.

8. SISTEMA DE PARADA PROTECTIVA

Consiste en :

A. Interruptor de temperatura de descarga de aire.

٦. تروش التشغيل
محامل العجلات

يجب حشوها كل ١٢ شهرا مستخدما شحم محامل العجلات (الذي بضبط المواصفات مل - جي - ١٠٩٢٤).

٧. مرشح المحرك/مرشح الزيت/مرشح الوقود
يجب اجراء صيانة هذه المرشحات وفقا للارشادات ، وكما هو مخطط في كتيب صيانة وتشغيل المحرك .

٨. نظام الايقاف الوقائي
يتألف من :

١) مفتاح حرارة تفرغ الهواء . مفتاح ضغط الزيت . مفتاح قطع السير .

اكتشف على المفاتيح كل ثلاثة شهور للتأكد من انها تعمل على نحو صحيح .

يجب القيام بفحص المفاتيح المنشطة حراريا مرة في السنة ، بنزعها من الوحدة ووضعها في مغطس من الزيت المسخن .

يجب ان يعمل مفتاح ضغط الزيت بقدر ١ بار ، ومفتاح حرارة الكباس عند ١٢٠ درجة مئوية .

٩. البطارية

احفظ أطراف البطارية ومشابك الكيبلات نظيفة ومشحمة قليلا لمنع تجمع الصدا . احتفظ بالالكتروليت عند المستوى الصحيح داخل الخلايا . يجب الاحتفاظ بكميات التثبيت

The hold-down clamp should be kept tight enough to prevent the battery from moving.

CAUTION : Always disconnect the battery cables before performing any maintenance or service.

10. AIR FILTER ELEMENTS

The air filter elements should be inspected daily. The restriction indicator will show green to indicate a serviceable filter. When indicator shows red the element must be changed.

When changing elements, clean inside canisters to maintain perfect sealing.

Inspect all hoses and clamps on "Clean Air" side. Any defects should be corrected immediately as neglect in this area will result in early engine or air end failure.

In the event that a filter element must be reused immediately, maintenance of the element should be performed as follows:

Direct compressed air through the element in the direction opposite to the normal air flow through the element. Move the nozzle up and down while rotating the element. Be sure to keep the nozzle at least one inch (25.4 mm) from the pleated paper.

CAUTION : To prevent damage to the filter element, never exceed a maximum air pressure

Le contact de pression d'huile devrait s'actionner à 1 bar, le contact de température du compresseur devrait s'actionner à 120°C.

9. BATTERIE

Pour empêcher la corrosion, les bornes et les têtes de câbles de la batterie doivent être à tout moment propres et graissées. Rétablir systématiquement le niveau d'électrolyte de chaque élément. Le serrage des ferrures de retenue doit suffire à immobiliser la batterie.

ATTENTION : Débranchement obligatoire des câbles de batterie avant toute intervention d'entretien.

10. FILTRES A AIR (Eléments)

Les éléments du filtre à air font l'objet d'un contrôle quotidien. L'indicateur de colmatage restera vert tant que le filtre est bon à l'usage. Quand l'indicateur deviendra rouge l'élément devra être changé.

Quand on change les éléments, nettoyer l'intérieur des cartouches afin d'obtenir un joint parfait.

Inspecter toutes les durits et les brides du côté "air propre". Toutes anomalies devraient être immédiatement rectifiées comme toute négligence dans cette partie entraînerait une

10. LUFTFILTERELEMENTE

Luftfilterelemente täglich kontrollieren und immer darauf achten, daß sie in Ordnung sind. Wenn der Kompressor und der Motor gegen Schmutz und Staub geschützt werden sollen, müssen die Luftfilterelemente regelmäßig erneuert/gewartet werden.

Bei Modellen mit Verschmutzungsanzeiger steht die Anzeige normal im grünen Feld und zeigt die Betriebsbereitschaft des Filters an. Wenn die Anzeige im roten Feld steht und der Kompressor unter Vollast arbeitet, das Filterelement wie folgt reinigen oder wechseln:

Wenn ein Filterelement sofort wiederverwendet werden muß, wie folgt vorgehen:

Element gegen die normale Strömungsrichtung mit Luft durchblasen. Düse auf- und abwärtsbewegen, während das Element gedreht wird. Düse nicht näher als 25,4 mm an das Element heranbringen.

ACHTUNG : Damit das Filterelement nicht beschädigt wird, mit höchstens 6,9 Bar arbeiten. Diese Art der Reinigung wird dann empfohlen, wenn das Element sofort wiederverwendet werden soll. Gewaschene Elemente vor dem Wiedereinbau gründlich trocknen.

9. BATTERIA

Mantenere i contatti e i morsetti puliti e leggermente ingrassati per evitare corrosione. Mantenere il corretto livello dell'elettrolite. Le regette di fissaggio devono essere sufficientemente strette per evitare spostamenti della batteria.

ATTENZIONE : Staccare sempre i cavi prima di procedere a qualsiasi manutenzione o riparazione.

10. FILTRI ARIA

Fli elementi filtranti devono essere controllati giornalmente.

L'indicatore d'ingorgo indica un filtro in buone condizioni tramite il color verde. Se il medesimo indicatore presenta il color rosso vuol dire che l'elemento dev'essere sostituito.

Quando si scambiano gli elementi, è necessario oliare l'interno della scatola filtro per continuare ad avere una tenuta perfetta.

Tutti i tubi flessibili e fascette stringitubo dalla parte "aria pulita" vanno esaminate attentamente rettificando subito un qualsiasi difetto. Se non si segue quest'avvertenza si corre il rischio d'avere dei guasti prematuri sul motore o nel sistema ad aria compressa.

Para asegurarse que los interruptores estén funcionando bien contróloslos cada tres meses.

Una vez al año se debe controlar el funcionamiento del interruptor/temperatura. Sáquelo de la unidad y póngalo en un baño de aceite caliente.

El interruptor de presión de aceite deberá funcionar a 1 bar, el interruptor de temperatura del compresor deberá funcionar a 120°C.

9. BATERIA

Mantenga los terminales y las pinzas de los cables limpios y ligeramente cubiertos de gras para así prevenir la formación de corrosión. Mantenga el nivel correcto electrolito en los elementos. Las grampas deben estar bien apretadas para evitar el movimiento de la batería.

ADVERTENCIA : Siempre hay que desconectar los cables de la batería antes de hacer cualquier trabajo de servicio o mantenimiento.

10. ELEMENTOS DEL FILTRO DE AIRE

Se debe examinar los elementos del filtro de aire todos los días.

Si la señal del indicador de restricción es verde el filtro es servible. Cuando la señal es roja se debe cambiar el elemento.

مربوطة بإحكام لكي تمنع البطارية من أن تتحرك .

تنبيه : أفضل كبلات البطارية دائما قبل القيام بأي أعمال صيانة أو خدمة .

١ . عناصر مرشحات الهواء يجب فحص عناصر مرشحات الهواء يوميا . وعندما يظهر مؤشر التحديد لونا اخضر فهذا يدل على ان المرشح صالح للخدمة . ولكن عندما يظهر المؤشر لونا احمر فينبغي تغيير العنصر . عند تغيير العنصر ، نظف العلبة الداخلية للحصول على سد محكم تماما .

تفقد كل الخراطيم والمشابك الموجودة على ناحية « هواء نقي » . يجب اصلاح اي خلل على الفور حيث ان اي اهمال في هذه المنطقة سينتج عنه عطل مبكر للمحرك او لفنحة التهوية .

وفي حالة اعادة الاستعمال الفورية لعنصر الترشيح ، يجب صيانة العنصر كالتالي :

وجه هواء مضغوطا عبر العنصر باتجاه معاكس لدفق الهواء العادي . حرك الصنبور إلى الأعلى والأسفل بينما تحرك العنصر بشكل دائري . تأكد من المحافظة على الصنبور على مسافة بوصة واحدة (٢٥,٤ مم) على الأقل من الورقة ذات الطيات .

تنبيه : لمنع تلف عنصر الترشيح ، لا تتجاوز مطلقا ضغط الهواء الأقصى البالغ ١٠٠ باوند في البوصة المربعة (٦,٨٩ بار) . وينصح بالتنظيف

of 100 psig (6.9 Bar). Compressed air cleaning is recommended whenever an element must be reused immediately.

11 COOLING FAN DRIVE

Periodically check that the fan mounting bolt in the fan hub has not loosened. If, for any reason it becomes necessary to remove the fan or to retighten the fan mounting bolt, apply a good grade of commercially available thread-locking compound to the bolt threads and torque the bolt to 18 lbs. ft. (24Nm). Fan belt should be checked regularly for wear.

COMPRESSOR OIL COOLER

When grease, oil and dirt accumulate on the exterior surfaces of the oil cooler, its efficiency is impaired. Each month it is recommended that the oil cooler be cleaned by directing compressed air carrying, if possible, a non-flammable safety solvent through the core of the oil cooler. This should remove the accumulation of grease, oil and dirt from the exterior of the oil cooler core so that the entire cooling area can transmit the heat of the lubricating and cooling oil to the air stream.

HOSES

Every 500 hours of operation it is necessary to inspect all of the

défaillance prématurée du moteur ou une défaillance du terminal d'air.

S'assurer que toutes les brides et joints sont bien serrés et qu'il n'y a pas de fuite dans le conduit. Dans le cas où un élément de filtre devrait être réutilisé immédiatement, son entretien devrait être exécuté de la façon suivante :

Diriger l'air comprimé à travers l'élément dans la direction opposée à celle que suit normalement le circuit d'air à travers l'élément. Bouger la tuyère de haut en bas, tout en faisant tourner l'élément. Tenir la tuyère à environ 25,4 mm.

ATTENTION : Afin d'éviter d'endommager l'élément, la pression d'air ne doit jamais excéder 6,9 bars (100 psig).

Le nettoyage à l'air comprimé est recommandé dans tous les cas où un élément doit être réutilisé immédiatement. Un élément lavé doit être séché soigneusement avant son emploi.

COMMANDE DU VENTILATEUR DE REFROIDISSEMENT

Vérifier périodiquement que le boulon de montage du ventilateur dans le moyeu du ventilateur ne s'est pas desserré. Si, pour quelque raison que ce soit, il s'avère nécessaire d'ôter le ventilateur ou de resserrer le

ANMERKUNG : Es wird sofortiger Einbau eines neuen Elements empfohlen, damit der Kompressor möglichst bald wieder in Betrieb gehen kann. In der Zwischenzeit das alte Element reinigen, trocknen und für später aufbewahren.

Verschmutzungsanzeiger, falls vorhanden, wieder auf Grün einstellen. Zu diesem Zweck auf den Anzeiger oder Auslöser drücken.

11 VENTILATORANTRIEB

Regelmäßig nachprüfen, ob sich die Ventilator Befestigungsschraube in der Nabe gelockert hat. Wenn aus irgendeinem Grund der Ausbau des Ventilators oder das Nachstellen der Befestigungsschraube erforderlich wird, Gewinde mit einem guten handelsüblichen Gewindearretiermittel behandeln und die Schraube auf 18 lbs ft (24 Nm) anziehen. Ventilatorriemen regelmäßig auf Verschleiß untersuchen.

KOMPRESSORÖL-KÜHLER

Ansammlungen von Fett, Öl oder Schmutz an den Außenflächen des Ölkühlers beeinträchtigen seine Leistung. Jeden Monat mit Druckluft und, wenn möglich, einem nicht-feuergefährlichen Lösungsmittel durchblasen.

Dadurch werden Fett-, Öl- und Schmutzansammlungen von der Außenseite des Ölkühlers ent-

Se è possibile riutilizzare lo stesso elemento filtrante procedere come segue: soffiare il filtro con aria compressa dirigendo il getto in senso opposto al normale senso di aspirazione con movimento rotatorio, avendo cura di lasciare almeno un pollice (25,4 mm) fra l'ugello e la carta del filtro.

ATTENZIONE : Per evitare danni ai filtri non superare mai una pressione di mandata di 100 psi (7,03 kg/cm²). La pulizia del filtro con aria compressa è consigliabile solo quando deve essere immediatamente rimesso in servizio. Un elemento lavato deve essere lasciato asciugare opportunamente prima di essere riutilizzato.

Se il motocompressore deve essere subito rimesso in servizio, si raccomanda di usare un filtro nuovo. Si può così soffiare e lavare il vecchio immagazzinandolo per essere usato di nuovo come ricambio.

Se esiste, ripristinare anche l'indicatore di efficienza premendo sul fondo finché riappare il verde.

VENTOLA DI RAFFREDDAMENTO

È necessario controllare periodicamente che il bullone di montaggio della cantola non si sia svitato. Se per qualsiasi motivo bisogna smontare la ventola oppure stringere di nuovo l'apposito bullone di

Al momento de cambiar el elemento limpio el interior del filtro para así conservar un sello perfecto.

Revise todas las mangueras y grampas en el lado del "aire limpio". Corrija cualquier defecto de inmediato : en esta área el descuido resultará en una avería prematura del motor o del compresor.

En caso de que un elemento del filtro tuviera que volver a usarse de inmediato, el mantenimiento del elemento será como sigue :

Pase aire comprimido por el elemento en el sentido contrario al del flujo normal. Mover la boquilla de arriba a abajo, haciendo girar el elemento al mismo tiempo. Asegúrese que la boquilla no llegue a menos de una pulgada (25,4 mm) del papel plegado.

ADVERTENCIA : Para evitar daños al elemento del filtro, nunca llegue a una presión más alta de 100 psi (6.9 Bar). Se recomienda la limpieza con aire comprimido cuando es necesario el reuso inmediato de un elemento. Lavado tiene que estar completamente seco antes del re-uso.

NOTA : Se recomienda encarecidamente que un elemento nuevo sea empleado tan pronto sea posible para asegurar el funcionamiento continuo de la unidad. De esta manera el

بواسطة الهواء المضغوط كلما توجب إعادة استخدام العنصر فوراً . ويجب تجفيف العنصر الذي جرى تنظيفه جيداً قبل إعادة استخدامه .

١١ مقود مروحة التبريد

اكتشف على فترات منتظمة للتحقق من ان مسمار حامل المروحة الموجود في قبة المروحة لم يرتخي . وإذا اقتضى الأمر لأي سبب كان القيام بتزيع المروحة أو احكام ربط مسمار حامل المروحة ، ضع بعضاً من احد المركبات الكيماوية عالية الجودة التوفرة تجارياً الخاصة باحكام المسننات على اسنان المسمار واحكم عزم لي المسمار بقدر ١٨ باوند/قدم (٢٤ ان أم) . يجب الكشف دورياً على سير المروحة بحثاً عن حدوث أي بل .

مبرّد زيت الضاغط

عندما يتجمع الشحم والزيت والأوساخ على السطوح الخارجية لمبرّد الزيت ، تضعف فعالية المبرّد . ويوصى بتنظيف مبرّد الزيت شهرياً بتوجيه هواء مضغوط يحمل ، إذا أمكن ، محلولاً مأموناً غير قابل للاشتعال عبر جوف مبرّد الزيت . فهذا من شأنه إزالة الشحم والزيت والأوساخ المجمعة ، من خارج جوف مبرّد الزيت ، فتصبح منطقة التبريد بكاملها قادرة على نقل حرارة زيت التبريد والتزييق إلى مجرى الهواء .

الحراطيم

من الضروري ، كل ٥٠٠ ساعة تشغيل ، تفقد جميع خطوط السحب

MAINTENANCE

Intake lines to and from the air cleaners, and all of the flexible hoses used for air lines, oil lines and fuel lines.

All components of the engine cooling air intake system should be checked periodically to keep the engine at peak efficiency.

FUEL TANK

The fuel tank should be filled daily or every eight hours. To prevent condensation in the fuel tank it is advisable to top up after compressor is shutdown or at the end of each working day. Every six months the drain plug should be removed from the tank draining any sediment or accumulated condensate.

ENTRETIEN

boulon de montage du ventilateur, endurir d'un produit de verrouillage de pas de bonne qualité, les filets du boulon et appliquer un couple de torsion de 18 livres pied (24Nm). Le courroie du ventilateur devrait être inspectée régulièrement afin de contrôler son usure.

REFRIGERANT D'HUILE DU COMPRESSEUR

Lorsque les corps gras et polluants colmatent les surfaces externes du réfrigérant d'huile, le rendement de ce dernier est réduit. Il est recommandé de procéder tous les mois au nettoyage du réfrigérant d'huile, pour cela on utilise un jet d'air comprimé véhiculant, si possible, un solvant de sécurité ininflammable, par le radiateur du réfrigérant d'huile. De cette manière, on nettoie les corps gras et polluants de l'extérieur du radiateur de sorte que l'entière surface d'échange soit en mesure de dissiper au flux l'air la chaleur véhiculée par l'huile de graissage-refroidissement.

FLEXIBLES

Toutes les 500 h de fonctionnement il est nécessaire de contrôler chaque conduit d'arrivée et de sortie d'air des filtres, et tous les raccords souples d'air, d'huile et de gazole.

Tous les composants du dispositif d'admission d'air de refroidissement du moteur doivent faire l'objet d'un contrôle périodique

WARTUNG

fernt, so daß die gesamte Kühlfläche zur Übertragung der Wärme des Schmier- und Kühlöls auf den Luftstrom verfügbar ist.

Im Fall von die Kühlleistung beeinträchtigenden Schlamm- oder Lackansammlungen im Ölkühler tritt die Luft mit hoher Temperatur aus, wodurch der Kompressor automatisch abgestellt wird. Zur Behebung dieses Fehlers muß der Ölkühler ausgebaut und mit einem vom Hersteller empfohlenen Mittel gereinigt werden. Nur gute, zuverlässige Reinigungsmittel verwenden, da Konzentration und chemische Zusammensetzung oft sehr verschieden sind. Nach der Reinigung muß der Ölkühler vor dem Wiedereinbau durchgespült werden.

SCHLÄUCHE

Alle 500 Betriebsstunden müssen alle Luftfilterleitungen und alle in den Luft-, Öl- und Kraftstoffleitungen zum Einsatz kommenden Schläuche überprüft werden.

Da Kompressor und Motor elastisch gelagert, die Luftfilter jedoch starr befestigt sind, sind flexible Verbindungen eine unerläßliche Voraussetzung.

Zum Schutz gegen Luftaustritt müssen alle Gummiverbindungen und die Schraubschellen der Schläuche absolut fest sitzen. Regelmäßige Untersuchung dieser Verbindungen auf Verschleiß ist daher unerläßlich,

MANUTENZIONE

montaggio, si consiglia d'applicare sul filetto del bullone uno dei normali composti bloccavite prima d'applicare al bullone una coppia di 24 Nm. La cinghia della ventola di raffreddamento dev'essere esaminata ad intervalli regolari per rilevarne l'eventuale usura.

RADIATORE OLIO COMPRESSORE

Se sulle superfici radianti esterne del radiatore si accumula grasso, olio o polvere, la sua efficacia diminuisca. Ogni mese, quindi, la superficie radiante deve essere pulita con aria compressa mescolata se possibile, ad un solvente non infiammabile, spruzzati attraverso le alette di raffreddamento. Rimuovendo, così, il grasso, l'olio la polvere, l'area della superficie radiante aumenta, aumentando contemporaneamente la capacità di raffreddamento.

TUBAZIONI

Ogni 500 ore di funzionamento è necessario controllare le tubazioni aria che arrivano e partono dai filtri, le tubazioni flessibili dell'aria, dell'olio e della nafta.

Tutti i componenti del sistema di filtraggio e di raffreddamento devono essere controllati periodicamente per mantenere il motore in perfetta efficienza.

MANTENIMIENTO

elemento primero se puede lavar u guardar como reemplazo en el futuro.

Si existe, vuelva a poner el indicador de limpieza en la posición verde. Para hacer esto apriete la parte superior del indicador.

MOTOR DEL VENTILADOR

Verificar periodicamente que el perno de fijación del cubo del ventilador no se haya soltado. Si, por cualquier razón sea necesario sacar el ventilador o reafetar el perno de fijación, aplicar una grasa de calidad comercial para sellado de roscas a los pasos de la rosca y apretar el perno a un par torsor de 18 libras/pie (24Nm). Se debe examinar la correa del ventilador con regularidad para ver si muestra signos de deterioro.

REFRIGERADOR DEL ACEITE DEL COMPRESOR

La eficacia del refrigerador de aceite baja cuando grasa, aceite y suciedad se acumulan en la superficie exterior. Se recomienda que cada mes el refrigerador sea limpiado por aire comprimido que lleva, si es posible, un solvente ininflamable por el centro del refrigerador.

MANGUERAS

Cada 500 horas de trabajo es

الصيانة

من منظفات الهواء وإليها، وجميع الحراطيم المرنة المستعملة لأنابيب الهواء، والزيوت والوقود.

وينبغي تفقد كافة أجزاء نظام ادخال هواء تبريد المحرك دورياً للمحافظة على أداء المحرك في أعلى مستوياته.

خزان الوقود

يجب ملء خزان الوقود يوميا أو كل ثماني ساعات. ولتجنب التكتيف في خزان الوقود، ينصح بتعبئته حتى القمة بعد إيقاف عمل الضاغط، أو في نهاية كل يوم عمل. ويجب نزع سدادة التصريف من خزان الوقود كل ستة أشهر، لتصريف أية مادة مترسبة، أو ناتج تكتيف متجمع.

pour permettre au moteur de fonctionner à rendement maximum.

RESERVOIR DE GAZOLE

Le plein se fait tous les jours ou toutes les 8 h. Pour éviter toute présence d'eaux de condensation dans le réservoir de gazole, il est conseillé de faire le plein aussitôt après l'arrêt du compresseur ou à la fin de chaque journée de travail. Tous les 6 mois, déposer le bouchon de vidange du réservoir en vue d'évacuer les sédiments et eaux de condensation.

wenn sich die regelmäßige Wartung der Luftfilter auch lohnen soll. Das Eindringen staubiger Luft in die Brennkammer des Motors oder in den Kompressor führt zu unvermeidlichem frühzeitigem Motor- und Kompressor-Verschleiß.

Alle Kühlluftansaugkanäle regelmäßig kontrollieren, um die Spitzenleistung des Motors sicherzustellen.

KRAFTSTOFFTANK

Jeden tag oder alle acht Stunden auftanken. Um Kondensation im Tank zu vermeiden, empfiehlt sich das Auffüllen nach Abstellen des Kompressors oder am Ende des Arbeitstages. Alle sechs Monate die Ablasschraube abnehmen und Ablagerungen oder Kondensatsammmlungen ablaufen lassen.

ACHTUNG : Der Kraftstofftank sollte nie ganz leer gefahren werden, da sonst Einspritzpumpe, Leitungen und Filter entlüftet werden müssen. Entlüftungsanweisungen nach Angabe des Motorherstellers der Motorbetriebsanleitung entnehmen. Nach Wartungsarbeiten, in welchen die Kraftstoffleitung zerlegt wird, muß die Anlage ebenfalls vor Anlassen des Motors entlüftet werden.

SERBATOIO NAFTA

Il serbatoio deve essere riempito tutti i giorni o ogni 8 ore. Per evitare fenomeni di condensa è preferibile procedere al rifornimento a freddo o alla fine della giornata lavorativa. Ogni 6 mesi, svitare il tappo di spurgo per il drenaggio di sedimenti o di condensa che potrebbe essersi accumulata.

ATTENZIONE : Il serbatoio non deve rimanere vuoto, altrimenti, si dovrà procedere allo spurgo dell'aria aspirata. Le istruzioni per eseguire questa operazione sono spiegate dettagliatamente nel manuale di uso e manutenzione del motore fornito con la macchina. Bisogna ricordarsi di spurgare il circuito anche se si sostituiscono le tubazioni della nafta o dopo il drenaggio del serbatoio.

necesario examinar todos los tubos de admisión que entran a y salen de los limpiadores de aire, y también todas las mangueras flexibles usadas para aire, aceite y combustible.

El diseño de estas unidades requiere que el motor y el compresor sean montados elásticamente, en combinación con filtros de aire rígidos, y conexiones flexibles entre las partes son absolutamente imprescindibles.

Es también necesario que no haiga escape de aire alguno y para este fin asegúrese que todas las juntas de caucho y las grampas tipo tornillo de las mangueras están firmemente apretadas. Una inspección regular de estas conexiones es necesario para evitar desgastes o roturas además de un mantenimiento continuo de los filtros de aire. La introducción de aire cargado de polvo o una mala filtración en la entrada pueden originar sin duda alguna el desgaste prematuro del motor y del compresor.

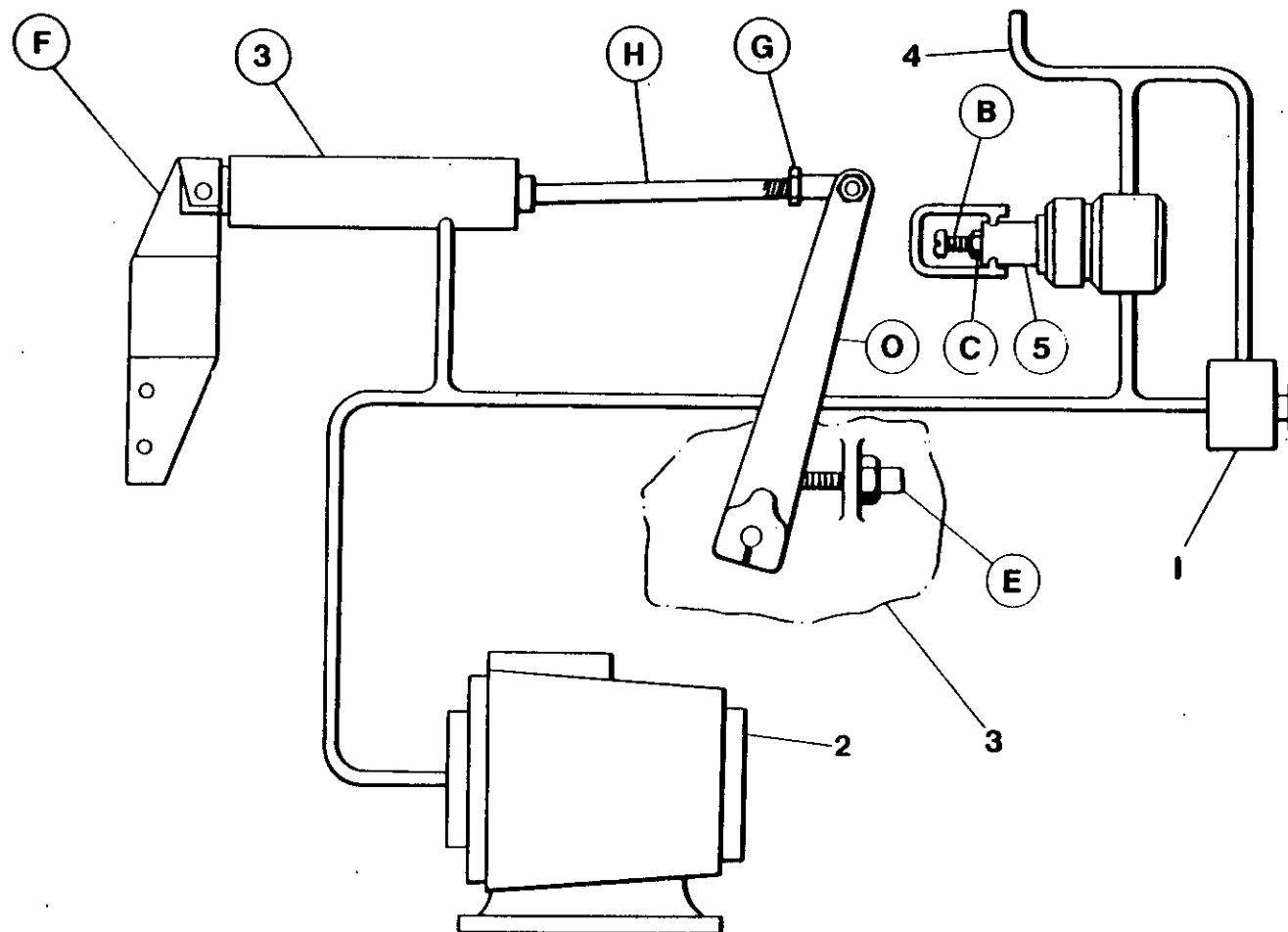
Todos los componentes del sistema de entrada de aire de refrigeración del motor deberán ser verificados periódicamente con el fin de mantener en el motor su máximo rendimiento.

TANQUE DE COMBUSTIBLE

Se debe llenar el tanque de combustible todos los días o cada ocho horas. Para evitar que

se formen condensaciones esto se debe hacer despues de la parada del compresor o al final de la jornada de trabajo. Habrá que quitar, cada seis meses, el tapón de drenaje del tanque para limpiarlo de todo sedimento y de los sedimentos o condensaciones acumulados.

ADVERTENCIA : Se debetener un cuidado absoluto con el objeto de evitar que el tanque de combustible se seque. Pero en caso contrario será necesario purgar el aire de la bomba de inyección, el filtro del combustible y las tuberías de inyección. Instrucciones para purgar el aire se encuentran en el Manual de Instrucción del Motor. También, cualquier mantenimiento que necesita la desconexión de tuberías de combustible o drenaje de tanques requiere la purga del aire del sistema antes de poner en marcha el motor.



SPEED AND PRESSURE REGULATOR ADJUSTING INSTRUCTIONS

REGLAGE DU REGULATEUR DE VITESSE ET DE PRESSION

DRUCK- UND DREHZAH- REGLER

ISTRUZIONI PER LA TARATURE E DEL REGOLATORE DE PRESSIONE E DI VELOCITA'

REGULACION DEL REGULADOR DE PRESION Y DE VELOCIDAD

تعليمات تعديل منظم الضغط والسرعة

Explanation to illustration.

1 = 2-Way start/run valve

2 = Inlet unloader

3 = Air cylinder (Speed
regulator).

4 = Air pressure from
separator/tank.

5 = Pressure regulator.

Normally regulation requires no
adjusting, but if proper adjust-
ment is lost, proceed as follows:

Before Starting Engine

1. Inspect throttle arm 'O' on
engine governor to see that it is
resting against full speed stop
'E'.

2. Remove cover on regulator
valve 5 to expose adjustment
screw B. Loosen locknut C and
turn screw B anti-clockwise
until no tension is felt on screw.
Now turn screw one full turn
clockwise.

After Starting Engine

3. Allow unit to warm up
then press start-run valve '1'.

4. Open and adjust service
valve on outside of machine to
maintain 100 psi (6.9 bar) on
discharge pressure gauge.

Explications de l'illustration

1 = Vanne a 2 voies démar-
rage - marche.

2 = Mise a vide aspiration.

3 = Verin pneumatique ré-
gulateur de vitesse.

4 = Pression d'air du réservoir
séparateur.

5 = Vanne réglage pression.

Normalement la régulation ne
demande aucun réglage mais si
cela est nécessaire, procéder
comme suit.

Avant de Démarrer

1 Examiner le levier 'O' du
régulateur moteur pour voir s'il
est en appui contre la butée de
pleine vitesse 'E'.

2. Enlever le couvercle de la
soupape régulatrice 5 pour
exposer les vis d'ajustage.

B. Desserrer le contre-écrou
C et tourner la vis B dans le sens
contraire des aiguilles d'une
montre jusqu'à ce qu'aucune ten-
sion ne se fasse sentir sur
Alors tourner la vis d'un tour
complet dans le sens des aiguil-
les d'une montre.

3 Laisser chauffer le groupe
puis appuyer sur la valve de
démarriage-marche normale "1".

Erklärung zu den Einstellungen:

1 = 2-Wegeventil. (Start-
Betrieb)

2 = Einlaß-Entlastung

3 = Luftzylinder- Drehzahl-
regler)

4 = Luftdruck vom Ölab-
scheiderkessel.

5 = Druckreguliertventil.

Einstellung : Normalerweise ist
der Regler wartungsfrei. Falls
jedoch eine Nachstellung erfor-
derlich wird, wie folgt vorgehen:

Vor dem Anlassen des Motors

1. Nachprüfen, ob Regler-
gestänge 'O' fest am Anschlag
'E' anliegt.

2. Deckel am Reglerventil 5
abnehmen und Einstellschraube
B freilegen. Gegenmutter C
lockern und Schraube B nach
links drehen, bis keine Span-
nung mehr fühlbar ist. Darau-
fhin Schraube um eine Drehung
nach rechts drehen.

3. Kompressor warmlaufen
lassen und "Start-Betrieb"-
Ventil "1" betätigen.

4. Luftaustrittsventile außen
an der Maschine öffnen und auf
einen Manometerwert von 100
psi (6,9 Bar) einstellen.

Vedi illustrazione

1 = Valvola a due vie
avviamento/marcia

2 = Messa a vuoto all'
aspirazione

3 = Cilindro (regolatore di
velocità)

4 = Segnale pressione aria dal
serbatoio separatore

5 = Regolatore di pressione

Normalmente il regolatore non
richiede interventi. Se la taratura
originale risultasse alterata
procedere come segue :

Prima di mettere in moto

1. Controllare che la leva 'O'
del tirante comando motore
appoggi contro il fondocorsa
'E' del regolatore.

2. Asportare il coperchio
della valvola di regolazione 5
in modo da esporre la vite di
regolazione B. Allentare il dado
di fermo C e quindi girare la
vite B in senso antiorario fino a
che non si percepisce alcuna
tensione sulla vite stessa. A
questo punto si fa fare un giro
completo in senso orario alla
vite di regolazione.

Con Macchina in moto

3. Farla riscaldare e premere il
pulsante della valvola a due
vie "1".

Explicaciones de la ilustración :

1 = Válvula de dos vías
arranque/marcha

2 = Descargador de amisión

3 = Cilindro de aire (regulador
de velocidad)

4 = Presión de aire del tanque/
separador

5 = Regulador de presión

Normalmente la regulación no
necesita ajustes, pero si esto fuera
necesario proceda según se indica
a continuación :

ANTES DE ARRANCAR EL MOTOR

1. Verificar que la palanca 'O'
está apoyada contra el soporte
'E' de plena velocidad.

Quitar la tapa de la válvula
reguladora 5 para exponer el
tornillo de ajuste B. Aflojar la
contratuerca C y girar el tornillo
B en sentido contrario a las
agujas del reloj hasta que no se
siga atornillar el tornillo una
vuelta completa en el sentido
de las agujas del reloj.

DESPUES DE ARRANCAR EL MOTOR

3. Permitir que la unidad se
caliente, después pulsar el botón
de la válvula de dos vías '1'.

4. Abra y ajuste la válvula de
servicio en la parte exterior de
la máquina hasta mantener 100
psi (6.9 Bar) en el manómetro
de descarga presión.

ايضاحات حول الرسومات

١ = صمام بدء التشغيل/التدوير
الثانوي الاتجاه.

٢ = صمام الدخول للتفريغ.

٣ = سلندر الهواء (منظم السرعة).

٤ = ضغط الهواء من
الفاصل/الخزان.

٥ = صمام تنظيم الضغط.

لا يتطلب تنظيم الضغط عادة أي
تعديل، إلا أنه، في حال فقدان
التعديل الصحيح، اتبع الاجراءات
التالية :

قبل البدء بتشغيل المحرك

١ - افحص ذراع الصمام الخاطئ
'O' على حاكم سرعة المحرك، للتأكد
من ارتكازها على مصدر توقف السرعة
كليا 'E'.

٢ - اترك الغطاء من على صمام المنظم
للكشف برغي التضييق B. ارخ
صمولة الاحكام C، وأدر البرغي
B في عكس اتجاه عقارب الساعة
الى ان يتلاشى كل التوتر من البرغي.
والآن أدر البرغي لفة واحدة كاملة في
اتجاه عقارب الساعة.

بعد البدء بتشغيل المحرك

٣ - دع الوحدة تدمى، ثم اضغط
على صمام بدء التشغيل/التدوير
"1".

٤ - افتح صمام الخدمة الواقع خارج
الماكينة، ورم بتعديله للمحافظة على
ضغط ١٠٠ باوند للبوصة المربعة (٦.٩
بار) على مقياس ضغط التصريف.

SPEED AND PRESSURE REGULATOR ADJUSTING INSTRUCTIONS

5. Ensuring that pressure is maintained at 100 psi (6.9 bar) adjust regulator screw B until throttle arm D just lifts off stop E.

NOTE : Adjusting regulator screw clockwise will raise full speed pressure.

6. Close service valve (engine will slow to idle speed). Loosen jam nut G on air cylinder 3 and rotate air cylinder shaft H to adjust idle speed to 1400 rpm. If still unable to obtain desired engine rpm, loosen bolts securing air cylinder mounting bracket F and rotate bracket as required. Moving air cylinder 3 toward stop E increased idle speed.

Tighten mounting bolts and finely adjust speed (if required) using air cylinder shaft H then tighten jam nut G.

Repeat steps 5 and 6 if necessary.

REGLAGE DU REGULATEUR DE VITESSE ET DE PRESSION

4. Ouvrir et régler la valve de refoulement située à l'extérieur du groupe de sorte que le manomètre de refoulement indique 100 psi (6,9 bars).

5. En s'assurant que la pression se maintient bien à 100 psi (6,9 bar), ajuster la vis régulatrice B jusqu'à ce que le bras d'accélérateur D se lève juste de l'arrêt.

REMARQUE : En vissant la vis du régulateur on augmente la pression de refoulement au régime maxi.

6. La soupape de service fermée (moteur) ralentira jusqu'à sa vitesse de ralenti. Desserrer l'écrou coincé G sur le cylindre à air 3 et faire tourner l'arbre du cylindre à air H pour régler la vitesse de ralenti à 1400t mn. S'il s'avère toujours impossible d'obtenir la vitesse désirée du moteur, desserrer les boulons maintenant le support de montage du cylindre à air F et fait tourner le support selon les besoins. De bouger le cylindre à air vers l'arrêt E fait augmenter la vitesse de ralenti.

Serrer les boulons de montage et ajuster enfin la vitesse (si besoin est) en utilisant l'arbre du cylindre à air H puis serrer l'écrou de coinceage G.

Répéter au besoin les stades 5 et 6.

DRUCK- UND DREHZAHL- REGLER

5. Drauf achten, daß ein Druck von 100 psi (6,9 Bar) aufrecht erhalten wird, und Reglerschraube B drehen, bis der Drosselklappenhebel D gerade vom Anschlag E abgeht.

ANMERKUNG : Bei Rechtsdrehung werden Druck und Drehzahl erhöht.

6. Luftaustrittsventil schließen (der Motor schaltet auf Leerlaufdrehzahl). Gegenmutter G am Druckluftzylinder 3 lockern und Leerlaufdrehzahl durch Drehen der Welle H auf 1400 U/min einstellen. Wenn sich die gewünschte Motordrehzahl nicht herstellen läßt, die die Zylinderhalterung F festhaltenden Schrauben lockern und die Halterung nach Bedarf freihen. Durch Heranrücken des Zylinders 3 an den Anschlag E wird die Leerlaufdrehzahl erhöht.

Befestigungsschrauben festziehen, mit Hilfe der Welle H (falls erforderlich) die Feineinstellung vornehmen und Gegenmutter G wieder festziehen.

Schritte 5 und 6 im Bedarfsfall wiederholen.

ISTRUZIONI PER LA TARATURA E DEL REGOLATORE DI PRESSIONE E DI VELOCITA'

4. Aprire parzialmente i rubinetti di servizio per stabilizzare la pressione di mandata su 100 psi (6,9 bar).

5. Verificando che la pressione si mantenga sui 100 p.s.i. (6,9 bar), regolare l'apposita vite B fino a che il braccio della farfalla D si solleva dall'arresto E.

NOTA : Avvitando la vite in senso orario si raggiunge i pieni giri e la massima pressione.

6. Chiudere la valvola di manutenzione (il motore rallenta e si mette a regime minimo). Allentare il controdado G sul cilindro-aria 3 e rotare l'albero H del aria in modo da regolare il regime minimo sui 1400 giri/min. Se non si riesce ancora ad arrivare al regime desiderato, si allentano i bulloni che fissano la mensola di sostegno F per il cilindro pneumatico; si procede quindi con il rotare la mensola stessa secondo le esigenze. Spostando il cilindro pneumatico 3 verso l'arresto E si aumentava il regime minimo.

Stringere i bulloni di montaggio e, se ciò risulta necessario, regolare finemente il regime del motore tramite l'albero H nel cilindro pneumatico. Stringere il controdado G.

Ripetere le fasi 5 e 6 secondo le necessità.

REGULACION DEL REGULADOR DE PRESSION Y DE VELOCIDAD

NOTA : Si not se pueda mantener una presión de 100 psi (6.9 Bar) con el motor a máxima velocidad, es decir con la palanca del acelerador "A" contra el soporte "B", ajuste el tornillo regulador "E" en sentido de las agujas del reloj hasta que la palanca "A" apenas se separa del soporte "B".

5. Asegurandose que la presión se mantenga a 100 psi (6.9 bar), ajustar el tornillo regulador B hasta que la palanca del regulador D apenas se levanta del limitador (stop) E.

NOTA : Girando el tornillo regulador en el sentido de las agujas del reloj elevará la presión a máxima velocidad.

6. Cerrar la válvula de marcha en vacío. Aflojar la contratuera G en el cilindro de aire 3 y girar el eje del cilindro de aire H para regular la velocidad de vacío a 1400 rpm. Si todavía fuera imposible obtener el rpm del motor deseado, aflojar los pernos que fijan el soporte del cilindro de aire F y girar el soporte en el sentido deseado. Empujar el cilindro de aire 3 hacia el límite (stop) E aumenta la velocidad en vacío.

Apretar los pernos de montaje y regular cuidadosamente la velocidad (si es necesario) usando el eje H del cilindro de aire y apretando enseguida la contratuera G.

Repetir los pasos 5 y 6 si fuera necesario.

تعليمات تعديل منظم الضغط والسرعة

ملاحظة : إذا تعذر المحافظة على ضغط ١٠٠ باوند للبوصة المربعة (٦,٩ بار) ، والمحرك بسرعة التحميل الكاملة ، أي ذراع الصمام الخائق « أ » عند المصدر « ب » ، قم بتعديل لولب التنظيم « هـ » باتجاه عقارب الساعة ، إلى أن تمتاز الذراع « أ » المصدر « ب » قليلاً .

٥ - بعد التأكد من الاحتفاظ بالضغط عند ١٠٠ باوند بالبوصة المربعة (٦,٩ بار) ، قم بتضييق برغي المنظم « ب » إلى أن يرتفع ذراع الخائق « د » قليلاً عن نقطة التوقف « هـ » .

٦ - أقل صمام الخدمة (ستتخفض سرعة المحرك إلى سرعة التباطؤ) . أرخ صمولة الزنق « ز » الموجودة على السلندر الهوائي ٣ وأدر عمود إدارة السلندر الهوائي « ح » من أجل تضيق سرعة التباطؤ إلى ١٤٠٠ دورة بالدقيقة . وإن لازلت غير قادر على الحصول على عدد الدورات بالدقيقة المطلوبة للمحرك ، أرخ المسامير الملولبة التي تحتجز كثيفة حامل السلندر الهوائي « و » وأدر الكثيفة حسب الطلب . بتحريك السلندر الهوائي ٣ نحو نقطة التوقف « هـ » سوف يزيد من سرعة التباطؤ .

احكم ربط مسامير الحامل واخيراً اضبط السرعة (إذا لزم) مستخدماً عمود إدارة السلندر الهوائي « ح » ثم احكم صمولة الزنق « ز » .

كرر الخطوات ٥ و ٦ إذا اقتضى الأمر .

INTRODUCTION

Trouble shooting for a portable air compressor is an organised study of a particular problem or series of problems and a planned method of procedure for investigation. The trouble shooting chart that follows includes some of the problems that an operator may encounter during the operation of a portable compressor.

The chart does not attempt to list all of the troubles that may occur, nor does it attempt to give all of the answers for correction of the problems. The chart does give those problems that are most apt to occur.

Always check the easiest and most obvious things first; following this simple rule will save time and trouble.

INTRODUCTION

La recherche des dérangements mécaniques pour un compresseur mobile est une étude organisée d'un problème particulier ou de toute une série de problèmes, ainsi que le processus à suivre pour la recherche des causes et le remède à y apporter. Le tableau des dérangements mécaniques vous est donné ci-après. Il fait apparaître quelques uns des problèmes que l'opérateur peut rencontrer en cours de fonctionnement. Les types de panne présentés dans ce tableau de recherche des pannes concernent les compresseurs en général et peuvent ou non concerner votre groupe particulier. L'opérateur doit donc utiliser les informations données ici avec prudence.

Ce tableau n'essaie pas de donner tous les cas qui peuvent se présenter, pas plus d'ailleurs qu'il n'essaie de donner une solution à tous les problèmes. Il ne fait apparaître que les cas les plus fréquemment rencontrés et son but est de mettre en train une suite d'idées ainsi qu'un processus de travail. Ce tableau est divisé en 3 colonnes : la colonne de gauche concerne la partie du compresseur ou système en cause -- la colonne centrale donne les dérangements rencontrés et la colonne de droite, les causes de ces incidents.

Vérifier toujours en premier lieu les choses les plus faciles et les plus évidentes, de façon à

EINLEITUNG

Die Fehlerbehebung bei einem Kompressor besteht aus der genauen Bestimmung der jeweiligen Störung und geeigneten Maßnahmen zu ihrer Beseitigung. Die untenstehende Tabelle führt einige der Probleme auf, die mit dem Betrieb eines fahrbaren Kompressors verbunden sind. Sie bezieht sich auf Kompressoren im allgemeinen und könnte eventuell nicht immer auf eine bestimmte Maschine zutreffen, weshalb die auf den folgenden Seiten gebotene Information mit einer gewissen Vorsicht zu behandeln ist.

Die Tabelle führt keineswegs alle möglichen Störungen auf, noch auch alle möglichen Behebungsverfahren. Sie konzentriert sich auf die am häufigsten zu erwartenden Fehler und setzt sich in erster Linie das Ziel, Ihre Überlegungen in die richtigen Bahnen zu lenken und Ihnen ein Verfahren an die Hand zu geben, mit dessen Hilfe Sie der Fehlerursache nachgehen können. Die verschiedenen Problemzonen sind links aufgeführt, die spezifischen Störungen in der Mitte, die möglichen Ursachen rechts.

Suchen Sie immer zuerst die naheliegendsten Schadensursachen, das wird Ihnen Zeit und Mühe ersparen.

INTRODUZIONE

In caso di guasto di un motocompressore, un'accurata e la relativa diagnosi devono essere fatte per eliminare metodicamente il guasto, ricercando e correggendo anche le cause che si possono verificare durante l'uso normale del motocompressore. Gli esempi riportati sono applicabili in generale a tutti i motocompressori e possono trovare o non trovare riscontro se si considera un particolare modello. In altre parole le informazioni contenute nella tabella sono "indicative" e devono essere vagliate con cautela.

La tabella non pretende di dare una risposta esauriente e/o completa a tutti i problemi, ma elenca solo i più comuni. Il suo scopo principale è quello di indicare una certa sequenza logica di deduzioni e/o di interventi tesi alla individuazione della causa del guasto. Determinate sulla colonna di sinistra la parte o il sistema in avaria, sulla colonna centrale individuate il guasto specifico, sulla colonna di destra infine sono elencate le probabili cause del guasto.

La semplice regola di eseguire per primi i controlli più semplici permette di guadagnare tempo e evitare ulteriori complicazioni.

INTRODUCCION

La localización de averías en un compresor de aire portátil supone un estudio organizado de un problema particular o de una serie de problemas, así como un método planeado del proceso a seguir para dar con la causa y su remedio. El cuadro de localización de averías incluye algunos de los problemas que el operario puede encontrar durante la operación de un compresor portátil. Los tipos de averías que se presentan en este cuadro refieren a compresores en general y pueden o no referirse a su unidad en particular. El operario debe, pues, usar con prudencia las informaciones facilitadas aquí.

Este cuadro no intenta abarcar todos los casos que se pueden presentar, y por lo tanto tampoco solucionar todos los problemas. En él aparecen los casos que se encuentran con más frecuencia, y su finalidad más importante es la de proporcionar un conjunto de ideas tanto como un proceso de trabajo dirigido hacia el origen del problema. Este cuadro se divide en tres columnas : la columna de la izquierda se refiere a la parte del compresor o del sistema que tiene el problema; la columna del medio sugiere problemas específicos; la columna de la derecha da la(s) causa(s) que posiblemente hayan causado la situación.

Comprobar siempre en primer lugar las cosas más sencillas y

مقدمة

إن تجري الخلل واصلاحه بالنسبة لضغط هواء نقال هو دراسة منظمة لمشكلة معينة أو لسلسلة مشاكل ، كما أنه أسلوب مخطط لتجري عن الخطأ وتصحيحه . إن المخطط البياني التالي لتجري الخطأ يتضمن بعض المشاكل التي قد يواجهها المشغل خلال تشغيل الضاغط النقال . وتنطبق مناطق الخلل التي يغطيها المخطط لتجري الخطأ ، على ضواغط الهواء عامة ، وقد تنطبق أو لا تنطبق على الوحدة المعينة التي لديك . ولذلك على المشغل استخدام المعلومات المقدمة إليه بفتنة .

ولا يحاول المخطط البياني ادراج كافة المشاكل التي قد تحدث ، كما لا يحاول اعطاء كافة الأجوبة لتصحيحها . بل يدرج فقط المشاكل المرجح حدوثها . والغرض الرئيسي من هذا المخطط هو إثارة سلسلة أفكار ، وبيان أسلوب عمل موجه إلى مصدر الخلل . ولا يستعمل المخطط البياني لتجري الخلل واصلاحه ، حدد المنطقة أو الجهاز الذي توجد فيه المشكلة ، باستعمال العمود الأيسر . ثم عين بدقة نوعية المشكلة المعينة ، في العمود الواقع في الوسط . راجع العمود الأيمن للسبب (الأسباب) المحتمل .

فكر قبل القيام بالعمل

ادرس المشكلة جيدا واسأل نفسك الأسئلة التالية :

gagner du temps et à vous
épargner des ennuis.

evidentes, con el objeto de
ganar tiempo y de ahorrarse
molestias.

تفقد دائما أسهل الأشياء وأكثرها
وضوحا ، أولا . وابتاعك هذه
القاعدة البسيطة ، ستوفر في الوقت
وتبعد المشاكل عن نفسك قدر
الامكان .

بعد القيام بتصحيح خلل ميكانيكي ،
تأكد من تحديد موقع سبب هذا الخلل
وتصحيحه حتى لا يتكرر . ويمكن
تصحيح « خلل سابق لأوانه » ،
بتصحيح أي توصيلات سلكية غير
صحيحة ، ولكن هناك سبب للخلل
الأسلاك ، قد يكون الارتجاج المفرط .

FAULT	CAUSE	REMEDY	FAULT	CAUSE	REMEDY
AIR DISCHARGE CAPACITY TOO LOW	Engine Speed Too Slow	Check Air Cylinder Check Engine Filters	ENGINE SPEED TOO LOW	Incorrect Setting to Throttle Arm	Check Setting of Throttle
	Blocked Air Cleaner	Check Restriction Indicators Replace Elements if Necessary		Blocked Fuel Filters	Check Fuel Filter if Engine Smokes
	High Pressure Air Escaping	Check for Leaks		Blocked Air Filters	Check Air Filters
	Excessive Clearances in Air End			Faulty Regulator Valve	Check Regulation System
COMPRESSOR OVERHEATS	Low Oil Level	Top up Oil Level Check for Leaks	OIL BLOWS BACK INTO AIR FILTER	Faulty Unloader Valve	Check Free Operation of Unloader Valves
	Dirty or Blocked Oil Cooler	Clean Oil Cooler Fins	OIL SEAL LEAKS	Improperly Fitted Seal	Replace Oil Seal
	Wrong Grade of Oil	Seek Advice of Oil Supplier on Oil Grade		SAFETY VALVE BLOWS	Operating Pressure Too High
	Defective Bypass Valve	Check Operation of Element. Replace if Necessary	Regulator out of Adjustment		
	Recirculation of Cooling Air	Move Machine to a Position to Avoid Recirculation	Faulty Regulator		
	Faulty Temp. Shutdown	Check Operation of Switch. Replace if Necessary	UNIT PREMATURELY SHUTS DOWN	Fuel Starvation	Check Fuel Level & System
EXCESSIVE OIL CARRIED OVER TO DISCHARGE AIR	Blocked Scavenge Line	Check Scavenger Line, Drop Tube & Orifice, Clean & Replace		Low Engine Oil Pressure	Check Engine Oil Level & Filters
	Punctured Separator Element	Replace Separator Element		High Comp. Oil Temp.	Check Comp. Oil Level & Bypass Valve. Check Fan Drive
	Pressure in System Too Low	Check Min. Press. Valve or Sonic Orifice. Recheck Min. Press.		Switch Failure	Test Switches
EXCESSIVE VIBRATION	Engine Speed Too Low	Check Throttle Operation. Check Engine Filters. Recheck Engine Full Speed and Idle Speed		Electrical Fault	Test Electrical Circuits

FAUTE	CAUSE	REMEDE	FAUTE	CAUSE	REMEDE
DECHARGE D'AIR CAPACITE TROP BASSE	Vitesse Moteur Trop Basse	Verifier Cylindre D'Air Verifier Filtrés du Moteur	VITESSE MOTEUR TROP BASSE	Mauvais Reglage Bras Accelération	Verifier Reglage Accelération
	Filtre Air Bouche	Verifier Indicateur de Restriction Remplacer Elements au Besoin		Filtres Combustible Bouches	Verifier Filtre Combustible
	Fuite D'Air a Haute Pression	Rechercher des Fuites		Filtres a Air Bouches	Si Moteur Fume Verifier Filtre a Air
	Jeu Excessif au Terminal D'Air			Valve Regulateur Defectueuse	Verifier Systeme de Regulation
COMPRESSEUR SURCHAUFFE	Niveau D'Huile Trop Bas	Ajouter Huile S'Assurer Qu'il N'y a Pas de Fuite	HUILE RETOURNE DANS FILTRE A AIR	Valve de Dechargement Defectueuse	S'Assurer que Valve de Dechargement Marche Librement
	Refroidisseur D'Huile Bouche	Nettoyer Ailette du Refroidisseur D'Huile	JOINT D'HUILE FUIT	Joint Mal Monte	Remplacer Joint
	Huile de Mauvais Grade	Rechercher L'Opinion du Fournisseur D'Huile sur le Grade de L'Huile	VALVE DE SECURITE EST ACTIVEE	Pression D'Utilisation Trop Haute	Verifier Reglage et Bonne Marche de la Valve du Regulateur et de la Tuyauterie
	Valve de Derivation Defectueuse	Verifier Fonctionnement de L'Element et Remplace au Besoin		Regulateur Mal Regle	
	Recirculation de L'Air en Train de Refroidir	Placer Machine dans une Position qui Empeche Recirculation	ENSEMBLE SE FERME PREMATUREMENT	Valve du Regulateur Defectueuse	
	Contrôle de Fermeture de Temperature Defectueux	Verifier Fonctionnement du Contrôle, Remplacer si Necessaire		Manque de Fuel	Verifier Niveau du Fuel et Systeme
EXCES D'HUILE VERS DECHARGE D'AIR	Circuit de Récupération	Le Circuit de Récupération, Tube Viseur et Orifice, Nettoyer et Replacer		Pression Huile Moteur Basse	Verifier Niveau D'Huile Dans le Moteur et Filtrés
	Element Separateur Creve	Remplacer Element Separateur		Temperature Huile Compresseur Haute	Verifier Niveau D'Huile Comp. Et Valve de Derivation. Verifier Marche Ventilateur
	Pression du Systeme Trop Basse	Verifier Valve Pression Min. ou Orifice Sonique Reverifier Pression Minimum		Defaillance Electrique	Tester les Contacts
VIBRATIONS EXCESSIVES	Vitesse Moteur Trop Basse	Verifier Operation D'Accelération, Verifier Filtrés Machine. Reverifier Vitesse Maximum Machine et Ralenti			

FEHLER	URSACHE	BESEITIGUNG	FEHLER	URSACHE	BESEITIGUNG
LUFTAustrITTS- KAPAZITÄT ZU GERING	Zu gering Motorgeschwindigkeit	Luftzylinder überprüfen Filter des Motors überprüfen	SICHERHEITSVENTIL BRENNT DURCH	Zu hoher Betriebsdruck	Einstellung und Arbeitsweise des Reflerventils sowie Leitungen überprüfen
	Luftreiniger verstopft	Beschränkungsanzeiger überprüfen		Reglereinstellung funktioniert nicht	
	Hochdruckluft entweicht	Gegebenenfalls Elemente austauschen		Fehlerhaftes Reglerventil	
	Toleranzen am Luftaustrittsende zu groß	Auf Undichtheit prüfen	ÖLÜBERTRAG ZUR LUFTABGABE ZU HOCH	Spülleitung verstopft	Spülleitung prüfen, Rohre und Austrittsöffnung senken, säubern und wieder einsetzen
KOMPRESSOR ÜBERHEIZT	Niedriger Ölstand	Öl nachfüllen, auf Undichtheit prüfen		Abscheiderelement durchlöchert	Abscheiderelement ersetzen
	Ölkühler schmutzig oder verstopft	Kühlrippen säubern		Druck der Anlage zu niedrig	Unterdruckventil der Anlage überprüfen oder Schal- laustrittsöffnung. Mindest- druck nochmals prüfen.
	Falsche Ölqualität	Vom Öllieferanten beraten lassen	ÜBERMÄSSIGE VIBRIERUNG	Motorgeschwindigkeit zu gering	Drosselarbeitsweise nach- prüfen, Motorfilter nach- sehen. Motor nochmals bei vollem Lauf und Leerlauf nachprüfen.
	Umleitventil defekt	Element überprüfen gegf. austauschen			
	Wiederumlauf der kühlerluft	Maschine umstellen um Wiederumlauf zu vermeiden	ANLAGE SCHALTET ZU FRÜH AB	Kraftstoffmangel	Kraftstoffstand und Anlage überprüfen
	Temp. Abschalter fehlerhaft	Schalter prüfen, notf. ersetzen		Niedriger Motoröldruck	Motorölstand & Filter überprüfen
MOTORGE- SCHWINDIGKEIT ZU NIEDRIG	Einstellung am Gasausleger	Gaseinstellung überprüfen		Hohe Kompr. Öltemperatur	Kompr. Ölstand & Umleit- ventil prüfen. Gebläsean- trieb überprüfen
	Benzinfilter verstopft	Benzinfilter nachsehen		Schaltausfall	Schalter nachsehen
	Luftfilter verstopft	Wenn der Motor raucht, Luftfilter nachsehen		Elektrischer Fehler	Elektrische Leitungen nachsehen
	Kontrollventil fehlerhaft	Einstellsystem überprüfen			
ÖLDRÜCKSCHLAG IN DEN LUFTFILTER	Überdruckventil fehlerhaft	Ungehinderte Arbeitsweise des Überdruckablassventils überprüfen			
ÖLDICHTUNG UNDICHT	Dichtung falsch angebracht	Öldichtung austauschen			

GUASTO	CAUSA PROBABILE	RIMEDIO	GUASTO	CAUSA PROBABILE	RIMEDIO
VIBRAZIONI ECCESSIVE	Motore a regime troppo ridotto	Esaminare il funzionamento della farfalla. Esaminare i filtri del motore. Controllare di nuovo il motore a regime massimo e minimo.	CAPACITA DI SPURGO RIA TROPPO RIDOTTA	Giri del Motore Troppo ridotti	Esaminare il cilindro dell'aria compressa. Controllare i filtri del motore
MOTORE A REGIME TROPPO RIDOTTO	Impostazione sbagliata della levetta del gas	Verificare la messa a punto della farfalla		Filtro dell'aria bloccato	Esaminare gli indicatori di blocco. Sostituire il filtro secondo le necessità
	Filtri del carburante bloccati Filtri dell'aria bloccati	Esaminare il filtro del carburante. Se il motore fa del fumo, verificare il filtro dell'aria.		Fuga d'aria ad alta pressione	Esaminare la possibilità di perdita d'aria
L'OLIO TORNA INDIETRO NEL FILTRO DELL'ARIA	Valvola di regolazione guasta	Controllare il sistema di regolazione	SURRISCALDAMENTO DEL COMPRESSORE	Tolleranze eccessive sul lato 'aria	
	Valvola di scarico guasta	Verificare e stabilire il funzionamento corretto valvola di scarico		Livello dell'olio troppo basso	Rabboccare il livello dell'olio. Veder se ci sono delle perdite
LA TENUTA DELL'OLIO PERDE	Tenuta montata in modo sbagliato	Sostituire la tenuta dell'olio		Radiatore dell'olio sporco o bloccato	Pulire le alette del radiatore
LA VALVOLA DI SICUREZZA SI SCARICA	Pressione di regime troppo elevata	Verificare l'impostazione ed il funzionamento della valvola di regolazione e tubature attinenti		olio di viscosità sbagliata	Consultare il fornitore per stabilire il tipo d'olio giusto
	Regolatore fuori tolleranza			Valvola di by-pass difettosa	Verificarne il funzionamento e sostituirla se risulta difettosa
	Valvola di regolazione guasta			Circolazione continua dell'aria di raffreddamento	Spostare l'apparecchiatura in una posizione che impedisca una circolazione continua dell'aria
L'APPARECCHIATURA SI SPESNE PREMATURAMENTE	Mancanza di carburante	Esaminare il livello ed il sistema distribuzione del carburante	QUANTITA D'OLIO ECCESSIVE PRESENTI NELL'ARIA DI SPURGO	Commutatore di disinserimento temporaneo guasto	Verificarne il funzionamento e sostituirlo se risulta difettoso
	Pressione dell'olio troppo bassa	Esaminare il livello dell'olio nel motore e gli appositi filtri		Tubo di ricupero bloccato	Esaminare il tubo di ricupero, quello di sgancio pulire l'ugello e rimettere a posto il tutto.
	Temperatura olio del compressore elevata	Esaminare il livello olio del compressore e la valvola di by-pass. Verificare l'azionamento della ventola		Elemento separatore forato	Sostituire l'elemento separatore
	Guasto di un commutatore	Collaudare i vari commutatori		Pressione troppo bassa	Esaminare la valvola di pressione minima oppure l'orifizio acustico. Controllare di nuovo la pressione minima
	Guasto di carattere elettrico	Collaudare i vari circuiti elettrici			

PROBLEMA	CAUSA	REMEDIO	PROBLEMA	CAUSA	REMEDIO
CAPACIDAD DE DESCARGA DE AIRE MUY BAJA	Velocidad del motor muy baja	Revisar cilindro de aire Revisar filtros del motor	VALVULA DE SEGURIDAD SE DESCARGA	Presión de funcionamiento muy alto	Revisar ajuste y funcionamiento de válvula reguladora y tubería
	Limpiador de aire bloqueado	Revisar indicador de restricción		Regulador fuera de ajuste	
	Escape de aire a presión alta	Buscar escapes		Válvula reguladora defectuosa	
	Demasiado aire se queda en el compresor		EXCESIVO ARRASTRE DE ACEITE AL AIRE DE DESCARGA	Línea de recuperación obstruida	Revisar línea de recuperación, tubo gotero y orificio, limpiar y reemplazar
RECALIENTAMIENTO DEL COMPRESOR	Nivel de aceite bajo	Añadir aceite Buscar escapes		Elemento del separador roto	Reemplazar elemento del separador
	Enfriador de aceite sucio o bloqueado	Limpiar aletas del enfriador		Presión en el sistema muy baja	Revisar válvula presión mínima o orificio sónico. Re-revisar presión mínima
	Grado de aceite equivocado	Pedir consejos del suministrador sobre grado de aceite	VIBRACION EXCESIVA	Velocidad del motor muy baja	Revisar funcionamiento regulador. Revisar filtros del motor Re-revisar motor a toda velocidad y a marcha lenta
	Válvula bypass defectiva	Revisar funcionamiento de elemento; cambiar si es necesario	CIERRE PREMATURO DE LA UNIDAD	Falta de combustible	Revisar sistema de nivel de nivel de combustible
	Recirculación de aire refrigerante	Mover la máquina a una posición que no permite recirculación		Presión baja aceite del motor	Revisar nivel aceite del motor y filtros
	Interruptor de temperatura defectuoso	Revisar funcionamiento de interruptor. Cambiar si es necesario		Temperatura alta aceite comp.	Revisar nivel aceite comp. y válvula bypass. Revisar impulsador del ventilador
VELOCIDAD DEL MOTOR MUY BAJA	Regulador mal ajustado	Revisar ajuste del regulador		Fallo del interruptor	Revisar interruptores
	Filtros del combustible bloqueados	Revisar filtros del motor si botón humo		Fallo eléctrico	Revisar circuitos eléctricos
	Filtros de aire bloqueados	Revisar filtros de aire			
	Válvula reguladora defectuosa	Revisar sistema de regulación			
RETROCESO DE ACEITE AL FILTRO DE AIRE	Válvula de descarga defectuosa	Revisar funcionamiento libre de la válvula de descarga			
ESCAPE DE ACEITE POR SELLO	Sello mal puesto	Reemplazar sello de aceite			

المعل	المعل	السبب	المعل	المعل
مقدار تصريف الهواء منخفض جدا	ارتشاح بحلقة منع تسرب الزيت	حلقة منع تسرب الزيت مرتبة بطريقة غير صحيحة	استبدال حلقة منع تسرب الزيت	افحص اسطوانة الهواء افحص مرشحات المحرك افحص مؤثرات التحديد استبدل المنصر اذا اقتضت الضرورة ابحث عن تسرب
الضاغط يسخن اكثر من اللازم	انفجار صمامات الامان	ضغط التشغيل عال جدا المنظم غير مضبوط عطل في صمام المنظم	افحص صمامات الامان	افحص مستوى الزيت ابحث عن تسرب نظف زعانف مبرد الزيت اسأل متعهد بيع الزيوت عن درجة الزيت الصحيحة افحص عمل المنصر واستبدله اذا اقتضت الضرورة انقل الآلة الى مكان آخر لتجفيفه اعادة مرور الهواء افحص عمل المنحاح - استبدله اذا اقتضت الضرورة
زيت فائق يمر الى الهواء المصروف	ابطال الوحدة قبل الاوان	نفاذ الوقود ضغط منخفض لزيت المحرك درجة حرارة زيت الضاغط عالية عطل في مفتاح التشغيل عطل كهربائي	افحص خط الكسح ، نظف انبوب الاسقاط والفتحة استبدل عنصر الفصل افحص صمام الضغط الاذن او فتحة الصورت . اعد فحص الضغط الاذن	افحص خط الكسح ، نظف انبوب الاسقاط والفتحة استبدل عنصر الفصل افحص صمام الضغط الاذن او فتحة الصورت . اعد فحص الضغط الاذن
اهتزاز زائد			افحص عمل الحائق . الفحص مرشحات المحرك . اعد فحص السرعة الكاملة والبطية للمحرك	افحص عمل الحائق مرشحات المحرك الكلية والبطية للمحرك
سرعة المحرك منخفضة جدا			افحص ضبط الحائق افحص مرشحات الوقود اذا كان المحرك يدخن ، الفحص مرشح الهواء افحص جهاز التنظيم	ضبط حاقط ، للزراع الحائق استبدل في مرشحات الوقود استبدل في مرشحات الهواء عطل بصمام التنظيم
الزيت ينفذ الى مرشح الهواء			افحص حربة حركة وعمل صمام التفريغ	عطل في صمام التفريغ

USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND SPARE PARTS

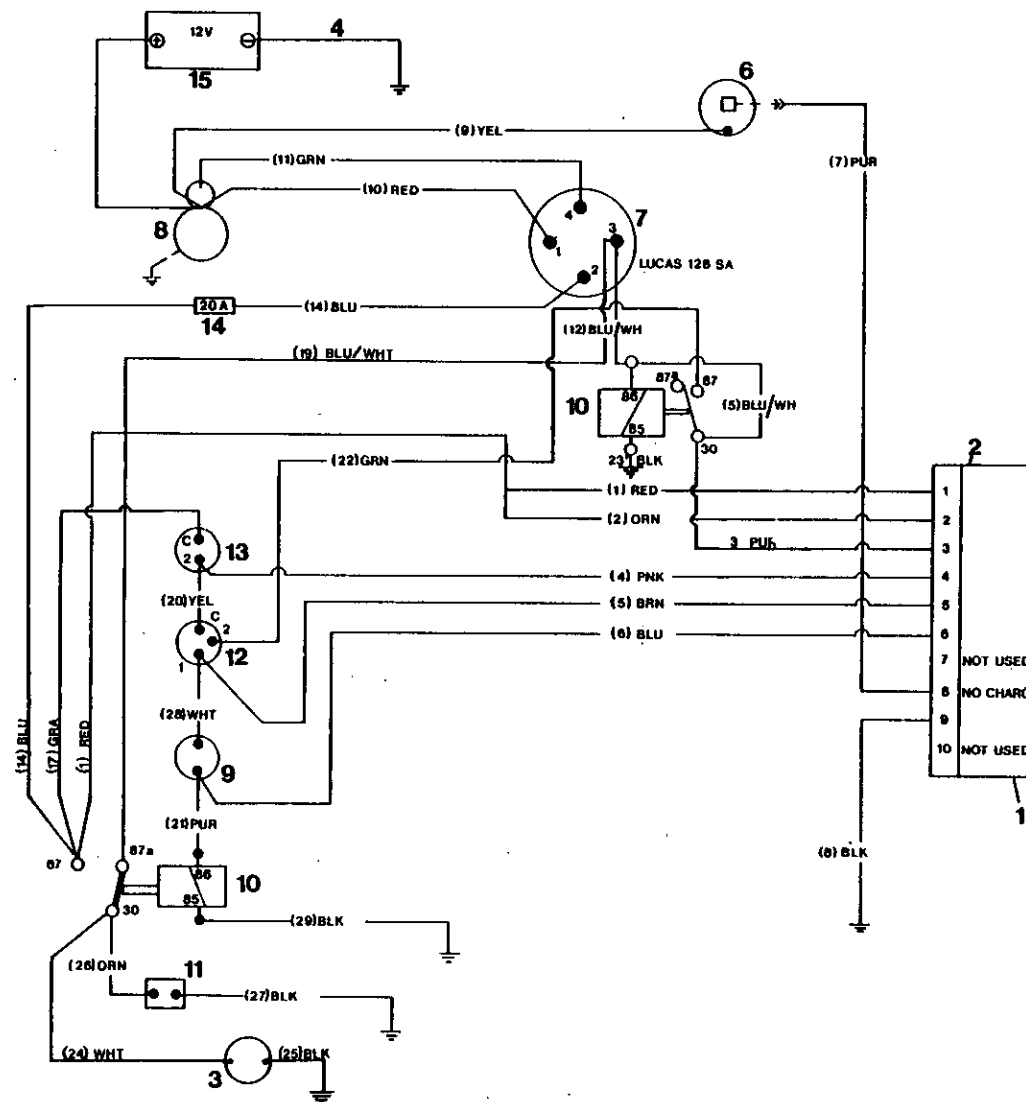
N'UTILISER QUE LES VERITABLES PIECES DETACHEES INGERSOLL-RAND

NUR ORIGINAL INGERSOLL-RAND ERSATZTEILE VERWENDEN

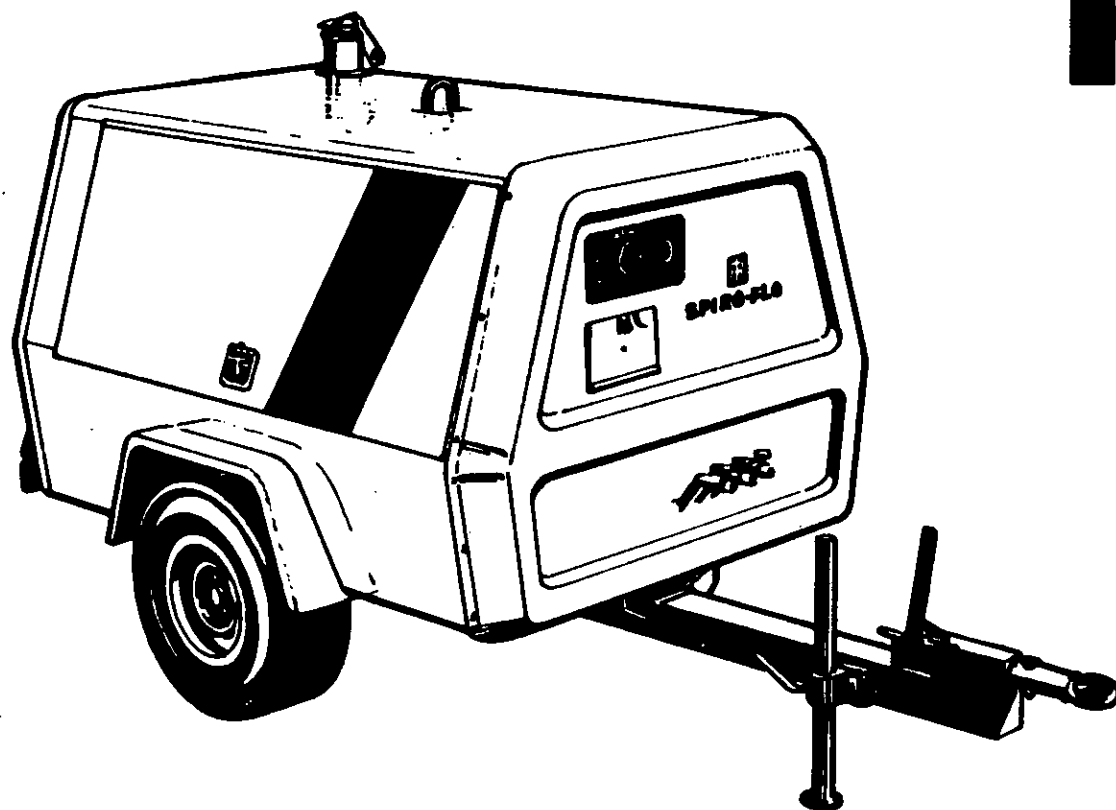
USARE SOLO RICAMBI GENUINI INGERSOLL-RAND

USE SOLAMENTE REPUESTOS GENUINOS INGERSOLL-RAND

استخدم فقط قطع الغيار انجرسول - راند الأصلية



TROUBLE SHOOTING		DÉPANNAGE	FEHLERSUCHE	GUASTI	LOCALIZACION DE AVERIAS	تحرى الخلل واصلاحه
1	Electronic Control Circuit	Circuit de Contr. Electr.	Circuito de Control Electric	Circuito Electr. Contrl.	Circuito de Control Electric	1 دائرة التحكم الالكترونية
2	J. I. (Connector)	Connecteur	Conector	Raccordo	Conector	2 وصلة
3	Hourmeter	Compteur d'Heures	Cuentahoras	Contaore	Cuentahoras	3 عداد ساعات
4	Cable, Block	Cable Borne Neg.	Cables, Neg.	Cavo, Negativo	Cables, Neg.	4 كبل موصل بالكتلة
6	Alternator	Alternateur	Alternator	Alternatore	Alternator	6 مولد التيار المتناوب
7	Start Switch	Securite de Demarrage	Interruptor de Arranque	Interrutt. Avviamento	Interruptor de Arranque	7 مفتاح التشغيل
8	Starter	Demarreur	Motor de Arranque	Motorino Avviamento	Motor de Arranque	8 بادىء تشغيل
9	Belt Break Switch	Voyant Rupture Courroie	Interr. Rotura de Correa	Sicur. Rottura Cingh. Ventola	Interr. Rotura de Correa	9 مفتاح انقطاع السير
10	Relay	Relais	Rele	Relais	Rele	10 مرحل
11	Solenoid	Relais Magn.	Solenoid	Interrutt a Solenoide	Solenoid	11 مفتاح مغناطيسي
12	Oil Pressure Switch	Securite Press. Huile	Inter. Presion de Aceite	Pressost. Olio Motore	Inter. Presion de Aceite	12 مفتاح ضغط الزيت
13	Hot Air Discharge	Temp. Air	Alta Temp. Aire Compr.	Termost A.T. Aria Compr	Alta Temp. Aire Compr.	13 مفتاح تصريف الهواء الساخن
14	Fuse	Fusible	Fusible	Fusibile	Fusible	14 مصهر
15	Battery	Batterie	Bateria	Batteria	Bateria	15 بطارية ١٢ فلت



P-250WD

SPARE PARTS LIST

CATALOGUE DE PIECES DETACHEES

ERSATZTEILLISTE

LISTA RICAMBI

قائمة قطع الغيار

SPARE PARTS BY GROUP

PIECES DE RECHANGE
PAR GROUPESERSATZTEIL-
UNTERGRUPPENELENCO RICAMBI
DIVISI PER GRUPPI

قطع الغيار على شكل مجموعات

GROUP	SECTION	GRUPPEN	GRUPPI	
8.1 Drivers : Engine — Brackets — Mountings — Fuel Tank — Fuel Piping — Exhaust — System and Couplings.	8.1 Divers : Moteur — Supports — Silent Blocs — Réservoir de Fuel — Tuyauteries de Fuel Echappement — Raccords	8.1 Antrieb: Motor — Konsolen — Befestigungen — Kraftstofftank — Kraftstoffleitungen — Auspuffsystem und Kupplungen	8.1 Gruppo Motore : Motore — Supporti — Serbatoio nafta — Tubazioni nafta — Scarico — Accoppiamenti	8.1 أجهزة التدوير : المحرك - الكتيقات - السنادات - خزان الوقود - شبكة أنابيب الوقود - العادم - الجهاز والقارنات .
8.2 Air End : Air end complete — Air end bare — Mountings — Couplings — Discharge pipework.	8.2 Compresseur : Compresseur Complet — Compresseur nu Silent Blocs — Raccords — Tuyauterie de Refoulement	8.2 Verdichterteil: Verdichterteil komplett — Verdichterteil ohne Zubehör — Befestigungen — Kupplungen — Auslassrohre	8.2 Gruppo compressore : Incastellatura rotor — Viti Accoppiamenti — Tubazioni di Scarico	8.2 طرف تفريغ الهواء : الطرف الكامل لتفريغ الهواء - الطرف المكشوف لتفريغ الهواء - السنادات - القارنات - شبكة أنابيب التفريغ .
8.3 Air Intake System : Filters — Brackets — Pipework — linkage	8.3 Admission D'Air : Filtres — Supports — Tuyauterie — Tringlerie	8.3 Lufteinlass-System: Filter — Konsolen — Schläuche und Leitungen — Gestänge	8.3 Sistema di Ammissione Elementi filtranti — Filtri — Staffe — Tubazioni di Ammissione — Tiranteria	8.3 جهاز سحب الهواء : المرشحات - الكتيقات - شبكة الأنابيب - قضبان الربط .
8.4 Regulation : Valves — Pipework — Linkage	8.4 Regulation : Soupapes — Tuyauteries — Tringlerie	8.4 Regelung Ventile — Leitungen (Schläuche) — Gestänge	8.4 Regolazione Valvole — Tubazioni — Tiranteria	8.4 جهاز التنظيم : الصمامات - شبكة الأنابيب - قضبان الربط .
8.5 Cooling System : Radiator/Oil cooler and pipework — Receiver/ Separator and Safety pipework — Oil Temperature Bypass valve — Oil Filter — Oil Shut Off Valve — Oil Piping.	8.5 Système de Refroidissement : Radiateur/Réfrigérant D'huile et Tuyauterie — Réservoir/ Séparateur et Tuyauterie — Soupape Thermostatique d'huile — Filtre à huile — Soupape d'arrêt d'huile — Tuyauteries d'huile	8.5 Kühlsystem: Wasser — Öl-kühler und Schläuche — Ölbehälter/ Abscheider und Sicherheitsleitungen — Ölumlukungsventil — Ölfilter — Ölstop-Ventil — Ölleitungen	8.5 Sistema di Raffreddamento Radiatore e Tubazioni — Serbatoio Separature e Tubazioni — Valvola Termostatica By-pass — Filtro olio — Valvola Intercettazione — Tubazioni olio	8.5 جهاز التبريد : مبرد الرادياتور/ الزيت وشبكة الأنابيب - جهاز الاستلام/ الفصل وشبكة الأنابيب الأمونة - صمام تحويل درجة
8.6 Control and Monitoring System : Starting Equipment — Battery — Cables — Instrument/Control Panel — Safety Circuit.	8.6 Commandes et Système de Contrôle : Équipement de démarrage — Batterie — Cables Tableau de Bord/de Commandes —	8.6 Kontroll- und Überwachungs- system : Startereinrichtung — Batterieable — Instrumenten — und Bedienungstafel — Sicherheitskreislauf	8.6 Sistema di Comando e Controllo Sistema di avviamento — Batteria — Cavi — Pannello comando e controllo — Circuito di sicurezza	

SPARE PARTS BY GROUP

7
Sub Assembly :
Main Components – Enclosure
– Plating and Decals
8
Trailer Equipment :
Running Gear – Lights –
Bumper – Wheels and Tyres.

Recommended Spare Parts
and Maintenance/Service Kits

**PIECES DE RECHANGE
PAR GROUPES**

Circuit Sécurité
7
Sous Ensemble :
Composants Principaux –
Carrosserie – Plaques et
Auto-collants
8
Equipement Remorque :
Châssis – Eclairage –
Pare-chocs – Roues et Pneus

Pièces de rechange recom-
mandées et kits d'entretien.

**ERSATZTEIL-
UNTERGRUPPEN**

7
Sekundäre Untergruppen :
Haupteinbauten – Beilagen –
Blechverkleidungsteile und
Hinweisschilder
8
Fahrwerk-Zubehör:
Laufwerk – Beleuchtung –
Stoss-Stange – Felgen und
Reifen

Empfohlene Ersatzteile
Wartungs – und Inspektions-
Sätze

**ELENCO RICAMBI
DIVISI PER GRUPPI**

7
Sottogruppi
Componenti Principali –
Carrozzeria Targhette e Adesivi
8
Equipaggiamento di Traino
Gruppo assale e Timone – Luci –
Paraurti, Tuote e Pneumatici

Serie di Ricambi Consigliati
Kit di Servizio

قطع الغيار على شكل مجموعات

حرارة الزيت - مرشح
الزيت - صمام قطع الزيت -
شبكة أنابيب الزيت .

**جهاز التحكم
والمراقبة :**

معدات بدء التشغيل -
البطارية - الكوابل - لوحة
أجهزة القياس / التحكم -
دائرة السلامة .

المجموعة الفرعية :
الأجزاء المركبة الرئيسية -
المضخ - التنفيع والأوراق
المطبوعة .

معدات القطر :
التروس الدوارة - الأضواء -
واقية الصدمات - العجلات
والإطارات .

قطع الغيار الموصى بها
وصناديق أدوات
الصيانة / الخدمة .

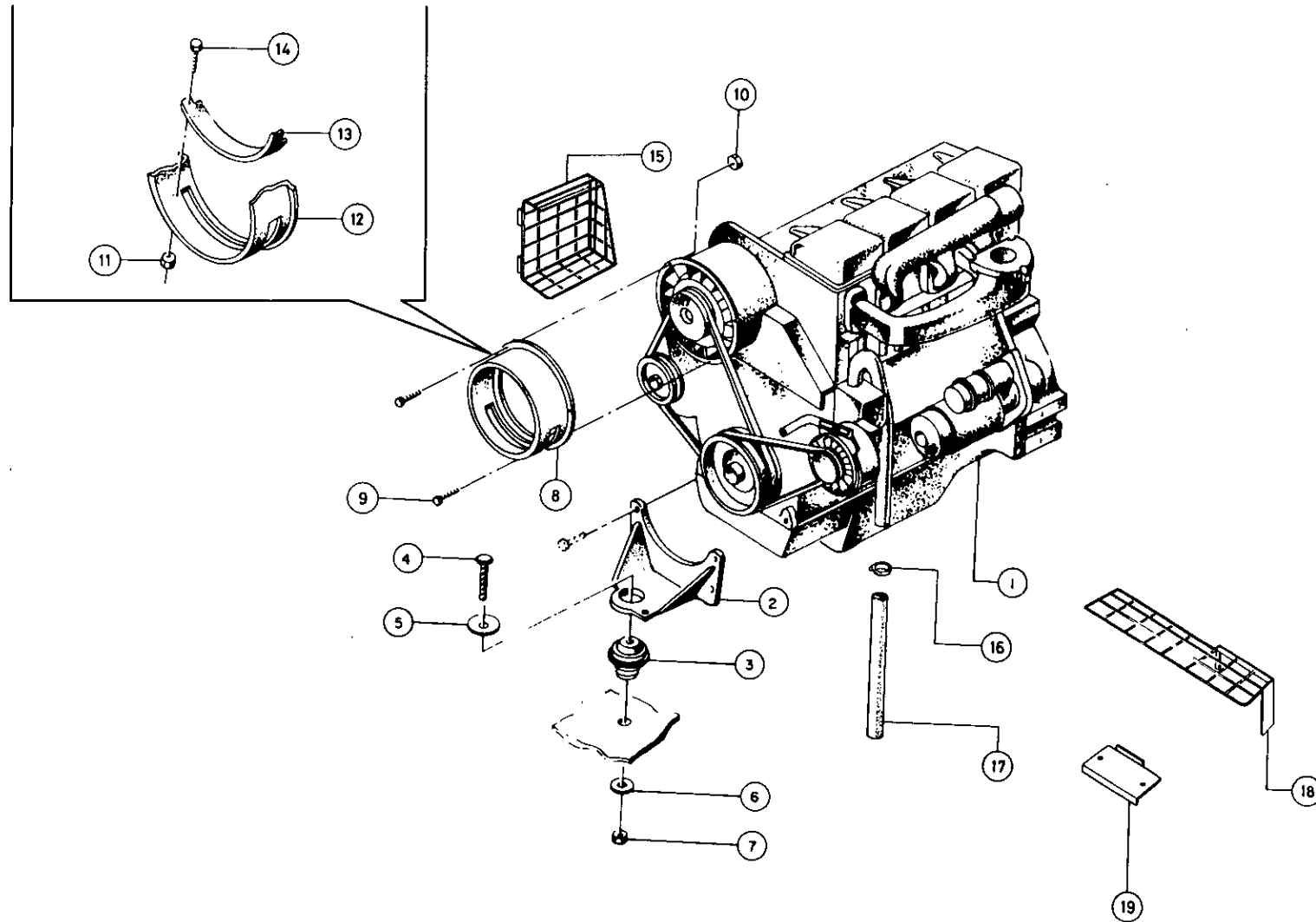
DRIVERS

DIVERS

ANTRIEB

GRUPPO MOTORE

أجهزة التدوير :



8.1.0

P 250 WD
P.L. No. 92126556
ILL. No. 92117878

INGERSOLL-RAND

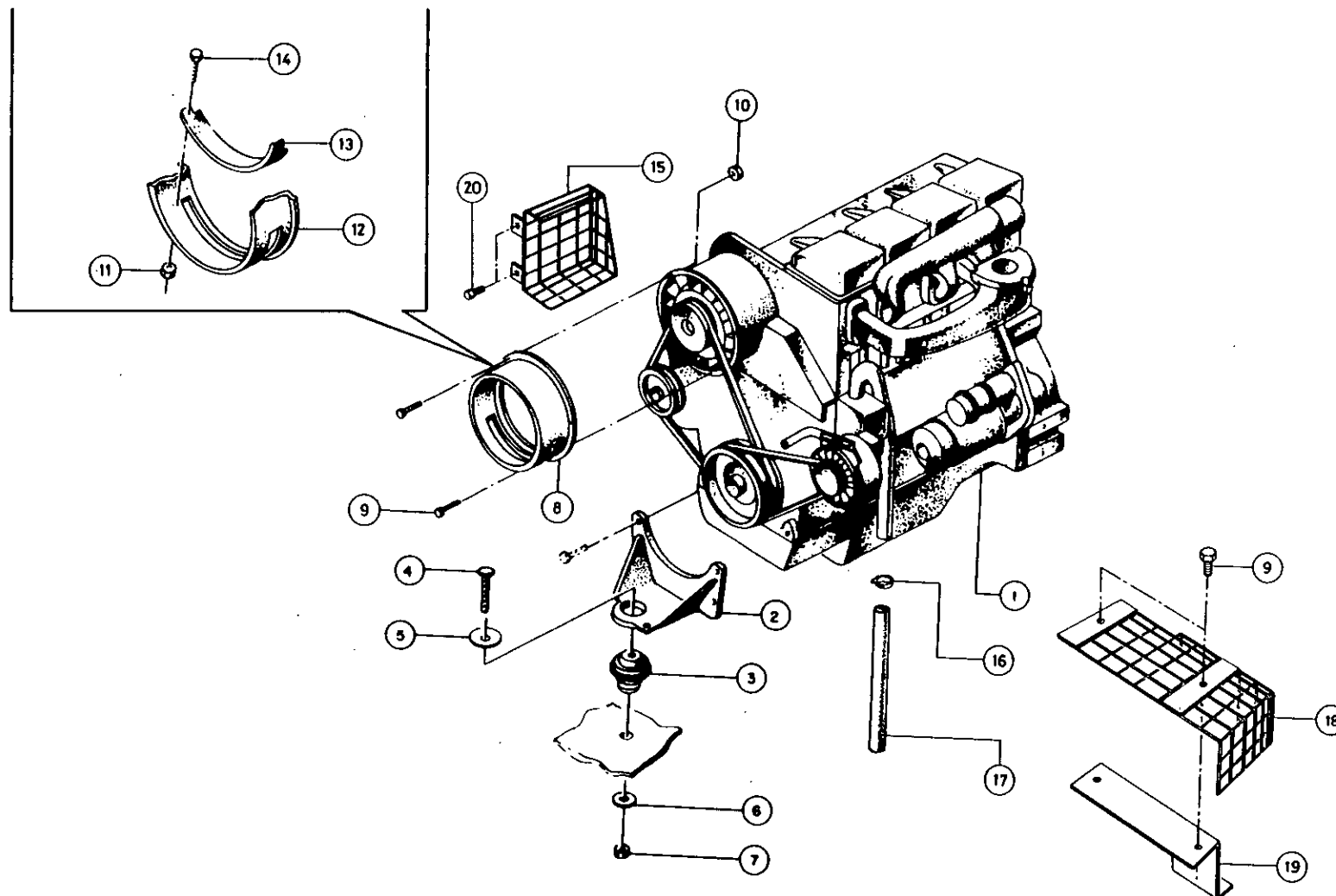
DRIVERS

DIVERS

ANTRIEB

GRUPPO MOTORE

أجهزة التدوير

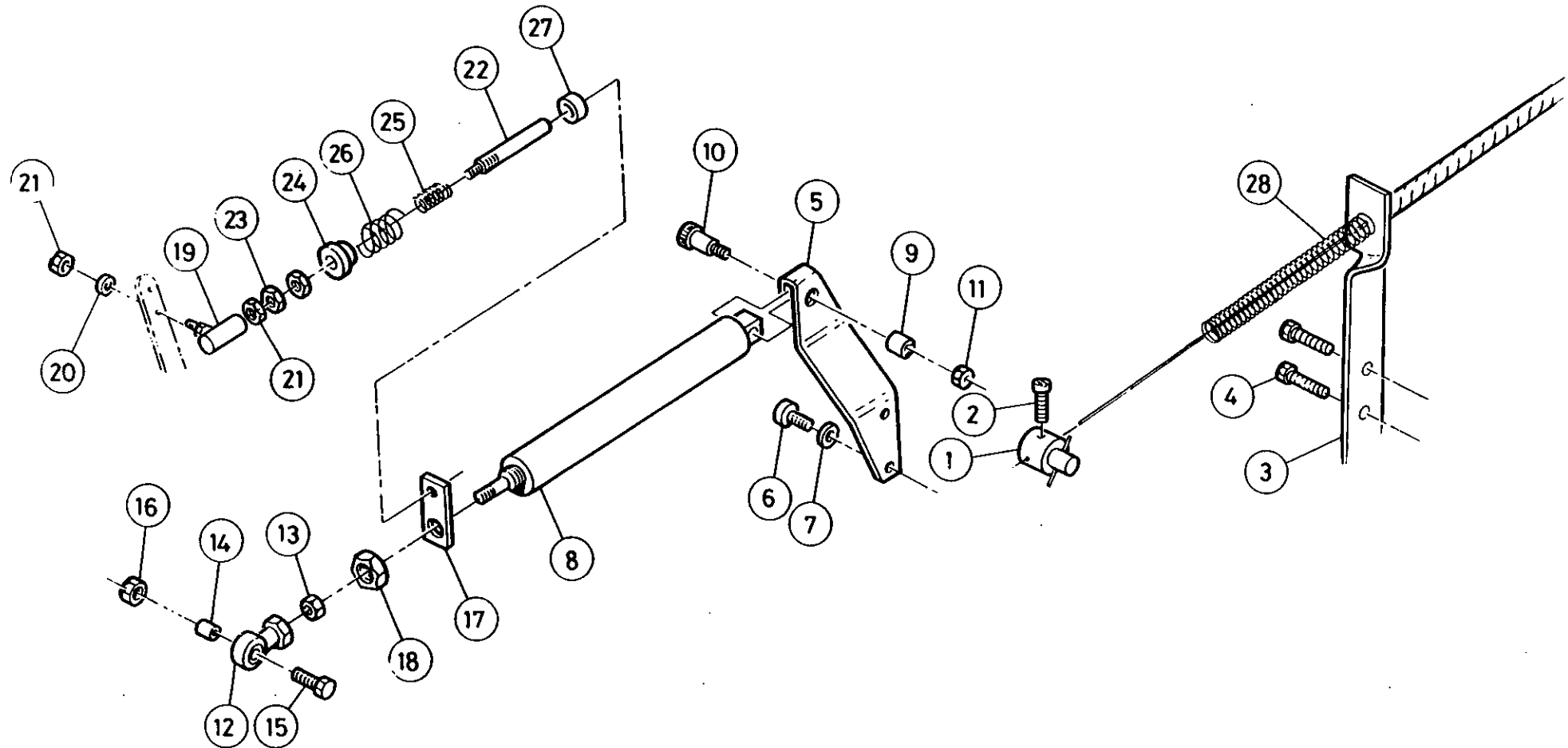


8.1.0

P 250 WD
P.L. No. 92126556
ILL. No. 92117878

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty.	DRIVERS	DIVERS	ANTRIEB	GRUPPO MOTORE	أجهزة التدوير :	
1	92137066	1	Engine, Deutz F4L912	Moteur Diesel, Deutz F4L912	Motor, Deutz F4L 912	Motore, Deutz F4L912	محرك دويتز أف ٤ ال ٩١٢	1
2	36708048	1	Mounting Brkt, Front	Support Moteur	Vordere Motor Aufhängung	Supporto	كتيفة التثبيت الأمامية	2
3	35272483	1	Rubber Mount	Amortisseur Caoutchouc	Schwingungsdämpfer	Supporto Antivibrante	حامل مطاطي	3
4	95200267	1	Screw 3/4 - 10 x 3 HT	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسار ملولب ٣/٤ - ١٠ x ٣ التوتير	4
5	35273937	1	Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة	5
6	95081808	1	Washer 3/4	Rondelle	U.-Scheibe ¾	Rondella	فلكة ¾	6
7	92271667	1	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	7
8	35830694	1	Connector	Tunnel du Ventilateur	Luftleitblech	Convogliatore	وصلة	8
9	92398122	5	Screw M6 x 20	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسار ملولب ٦ x ٢٠	9
10	92398106	2	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	10
11	92398106	2	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	11
12	35830694	1	Connector	Tunnel du Ventilateur	Luftleitblech	Convogliatore	وصلة	12
13	35590389	1	Seal	Joint	Dichtung	Guarnizione	حلقة مسيكة	13
14	92398122	2	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسار ملولب	14
15	92119437	1	Pulley Guard	Grille de Protection	Schutz für Riemenscheibe	Griglia Protezione, Puleggia	واقية البكرة	15
16	92321702	1	Jubilee Clip No. 1	Agrafe No. 1	Halteklemme	Clip	مشبك يوبيلي رقم ١	16
17	92149574	1	Engine Breather Pipe Ext.	Tube Reniflard	Ölwannenentluftungsrohr	Tubo Sfiato Olio	وصلصة انبوب تهوية المحرك	17
18	92180884	1	Alternator Guard	Grille de Protection	Schutz für Lichtmaschine	Griglia Protezione Alternatore	واقية مولد التيار المتناوب	18
19	92131440	1	Bracket, Alt. Guard	Plaque de Fixation	Konsole	Supporto	كتيفة واقية مولد التيار المتناوب	19
20	92418771	2	Screw, Taptite	Vis Tete	Skt. Schraube	Bullone	مسمار ثابت ملولب	20



Item	C.P.N.	Qty.	DRIVERS	DIVERS	ANTRIEB	GRUPPO MOTORE	أجهزة التدوير :	
1	35305424	1	Pin, Swivel	Axe Pivotant	Gelenkbolzen	Perno Girevole	محور الدوران	1
2	95664298	1	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسار ملولب	2
3	92087782	1	Bracket, Pull Stop	Support	Konsole	Supporto	كتيفة موقف البكرة	3
4	92304344	2	Setscrew, M8 x 20	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسار ملولب هامى	4
5	35836840	1	Brkt. Air Cylinder	Support	Konsole, Luftzylinder	Supporto, Cilindro Pneumatico	كتيفة اسطوانة الهواء	5
6	92304443	2	Hex. Screw M12 x 40	Vis	Skt. Schraube	Vite T.E.	مسار ملولب سداسى ١٢ × ٤٠	6
7	92304682	2	Lockwasher	Rondelle	Federring	Rosetta Elastica	فلكة زنق	7
8	35584689	1	Air Cylinder	Verin Pneumatique	Luftzylinder	Cilindro Pneumatico	اسطوانة الهواء	8
9	35288885	1	Bushing	Douille	Buchse	Bussola	جلبة	9
10	95470993	1	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسار ملولب	10
11	92273226	1	Locknut	Écrou de Blocage	Kontermutter	Dado	صمولة زنق	11
12	35300532	1	Bearing, Rod	Chape	Gelenkstuck	Occhio A Snodo	قضيب المحمل	12
13	95245288	1	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	13
14	35322452	1	Bushing, Rod End Brg.	Douille	Buchse	Bussola	جلبة محمل طرف القضيب	14
15	92341973	1	Screw M6 x 25	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسار ملولب ٢٥ × ٦	15
16	92304500	1	Nut M6	Écrou	Mutter	Dado	صمولة ٦	16
17	35322445	1	Guide, Rod/Spring	Guide	Fuehrung	Supporto	دليل القضيب / النابض	17
18	95245296	1	Nut 3/4 - 16	Écrou	Mutter	Dado	صمولة ١٦ - ٣/٤	18
19	92169630	1	Ball Joint 1/4 - 28 THD	Rotule	Dicht-Kugel	Snodo	وصلة كروية ١/٤ - ٢٨ السن	19
20	95209367	1	Lockwasher	Rondelle	Federring	Rosetta Elastica	فلكة زنق	20
21	92274828	2	Hex. Nut, 1/4 - 28 THD	Écrou	Mutter	Dado	صمولة سداسية	21
22	35322429	1	Rod, Spring/Throttle	Tige, Ressort Regulateur	Gestange	Tirante, Molla	قضيب النابض / الخانق	22
23	95098356	2	Nut, 3/8 - 24 HEX	Écrou	Mutter	Dado	صمولة سداسية ٣/٨ - ٢٤	23
24	35322437	1	Mount, Spring	Fourrure, Ressort	Buchse fur Feder	Supporto Molla	حامل النابض	24
25	35322403	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	نابض	25
26	35322411	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	نابض	26
27	35324664	1	Collar, 3/8	Collerette	Feststellbuchse	Fermo	طوق ٣/٨	27
28	92101526	1	Spring Stop Cable Return	Ressort	Feder	Molla	نابض	28

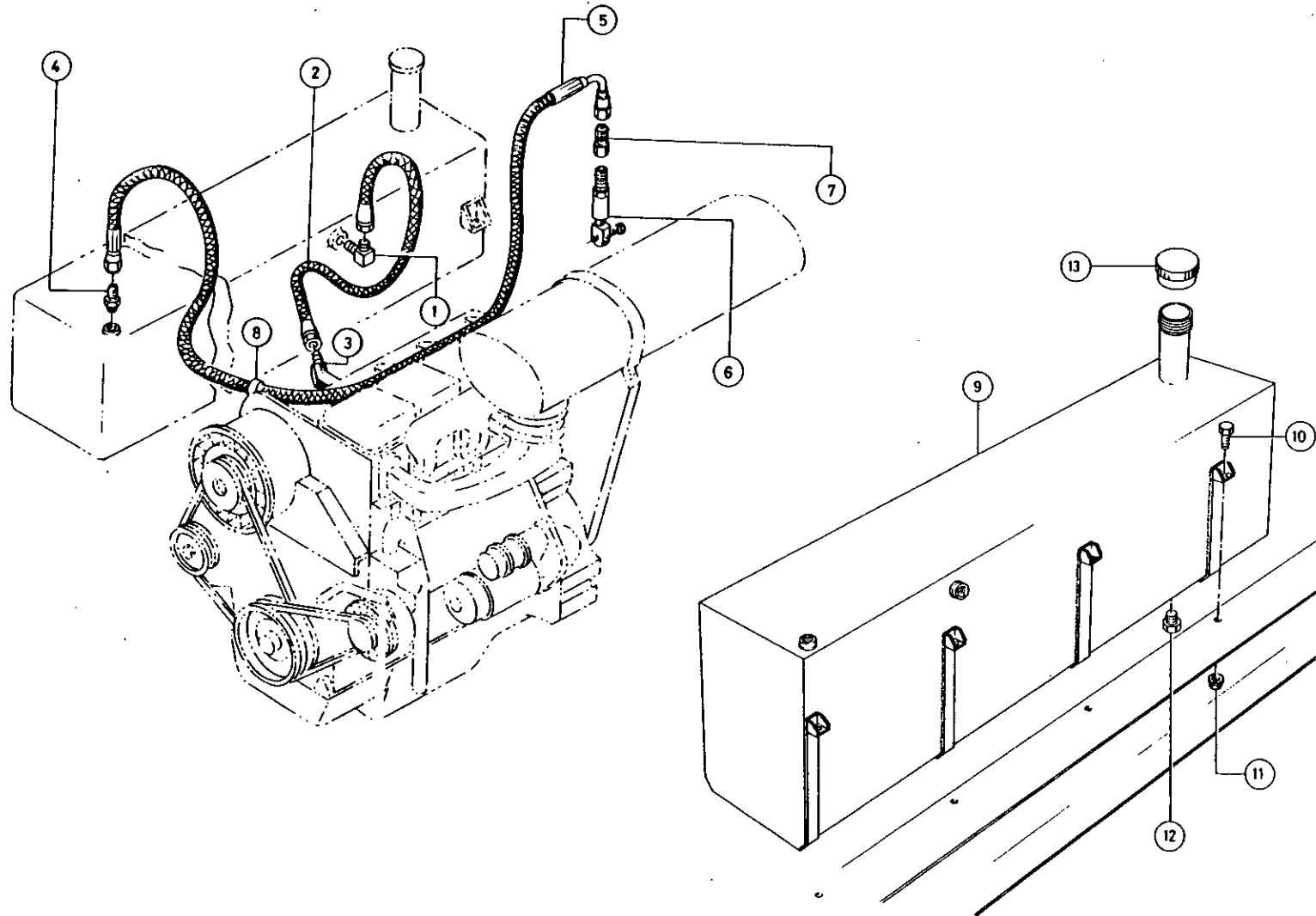
DRIVERS

DIVERS

ANTRIEB

GRUPPO MOTORE

أجهزة التدوير :

**8.1.4**

P 250 WD
P.L. No. 92124460
ILL. No. 92116383

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty.	DRIVERS	DIVERS	ANTRIEB	GRUPPO MOTORE	أجهزة التدوير :	
1	35279926	1	Elbow 90°	Coude 90°	Winkel 90°	Raccordo a Gomito a 90°	مرفق ٩٠ درجة	1
2	35283282	1	Hose	Flexible	Schlauch	Tubazione	خرطوم	2
3	95279071	1	Elbow 45°	Coude 45°	Winkel 45°	Raccordo a Gomito a 45°	مرفق ٤٥ درجة	3
4	35283472	1	Connector, Male Swivel	Raccord	Doppel-Nippel	Raccordo	وصلة ادخال دوارة	4
5	92096957	1	Hose	Flexible	Schlauch	Tubazione	خرطوم	5
6	35321215	1	Valve Check, Fuel Return	Clapet A/R	Ruckschlag-Ventil	Rubinetto di Verifica	صمام غير مرجع للوقود	6
7	92096940	1	Connector, Female	Raccord	Doppel-Nippel	Raccordo	وصلة داخلية	7
8	35291277	2	Clamp, Hose	Collier	Schlauchschele	Fascetta	قلمطة الخرطوم	8
9	92095058	1	Tank Fuel	Reservoir Carburant	Kraftstofftank	Serbatoio Nafta	خزان الوقود	9
10	92473586	4	Screw, Whizlock, M10 x 25 mm	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ويزلوك ملولب قياس ١٠ x ٢٥ ملم	10
11	92473594	4	Nut, Whiztite, M10	Ecrou	Mutter	Dado	صمولة ويزتايت قياس ١٠	11
12	92257401	1	Plug, Pipe	Bouchon	Stopfen	Tappo	سدادة الانبوب	12
13	92120013	1	Cap, Fuel Filler	Bouchon Fuel	Tankverschluss	Tappo, Nafta	غطاء فتحة خزان الوقود	13

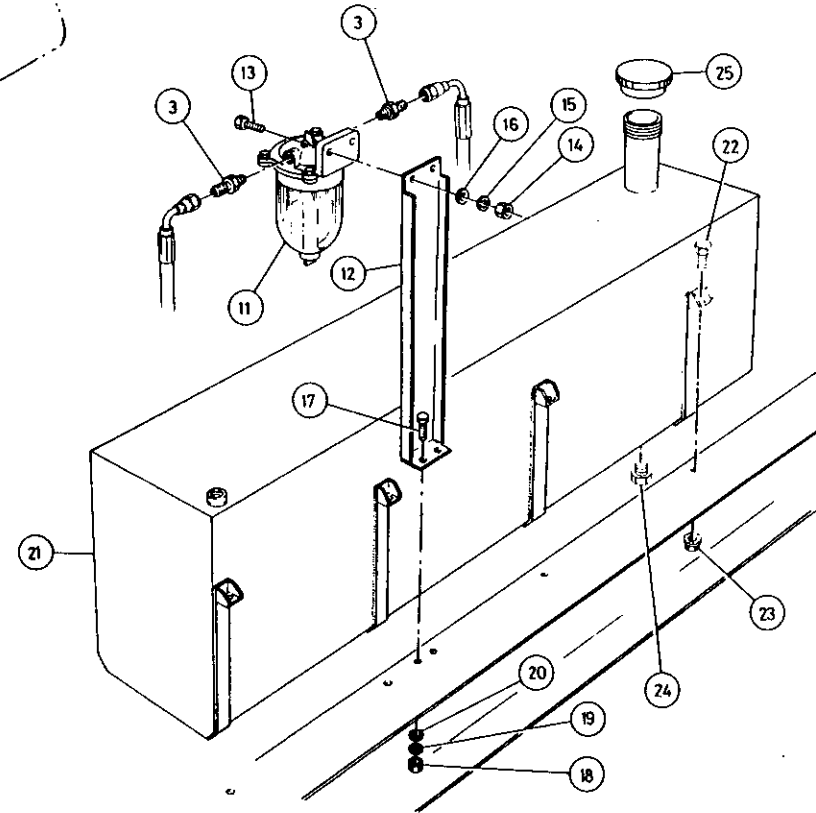
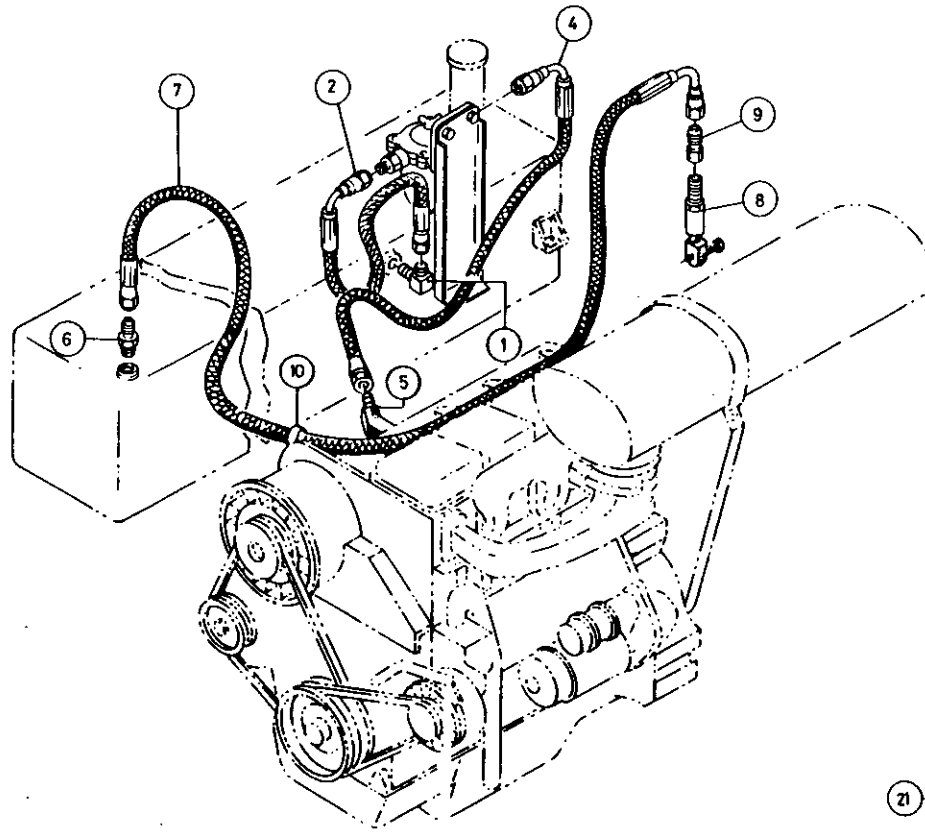
DRIVERS

DIVERS

ANTRIEB

GRUPPO MOTORE

أجهزة التدوير :



8.1.6

P 250 WD
P.L. No. 92116755
ILL. No. 92111319

Item	C.P.N.	Qty.	DRIVERS	DIVERS	ANTRIEB	GRUPPO MOTORE	أجهزة التدوير :
			This illustration applies to units with Std. T-Bar R/G only.	Cette Illustration concerne les Groupes Equipés du Chassis Routier Standard	*Diese Abbild. Gehört zu den kompr. die mit dem std.-Fahrwerk ausgerüstet sind.	*Applicare Questa Illustrazione Sulle Macchine Che Montano il Timone Std.	هذا الرسم ينطبق على الوحدات المجهزة باجزاء دوارة ذات قضيب ثاني قياسي
1	35279926	1	Elbow	Coude	Winkel	Gomito	مرفق 1
2	92096965	1	Hose Assy	Flexible	Schlauch Kompl	Tubazione	مجموعة الخرطوم 2
3	92176916	2	Connector	Raccord	Doppel-Nippel	Taccordo	وصلة 3
4	92096973	1	Hose Assy	Flexible	Schlauch Kompl.	Tubazione	مجموعة الخرطوم 4
5	95279071	1	Elbow 45°	Coude	Winkel	Gomito	مرفق 45 درجة 5
6	35283472	1	Connector	Raccord	Doppel-Nippel	Raccordo	وصلة 6
7	92096957	1	Hose Assy	Flexible	Schlauch Kompl.	Tubazione	مجموعة الخرطوم 7
8	35321215	1	Check Valve	Clapet Anti-Retour	Ruckschlag-Ventil	Vlv. di Non Ritorno	صمام غير مرجع 8
9	92096940	1	Connector	Raccord	Doppel-Nippel	Raccordo	وصلة 9
10	35291277	1	Hose Clamp	Collier	Klemme	Fascetta	قائمة الخرطوم 10
11	92118728	1	Water Trap	Decanteur	Wasserascheidventil	Filtro Primario	محبس المياه 11
12	92118850	1	Mounting Bracket	Support	Konsole	Supporto	كتيفة التثبيت 12
13	90141078	2	Screw M8 x 25	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسامير ملولبة قياس 8 x 25 13
14	92304518	2	Nut M8	Ecrou	Mutter	Dado	صمولة قياس 8 14
15	92304666	2	Lockwasher M8	Rondelle	Federring	Rondella Elastica	فلكة زنق قياس 8 15
16	92304609	2	Washer M8	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة قياس 8 16
17	92341973	2	Screw M6 x 25	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسامير ملولبة قياس 6 x 25 17
18	92304500	2	Nut M6	Ecrou	Mutter	Dado	صمولة قياس 6 18
19	92304658	2	Lockwasher M6	Rondelle	Federring	Rondella Elastica	فلكة زنق قياس 6 19
20	92341981	2	Washer M6	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة قياس 6 20
21	92095058	1	Tank, Fuel	Reservoir Carburant	Kraftstofftank	Serbatoio Nafta	خزان الوقود 21
22	92473586	4	Screw, Whizlock M19 x 25 mm	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسامير ويزلوك ملولبة قياس 19 x 25 ملم 22
23	92473594	4	Nut, Whiztite M10	Ecrou	Mutter	Dado	صمولة ويزتايت قياس 10 23
24	92257401	1	Plug, Drain	Bouchon	Stopfen	Tappo	سدادة التصريف 24
25	92120013	1	Cap, Fuel Filler	Bouchon Fuel	Tankverschluss	Tappo, Nafta	غطاء فتحة تعبئة الوقود 25

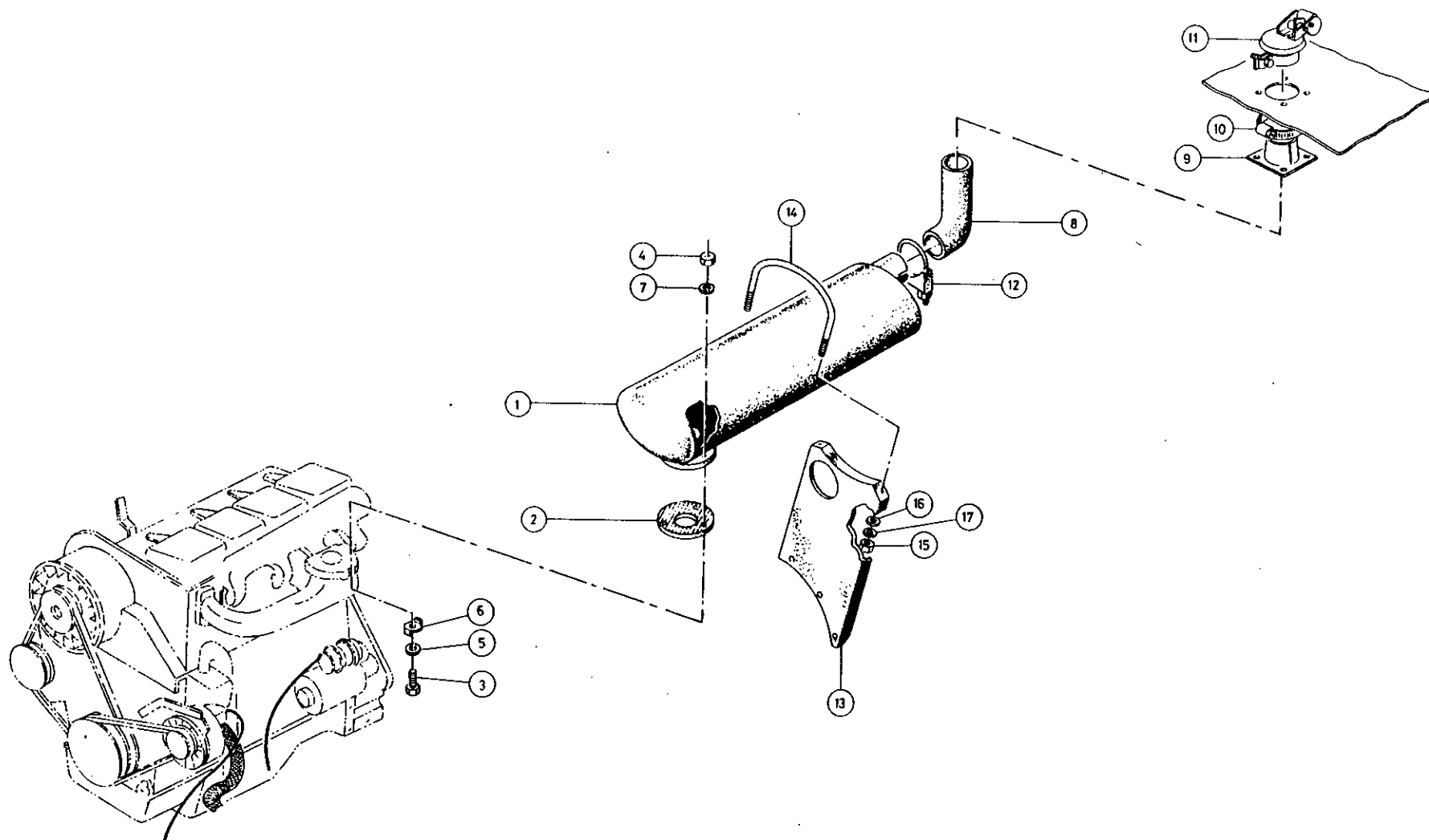
DRIVERS

DIVERS

ANTRIEB

GRUPPO MOTORE

أجهزة التدوير :

**8.1.8**

P 250 WD
P.L. No. 92124320
ILL. No. 92116391

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty.	DRIVERS	DIVERS	ANTRIEB	GRUPPO MOTORE	أجهزة التدوير :	
1	92089374	1	Muffler, Deutz	Silencieux, Deutz	Auspufftopf, Deutz	Marmitta	كاتم صوت طراز دويتز	1
2	35293760	1	Gasket, Exhaust	Joint de Pipe	Auspuffdichtung	Guarnizione, Scarico	حشية العادم	2
3	92272434	3	Scr. 1/2 — 13 x 2 HT	Vis	Skt.-Schraube	Vite	مسمار ملولب 1/2 - 13 x 2 نوتر عالي	3
4	92273663	3	Washer, Copper	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة نحاسية	4
5	92256361	3	Nut, 1/2 — 13 Unc Bronze	Ecrou	Mutter	Dado	صمولة 1/2 - 13 برونزية خشنة اللولبة	5
6	92081824	3	Lockwasher 1/2"	Rondelle	Federring	Rosetta Elastica	فلكة زنق 1/2 بوصة	6
7	35584275	1	Elbow, Muffler Outlet	Coude Echappement	Auspuffkrummer	Gomito, Scarico	مرفق مخرج كاتم الصوت	7
8	92253079	1	Clip, 'C' Type	Circlips	Klips	Fermagli	مشبك طراز « سي »	8
9	36720753	1	Brkt, Muffler Support	Support	Auspuff-Konsole	Supporto, Marmitta	كتيفة دعم كاتم الصوت	9
10	35837988	1	U-Bolt	Boulon U	Auspuff-Schelle	Cavallotto	برغي على شكل "U"	10
11	92081857	2	Washer, Flat 3/8	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة مسطحة 3/8	11
12	92271576	2	Nut 3/8 — 24 UNF	Ecrou	Mutter	Dado	صمولة 3/8 - 24 دقيقة اللولبة	12
13	95081857	2	Lockwasher 3/8"	Rondelle	Federring	Rosetta Elastica	فلكة زنق 3/8 بوصة	13
14	92101013	1	Rain Cap	Clapet Echappement	Regenkappe	Parapioggia	غطاء منع دخول الامطار	14
15	35326016	3	Washer Ret. Bolt	Vis	Bolzen	Perno	برغي زنق الفلكة	15
16	35588946	1	Boot, Exhaust	Cone d'Echappement	Auspuffdichtung	Rinforzo Scarico	كعب العادم	16
17	92253137	1	Clip, Jubilee	Agrafe	Halteklemme	Clip	مشبك يوبيلي	17

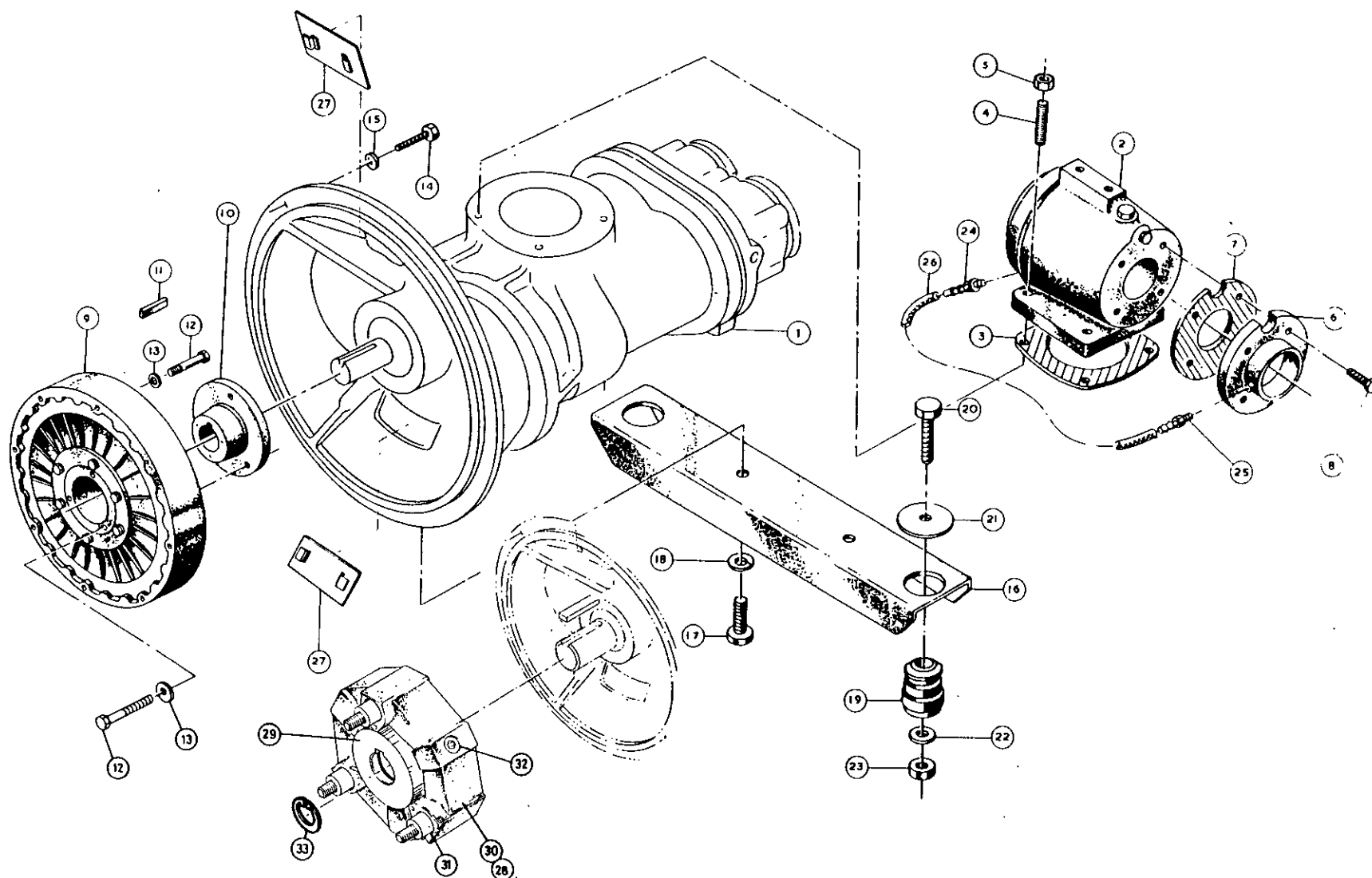
AIR END

COMPRESSEUR

VERDICHTERTEIL

GRUPPO COMPRESSORE

طرف تفريغ الهواء :



8.2.0

P250WD
P.L. No. 92124338 – 42124874
ILL. No. 92116201

FR INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty.	AIR END	COMPRESSEUR	VERDICHTERTEIL	GRUPPO COMPRESSORE	طرف تفرغ الهواء :	
1	35073089	1	Air-End Bare	Compresseur	Verdichter	Compressore	طرف خروج الهواء العاري	1
2	35060631	1	Unldr. Valve	Valve de Mise a Vide	Entlastungs-Ventil	Valvola A Farfalla	صمام سفلي	2
3	35589589	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	حشية	3
4	35323450	4	Stud M16 x 2 x 55	Goujon Filete	Stehbolzen	Vite Filettata	برغي عديم الرأس ١٦ x ٢ x ٥٥	4
5	90103839	4	Nut M16 x 2	Écrou	Mutter	Dado	صمولة ١٦ x ٢	5
6	35588532	1	Flange, Unload Inlet	Bride	Flansch	Flangia	شفة مدخل التفريغ	6
7	35588318	1	Gask. Unload-Inlet	Joint	Dichtung	Guarnizione	حشية مدخل التفريغ	7
8	92304336	4	Screw, Cap Hex. M8 x 16	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	سداد لولبي سداسي ٨ x ١٦	8
9	35835891	1	Coupling, A/E Drive "Stromag"	Accouplement Compres-seur "Stromag"	Kupplung, Verdichter-Antrieb "Stromag"	Disco Accoppiamento "Stromag"	قارنة تدوير طرف خروج الهواء	9
10	35589613	1	Bushing, SD, 1.50	Douille	Buchse	Bussola	جلبة ١.٥٠	10
11	35321421	1	Key, Coupling 3/8	Clavette	Passfeder	Chiavetta	مفتاح القارنة ٣/٨	11
12	35295013	16	Screw, Cap, Hex. M10 x 70	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	سداد لولبي سداسي ١٠ x ٧٠	12
13	92304674	16	Washer Lock M-10	Rondelle	Federring	Rosetta Elastica	فلكة زنق - ١٠	13
14	92280981	12	Screw, Cap, Hex. M10 x 30	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	سداد لولبي سداسي ١٠ x ٣٠	14
15	92304674	12	Washer Lock M-10	Rondelle	Federring	Rosetta Elastica	فلكة زنق - ١٠	15
16	36719268	1	Brkt, A/E MTG	Berceau	Hintere Aufhängung	Traversa Supporto	كتيفة تثبيت طرف خروج الهواء	16
17	92081470	2	Screw, Cap, Hex. M16 x 30	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	سداد لولبي سداسي ١٦ x ٣٥	17
18	92359371	2	Lockwasher, M16	Rondelle	Federring	Rosetta Elastica	فلكة زنق ١٦	18
19	35272483	2	Mount, Rub 30-300	Silentbloc	Schwingungsdämpfer	Supporto Antivibrante	حامل مطاطي ٣٠ - ٣٠٠	19
20	95104683	2	Scr 3/4 - 10 x 3 - 1/2 HT	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسبار ملولب ١/٢ - ٣ x ١٠ - ١/٢ توتر عالي	20
21	35273937	2	Washr. 3.25 O/D x .81 I/D EPA	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة ٣.٢٥ القطر الخارجي x ٠.٨١ القطر الداخلي	21
22	95081808	2	Washer 3/4	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة ٣/٤	22
23	92271667	2	Nut 3/4 - 10 UNC	Écrou	Mutter	Dado	صمولة ٣/٤ - ١٠ حسب المقياس الوطني الموحد لاسنان اللولبة الخشنة	23
24	35323542	1	Fitting, Barbed .125	Raccord Special	Fitting	Raccordo	تركيبة معقوفة ١.٢٥	24
25	35316587	1	Fitting Barbed 1/8	Raccord Special	Fitting	Raccordo	تركيبة معقوفة ١/٨	25
26	35282292	14	Tubing Tygon	Tuyauterie Compl.	Schlauch Kompl.	Tubazione	انابيب تايجون	26
27	92117480	2	Cover	Couvercle	Deckel	Coperchio	غطاء	27
28*	92089317	1	Coupling Assy "Centaflex"	Moyeu D'Entrainen Compl. "Centaflex"	Kupplung, Verdichter Antrieb ("Centaflex")	Disco Accopiam. Kompl. ("Centaflex")	* مجموعة القارنة	28
29*	92089325	1	Hub, Coupling	Raccord Moyeu	Nabe fur Kupplung	Mozzo accoppiamento	* قارنة الصرة	29

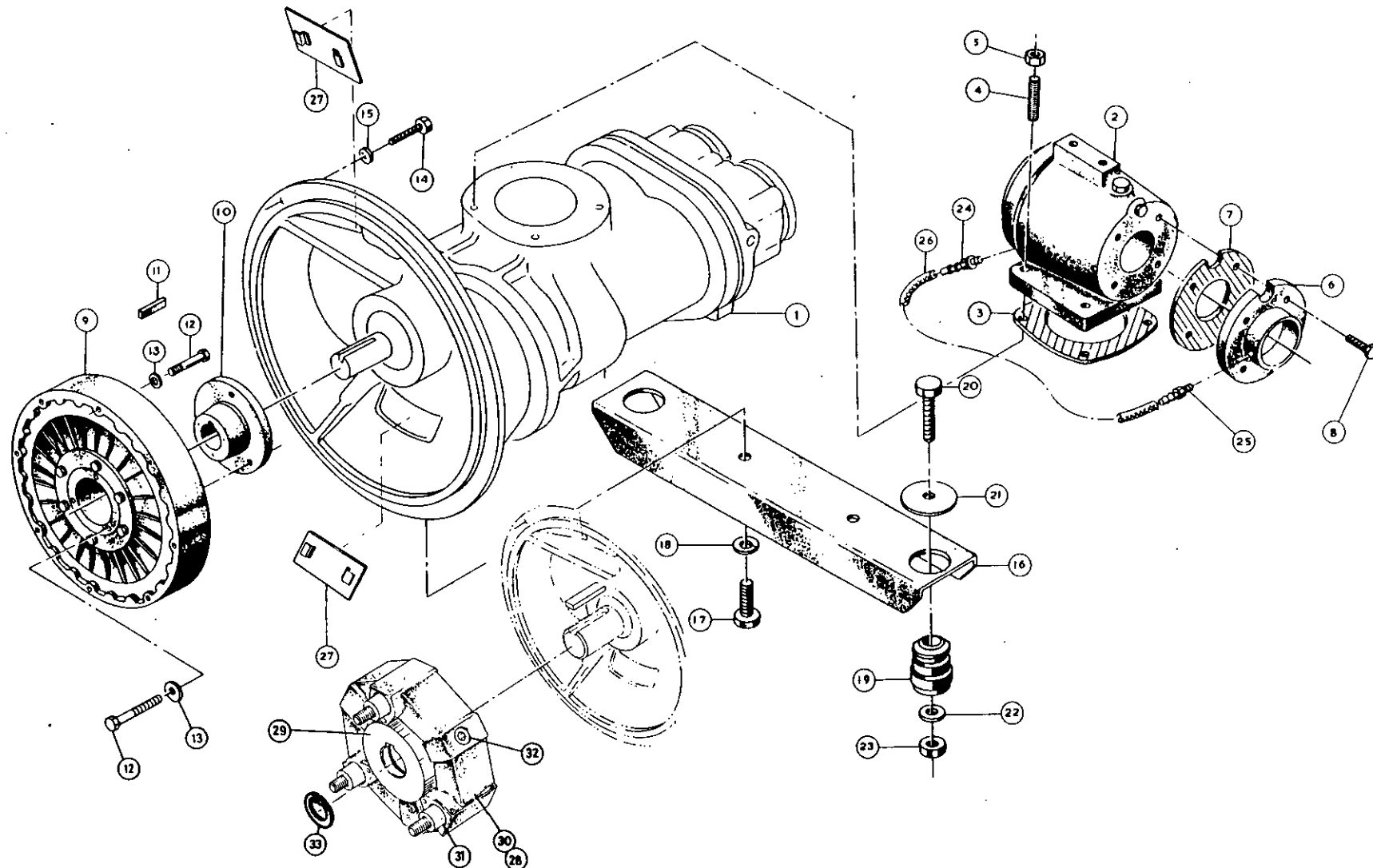
AIR END

COMPRESSEUR

COMPRESOR

GRUPPO COMPRESSORE

طرف تفريغ الهواء :



8.2.2

P250WD
 P.L. No. 92124338 – 42124874
 ILL. No. 92116201

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty.	AIR END	COMPRESSEUR	COMPRESOR	GRUPPO COMPRESSORE	طرف تفريغ الهواء :
30*	92089333	1	Element Coupling	Raccord Element	Filtereinsatz für Kupplung	Elemento, accoppiamento	فارة العنصر 30*
31*	92089341	3	Drive Bolt	Cartouche	Bolzen für Antrieb	Cartuccia	براغي الدفع 31*
32*	92089507	3	Screw, Skt. Hd. M16 x 50	Vis	Skt.-Schraube	Vite	مسمار ملولب 32*
33*	92089358	1	Circlip	Clip	Klips	Fascetta	نامطة 33*

*From Serial No. : (Composite/German) : 304007
(French) : 304328
(T-Bar) : 304591

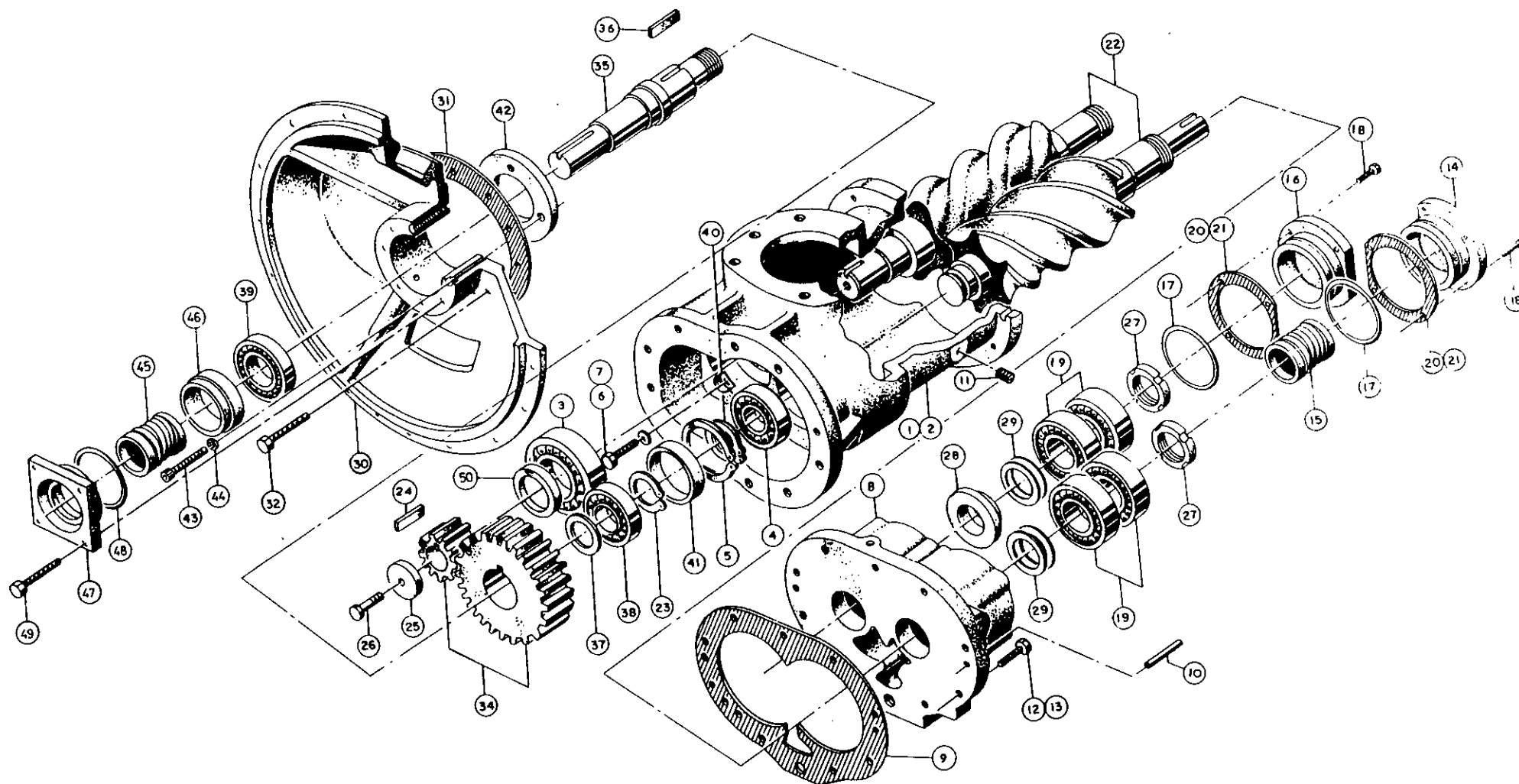
AIR END

COMPRESSEUR

VERDICHTERTEIL

GRUPPO COMPRESSORE

طرف تفريغ الهواء :



8.2.4

P 250 WD

P.L. No. 35060607

ILL. No. 92116219


INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty.	AIR END	COMPRESSEUR	VERDICHTERTEIL	GRUPPO COMPRESSORE	طرف تفريغ الهواء :
1	36717882	1	Housing Rotor	Carter des Rotors	Rotorgehäuse	Incastellatura	مبيت العضو الدوار 1
2	92497700	3	Plug, Hex. Hd. 7/16 – 20	Bouchon	Stopfen	Tappo	سدادة سداسية الرأس ١/١٦ - ٢٠ 2
3	35317395	1	Bearing Roller	Roulement à Rouleaux	Rollenlager	Cuscinetto	محمل دلفيني 3
4	35313527	1	Bearing, Roller	Roulement à Rouleaux	Rollenlager	Cuscinetto	محمل دلفيني 4
5	95223087	1	Ring Ret.	Anneau de Retenue	Seegerring	Anello Elastico	حلقة احتجاز 5
6	92304476	2	Setscrew Hex. M6 x 12	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسار تثبيت ملولب سداسي ١٢ x ٦ 6
7	92341981	2	Washer, Flat M6	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة مسطحة ٦ 7
8	36717890	1	HSG, Rear Brg.	Boitier Roulement AR	Hinteres Lagergehäuse	Coperchio Posteriore	مبيت المحمل الخلفي 8
9	35833201	1	Gasket, Brg. Hsg.	Joint	Dichtung	Guarnizione	حشية مبيت المحمل 9
10	35323617	2	Pin, Dowel	Pion de Positionnement	Zyl.-Stift	Grano di Riferimento	مسار دسر 10
11	92497700	5	Plug, Hex. Hd. 7/16 – 20	Bouchon	Stopfen	Tappo	سدادة سداسية الرأس ١/١٦ - ٢٠ 11
12	92280973	9	Screw, Cap Hex. M12 x 35	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	سداد لولبي سداسي ١٢ x ٣٥ 12
13	92304450	1	Screw, Cap Hex. M12 x 50	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	سداد لولبي سداسي ١٢ x ٥٠ 13
14	35588680	1	Cover Brg. & Seal Fr	Couvercle Roulement R.F	Lagerdeckel Antrieb	Coperchio Cuscinetto R.F.	غطاء محمل ومائع تسرب العضو الدوار الداخلي 14
15	35200989	1	Seal Rotary Shaft	Joint Étanchéité	Gleitringdichtung	Paraolio	مانع تسرب الخدع الدوار 15
16	35588672	1	Cover Brg. Mr	Couvercle Roult. R.M.	Lagerdeckel - Mitläufer	Coperchio Cuscinetto R.M.	غطاء محمل عضو الادخال الدوار 16
17	95358032	2	O Ring	Joint Torique	O-Ring	O-Ring	حلقة مستديرة 17
18	92280981	8	Scw, Cap Hex. M10 x 30	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	سداد لولبي سداسي ١٠ x ٣٠ 18
19	39117981	4	Bearing	Roulement à Rouleaux	Rollenlager	Cuscinetto	محمل 19
20	35317643	6	Shim, Brg. Cover	Cales	Unterlage	Spessore	فلكة مباعدة غطاء المحمل 20
21	35317635	12	Shim, Brg. Cover	Cales	Unterlage	Spessore	فلكة مباعدة غطاء المحمل 21
22	35068154	1	Rotor Set	Jeu de Rotor	Rotor-Satz	Coppia Rotori	طقم العضو الدوار 22
23	95223400	1	Ring Retaining	Anneau Retenue	Seegerring	Anello Elastico	حلقة الاحتجاز 23
24	35317379	1	Key, Driven Gear	Clavette	Passfeder	Chiavetta	مفتاح التروس المدار 24
25	35317155	1	Plate, Gear Clamp	Flasque	Scheibe	Rondella di Bloccaggio	لوحة قامطة التروس 25
26	92304401	1	Screw, Cap Hex. M10 x 25	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	سداد لولبي سداسي ١٠ x ٢٥ 26
27	35323112	2	Locknut Bearing	Écrou	Nutmutter	Ghiera	فلكة زنق المحمل 27
28	35588185	1	Piston Balance	Piston d'Equilibrage	Ausgleichkoblen	Pistone Controspinta	كباس الموازنة 28
29	35317353	6	Shim Bearing	Cales	Unterlage	Spessore	فلكة مباعدة المحمل 29
30	36726644	1	Case, Gear	Couvercle AV	Vorderer Gehäusedeckel	Campana	علبة التروس 30
31	35833219	1	Gasket, Gear Case	Joint de Couvercle	Dichtung	Guarnizione	حشية علبة التروس 31
32	92280973	10	Screw, Cap Hex. M12 x 35	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	سداد لولبي سداسي ١٢ x ١٥ 32
34	35317387	1	Gear Set	Jeu de Pignons	Getrieberäder-Satz	Coppia Ingranaggi	طقم تروس 34
35	35843275	1	Shaft, Drive	Arbre d'Entrainement	Antriebswelle	Albero Primario	عمود الادارة 35
36	35317361	1	Key, Drive Gear	Clavette	Passfeder	Chiavetta	مفتاح تروس الادارة 36

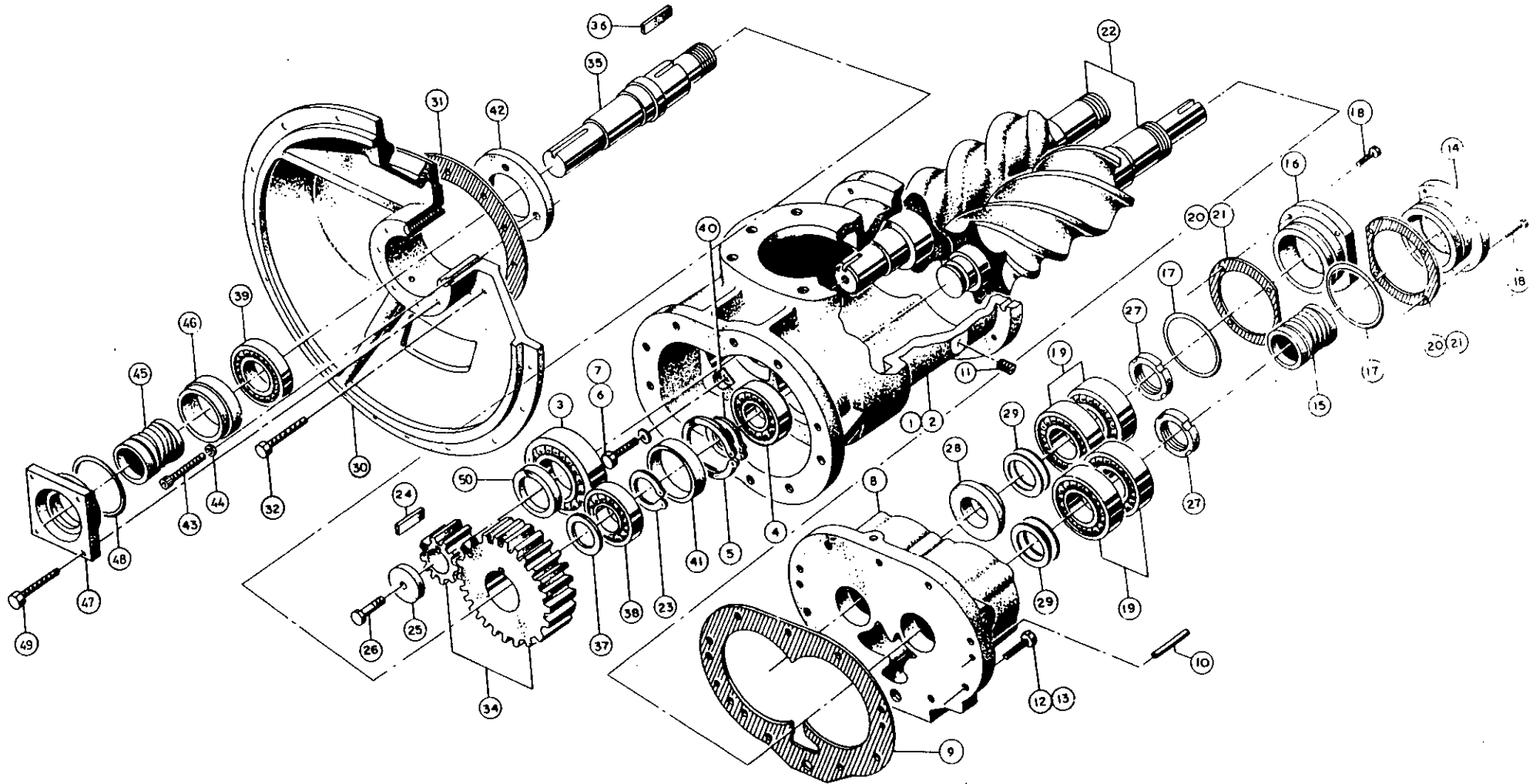
AIR END

COMPRESSEUR

VERDICHTERTEIL

GRUPPO COMPRESSORE

طرف تفريغ الهواء :

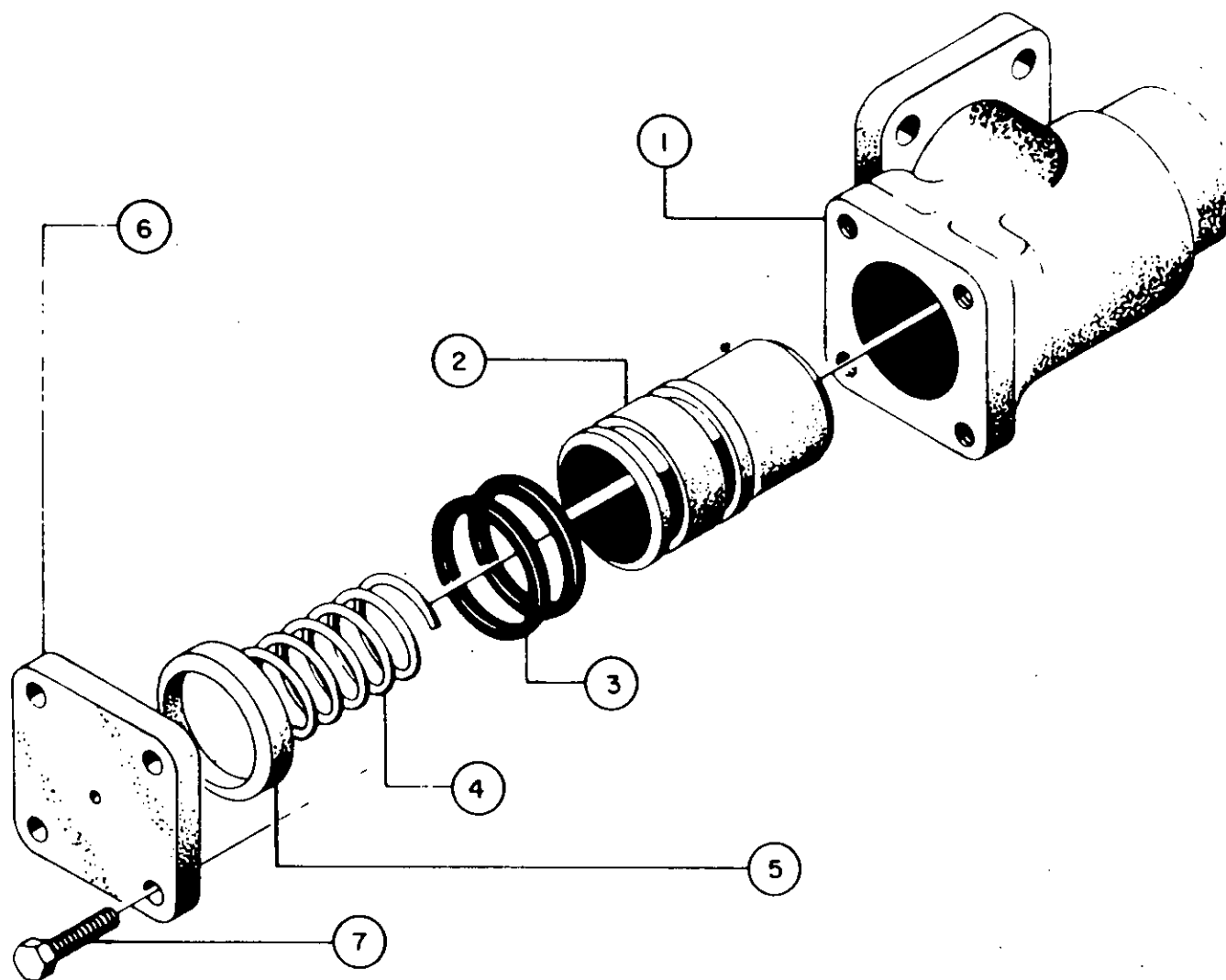


8.2.6

P 250 WD
 P.L. No. 35060607
 ILL. No. 92116219

 **INGERSOLL-RAND**

Item	C.P.N.	Qty.	AIR END	COMPRESSEUR	VERDICHTERTEIL	GRUPPO COMPRESSORE	طرف تفريغ الهواء :	
37	35287614	1	Spacer Gear	Entretoise	Distanzring	Distanziale	فلكة مباعدة التروس	37
38	35289180	1	Bearing Roller	Roulement à Rouleaux	Rollenlager	Cuscinetto	محمل دلفيني	38
39	35286004	1	Bearing	Roulement à Rouleaux	Rollenlager	Cuscinetto	محمل	39
40	95223772	1	Ring Ret.	Anneau Retenue	Seegerring	Anello Elastico	حلقة احتجاز	40
41	35316819	1	Ring Spacer	Entretoise	Distanzring	Distanziale	حلقة مباعدة	41
42	35592799	1	Plate Retaining	Flasque de Retenue	Scheibe	Disco Fissaggio	لوحة احتجاز	42
43	35317148	4	Screw, Soc. Hd. M8 x 60	Vis	Skt.-Scheibe	Vite T.E.	مسمار ملولب مقبسي الرأس ٨ × ٦٠	43
44	30346662	4	Copper Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة نحاسية	44
45	35106244	1	Seal Oil	Joint Rotatif	Gleitringdichtung	Tenuta Olio	مانع تسرب الزيت	45
46	35287598	1	Spacer	Entretoise	Distanzring	Distanziale	فلكة مباعدة	46
47	35287606	1	Cover Shaft Seal	Couvercle Joint Rotatif	Gehäuse-Gleitringdichtung	Fissaggio Tenuta	غطاء مانع تسرب عمود الادارة	47
48	95358024	1	O Ring	Joint Torique	O-Ring	O-Ring	حلقة مستديرة	48
49	92280981	4	Screw, Cap Hex. M10 x 30	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار لولبي سداسي ١٠ × ٣٠	49
50	35316801	1	Ring Spacer	Entretoise	Distanzring	Distanziale	حلقة مباعدة	50



Item	C.P.N.	Qty.	AIR END	COMPRESSEUR	VERDICHTERTEIL	GRUPPO COMPRESSORE	طرف تفريغ الهواء :	
1	35811843	1	Body, Valve, Press.	Corps	Ventilkörper	Corpo Vlv.	جسم صمام الضغط	1
2	35579762	1	Piston, Valve, Press.	Piston	Kolben	Pistone	كباس صمام الضغط	2
3	95086559	2	O Ring	Joint Torique	O-Ring	O-Ring	حلقة مستديرة	3
4	35318161	1	Spring Min. Press. Vlv.	Ressort	Feder	Molla	نابض صمام الضغط الأدنى	4
5	35199759	1	Spacer Valve	Entretoise	Distanzring	Distanziale	فلكة مبادعة الصمام	5
6	35288729	1	Cover, Valve, Press.	Couvercle	Ventildeckel	Coperchio	غطاء صمام الضغط	6
7	92304351	4	Screw, Cap M8 x 1.25 x 30	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسار ملولب مامي ٣٠ × ١,٢٥ × ٨	7

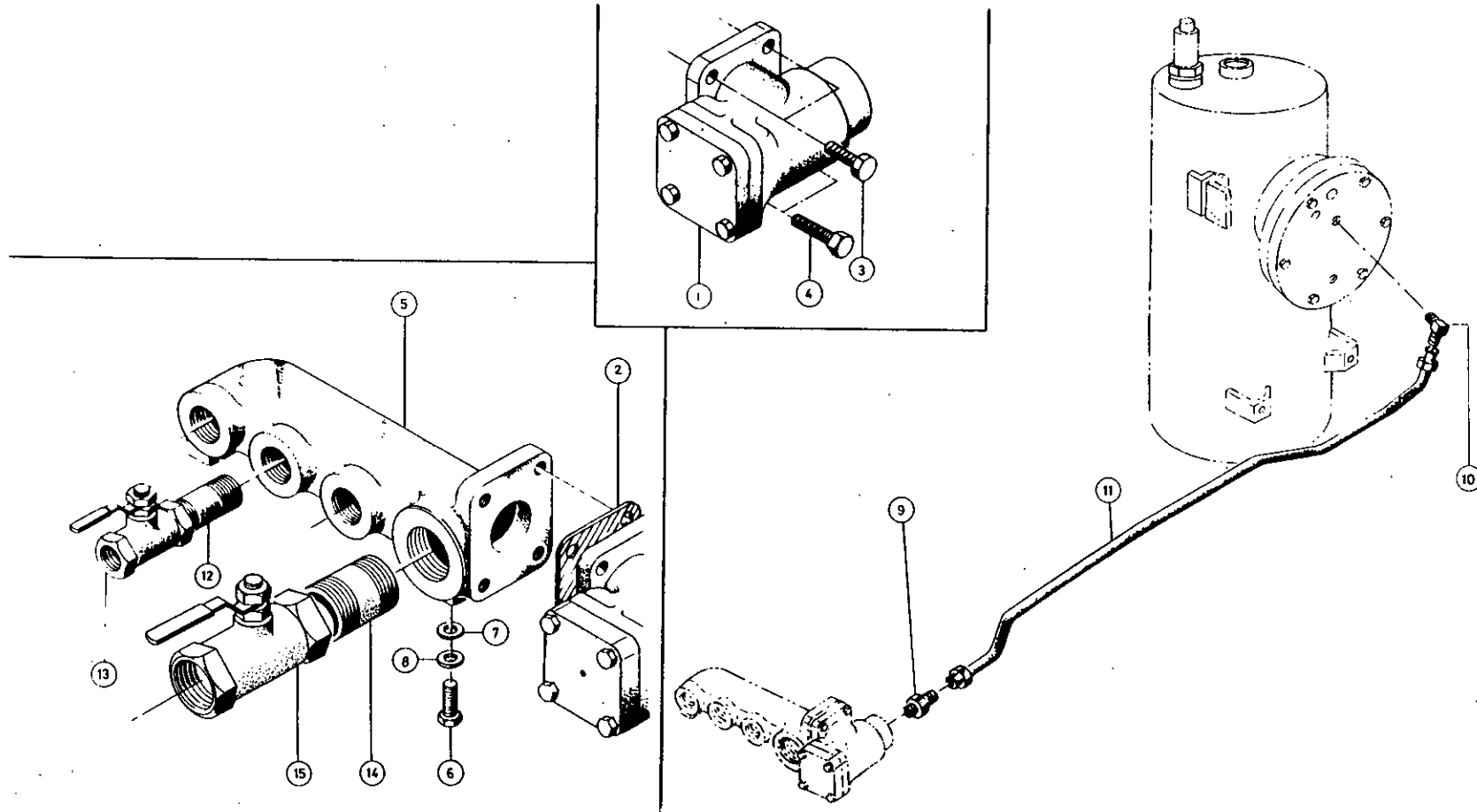
AIR END

COMPRESSEUR

VERDICHTERTEIL

GRUPPO COMPRESSORE

طرف تفريغ الهواء :

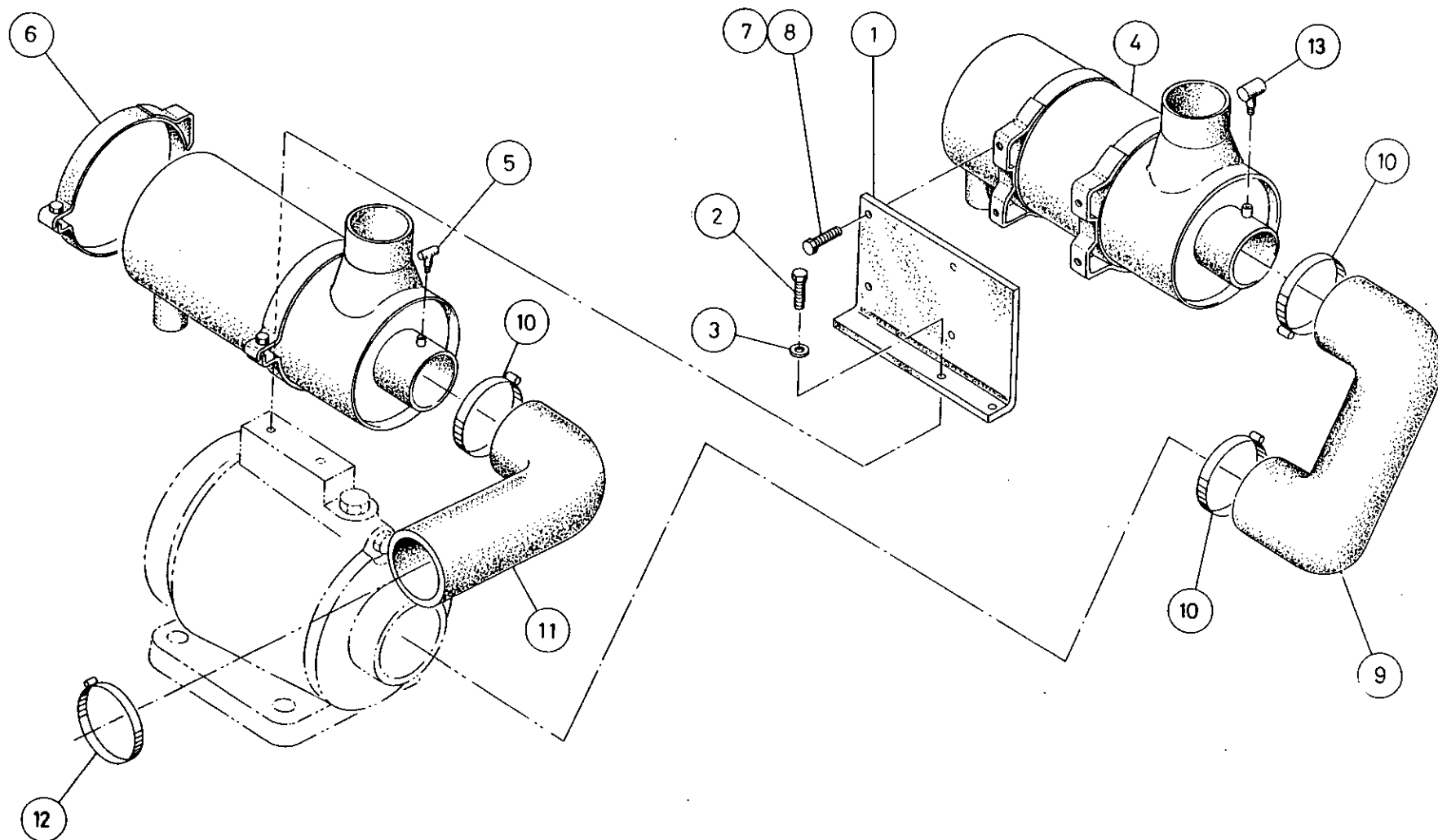


8.2.10

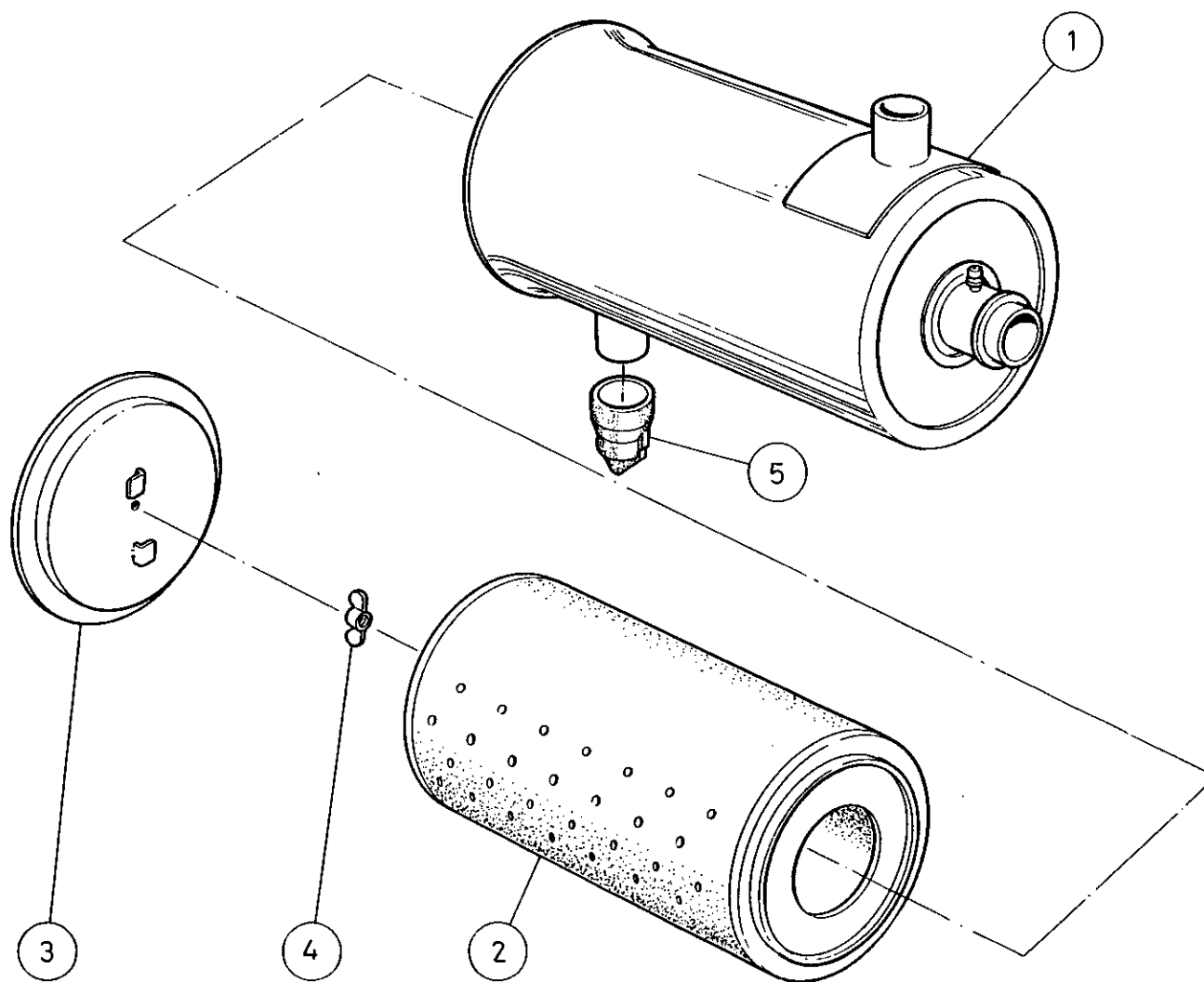
P 250 WD
P.L. No. 92124387
ILL. No. 92116318

 **INGERSOLL-RAND**

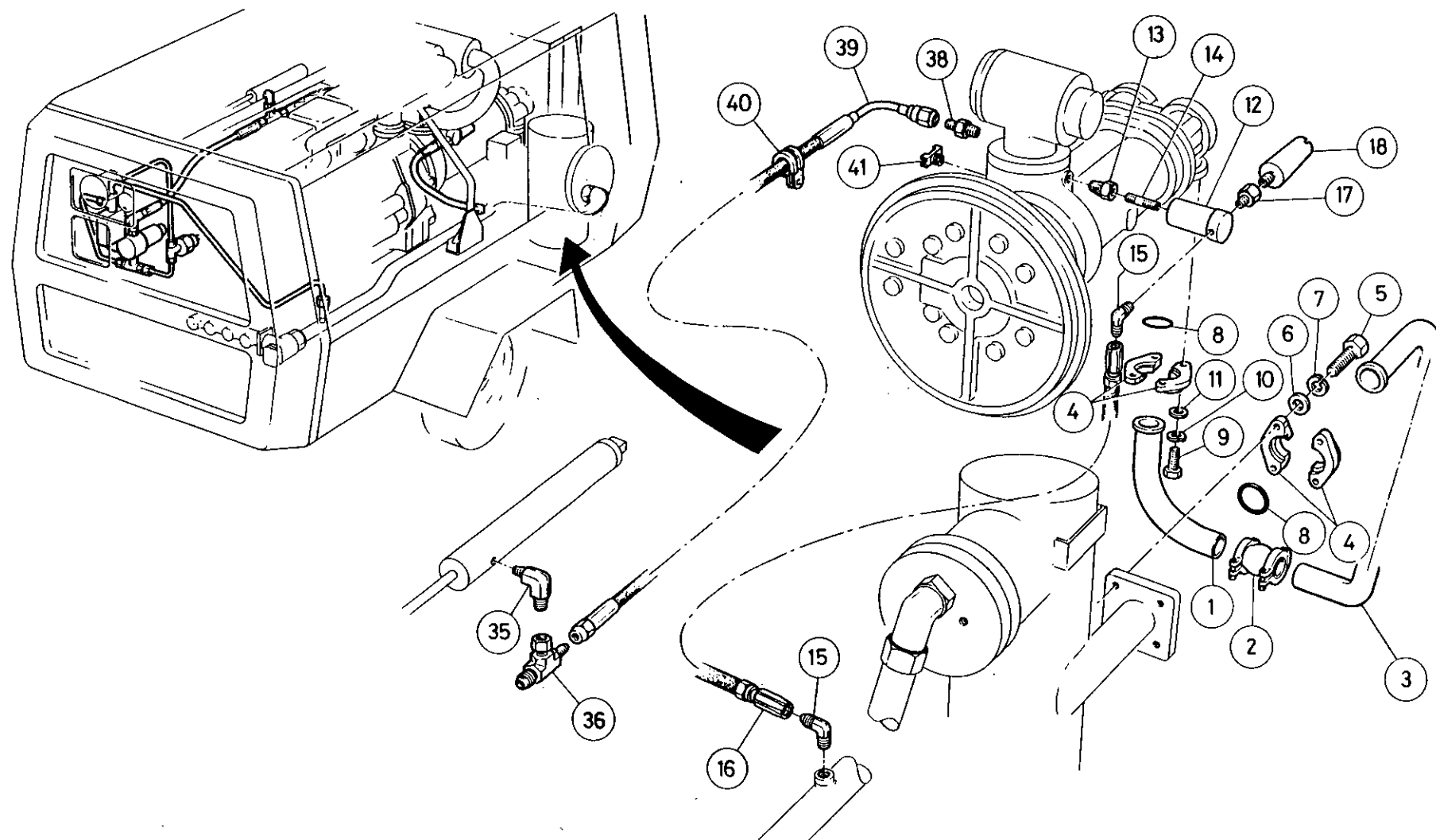
Item	C.P.N.	Qty.	AIR END	COMPRESSEUR	VERDICHTERTEIL	GRUPPO COMPRESSORE	طرف تفريغ الهواء :	
1	35588847	1	Valve Assy Min. Press.	Valve de Pression Minimale	Druckbegrenzungsventil	Valvola di Min. Pressione	مجموعة صمامات الضغط الأدنى	1
2	35294628	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	حشية	2
3	92304401	2	Screw, Cap M10 x 25	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	سداد لولبي سداسي ٢٥ x ١٠	3
4	92280981	2	Setscrew Hex. Hd. M10 x 30 mm	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار تثبيت ملولب سداسي الرأس قياس ٣٠ x ١٠ ملم	4
5	36710036	1	Manifold, Service VA	Distributeur	Luftentnahmebatterie	Collettore	مشعب مجموعة صمامات الخدمة	5
6	92304393	3	Screw, Cap Hex. M10 x 20	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	سداد لولبي سداسي ٢٠ x ١٠	6
7	92329283	3	Washer Flat M10	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة مسطحة ١٠	7
8	92304674	3	Washer Lock M-10	Rondelle	Federring	Rosetta Elastica	فلكة زنق - ١٠	8
9	35279785	1	Connector	Raccord	Verbindungsstück	Raccordo	وصلة	9
10	35279777	1	Elbow 90°	Coude 90°	Winkel 90°	Raccordo a Gomito a 90°	مرفق ٩٠ درجة	10
11	36720373	1	Pipe, Service	Tube de Service	Luftauslassleitung	Tubazione	أنبوب خدمة	11
12	92256049	3	Nipple	Mamelon Droit	Doppelnippel	Raccordo	وصلة ملولبة الطرفين	12
13	92294461	3	Valve, Ball, Service	Robinet de Service	Absperrhahn	Valvola a Sfera	صمام الخدمة الكروي	13
14	92111202	1	Nipple	Mamelon Droit	Doppel-Nippel	Raccordo	وصلة ملولبة الطرفين	14
15	92111228	1	Valve, Service	Robinet de Service	Absperrhahn	Valvola a Sfera	صمام خدمة	15



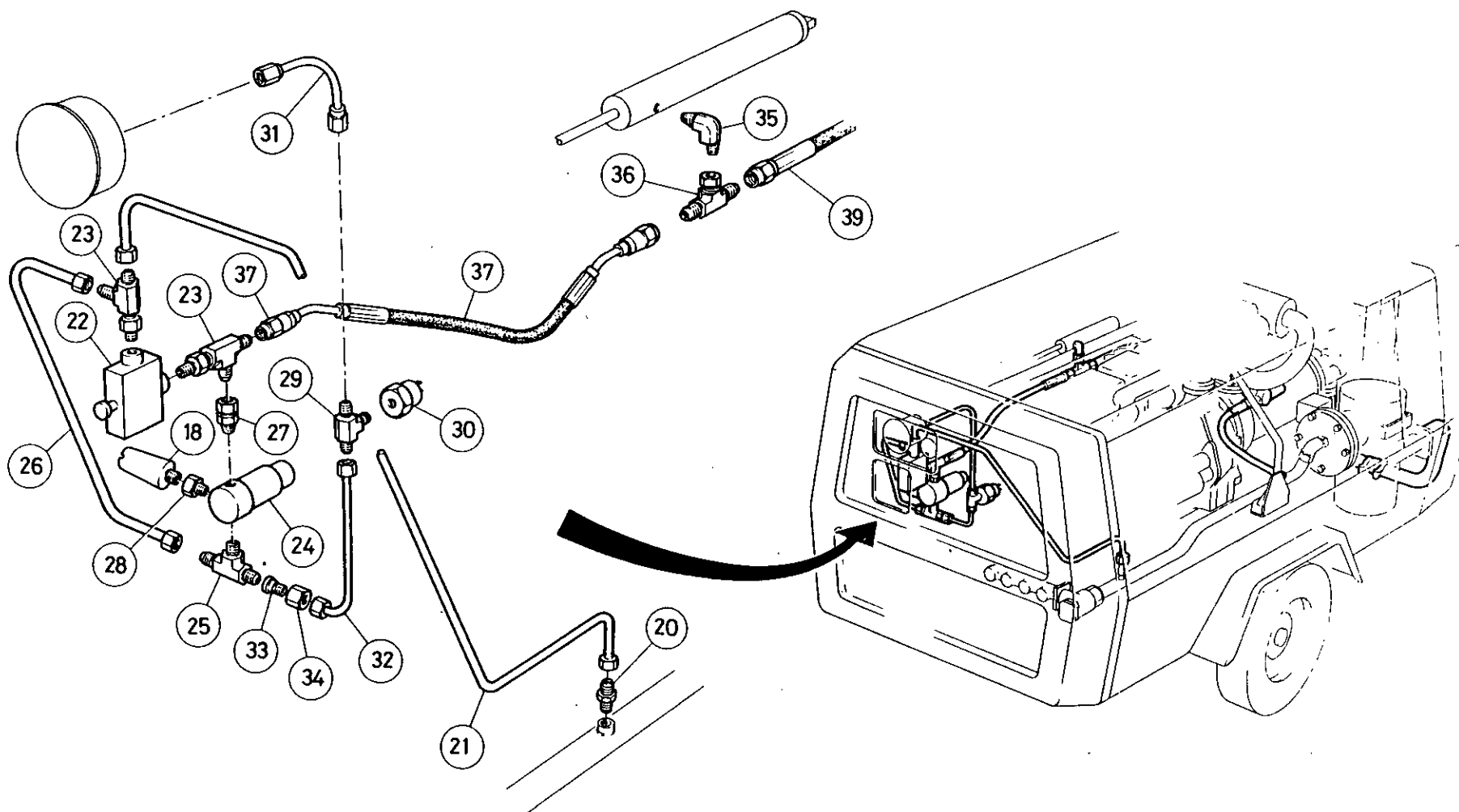
Item	C.P.N.	Qty.	AIR INTAKE SYSTEM	ADMISSION D'AIR	LUFTEINLASS-SYSTEM	SISTEMA DI AMMISSIONE	جهاز سحب الهواء :	
1	35588557	1	Brkt, Air Clean Sprt.	Support	Konsole	Supporto	كتيفة فاصل منقي الهواء	1
2	92304435	2	Screw, Cap Hex. M12 x 25	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	سداد لولبي سداسي ١٢ x ٢٥	2
3	92304682	2	Lockwasher M12	Rondelle	Federring	Rosetta Elastica	فلكة زنق ١٢	3
4	35839976	2	Cleaner Assy, Air	Filtre à Air Compl.	Lufteinlassfilter Kompl.	Gruppo Filtro Aria	مجموعة منقي الهواء	4
5	35300615	1	Indicator Restrict 20" W.G.	Indicateur de Colmatage Filtre Compresseur	Verschmutzungsanz. Kompl.	Indicatore Efficienza, Filtro Compr.	مؤشر التقييد	5
6	92252006	4	Band Mtg 8	Collier Fixation	Befestigungsschelle	Collare	رباط التثبيت ٨	6
7	92398130	4	Screw Whizlock M8 x 20	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسار ملولب ويزلوك ٨ x ٢٠	7
8	92398114	4	Nut-Whizlock FL M8	Écrou	Mutter	Dado	صمولة مشفهة ويزلوك ٨	8
9	35588524	1	Elbow, 180°, Rubber	Coude, 180°	Schlauch, 180°	Gomito, 180°	مرفق مطاطي ١٨٠ درجة	9
10	92172600	3	Clamp, Band 4" dia	Collier	Schlauchschelle	Fascetta	قامطة شريطية قطر ٤ بوصات	10
11	35588540	1	Conn, D-F4L Air Intake	Raccord	Schlauch	Manicotto	وصلة مدخل سحب الهواء دي - اف ٤ إل	11
12	92184787	1	Clamp, Band 3.25" Dia.	Collier	Schlauchschelle	Fascetta	قامطة شريطية قطر ٣,٢٥ بوصة	12
13	35314939	1	Indicator Restrict 25" W.G.	Indicateur de Colm. Filtre Moteur	Verschmutzungsanz - Motor	Indicatore Efficienza, Filtro Motore	مؤشر التقييد ٢٥ بوصة حسب مقياس الاسلاك	13



Item	C.P.N.	Qty.	AIR INTAKE SYSTEM	ADMISSIONE D'AIR	LUFTEINLASS-SYSTEM	SISTEMA DI AMMISSIONE	جهاز سحب الهواء :	
1	35318260	1	Body Assy, Air Cleaner	Corps Filtre Air	Filtergahäuse	Contentitore	مجموعة جسم منقي الهواء	1
2	92117431	1	Element Assy. Air Cleaner	Elément Filtrant Air	Filtereinsatz	Cartuccia	مجموعة عناصر منقي الهواء	2
3	35326057	1	Cover Assy. Air Cleaner	Couvercle	Staubkappe	Coperchio	مجموعة غطاء منقي الهواء	3
4	35291475	1	Nut, Air Cleaner	Écrou Papillon	Flügelmutter	Galletto	صمولة منقي الهواء	4
5	35318245	1	Vacuator Valve	Auto-Collant	Schild	Adesivo	ديكال	5



Item	C.P.N.	Qty.	REGULATION	REGULATION	REGELUNG	REGOLAZIONE	جهاز التنظيم :
1	92099001	1	Tube Assy, Discharge	Flexible	Schlauch, Luftauslass	Tubazione	مجموعة أنبوب التصريف
2	92098417	1	Joint, Tube	Flexible	Schlauch	Tubazione	مجموعة الأنبوب
3	92097062	1	Tube Assy, discharge	Flexible	Schlauch, Luftauslass	Tubazione	مجموعة أنبوب التصريف
4	35292143	4	Flange Half	1/2 Bride	Flanschstück	Semi Flangia	نصف شفة
5	35291640	4	Screw, Hex. Hd. M14 x 40	Vis	Skt.-Schraube	Vite	مسمار ملولب سداسي الرأس قياس ١٤ × ٤٠
6	92304633	4	Washer M14	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة قياس ١٤
7	92304690	4	Lockwasher	Rondelle	Federring	Rosetta Elastica	فلكة زنق
8	95018461	2	O Ring	Joint Torique	O-Ring	O-Ring	حلقة مستديرة
9	92280973	4	Screw, Hex. Hd. M12 x 35	Vis	Skt.-Schraube	Vite	مسمار ملولب سداسي الرأس قياس ١٢ × ٣٥
10	92304682	4	Lockwasher M12	Rondelle	Federring	Rosetta Elastica	فلكة زنق قياس ١٢
11	92329341	4	Washer, Flat M12	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة مسطحة قياس ١٢
12	35322379	1	Valve, Blowdown	Valve Mise a Vide	Abblasventil	Valvola Autom di Scarico	صمام تصريف الماء
13	35302314	1	Adaptor, Female	Adapteur	Adapter	Riduzione	وصلة داخلية مهايئة
14	95242905	1	Nipple	Mamelon	Doppel-Nippel	Nipplo	وصلة ملولبة الطرفين
15	35279934	2	Elbow 90°	Coude 90°	Winkel 90°	Raccord a Gomito a 90°	مرفق ٩٠ درجة
16	35282953	1	Hose Assy	Flexible	Schlauch Kompl.	Tubazione	مجموعة الخرطوم
17	92104041	1	Adaptor, Orifice	Adapteur	Adapter	Riduzione	فوهة الوصلة المهايئة
18	92089556	2	Silencer, Sintored Bronze	Silencieux	Tulle	Orifizio	كاتم صوت من البرونز الملبد
19	Not applicable			Ne Concerne	Entfalltbeidem	Non E'Installata	لا ينطبق
20	35284082	1	Connector	Raccord	Doppel-Nippel	Raccordo	وصلة
21	92098250	1	Tube Assy	Flexible	Schlauch Kompl.	Tubazione	مجموعة الأنبوب
22	35583210	1	Valve, 2-way 90°	Robinet a 2 Voies	2-Wegeventil	Tubazione 2 Vie	صمام ثنائي المسالك ٩٠ درجة
23	35279850	2	Tee Run	Te	T-Stuck	Raccordo AT	مجرى تائي
24	35322387	1	Regulator, Pressure	Regulator de Pression	Druckregler	Regolatore di Pressione	منظم الضغط
25	92098243	1	Tee Run	Te	T-Stuck	Raccordo AT	مجرى تائي
26	92098268	1	Tube Assy	Flexible	Schlauch Kompl.	Tubazione	مجموعة الأنبوب
27	92098235	1	Connector	Raccord	Doppel-Nippel	Raccordo	وصلة
28	35322650	1	Connector, Orifice	Raccord	Doppel-Nippel	Raccordo	فوهة الوصلة
29	92098292	1	Tee, Run	Te	T-Stuck	Raccordo	مجرى تائي
30	92480177	1	Switch, Pressure 20 psi	Securite, 20 psig	Schutzschalter 20 psi	Interruttore	مفتاح الضغط ٢٠ رطل للبوصة المربعة
31	92098284	1	Tube Assy	Flexible	Schlauch Kompl.	Tubazione	مجموعة الأنبوب
32	92098276	1	Tube Assy	Flexible	Schlauch Kompl.	Tubazione	مجموعة الأنبوب
33	92394295	1	Reducer -6 to -4	Reducteur	Reduzierstück	Riduzione	وصلة تصغير - ٦ إلى - ٤
34	92394352	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	صمولة
35	35301126	1	Elbow 90°	Coude 90°	Winkel 90°	Raccordo a Gomito a 90°	مرفق ٩٠ درجة
36	35283092	1	Tee Run, Swivel Nut	Te	T-Stuck	Raccordo	صمولة دوارة للمجرى التائي
37	92097039	1	Hose Assy.	Flexible Complet	Schlauch Kompl.	Tubazione Completa	مجموعة الخرطوم



Item	C.P.N.	Qty.	REGULATION	REGULATION	REGELUNG	REGOLAZIONE	جهاز التنظيم :	
38	35284082	1	Connector	Raccord	Doppel-Nippel	Raccordo	وصلة	38
39	92097047	1	Hose Assy	Flexible Complet	Schlauch Kompl.	Tubazione Completa	مجموعة الخرطوم	39
40	92253202	1	Clip, Hose	Clip	Schelle	Fascetta	مشبك الخرطوم	40
41	95250692	1	Drain Cock	Robinet	Ablashhahn	Valvola di Drenaggio	محبس التصريف	41

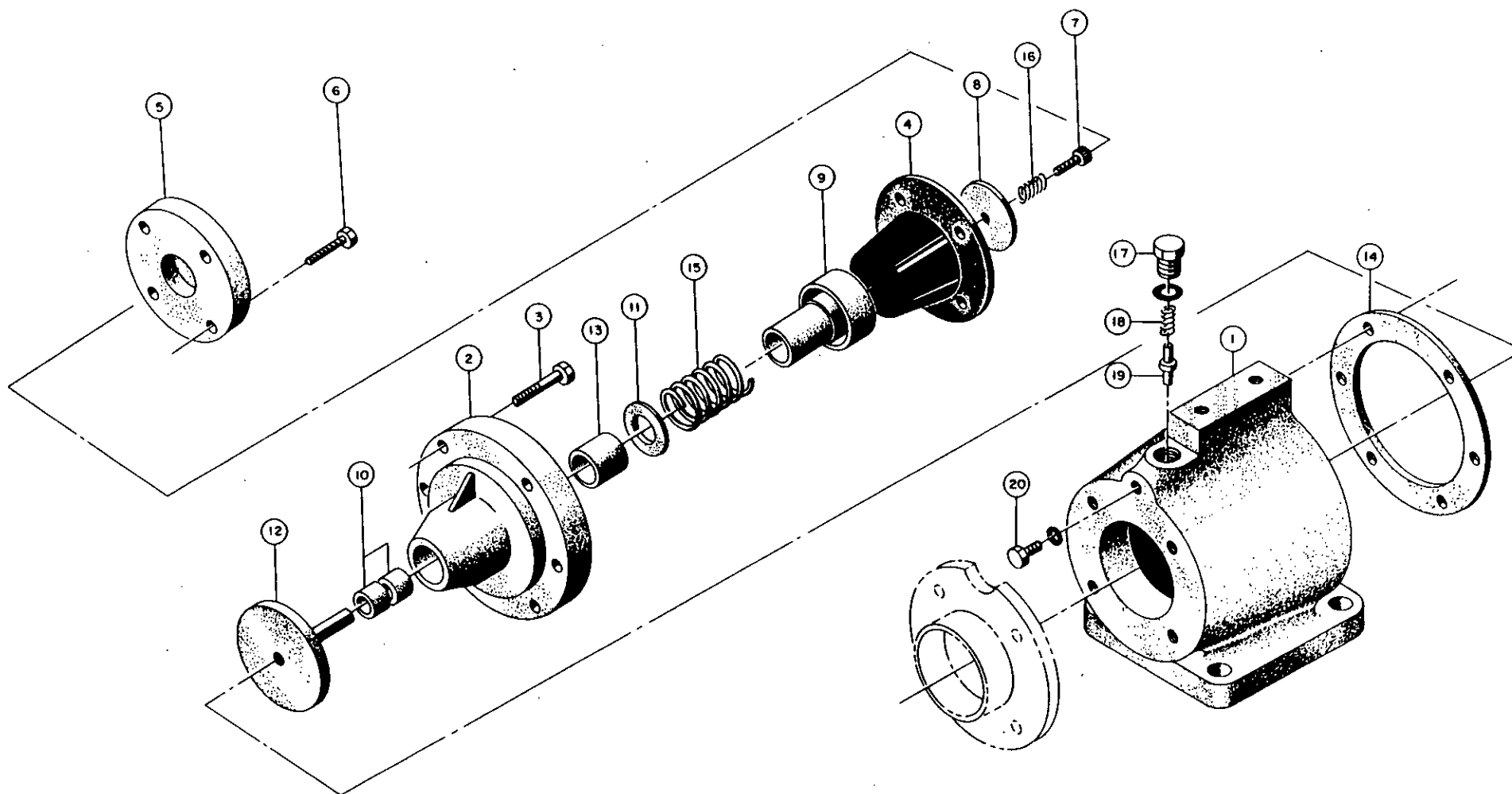
REGULATION

REGULATION

REGELUNG

REGOLAZIONE

جهاز التنظيم :

**8.4.4**

P 250 WD
P.L. No. 35060631
ILL. No. 92116227

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty.	REGULATION	REGULATION	REGELUNG	REGOLAZIONE	جهاز التنظيم :	
1	36718427	1	Body, Unloader	Corps	Körper, Lufteinlassvent.	Corpo Valvola	جسم صمام التفريغ	1
2	35833227	1	Housing, Piston	Boitier de Piston	Deckel	Coperchio Pistone	مبيت الكباس	2
3	92304401	6	Screw, Cap Hex. M10 x 25	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	سدادة لولبي سداسي ٢٥ x ١٠	3
4	35317197	1	Diaphragm, Unloader	Membrane	Membrane	Membrana	رق صمام التفريغ	4
5	35836949	1	Cover, Piston	Couvercle	Deckel	Flangia	غطاء الكباس	5
6	92304351	4	Screw, Cap M8 x 1.25 x 30	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ملولب هامي ٣٠ x ١, ٢٥ x ٨	6
7	35321595	1	But Soc. Hd. Cap Screw	Vis	Schraube	Vite	مسمار ملولب هامي كمتي نصف كروي مشقوق الرأس	7
8	35317239	1	Washer, Piston	Flasque	Scheibe	Disco Pistone	فلكة الكباس	8
9	35588193	1	Piston, Unloader	Piston	Kolben	Pistone	كباس صمام التفريغ	9
10	35318005	2	Bushing, Unloader Piston	Douille	Buchse	Bussola	جلبة كباس صمام التفريغ	10
11	35317205	1	Washer, Piston	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة الكباس	11
12	35591122	1	Assy, Valve Plate	Valve Complete	Ventilplatte	Disco Valvola	مجموعة لوحة الصمامات	12
13	35318013	1	Bushing, Piston Hsg.	Douille	Buchse	Bussola	جلبة مبيت الكباس	13
14	35588300	1	Gasket, Piston Hsg.	Joint	Dichtung	Guarnizione	حشية مبيت الكباس	14
15	35322767	1	Spring, Piston	Ressort	Feder	Molla	نابض الكباس	15
16	35321603	1	Compr. Spring	Ressort	Feder	Molla	نابض الضاغط	16
17	35278555	1	Plug, Hex. Hd. 3/4 - 16	Bouchon	Stopfen	Tappo	سدادة سداسية الرأس ، ١٦ - ٣/٤	17
18	35318914	1	Spring, Unloader Pin	Ressort	Feder	Molla	نابض مسمار صمام التفريغ	18
19	35317213	1	Pin, Unloader	Pion	Ventilstift	Spillo	مسمار صمام التفريغ	19
20	35389057	1	Plug	Bouchon	Stopfen	Tappo	سدادة	20

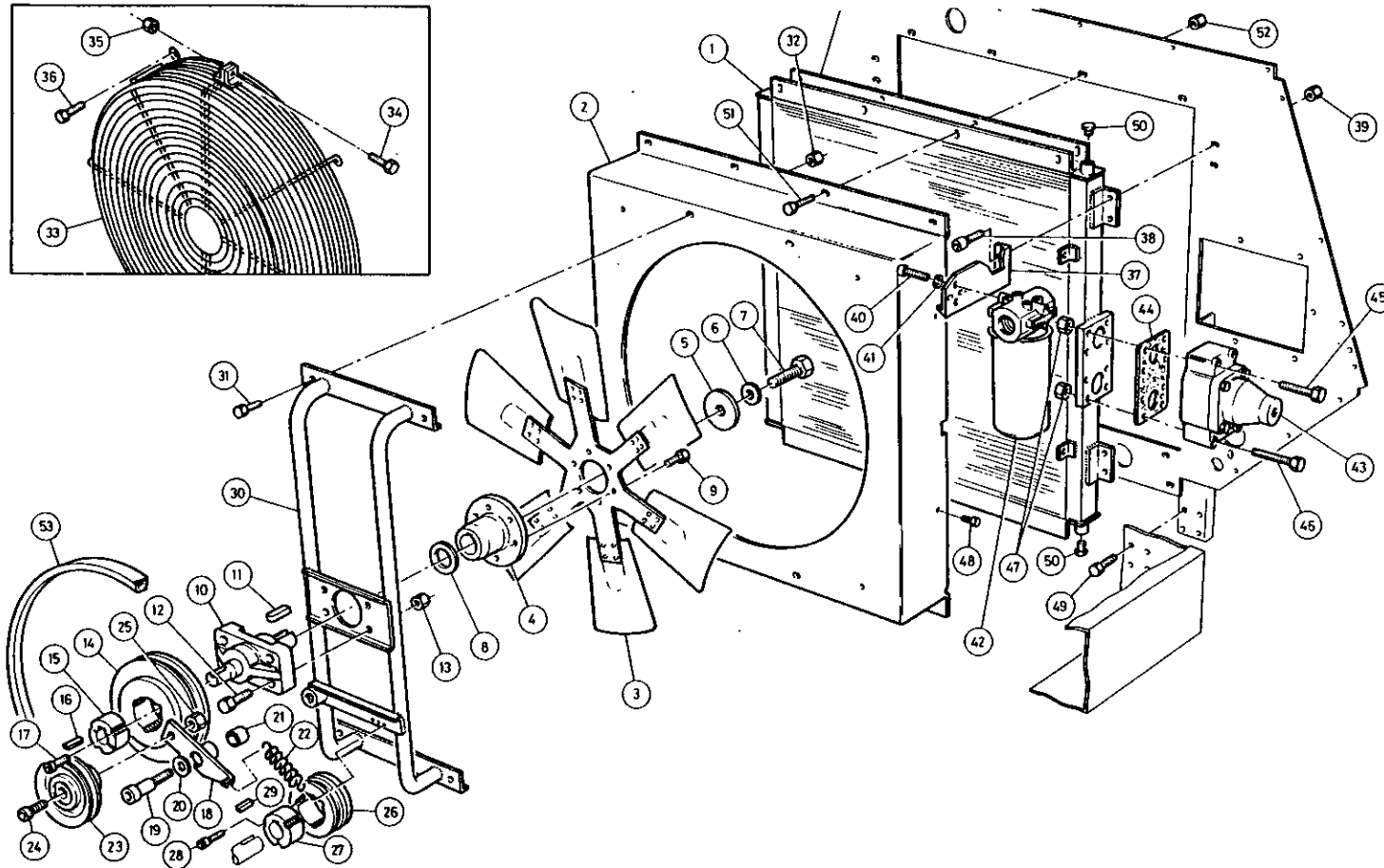
COOLING SYSTEM

SYSTÈME DE
REFROIDISSEMENT

KÜHLSYSTEM

SISTEMA DI
RAFFREDDAMENTO

جهاز التبريد :



8.5.0

P 250 WD
P.L. No. 92124361
ILL. No. 92116235

 **INGERSOLL-RAND**

Item	C.P.N.	Qty.	COOLING SYSTEM	SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT	KÜHLSYSTEM	SISTEMA DI RAFFREDDAMENTO	جهاز التبريد :	
1	92114941	1	Oil Cooler, "Chausson"	Refrigerant d'Huile "Chausson"	Ol-Kuhler, Type "Chausson"	Radiatore Olio, "Chausson"	مبرّد الزيت طراز شوسون	1
	36722858	1	Oil Cooler, "Modine" (Alternative)	Refrigerant d'Huile "Modine"	Ol-Kuhler, Type "Modine"	Radiatore Olio "Modine"	مبرّد الزيت طراز مودين (بديل)	
2	92116722	1	Fan Shroud, "Chausson"	Tunnel du Ventilateur "Chausson"	Luftleiblech "Chausson"	Convogliatore "Chausson"	غطاء المروحة طراز شوسون	2
	36719540	1	Fan Shroud, "Modine" (Alternative)	Tunnel du Ventilateur "Modine"	Luftleiblech "Modine"	Convogliatore "Modine"	غطاء المروحة طراز مودين (بديل)	
3	36719326	1	Fan	Ventilateur	Lufterflügel	Pale Ventola	المروحة	3
4	35931825	1	Hub, Fan	Moyeu du Ventilateur	Lufterflügel-Nabe	Mozzo	صرة المروحة	4
5	35288281	1	Washer, Fan Retaining	Rondelle de Retenue	Sicherungs-Scheibe	Rondella di Fermo	فلكة زنق المروحة	5
6	92304674	1	Washer, Lock	Rondelle	Federring	Rosetta Elastica	فلكة زنق	6
7	92280981	1	Screw, Cap	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ملولب هامي	7
8	35292283	1	Washer, Fan Hub	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة صرة المروحة	8
9	92304344	6	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ملولب	9
10	35047372	1	Fan Bearing Housing	Support	Halterung	Supporto	مبيت محمل المروحة	10
11	35291012	1	Key, Fan Shaft	Clavette	Passfeder	Chiavetta	مفتاح جذع المروحة	11
12	92329309	4	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ملولب	12
13	92304567	4	Locknut	Ecrou	Skt.-Mutter	Dado	صمولة زنق	13
14	35323997	1	Pulley 6.0 dia	Poulie	Riemenscheibe	Puleggia	بكرة قطر ٦	14
15	35320266	1	Bush	Douille	Leitrolle	Bussola	جلبة	15
16	35291012	1	Key, Fan Shaft	Clavette	Passfeder	Chiavetta	مفتاح جذع المروحة	16
17		3	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ملولب	17
18	92087550	1	Lever, Idler Control	Levier	Leitrollenhebel	Tencicinghia	ذراع التحكم بالترس الوسيط	18
19	92087543	1	Pivot	Pivot	Gelenkzapfen	Perno	مسمار المحور	19
20	35294339	1	Washer, Curved Spring	Rondelle	Federring	Rosetta Elastica	فلكة النابض المقوس	20
21	35320688	1	Bush	Douille	Leitrolle	Bussola	جلبة	21
22	35579523	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	نابض	22
23	35320530	1	Pulley, Idler	Pouille	Riemenscheibe	Puleggia	بكرة الترس الوسيط	23
24	95325239	1	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ملولب	24
25	92271550	1	Locknut	Rondelle	Federring	Rosetta Elastica	صمولة زنق	25
26	35323989	1	Pulley, 3.35 dia	Pouille	Riemenscheibe	Puleggia	بكرة قطر ٣,٣٥	26
27	35325661	1	Bush	Douille	Leitrolle	Bussola	جلبة	27
28		3	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ملولب	28
29	35325679	1	Key, Rotor	Clavette	Passfeder	Chiavetta	مفتاح العضو الدوار	29
30	92087790	1	Support	Support	Halterung	Supporto	دعامة	30
31	92472638	4	Screw, Whizlock	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ويزلوك ملولب	31
32	92473594	4	Nut, Whizlock	Ecrou	Mutter	Dado	صمولة ويزلوك	32

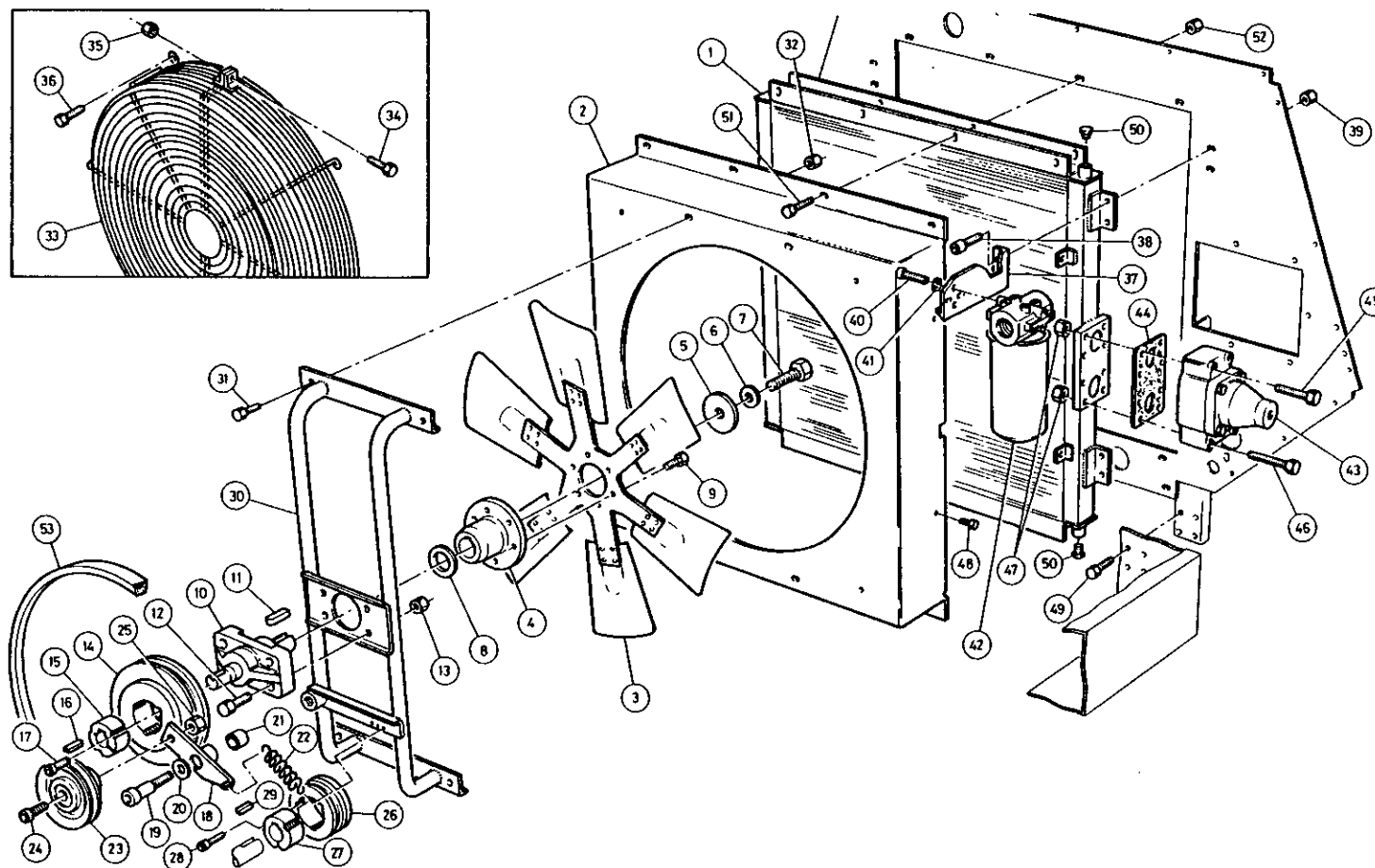
COOLING SYSTEM

SYSTÈME DE
REFROIDISSEMENT

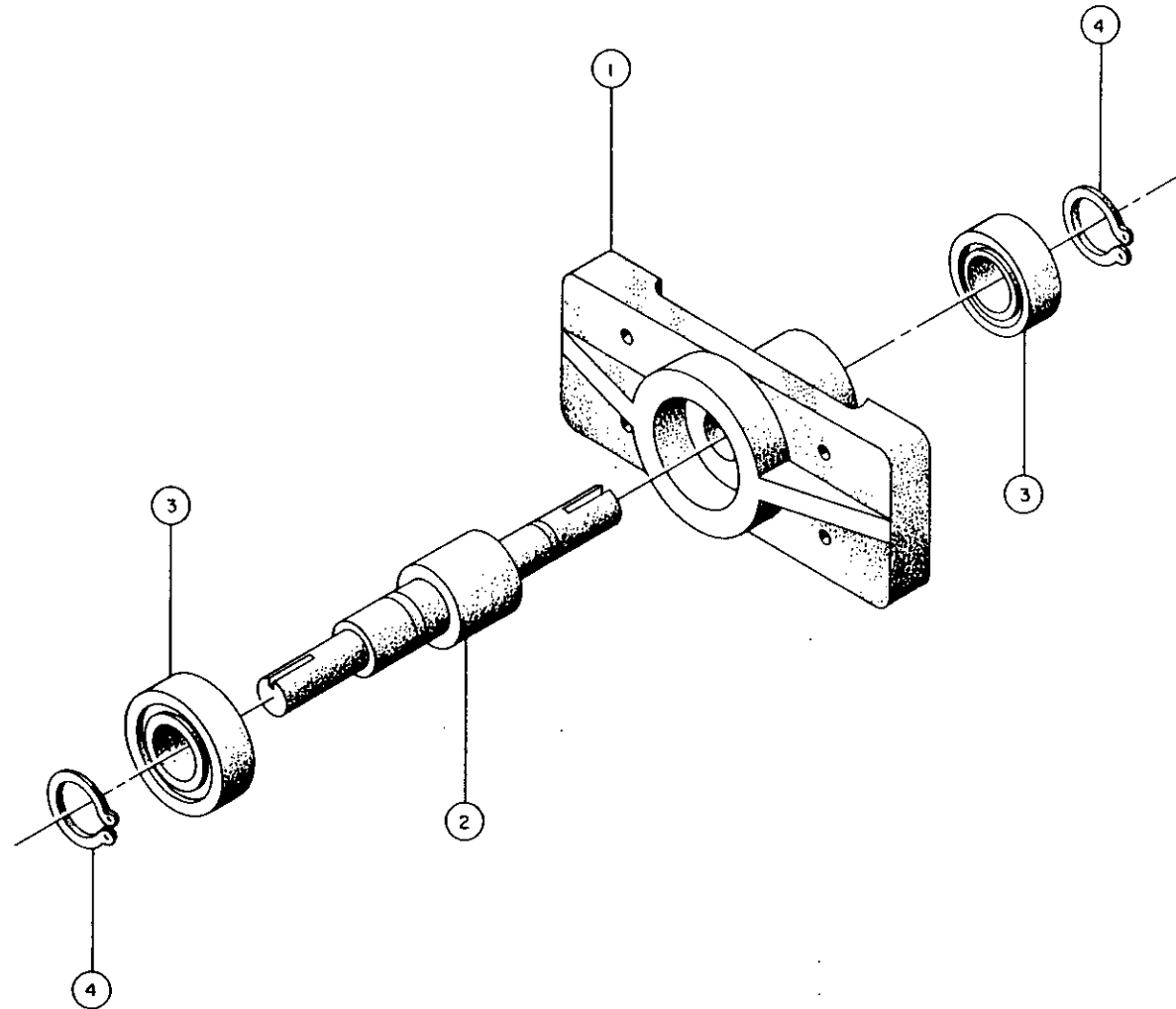
KÜHLSYSTEM

SISTEMA DI
RAFFREDDAMENTO

جهاز التبريد :



Item	C.P.N.	Qty.	COOLING SYSTEM	SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT	KÜHLSYSTEM	SISTEMA DI RAFFREDDAMENTO	جهاز التبريد :	
33	36719706	1	Guard, Fan	Grille de Ventilateur	Schutzgitter	Griglia Protezione Ventola	وقاء المروحة	33
34	92398180	3	Screw, Whizlock	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ويزلوك ملولب	34
35	92398114	3	Nut, Whiztite	Ecrou	Mutter	Dado	صمولة ويزتيت	35
36	92368695	4	Screw, Taptite	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار تابتيت ملولب	36
37	35817204	1	Bracket	Support	Konsole	Staffa	كتيفة	37
38	92473586	8	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ملولب	38
39	92473594	8	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	صمولة	39
40	92304385	2	Capscrew	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ملولب	40
41	92304674	2	Lockwasher	Rondelle	Federring	Rosetta Elastica	فلكة زنق	41
42	36722551	1	Oil Filter, Assy	Filtre a Huile Compl.	Ol-Filter Kompl.	Filtro Olio Compr.	مجموعة مرشح الزيت	42
43	35811520	1	Valve, Oil Temp Assy.	Valve de Temp. Huile	Olkontroll-Ventil	Vlv. Bypass Olio	مجموعة صمام درجة حرارة الزيت	43
44	35579598	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	حشية	44
45	92488733	2	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ملولب	45
46	92142926	2	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ملولب	46
47	92304518	4	Nut, Hex	Ecrou	Mutter	Dado	صمولة سداسية	47
48	92368687	4	Screw, Taptite	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار تابتيت ملولب	48
49	92472638	8	Screw, Whizlock	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ويزلوك ملولب	49
50	92497700	2	Plug	Bouchon	Stopfen	Tappo	سدادة	50
51	92398122	8	Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ملولب	51
52	92398106	8	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	صمولة	52
53	35288224	1	V-Belt, Fan	Courroie	Keilriemer	Cinghia	سير المروحة المخروطي	53

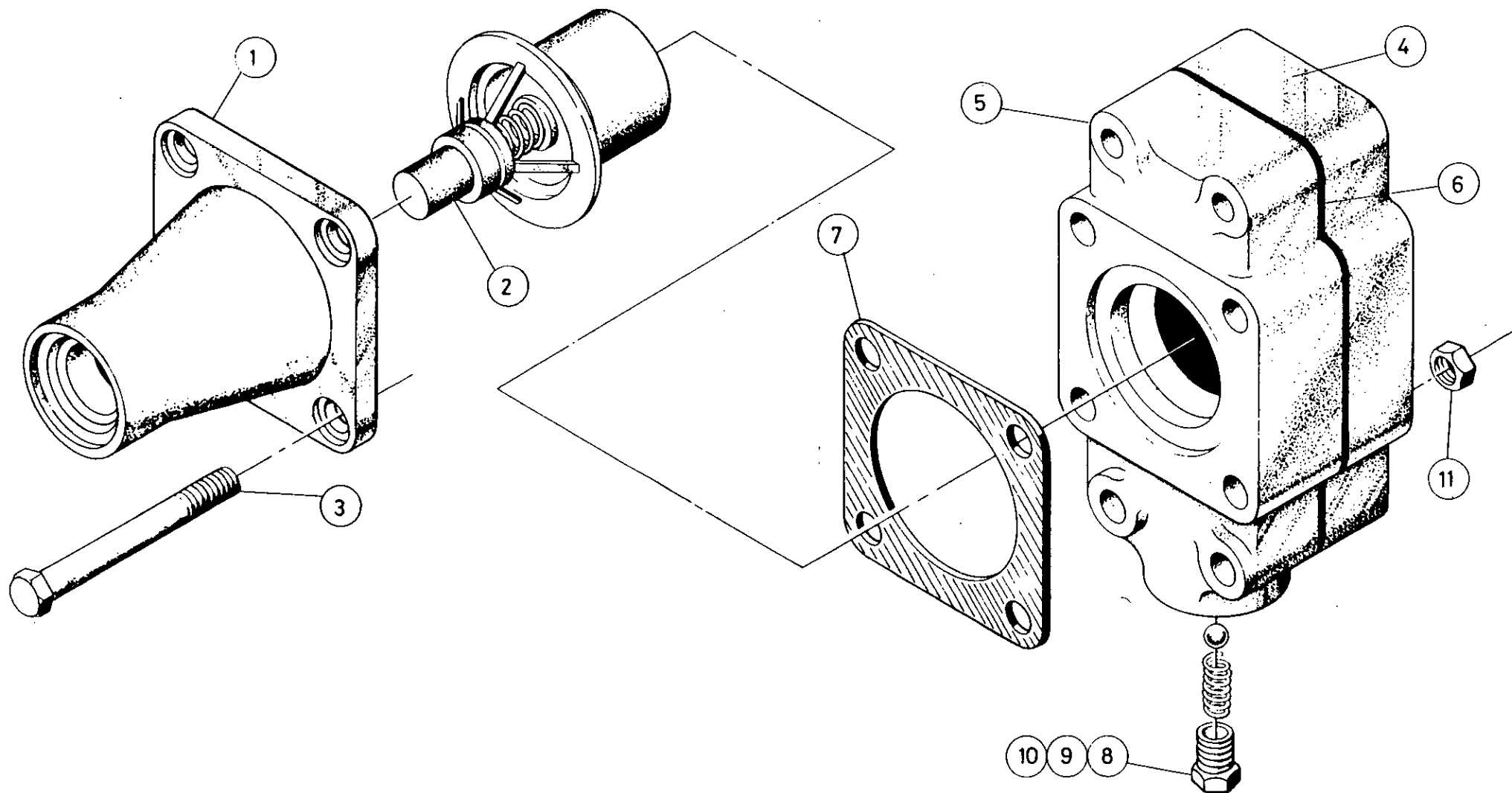


Item	C.P.N.	Qty.	COOLING SYSTEM	SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT	KÜHLSYSTEM	SISTEMA DI RAFFREDDAMENTO	جهاز التبريد :	
1	35813914	1	Hsng. Bearing Fan	Logement du Roulement Ventilateur	Gehäuse-Lüfterflügel	Alloggiamento Cuscinetto	مبيت عمل المروحة	1
2	35811215	1	Shaft, Fan Drive	Arbre d'Entrainement	Antriebswelle	Albero	عمود تدوير المروحة	2
3	35288240	2	Bearing Ball	Roulement à Bille	Kugellager	Cuscinetto	محمل كروي	3
4	35288232	2	Ring Retaining Ext.	Anneau de Retenue	Sicherungsring	Anello di Fermo	حلقة احتجاز خارجية	4

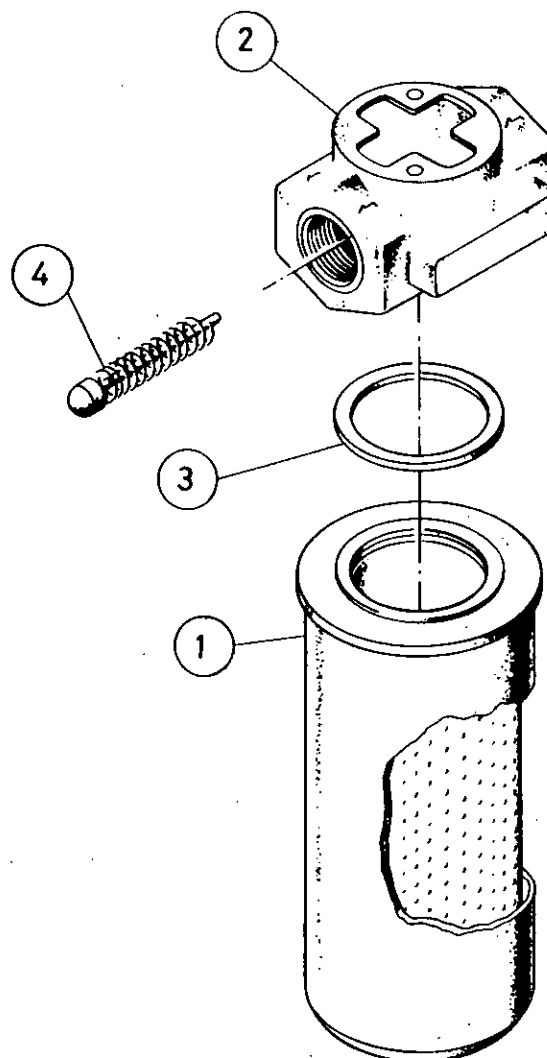
8.5.5

P 250 WD
P.L. No. 35047372
I.L.L. No. 35837103

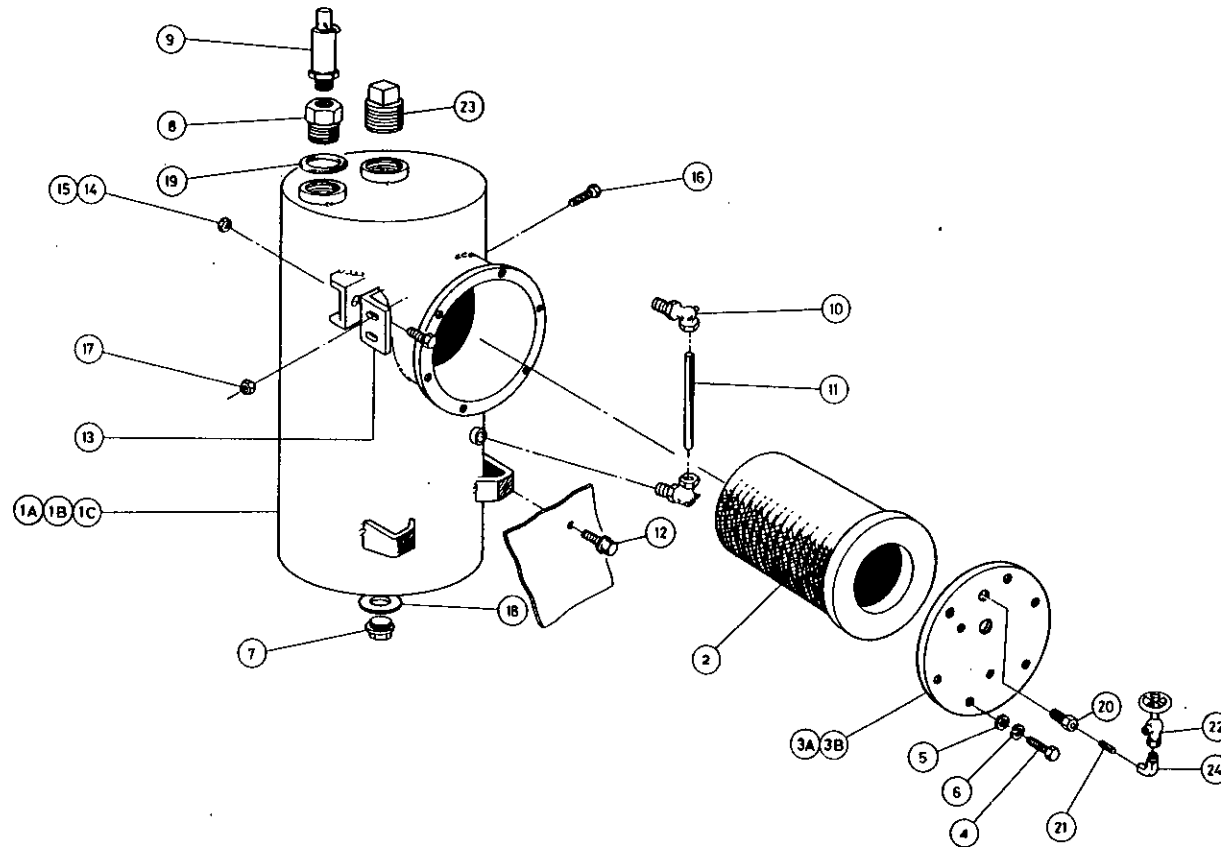
 **INGERSOLL-RAND**



Item	C.P.N.	Qty.	COOLING SYSTEM	SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT	KÜHLSYSTEM	SISTEMA DI RAFFREDDAMENTO	جهاز التبريد :	
—	35811520	1	Oil Temp. Bypass Valve	Val.By-Pass de Temp.D'huile	Ölumlleitungsventil	Valv.By-pass Olio Compr.	صمام تحويل درجة حرارة الزيت	
1	35583863	1	Cover	Couvercle	Ventildeckel	Coperchio	غطاء	1
2	35318708	1	Element	Cartouche	Thermostat	Termostato	عنصر	2
3	35288422	4	Screw	Vis	Skt. Schraube	Vite T.E.	مسار ملولب	3
4	35816826	1	Body	Corps	Ventilkörper	Semicorpo	جسم	4
5	35816834	1	Body	Corps	Ventilkörper	Semicorpo	جسم	5
6	35584242	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	حشية منع التسرب	6
7	35288414	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	حشية منع التسرب	7
8	92497700	1	Plug	Bouchon	Stopfen	Tappo	سدادة	8
9	35289040	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	نابض	9
10	35288448	1	Ball	Bille	Kugel	Sfera	كرة	10
11	92304518	4	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	11



Item	C.P.N.	Qty.	COOLING SYSTEM	SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT	KÜHLSYSTEM	SISTEMA DI RAFFREDDAMENTO	جهاز التبريد :	
—	36722551	—	Oil Filter Assy.	Filtre à Huile Compl.	Öl-Filter Kompl.	Filtro Olio Compr.	مجموعة مرشح الزيت	
1	35296920	—	Element Assy.	Cartouche	Filter-Einsatz	Filtro Olio	مجموعة العنصر	1
2	35325018	—	Head Assy.	Tête Complète	Ventilkopf. Kompl.	Testata	مجموعة الرأس	2
3	35315035	—	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	حلقة مسبكة	3
4	35296946	—	By-pass Valve Assy.	Valve By-Pass Compl.	Umlenkvent Kompl.	Elem. Valvola By-Pass	مجموعة صمام التحويل	4



Item	C.P.N.	Qty.	COOLING SYSTEM	SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT	KÜHLSYSTEM	SISTEMA DI RAFFREDDAMENTO	جهاز التبريد :
1a	92121425	1	Tank, Separator - UK	Réservoir Sép. (B. Std.)	Ölabscheiderkessel (B.S.)	Serbatoio Separatore (B.S.)	1a خزان فاصل - انجليزي
1b	92137041	1	Tank, Separator - French	Réservoir Sép. (France)	Ölabscheiderkessel (Fr.)	Serbatoio Separatore (Francese)	1b خزان فاصل - فرنسي
1c	92137058	1	Tank, Separator - Composite	Réservoir Sép. (Normes API)	Ölabscheiderkessel (D)	Serbatoio Separatore (Tedesca)	1c خزان فاصل - مركب
2	35579184	1	Element, Separator	Elément de Séparateur	Ölabscheider-Einsatz	Cartuccia	2 عنصر الفاصل
3a	92114875	1	Cover, Separator Tank - UK	Couvercle (B. Std.)	Deckel (B.S.)	Coperchio Chiusura (B.S.)	3a غطاء الخزان الفاصل - انجليزي
3b	92114883	1	Cover, Separator Tank - Comp & French	Couvercle (Normes API & France)	Deckel (D. u. Fr.)	Coperchio Chiusura (Tedesca & Francese)	3b غطاء الخزان الفاصل - مركب وفرنسي
4	92304450	6	Screw M12 x 50	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	4 مسامير ملولب ١٢ x ٥٠
5	92329341	6	Washer M12	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	5 فلكة قياس ١٢
6	92304682	6	Lockwasher M12	Rondelle Frein	Federring	Rondella	6 فلكة زنق قياس ١٢
7	92118561	1	Plug	Bouchon	Stopfen	Tappo	7 سدادة
8	92178995	1	Plug, Oil Filler	Bouchon de Remplissage	Reduzierstück	Tappo di Riempimento	8 سدادة فتحة تعبئة الزيت
9	92178987	1	Valve Safety	Soupape de Sureté	Sicherheitsventil	Valvola di Sicurezza	9 صمام امان
10	92118595	2	Fittings, Sight Tube	Garniture Tube Niveau en Verre	Fitting (Schauglas-leitung)	Raccordo	10 تركيبات انبوب البيان
11	92118587	1	Tube, Sight, Sep. Tank	Niveau Visible	Ölstandsanzeiger	Indicatore Livello Olio	11 انبوب بيان الخزان الفاصل
12	92472638	6	Screw, Whizlock M10 x 20 mm	Vis de Blocage	Selbstsich, Schraube	Bullone	12 مسمار ويزلوك ملولب قياس ١٠ x ٢٠ ملم
13	35318898	1	Brkt, Sep. Tank Sprt.	Support	Konsole	Supporto	13 كتيفة دعم الخزان الفاصل
14	92398627	1	Screw, Whizlock M12 x 30	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	14 مسمار ويزلوك الملولب ١٢ x ٣٠
15	92398643	1	Nut-Whizlock FL M12	Écrou	Mutter	Dado	15 صمولة ويزلوك المشففة ١٢
16	92473586	2	Screw Whizlock M10 x 25	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	16 مسمار ويزلوك الملولب ١٠ x ٢٥
17	92473594	2	Nut Whizlock M10	Écrou	Mutter	Dado	17 صمولة ويزلوك ١٠
18	92118579	1	Washer - Copper	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	18 فلكة نحاسية
19	35277797	1	O Ring	Joint Torique	O-Ring	O-Ring	19 حلقة مستديرة
20	92252725	1	Reducing Bush 3/8" x 1/4" BSPT	Douille	Reduzierstück	Riduzione	20 جلبة تصغير ١/٨" x ١/٤" حسب المقياس البريطاني للولبة الانابيب
21	92354539	1	Nipple 1/4" BSPT	Mamelon	Nippel	Nipplo	21 وصلة ملولبة الطرفين ١/٤" حسب المقياس البريطاني للولبة الانابيب
22	92259266	1	Valve-Angle 1/4" BSPT	Robinet d'Angle	Abblashahn	Rubinetto	22 صمام زاوية ١/٤" حسب المقياس البريطاني للولبة الانابيب
23	92354679	1	Plug 1" BSPT	Bouchon	Stopfen	Tappo	23 سدادة ١" حسب المقياس البريطاني للولبة الانابيب
24	92354505	1	Elbow 90° Male-Fem.	Coude	Krummer	Raccordo	24 مرفق ٩٠ درجة داخلي - ادخال

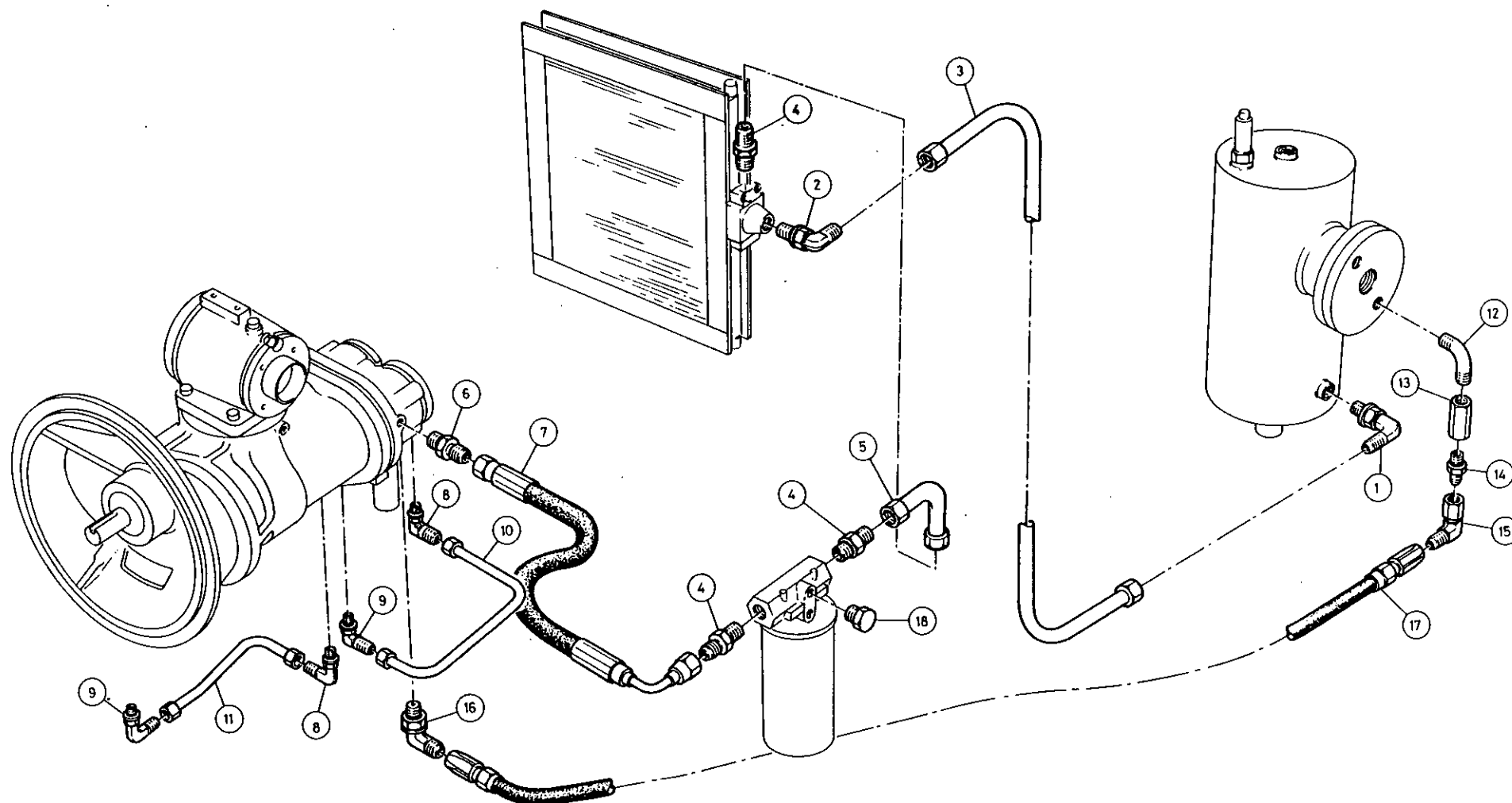
COOLING SYSTEM

SYSTÈME DE
REFROIDISSEMENT

KÜHLSYSTEM

SISTEMA DI
RAFFREDDAMENTO

جهاز التبريد :

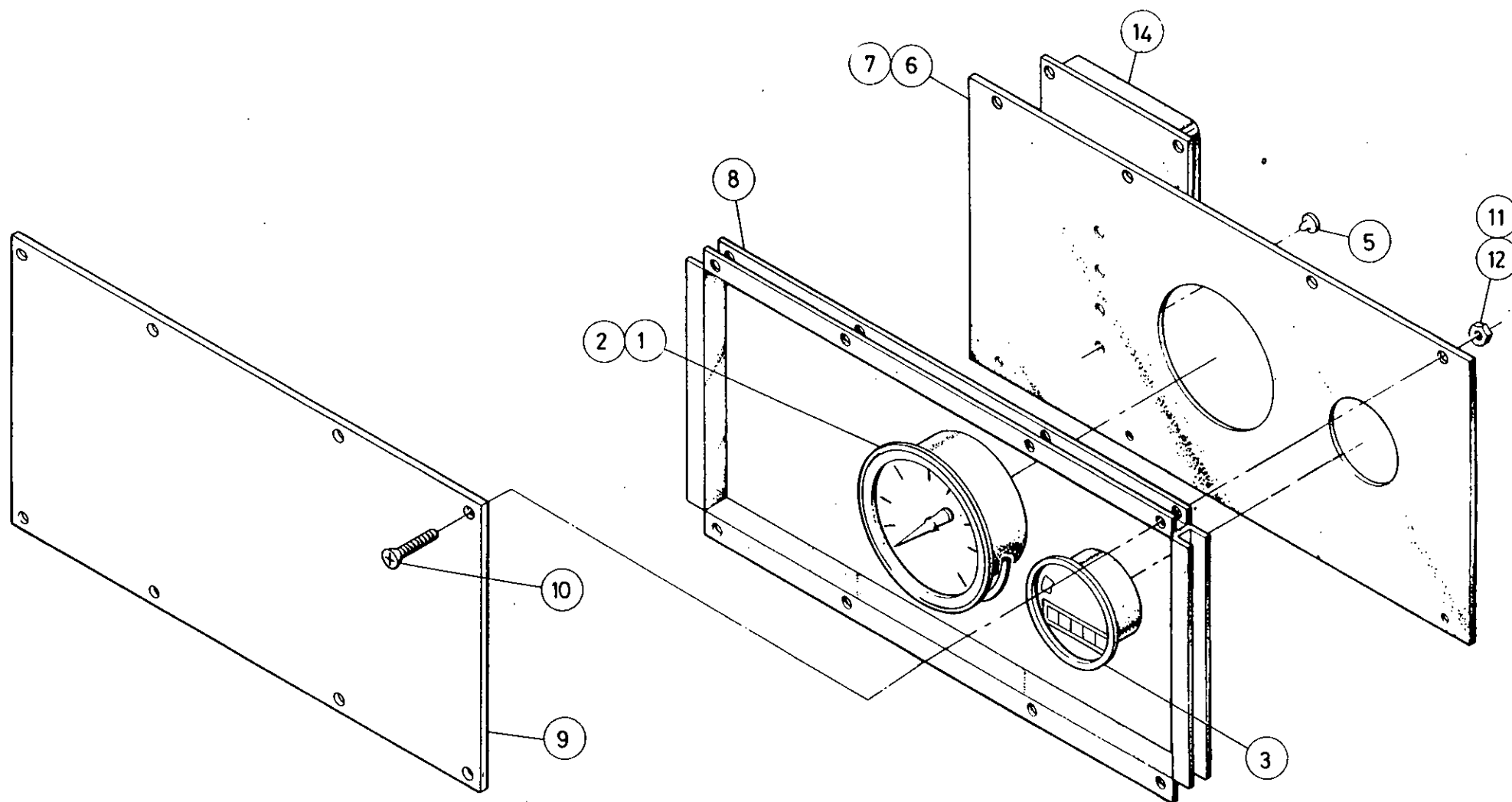


8.5.12

P 250 WD
P.L. No. 92124411
ILL. No. 92116367

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty.	COOLING SYSTEM	SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT	KÜHLSYSTEM	SISTEMA DI RAFFREDDAMENTO	جهاز التبريد :
1	92176692	1	Elbow 90°	Coude 90°	Winkel 90°	Raccordo a Gomito a 90°	مرفق ٩٠ درجة 1
2	35294750	1	Elbow 90°	Coude 90°	Winkel 90°	Raccordo a Gomito a 90°	مرفق ٩٠ درجة 2
3	35836139	1	Tube Assy	Tuyauteerie	Schlauch Kompl.	Tubazione Completa	مجموعة الانبوب 3
4	35295880	3	Connector	Raccord	Doppel-Nippel	Raccordo	وصلة 4
5	35591148	1	Tube Assy	Tuyauteerie	Schlauch Kompl.	Tubazione Completa	مجموعة الانبوب 5
6	95303392	1	Adaptor	Adapteur	Adapter	Nipplo Adattatore	وصلة مهايئة 6
7	92097021	1	Hose Assy	Tuyauteerie	Schlauch Kompl.	Tubazione Compl.	مجموعة الخرطوم 7
8	35279876	2	Elbow 90°	Coude 90°	Winkel 90°	Raccordo a Gomito a 90°	مرفق ٩٠ درجة 8
9	95365094	2	Elbow 90°	Coude 90°	Winkel 90°	Raccordo a Gomito a 90°	مرفق ٩٠ درجة 9
10	35589795	1	Tube Assy	Tuyauteerie	Schlauch Kompl.	Tubazione Compl.	مجموعة الانبوب 10
11	35589803	1	Tube Assy	Tuyauteerie	Schlauch Kompl.	Tubazione Compl.	مجموعة الانبوب 11
12	92101047	1	Elbow Assy	Coude	Winkel	Raccordo	مجموعة المرفق 12
13	91101054	1	Valve, Check	Clapet Anti-Retour	Ruckschlagventil	Ribinetto di Verifica	صمام غير مرجع 13
14	92104132	1	Adaptor	Adapteur	Adapter	Nipplo Adattatore	وصلة مهايئة 14
15	35290352	1	Elbow	Coude	Winkel	Raccordo	مرفق 15
16	35318872	1	Elbow, Orifice	Coude	Winkel mit Duse	Scarico	فوهة المرفق 16
17	35283266	1	Hose, Assy	Tuyauteerie	Schlauch Kompl.	Tubazione Compl.	مجموعة الخرطوم 17
18	92497700	1	Plug	Bouchon	Stopfen	Tappo	سدادة 18



Item	C.P.N.	Qty.	CONTROL AND MONITORING SYSTEM	COMMANDES ET SYSTÈME DE CONTRÔLE	KONTROLL-UND ÜBERWACHUNG- SYSTEM	SISTEMA DI COMANDO E CONTROLLO	جهاز التحكم والمراقبة :	
1	92395268		Gauge, Pressure	Manomètre	Druckmanometer	Manometro	مقياس ضغط	1
2	92395276		Ring Backing	Joint	Haltering	Anello di Fermo	حلقة دعم	2
3	92306901		Hour Meter	Compteur D'heures	Betriebsstunden-zähler	Contaore	عداد ساعات	3
4	Not applicable			Ne Concerne	Entfalltbeidem	Non Installata		4
5	35287093	4	Lens	Lentille	Linsenschraube	Tappo	عدسة	5
6	92185842		Panel Instrument English	Tab. D'instr. Ang.	Instrumententafel (E)	Pannello Porta Strum. (I)	لوحة أجهزة القياس - انجليزية	6
7	92131424		Panel Instrument German	Tab D'instr. (Allemandes)	Instrumententafel (D)	Pannello Porta Strum. (T)	لوحة أجهزة القياس - المانية	7
8	36708394		Frame	Encadrement	Rahmen	Telaio	اطار هيكل	8
9	92183680		Window	Vitre	Fenster	Protezione	نافذة	9
10	92184514	8	Screw	Vis	Schlitzzschraube	Vite	مسامير ملولب	10
11	92304492	8	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	11
12	92304583	8	Washer Lock	Rondelle Blocage	Feststellscheibe	Rosetta Elastica	فلكة زنق	12
13	Not applicable			Ne Concerne	Entfalltbeidem	Non Installata		13
14	36708170		Board Circuit	Circuit Imprimé	Elektrisches Steuerrelais	Scheda Circ. Elett.	لوحة الدارات الكهربائية	14

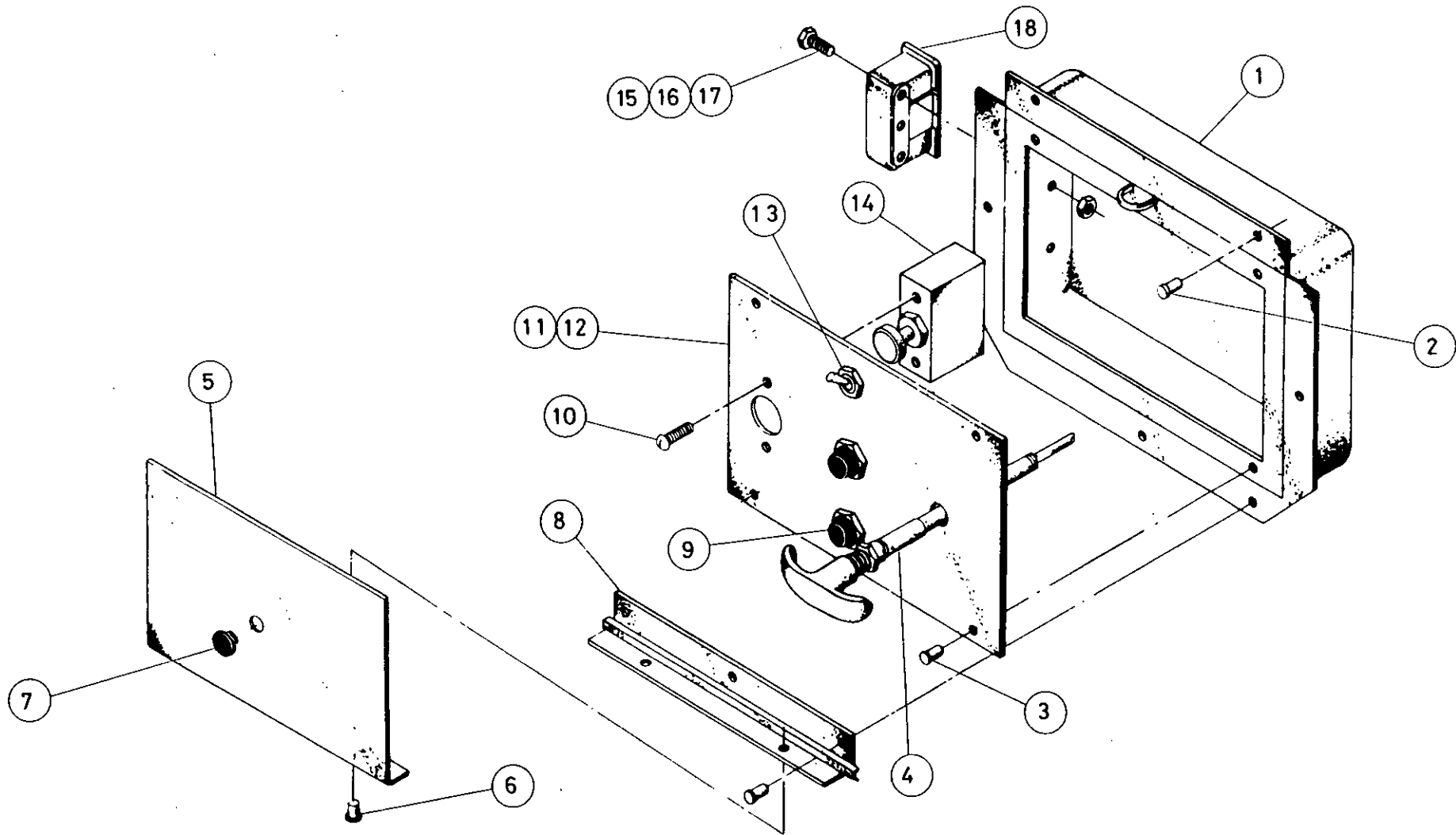
CONTROL AND
MONITORING
SYSTEM

COMMANDES ET
SYSTÈME DE
CONTRÔLE

KONTROLL- UND
ÜBERWACHUNG-
SYSTEM

SISTEMA DI COMANDO
E CONTROLLO

جهاز التحكم
والمراقبة :

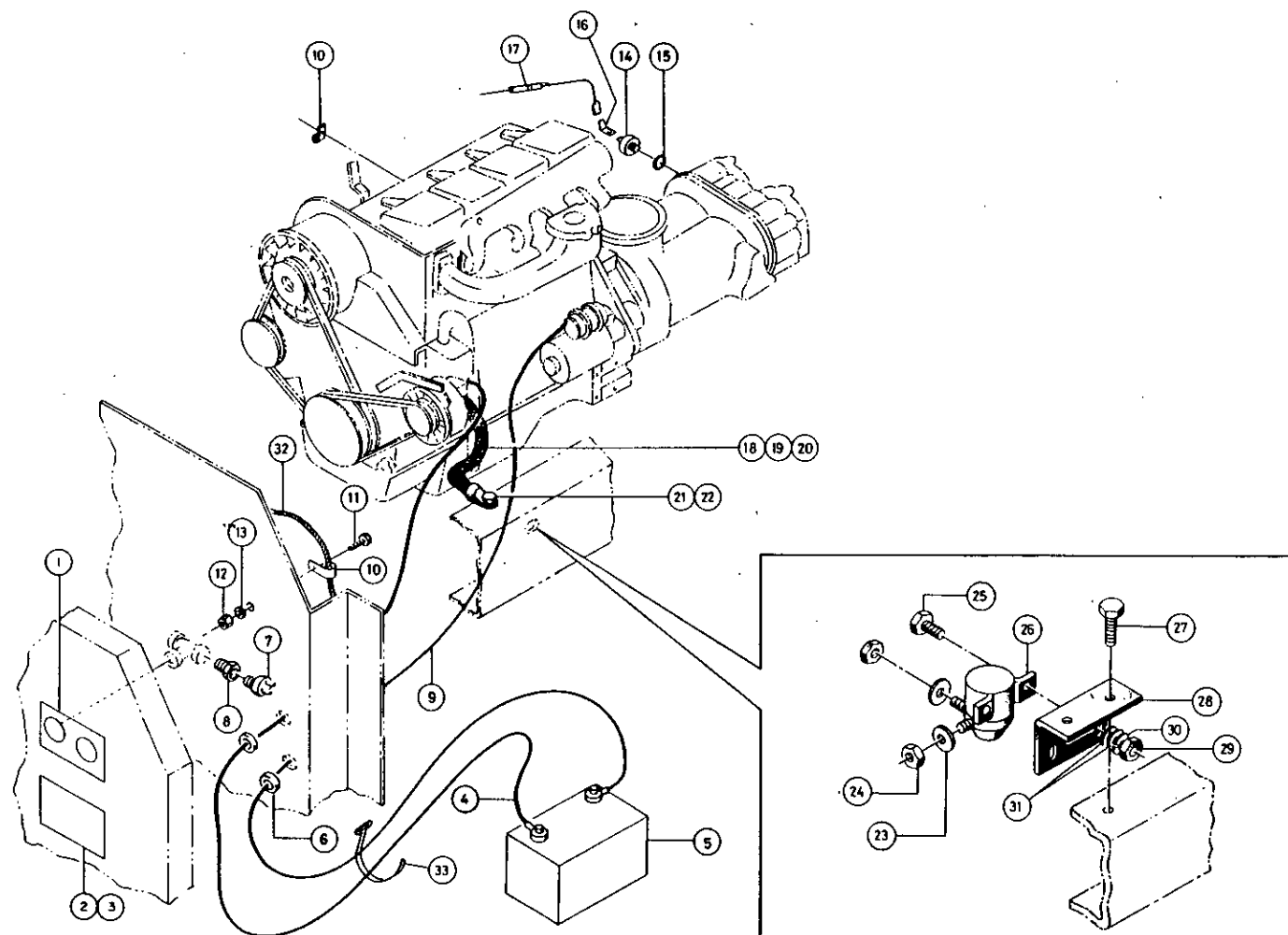


8.6.2

P 250 WD
P.L. No. 92118751
ILL. No. 92182468

 **INGERSOLL-RAND**

Item	C.P.N.	Qty.	CONTROL AND MONITORING SYSTEM	COMMANDES ET SYSTÈME DE CONTRÔLE	KONTROLL- UND ÜBERWACHUNGS- SYSTEM	SISTEMA DI COMANDO E CONTROLLO	جهاز التحكم والمراقبة :	
1	36706836	1	Box Control	Boitier de Contrôle	Bedienungskasten	Contentitore	علبة تحكم	1
2	92131589	7	Rivet	Rivet	Niete	Rivetto	برشام	2
3	92131135	4	Rivet	Rivet	Niete	Rivetto	برشام	3
4	92181189	1	Cable, Engine Stop	Poignée et Cable Contrôle de Vitesse	Abstellzug	Flessibile Arresto	كبل توقف المحرك	4
5	92184878	1	Door, Control Panel	Portière du Panneau de Contrôle	Klappe	Portello	باب لوحة التحكم	5
6	92131135	5	Rivet	Rivet	Niete	Rivetto	برشام	6
7	92184993	1	Grommet	Oeillet	Augenring	Passacavo	حلقة تثبيت معدنية	7
8	35582220	1	Hinge	Charnière	Scharnier	Cerniera	مفصلة	8
9	35255553	2	Switch	Bouton Poussoir	Druckknopfschalter	Pulsante	مفتاح كهربائي	9
10	92368687	2	Screw	Vis	Senkschraube	Vite	مسامير ملولبة	10
11	92131473	1	Panel Control (German)	Panneau de Contrôle (Allemagne)	Bedienungstafel (D)	Pannello (Tedesca)	لوحة تحكم (المانية)	11
12	92185867	1	Panel Control (English)	Panneau de Contrôle (Angleterre)	Bedienungstafel (GB)	Pannello (Inglese)	لوحة تحكم (انجليزية)	12
13	92311620	2	Toggle, Switch	Commutateur	Ein-Aus-Schalter	Interruttore Quadro	مفتاح مفصلي	13
14	35583210	1	Valve (2 way)	Robinet à 2 Voies	2-Wegeventil	Valvola 2 Vie	صمام مزدوج الاتجاه	14
15	92304641	1	Lockwasher	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة زنق	15
16	92472679	1	Screw, M5 x 12 mm	Vis	Skt.-Schraube	Vite	مسامير ملولبة قياس ٥ x ١٢ ملم	16
17	92304492	1	Nut M5	Écrou	Mutter	Dado	صمولة قياس ٥	17
18	92136647	1	Relay	Relais	Relais	Relais	مرحل	18



Item	C.P.N.	Qty.	CONTROL AND MONITORING SYSTEM	COMMANDES ET SYSTÈME DE CONTRÔLE	KONTROLL- UND ÜBERWACHUNGS- SYSTEM	SISTEMA DI COMANDO E CONTROLLO	جهاز التحكم والمراقبة :
1	92176130	1	Instrument Panel Sub Assy.	Panneau Instrument Compl.	Instrumententafel Kompl	Pannello Porta Strumenti	المجموعة الثانوية للوحة الاجهزة 1
2	92118751	1	Control Panel Sub Assy.	Panneau de Contrôle Compl.	Bedienungstafel Kompl.	Pannello Comando	المجموعة الثانوية للوحة التحكم 2
3	92121135	7	Rivet	Rivet	Niete	Rivetto	برشام 3
4	35506419	1	Battery Cable, Neg.	Cable Borne Négative	Minuskabel	Cavo, Negativo	كبل بطارية سالب 4
5	92086677	1	Battery 12v	Batterie d'Accumulateur	12v-Batterie	Batteria 12v	بطارية ١٢ فلت 5
6	35286764	2	Bushing	Douille	Buchse	Passacavo	جلبة 6
7	92480177	1	Switch, 20 psi	Sécurité, 20psi	Schutzschalter, 20 psi	Interruttore	مفتاح كهربائي ، ٢٠ رطلا للبوصة المربعة 7
8	92252782	1	Bushing Reducing	Raccord	Reduzier-Stück	Niplo di Riduzione MF	جلبة تصغير 8
9	35579150	1	Battery Cable, 36 in pos.	Cable Borne Positive	Pluskabel	Cavo, Positivo	كبل بطارية موجب ٣٦ بوصة 9
10	92253202	3	Clamp	Collier	Klemme	Fascetta	قامطة 10
11	92398122	3	Screw, Hex. M6 x 20 mm	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	سمسار ملولب سداسي قياس ٦ × ٢٠ ملم 11
12	92398106	3	Nut, Whiztite M6	Ecrou de Blocage	Mutter Selbstsich	Dado	صمولة ويزتايت قياس ٦ 12
13	92341981	3	Washer, Flat M6	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة مسطحة قياس ٦ 13
14	92398833	1	Temp. Switch N.C.	Sécurité Température	Temperatur-Schutzschalter	Termostato	مفتاح الحرارة ، مغلق عادة 14
15	35278589	1	O Ring	Joint Torique	O-Ring	O-Ring	حلقة مستديرة 15
16	92121433	1	Adaptor, Lucar	Adapteur	Adapter	Riduzione	وصلة مهايئة لوكار 16
17	92149434	1	Connector, Butt.	Raccord	Doppel-Nippel	Raccordo Adattatore	وصلة تناكية 17
18	35578194	1	Strap, Ground	Tresse de Masse	Masseband	Treccia, Massa	شريط ارضي 18
19	92304401	1	Capscrew M10 x 25	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	سداد لولبي ١٠ × ٢٥ 19
20	92304674	1	Lockwasher M-10	Rondelle	Federring	Rosetta Elastica	فلكة زنق - ١٠ 20
21	92398130	1	Screw, Whizlock	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	سمسار ويزلوك الملولب 21
22	92398114	1	Nut, Whizlock M8	Écrou	Mutter	Dado	صمولة ويزلوك ٨ فلكة زنق ٢/٨ 22
23	95081857	2	Lockwasher 3/8	Rondelle	Federring	Rosetta Elastica	صمولة ٢/٨ - ١٦ حسب المقياس الوطني 23
24	95077764	2	Nut 3/8 -16 UNC	Écrou	Mutter	Dado	الموحد لأسنان اللولبة الخشنة 24
25	92472679	2	Setscrew Hex. M5 x 12	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	سمسار تثبيت ملولب سداسي ٥ × ١٢ 25
26	35577733	1	Mag. Switch, 12v	Relais Magn., 12v	Magnetschalter 12v	Interruttore a Solenoide	مفتاح مغنطيسي ١٢ فلت 26
27	92368687	2	Screw, Hex. M6 x 12 Taptite	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	سمسار ملولب سداسي ٦ × ١٢ (تابتايت) 27
28	35284454	1	Bracket	Support	Konsole	Supporto	كتيفة 28
29	92304492	2	Nut M5	Écrou	Mutter	Dado	صمولة ٥ 29
30	92304641	2	Lockwasher M5	Rondelle	Federring	Rosetta Elastica	فلكة زنق قياس ٥ 30
31	92304583	4	Washer, Flat M5	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة مسطحة قياس ٥ 31
32	92179035	1	Wiring Harness	Faisceau Electrique	Kabelsatz Kompl.	Schema Impianto Elettrico	عدة توصيلات كهربائية 32
33	92281427	20	Cable Tye Raps	Collier, Cable	Kabelschelle	Fascette legacavi	اسلاك ربط الكبل 33

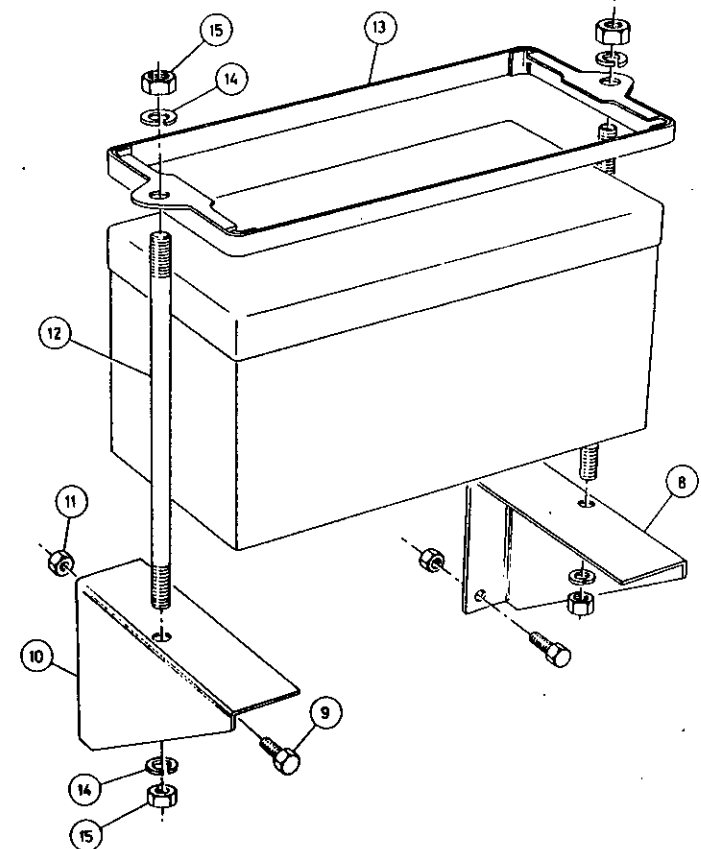
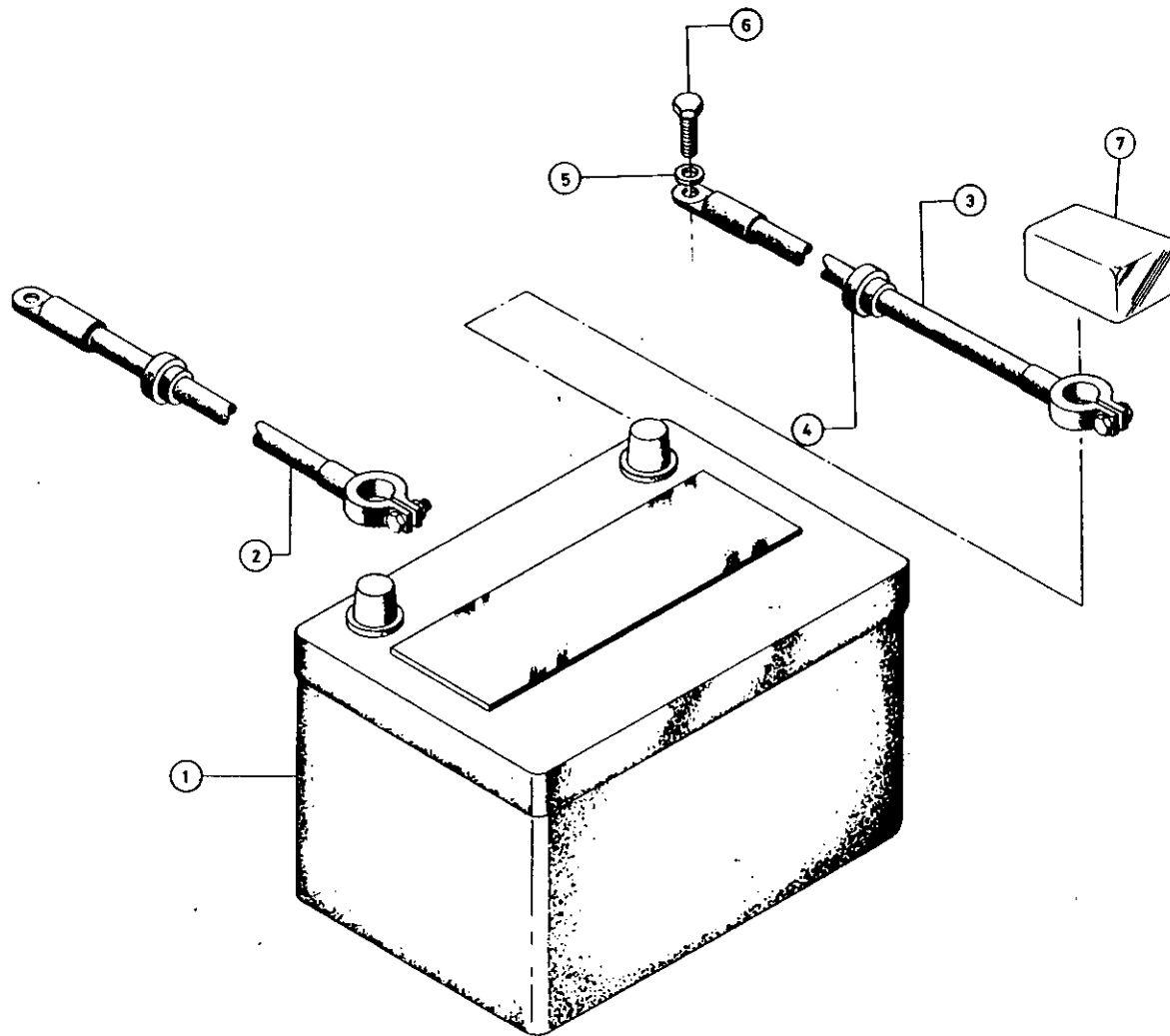
CONTROL AND
MONITORING
SYSTEM

COMMANDES ET
SYSTÈME DE
CONTRÔLE

KONTROLL- UND
ÜBERWACHUNGS-
SYSTEM

SISTEMA DI COMANDO
E CONTROLLO

جهاز التحكم
والمراقبة :

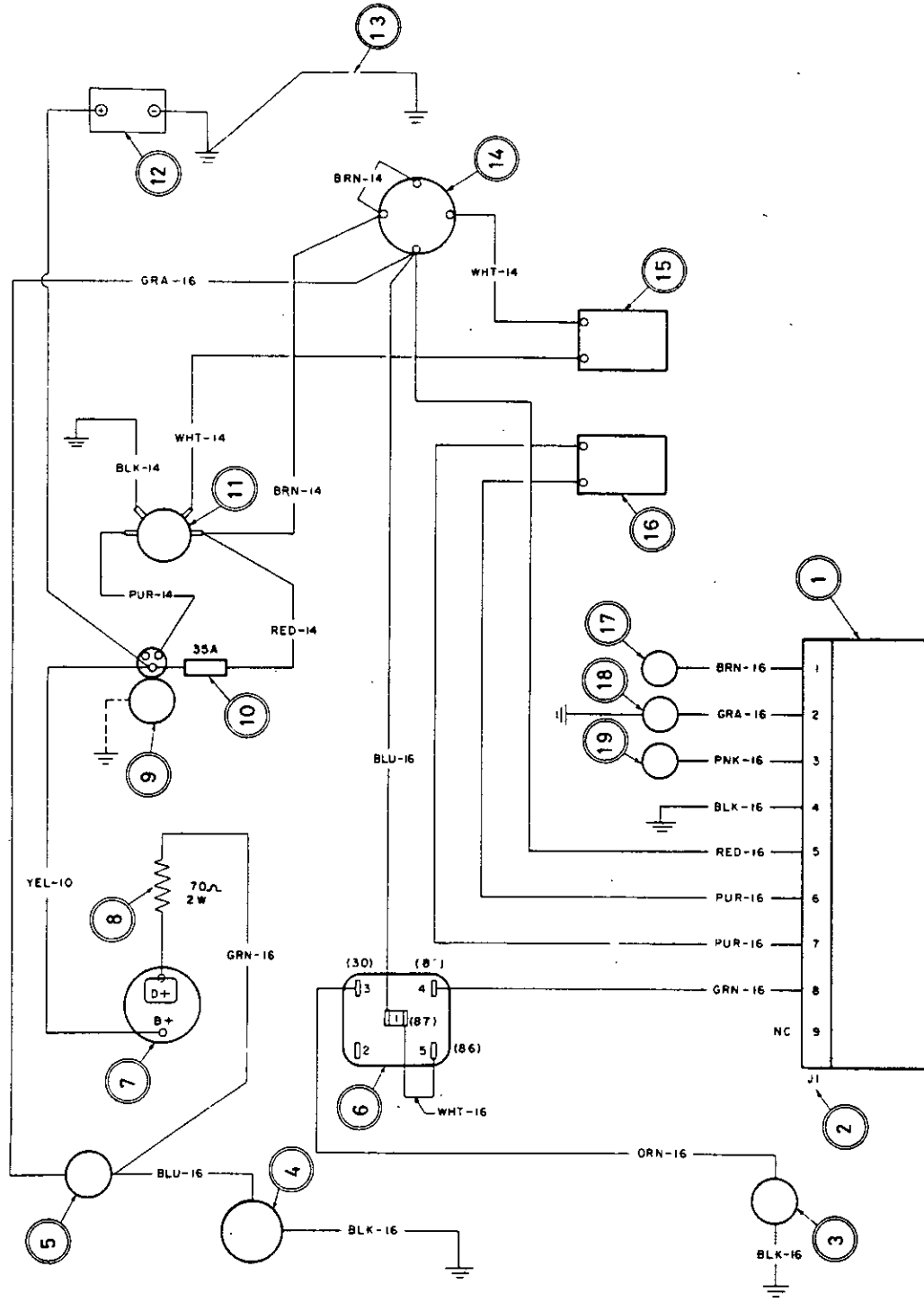


8.6.6

P 250 WD
P.L. No. 92118686
ILL. No. 92116516

IR INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty.	CONTROL AND MONITORING SYSTEM	COMMANDES ET SYSTÈME DE CONTRÔLE	KONTROLL- UND ÜBERWACHUNGS- SYSTEM	SISTEMA DI COMANDO E CONTROLLO	جهاز التحكم والمراقبة :	
1	92086677	1	Battery, 12v	Batterie d'Accumulateur	12v-Batterie	Batteria, 12v	بطارية ١٢ فلت	1
2	35579150	1	Battery Cable, Pos	Cable Borne Positive	Pluskabel	Cavo, Positivo	كبل بطارية موجب	2
3	35506419	1	Battery Cable, Neg	Cable Borne Négative	Minuskabel	Cavo, Negativo	كبل بطارية سالب	3
4	35286764	2	Bushing	Douille	Buchse	Passacavo	جلبية	4
5	92304674	1	Lockwasher	Rondelle	Federring	Rosetta Elastica	فلكة زنق	5
6	92304401	1	Capscrew	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسامر ملولب هامي	6
7	92271139	2	Terminal Hood	Protege Cosse	Schutzklemme	Cappuccio, Prot. Terminale	كعة طرف التوصيل	7
8	35815752	1	Bracket, Batt, Mtg. R.H.	Support, C.D.	Konsole R.	Supporto, D.X.	كتيفة تثبيت البطارية على الجانب الايمن	8
9	92473586	4	Screw, M10 x 25	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسامر ملولب ٢٥ x ١٠	9
10	35815760	1	Bracket, Batt. Mtg. L.H.	Support, C.G.	Konsole L.	Supporto S.X.	كتيفة تثبيت البطارية على الجانب الايسر	10
11	92473594	4	Nut, M10	Écrou	Mutter	Dado	صمولة ١٠	11
12	92395359	2	Rod	Tirant	Batterie-Halter	Asta Filettata	قضيب	12
13	92293901	1	Batt; Frame	Cadre	Batterie-Rahmen	Telaio di Fissaggio	اطار هيكل للبطارية	13
14	92304658	4	Lockwasher	Rondelle	Federring	Rosetta Elastica	فلكة زنق	14
15	92304500	4	Nut M-6	Écrou	Mutter	Dado	صمولة - ٦	15



Item	C.P.N.	Qty.	CONTROL AND MONITORING SYSTEM	COMMANDES ET SYSTÈME DE CONTRÔLE	KONTROLL- UND ÜBERWACHUNGS-SYSTEM	SISTEMA DI COMANDO E CONTROLLO	جهاز التحكم والمراقبة :	
1			Electronic Control Circuit	Circuit de Contr. Electr.	Elektronisch, Steuerrelais	Circuito Electr. Contrl	دائرة التحكم الالكترونية	1
2			J. I. (Connector)	Connecteur	Verbinder	Raccordo	وصلة	2
3			Fuel Solenoid	Electr. Vanne	Magnet-Abstellventil	Solen. Arresto Nafta	ملف الوقود اللولبي	3
4			Hourmeter	Compteur d'Heures	Betriebst-Zähler	Contaore	عداد ساعات	4
5			Pressure Switch, Engine Oil	Sécurité Press	Druckschalter	Pressostato	مفتاح ضغط زيت المحرك	5
6			Relay	Relais	Relais	Relais	مرحل	6
7			Alternator	Alternateur	Wechselstr. Lichtmasch.	Alternatore	مولد التيار المتناوب	7
8			Resistor	Resistance	Widerstand	Resistor	مقاوم	8
9			Starter	Démarrreur	Anlasser	Motorino Avviamento	بادئ تشغيل	9
10			Fuse	Fusible	Sicherung	Fusibile	مصهر	10
11			Magnetic Switch	Relais Magnétique	Magnet-Schalter	Interrutt. a Solenoide	مفتاح مغنطيسي	11
12			Battery 12v	Batterie	Batterie-12V	Batteria	بطارية ١٢ فلت	12
13			Earth Strap	Tresse de Masse	Masseband Z. Rahmen	Treccia, Massa	شريط ارضي	13
14			Ignition Toggle Switch	Commutateur Démarrage	Ein/Aus-Schalter	Interrutt. Accens. Quadro	مفتاح الاشعال المفصلي	14
15			Start Push Button	Bouton de Démarrage	Anlasser-Druckkn.	Pulsante di Avviam.	زر بدء التشغيل	15
16			Bypass Push Button	Bouton Effacement des Sécurites	Überbrückngs.-Schalter	Pulsante "Bypass" Sicur.	زر التحويل	16
17			Oil Pressure Switch	Sécurité Press. Huile	Öl-Druckschltr. F.Motor	Pressost. Olio Motore	مفتاح ضغط الزيت	17
18			Belt Break Switch	Voyant Rupture Courroie	Motor-Temp. Schutzsch.	Sicur. Rottura Cingh. Ventola	مفتاح انقطاع السير	18
19			Hot Air Discharge Switch	Sécurité Temp. Air	Luftausl. Temp.-Schutzsch.	Termost. A.T. Aria Compr.	مفتاح تصريف الهواء الساخن	19
-	92179035		Wiring Harness Compl.	Faisceau Electrique Compl.	Kabelsatz Kompl.	Impianto Elettrico Compl.	عدة التوصيلات الكهربائية الكاملة	
			COLOUR CODE	CODE DES COULEURS:	FARBMARKIERUNG	INDICE COLORI	تفسير رموز الالوان	
			BRN = BROWN	BRN = MARRON	BLK = SCHWARZ	BRN = MARRONE	BRN = بني	
			GRA = GRAY	GRA = GRIS	BLU = BLAU	GRA = GRIGIO	GRA = رمادي	
			WHT = WHITE	WHT = BLANC	BRN = BRAUN	WHT = BIANCO	WHT = ابيض	
			BLK = BLACK	BLK = NOIR	GRA = GRAU	BLK = NERO	BLK = اسود	
			PUR = PURPLE	PUR = VIOLET	GRN = GRÜN	PUR = PORPORA	PUR = أرجواني	
			RED = RED	RED = ROUGE	ORN = ORANGE	RED = ROSSO	RED = احمر	
			YEL = YELLOW	YEL = JAUNE	PNK = ROSA	YEL = GIALLO	YEL = اصفر	
			GRN = GREEN	GRN = VERT	PUR = PURPUR	GRN = VERDE	GRN = اخضر	
			BLU = BLUE	BLU = BLEU	RED = ROT	BLU = BLU	BLU = ازرق	
			PNK = PINK	PNK = ROSE	WHT = WEISS	PNK = ROSA	PNK = فرفرف	
			ORN = ORANGE	ORN = ORANGE	YEL = GELB	ORN = ARANCIONE	ORN = برتقالي	

8.6.9

P 250 WD
P.L. No. 92179050
ILL. No. 92181676

 **INGERSOLL-RAND**

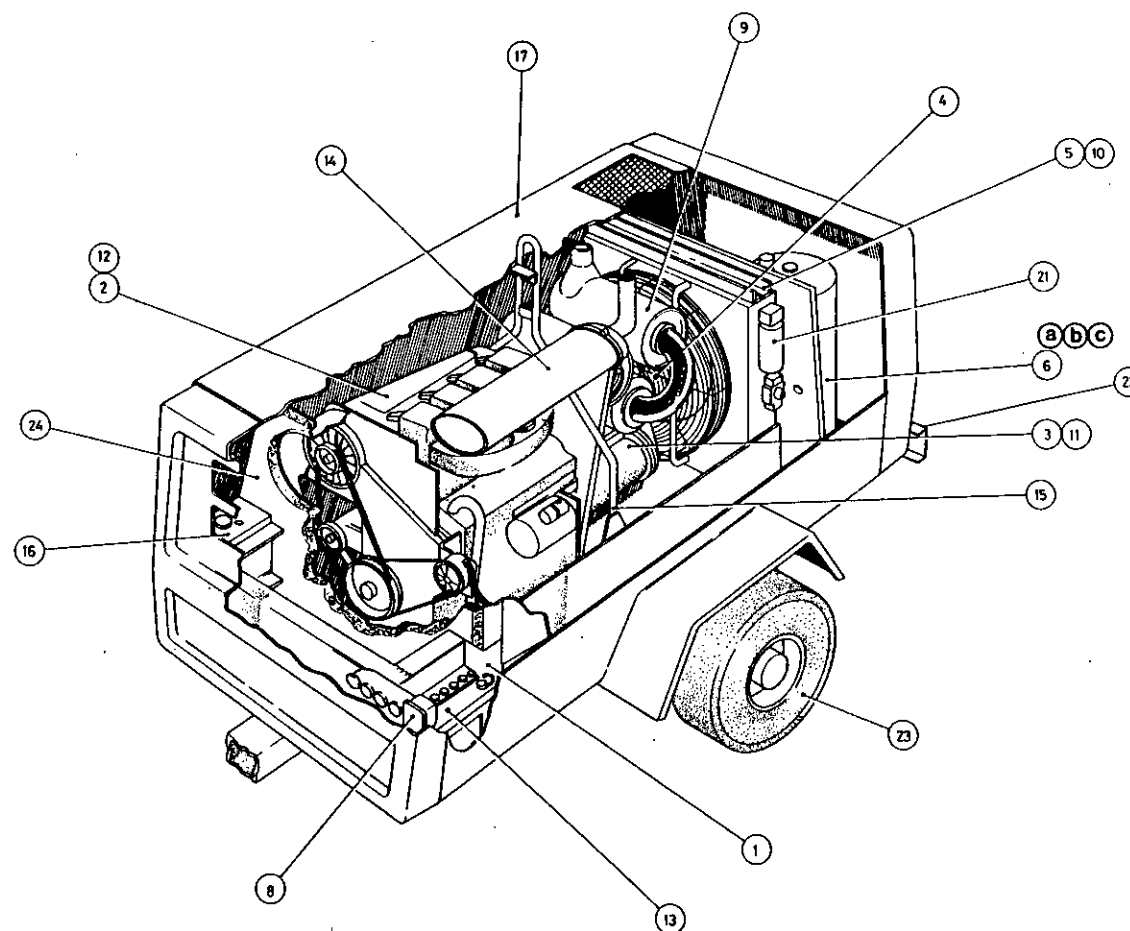
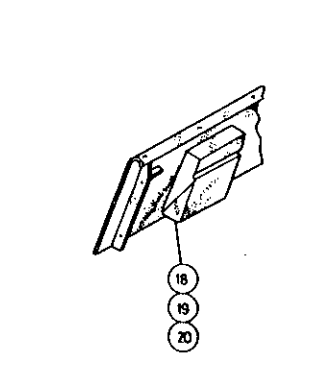
SUB ASSEMBLY

SOUS ENSEMBLE

SEKUNDÄRE UNTERGRUPPEN

SOTTOGRUPPI

المجموعة الفرعية :



8.7.0

P250WD
P.L. No. 92101534
ILL. No. 92129089



Item	C.P.N.	Qty.	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDÄRE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	المجموعة الفرعية :	
1	92126549	1	Truck Frame Assy	Chassis Porteur Compl.	Grundrahmen Kompl.	Gruppo Telaio	مجموعة الاطار الهيكلي للشاحنة	1
2	92126556	1	Engine Complete	Moteur Compl.	Motor Kompl.	Gruppo Motore	المحرك الكامل	2
3	92124338	1	Air End Complete	Compresseur Compl.	Verdichterteil Kompl.	Gruppo Compressore	طرف خروج الهواء الكامل	3
4	92124361	1	Fan Drive Complete	Ventilateur Compl.	Lufterflügel-Antrieb Kompl.	Gruppo Ventola	أداة تدوير المروحة الكاملة	4
5	92124346	1	Oil Cooler Complete	Refrigerant D'Huile	Ölkuhler Kompl.	Radiatore Olio	مبرّد الزيت الكامل	5
6a	92119510	1	Sep. Tank Assy (B.S.)	Reservoir Separateur Compl. (B.S.)	Ölabscheiderkessel Kompl (B.S.)	Gruppo Serbatoio Separatore (B.S.)	المجموعة الثانوية للخران الفاصل (انجليزية)	6a
6b	92124627	1	Sep. Tank Assy (Composite)	Reservoir Separateur (Normes API)	Ölabscheiderkessel Kompl. (Deutsch)	Gruppo Serbatoio Separatore (Tedesca)	خران فاصل (مركب)	6b
6c	92124635	1	Sep. Tank Assy (French)	Reservoir Separateur Compl. (France)	Ölabscheiderkessel Kompl (France)	Gruppo Serbatoio Separatore (Francese)	المجموعة الثانوية للخران الفاصل (فرنسية)	6c
8	92124387	1	Min. Pressure & Serv. Valve Complete	Valve di Pression Minimale	Druckbegrenzungsvent Kompl.	Valvola di Minima Pressione	صمام الخدمة والضغط الادنى الكامل	8
9	92124403	1	Air Intake Complete	System d'echappement	Luftteiless Kompl.	Gruppo Filtri Aspirazione	مدخل الهواء الكامل	9
10	92124411	1	Oil Piping Complete	Tuyauterie Huile Compl.	Oelleitungen Kompl.	Tubazioni Olio	أنابيب الزيت الكاملة	10
11	92124429	1	Air Piping Complete	Tuyauterie Air Compl.	Luftleitungen Komol.	Tubazioni Aria	أنابيب الهواء الكاملة	11
12	92116755	1	Engine Piping Complete	Tuyauterie Moteur Compl.	Kraftstoffleitungen Kompl.	Tubazioni Motore	أنابيب المحرك الكاملة	12
13	92118686	1	Elec. System Complete	Dispositif Electr.	Elektrisches System Kompl.	Batteria	الشبكة الكهربائية الكاملة	13
14	92124320	1	Exhaust System Complete	Système Echappement Compl.	Auspuffanlage Kompl.	Marmitta	نظام العادم الكامل	14
15	92178789	1	Bail, Lifting Complete	Etrier de Levage	Verladehaken	Gancio di Sollevamento	منزعة الرفع الكاملة	15
16	92124395	1	Tank, Fuel Complete	Reservoir Carburant	Kraftstofftank	Serbatoio Nafta	خران الوقود الكامل	16
17	92124445	1	Enclosure Complete	Carrosserie Complet	Verkleidung Kompl.	Carrozzeria	المضم الكامل	17
18	36711380	1	Pouch, Manual	Boite a Document	Tasch für Betr. -u. Wartungsanl.	Custodia Manuali	الكيس اليدوي	18
19	35298892	1	Clip	Circlips	Klips	Fermagli	المشبك	19
20	92124502	1	Literature Set, Service	Manuel de Service	Schrifttum, Kundendienst	Manuali uso e manutenzione	مجموعة نشرات الخدمة	20
21	92176205	1	Oil Filter Assy Complete	Filtre a Huile Compl.	Öl-Filter Kompl.	Filtro Olio Compr.	مجموعة مرشح الزيت الكاملة	21
22	92185552	1	Bumper Sub Assy	Pare-Chocs	Stosstange	Paraurti	المجموعة الثانوية لخمّد الصدمات	22
24	92124452	1	Foam Set	Mousse, Isolante, Complete	Schaumsatz	Spugna isolante	طقم الرغوة	24
25	92124478	1	Decal Set Internal (UK)	Lot d'Auto-Collants (Allemagne)	Satz Hinweisschilder (G.B.)	Serie Adesivo (Inglese)	طقم ديكال داخلي (انجليزي)	25
26	92118967	1	Decal Set External (UK)	Lot de Marquage Exterieur (Allemagne)	Aeusserer Hinweisschilder (G.B.)	Serie Targhetta Esterne (Inglese)	طقم ديكال خارجي (انجليزي)	26

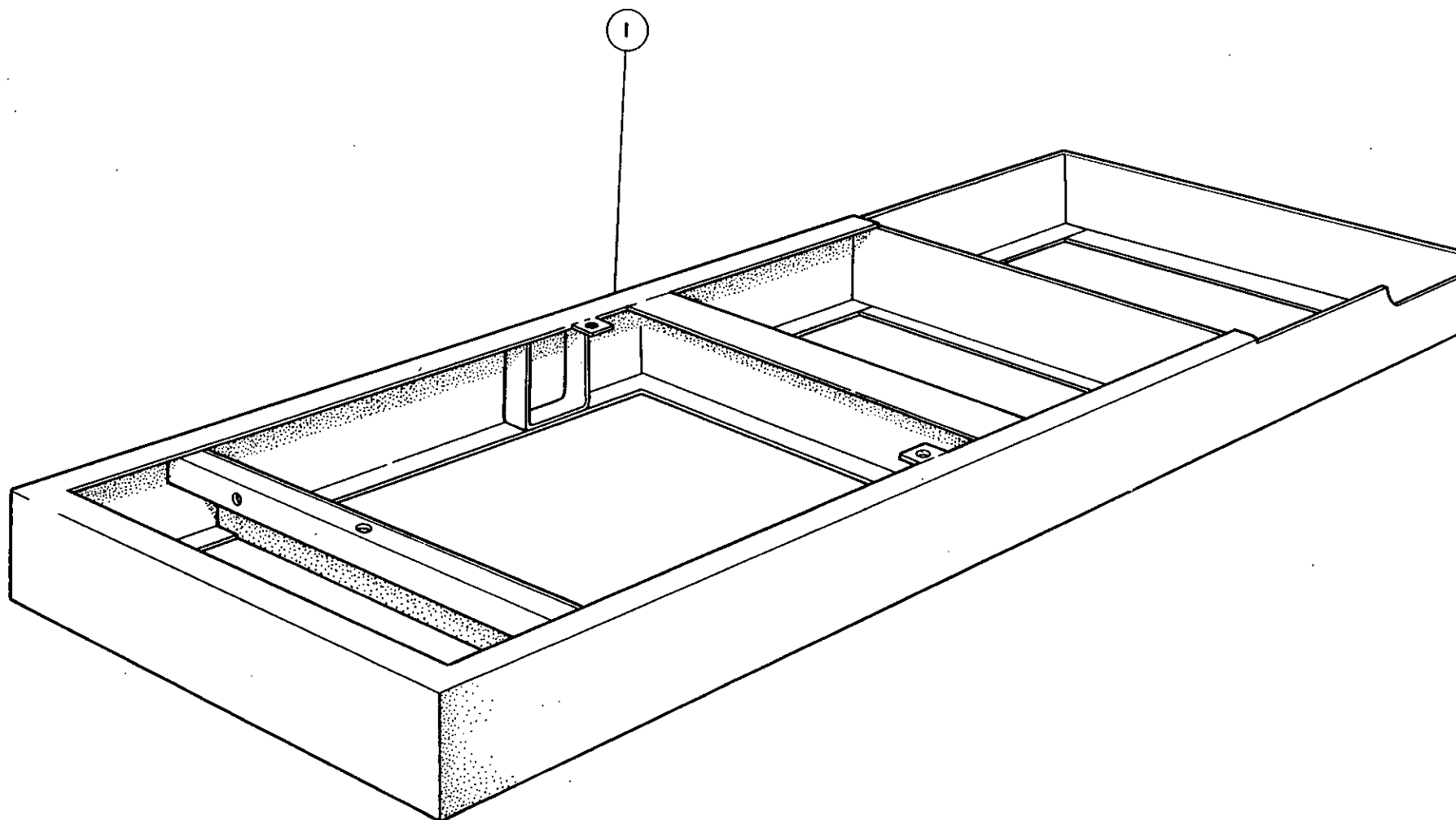
SUB ASSEMBLY

SOUS ENSEMBLE

SEKUNDÄRE
UNTERGRUPPEN

SOTTOGRUPPI

المجموعة الفرعية :



8.7.2

P 250 WD
P.L. No. 92126549
ILL. No. 92117464

 **INGERSOLL-RAND**

Item	C.P.N.	Qty.	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDÄRE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	المجموعة الفرعية :	
1	92126515	1	Frame	Chassis	Grundrahmen	Telaio	اطار هيكل	1

8.7.3

P 250 WD
P.L. No. 92126549
ILL. No. 92117464

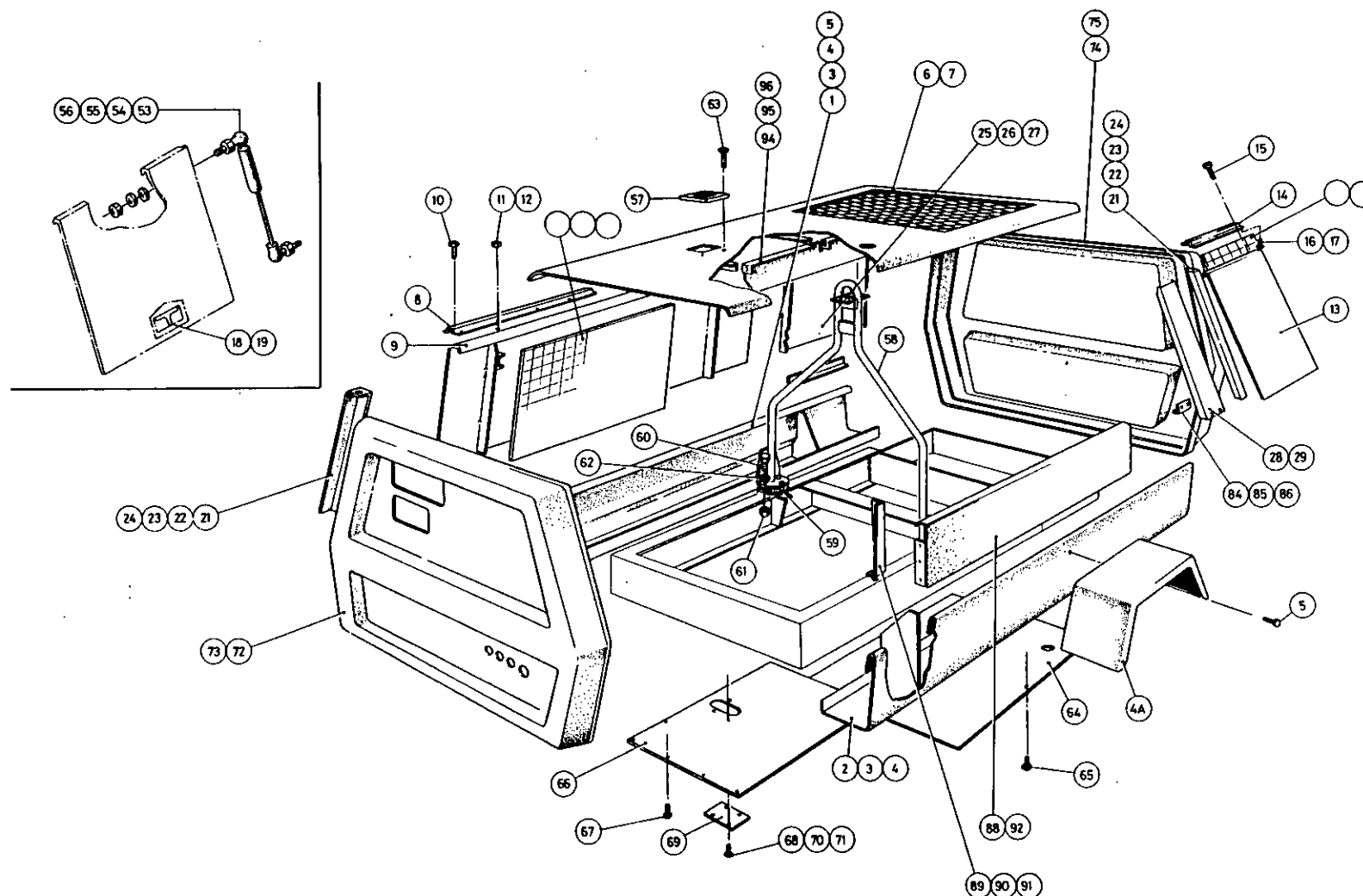
SUB ASSEMBLY

SOUS ENSEMBLE

SEKUNDÄRE
UNTERGRUPPEN

SOTTOGRUPPI

المجموعة الفرعية :



8.7.4

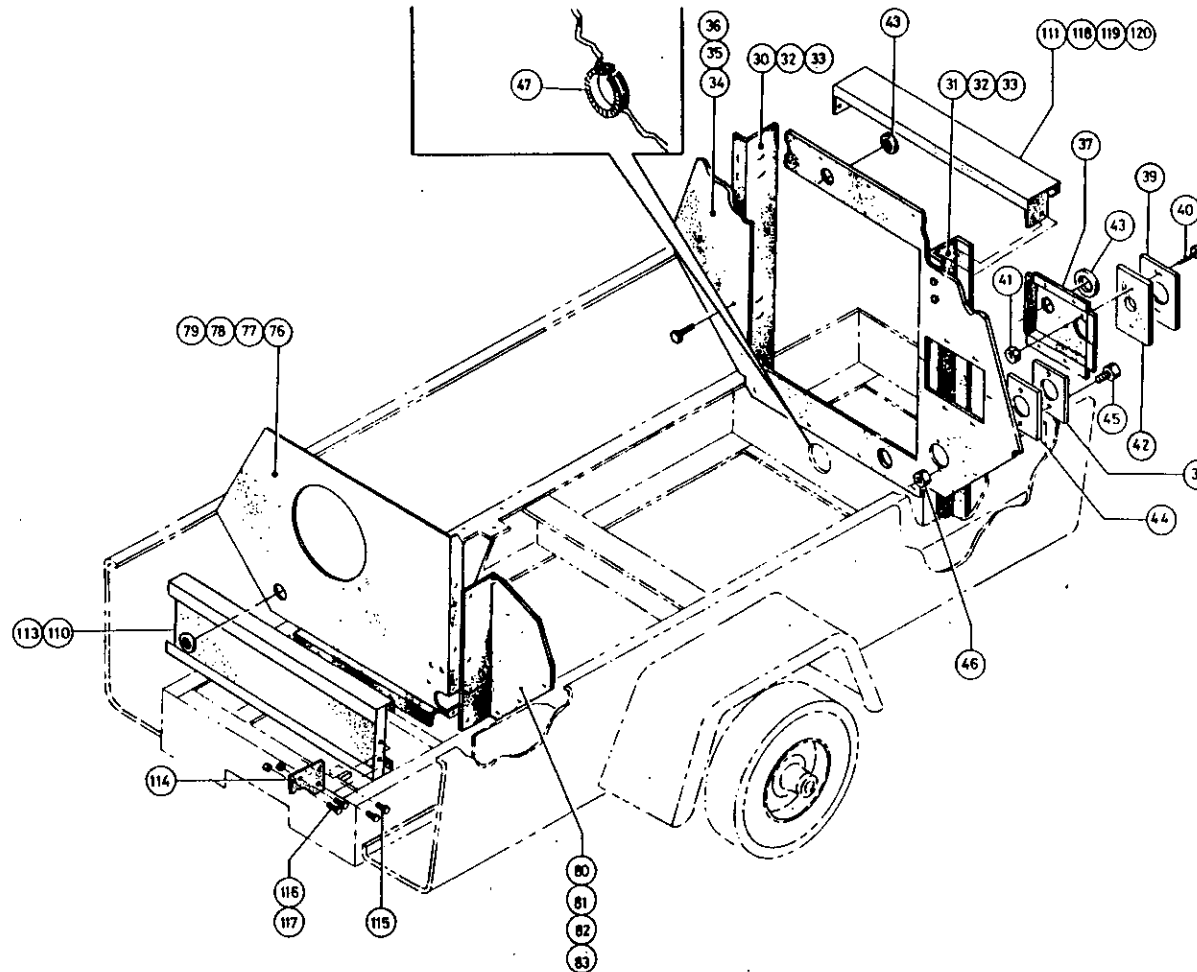
P 250 WD

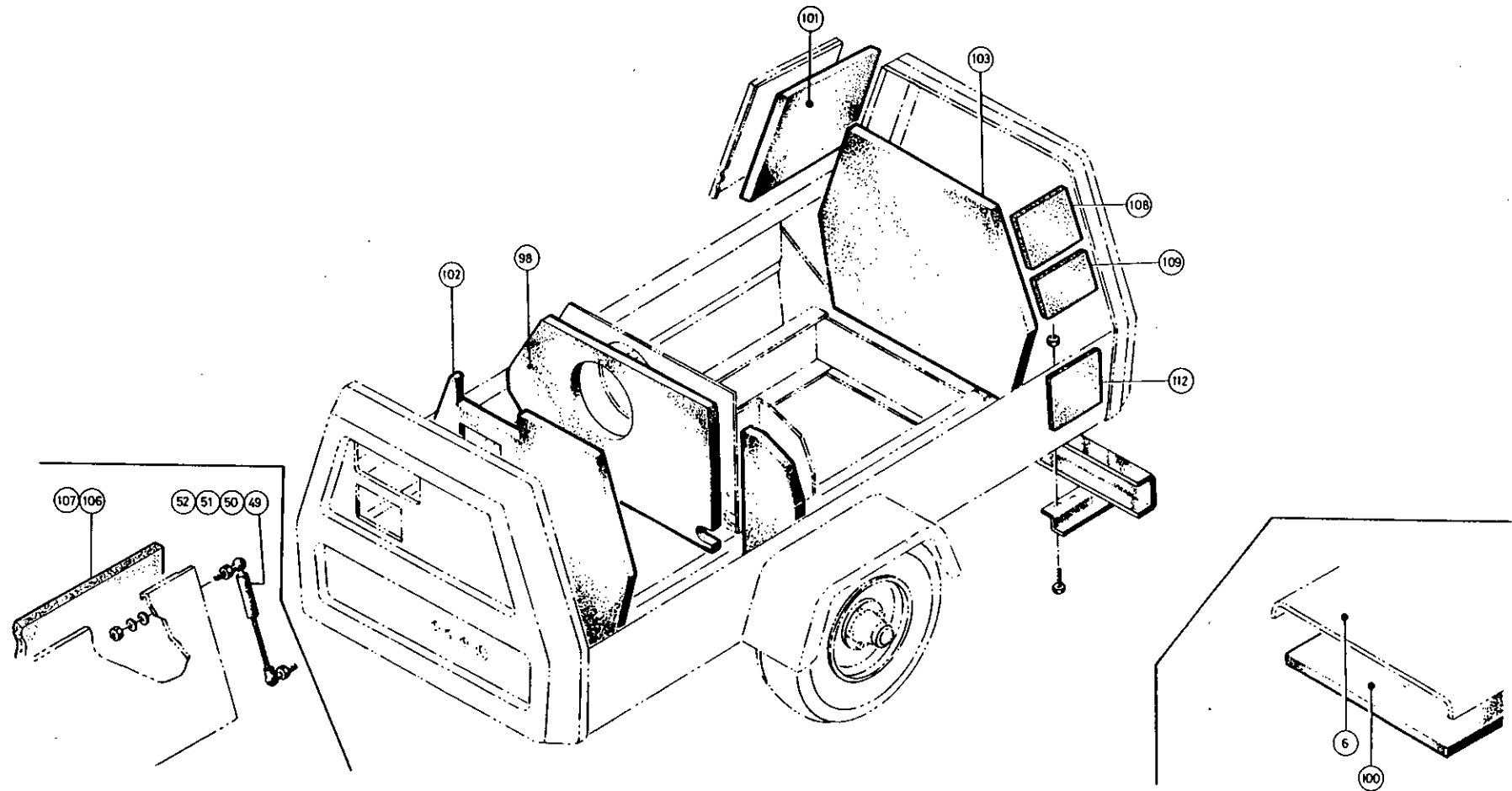
P.L. No. 92124445 (U.K.) 92114313 (French) 92123512 (German)

ILL. No. 92114925

(1 of 3)


INGERSOLL-RAND





Item	C.P.N.	Qty.	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDÄRE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	المجموعة الفرعية :	
1	36719086	1	Tool Box R.H.	Caisson Outils Droit	Werkzeugkasten R.	Vano Portautensili Lato Destro	صندوق عدة الادوات على الجانب الأيمن	1
2	36719102	1	Tool Box L.H.	Caisson Outils-Gauche	Werkzeugkasten L.	Vano Portautensili Lato Sinistro	صندوق عدة الادوات على الجانب الأيسر	2
3	92368687	28	Screw, Taptite M6 x 12 mm	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ثابت ملولب قياس ١٢ x ٦ ملم	3
4	92304591	28	Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة	4
4a	36708824	2	Fender	Garde Bou	Kotfluegel	Parafango	درفر	4a
5	92100858	10	Screw, Taptite M6 x 12 mm	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ثابت ملولب قياس ١٢ x ٦ ملم	5
6	92100858	1	Roof Panel	Toit	Dach	Tetto	لوحة السقف	6
7	92368687	14	Screw, Taptite M6 x 12 mm	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ثابت ملولب قياس ١٢ x ٦ ملم	7
7	92441450	14	Pozipan, Taptite M6 x 15 mm (German only)	Vis Tete	Skt.-Spez.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ثابت بوزيبان ملولب قياس ١٥ x ٦ ملم (الماني فقط)	7
8	36719425	2	Hinge, Side Door	Charniere de Portiere	Scharnier f. Seitenklappe	Cerniera Sportellone Laterale	مفصلة الباب الجانبي	8
9	36718336	2	Door, Side	Portiere Laterale	Seitenklappe	Sportellone Laterale Sinistro	الباب الجانبي	9
10	92368687	22	Screw, Taptite M6 x 12 mm	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ثابت ملولب قياس ١٢ x ٦ ملم	10
11	92398122	20	Screw, Whizlock M6 x 20 mm	Vis de Fixation M6 x 20 mm	Selbstsich. Schraube M6 x 20 mm	Bullone	مسمار ويزلوك ملولب قياس ٢٠ x ٦ ملم	11
12	92398106	20	Nut, Whiztite	Ecrou	Mutter	Dado	صمولة ويزتاي	12
13	36719615	1	Door, Access	Porte de Visite	Kleine Hint, Seitenklappe	Sportellone Laterale Destro	باب المنفذ	13
14	35834878	1	Hinge	Charniere	Scharnier	Cerniera	مفصلة	14
15	92368687	4	Screw, Taptite M6 x 12 mm	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ثابت ملولب قياس ١٢ x ٦ ملم	15
16	92398122	3	Screw, Whizlock M6 x 20 mm	Vis de Fixation M6 x 20 mm	Selbstsich Schraube M6 x 20 mm	Bullone	مسمار ويزلوك ملولب قياس ٢٠ x ٦ ملم	16
17	92398106	3	Nut, Whiztite	Ecrou	Mutter	Dado	صمولة ويزتاي	17
18	35279108	3	Latch, Door	Verrou Porte de Visite	Tuerverriegelung f. Hint Seitenklappe	Serratura	مزلاج الباب	18
19	92473693	3	Monobolt	Boulon	Bolzen	Bullone	برغي مونو	19
20	35821818	1	Door Stop, L.H. Front	Arretoi AV. Portiere Gauche	Vordere Tuerstuetze (2 stck)	Montante Sportellone Destro	مصد الباب الامامي الايسر	20

8.7.7

P 250 WD
P.L. No. 92124445 (U.K.) 92114313 (French) 92123512 (German)
ILL. No. 92114925

 **INGERSOLL-RAND**

Item	C.P.N.	Qty.	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDÄRE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	المجموعة الفرعية :	
21	35821826	2	Door Stop, R.H. Front	Arretoi AV. Portiere Droit	Hintere Tuerstuetze (2 stck)	Montante Sportellone Destro	مصد الباب الامامي الايمن	21
22	92368687	9	Screw, Taptite M6 x 12 mm	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ثابت ملولب قياس ١٢ x ٦ ملم	22
22	92441450	9	Pozipan, Taptite M6 x 15 mm (Germany only)	Vis Tete	Skt.-Spez.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ثابت بوزيبان ملولب قياس ١٥ x ٦ ملم (الماني فقط)	22
23	92398122	3	Screw, Whizlock	Vis de Fixation	Selbstsich Schraube	Bullone	مسمار ويزلوك ملولب	23
24	9238106	3	Nut, Whizlock	Ecrou de Blocage	Mutter Selbsts.	Dado	صمولة ويزلوك	24
25	36719243	1	Panel, Rear Side R.H.	Panneau AR Cote Droit	Seitliche Verkleidung R	Pannello Posteriore Destro	لوحة الجانب الخلفي الايمن	25
26	92368687	10	Screw, Taptite M6 x 12 mm	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ثابت ملولب قياس ١٢ x ٦ ملم	26
26	92441450	10	Pozipan, Taptite M6 x 15 mm (Germany only)	Vis Tete	Skt.-Spez.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ثابت بوزيبان ملولب قياس ١٥ x ٦ ملم (الماني فقط)	26
27	92368687	6	Screw, Taptite M6 x 12 mm	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ثابت ملولب قياس ١٢ x ٦ ملم	27
28	95834654	1	Support Roof Side	Support Lateral de Toit	Seitliche Dachstuetze	Supporto Tettuccio	دعامة جانب السقف	28
29	92368687	7	Screw, Taptite M6 x 12 mm	Vis Tete	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ثابت ملولب قياس ١٢ x ٦ ملم	29
30	36718617	1	Support T.H. Cooler	Support Lateral Droit Refrigerant	Halterung f. Kuehler R.	Supporto Radiatore Destro	دعامة المبرد الايمن	30
31	36718666	1	Support L.H. Cooler	Support Lateral Gauche Refrigerant	Halterung f. Kuehler L.	Supporto Radiatore Sinistro	دعامة المبرد الايسر	31
32	92472638	8	Screw, Whizlock	Vis de Fixation	Selbstsichernde Schraube	Bullone	مسمار ويزلوك ملولب	32
33	92473594	8	Nut, Whiztite	Ecrou de Blocage	Mutter Selbsts.	Dado	صمولة ويزتيت	33
34	36718534	1	Baffle Wall, Rear	Claison AR de Deflecteur	Hinteres Schalleitblech	Paratia Posteriore	جدار الحاجز الخلفي	34
35	92368687	6	Screw, Taptite M6 x 12 mm	Vis Tete	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ثابت ملولب قياس ١٢ x ٦ ملم	35
36	92368687	4	Screw, Taptite M6 x 12 mm	Vis Tete	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ثابت ملولب قياس ١٢ x ٦ ملم	36
37	36718898	1	Cover, Baffle Hole	Obturateur Trou de Visite Deflecteur	Schallabdeckkasten	Coperchio	غطاء ثقب الحاجز	37
38	92368687	5	Screw, Taptite M6 x 12 mm	Vis Tete	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ثابت ملولب قياس ١٢ x ٦ ملم	38
39	35589670	2	Cover, Service Pipe	Couvercle avec Joint Passage Tubulure	Abdeckung	Copericho	غطاء انبوب الخدمة	39
40	92398122	2	Screw, Whizlock M6 x 20 mm	Vis de Fixation	Selbstsichernde Schraube	Bullone	مسمار ويزلوك ملولب قياس ٢٠ x ٦ ملم	40

8.7.8

P 250 WD
P.L. No. 92124445 (U.K.) 92114313 (French) 92123512 (German)
ILL. No. 92114925

 **INGERSOLL-RAND**

Item	C.P.N.	Qty.	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDÄRE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	المجموعة الفرعية :	
41	92398106	2	Nut, Whiztite M6	Ecrou	Mutter	Dado	صمولة ويزتايت قياس ٦	41
42	35589977	1	Seal, Oil Pipe	Joint de Couvercle	Abdeckung f. Olleitung	Guarnizione	ختم أنبوب الزيت	42
43	35263292	2	Snap Bushing	Bague d'Arret	Sicherungsbuchse	Anello Elastico - Bussola	جلبة أطباق	43
44	35589688	1	Seal, Service Pipe	Joint Tuyauterie de Distribution	Abdeckung f. Bed. Kabel	Guarnizione	ختم أنبوب الخدمة	44
45	92398122	2	Screw, Whizlock M6 x 20 mm	Vis Tete	Selbstsich. Schraube	Bullone	مسامير ويزلوك ملولب قياس ٦ x ٢٠ ملم	45
46	92398106	2	Nut, Whiztite	Ecrou de Blocage	Mutter Selbsts.	Dado	صمولة ويزتايت	46
47	35325158	0.275	Grommeting Strip	Garnissage Bague D'Eteupe	Durchführungsstreifen	Fascia passacavo	شريط التثبيت المعدني	47
48	35294859	1	Bush, Snap	Bague d'Arret	Sicherungsbuchse	Anello Elastico - Bussola	جلبة أطباق	48
49	35584903	4	Gas Spring Assy 85 lbs	Verin de Portiere (85 lbs)	Gasluffer (85 lbs)	Molla Pneumatica	مجموعة نابض الغاز ٨٥ رطل	49
50	92329119	8	Nut, Hex Thin M8	Ecrou	Mutter	Dado	صمولة سداسية رقيقة قياس ٨	50
51	92304666	8	Lockwasher M8	Rondelle Frein	Federring	Rondella	فلكة زنق قياس ٨	51
52	92304609	8	Washer M8	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة قياس ٨	52
53	35590108	1	Gas Spring Assy 45 lbs	Verin de Portiere (45 lbs)	Gasluffer (45 lbs)	Molla Pneumatica	مجموعة نابض الغاز ٤٥ رطل	53
54	92329119	2	Nut, Hex. Thin M8	Ecrou	Mutter	Dado	صمولة سداسية رقيقة قياس ٨	54
55	92304666	2	Lockwasher M8	Rondelle Frein	Federring	Rondella	فلكة زنق قياس ٨	55
56	92304609	2	Washer M8	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة قياس ٨	56
57	92101880	2	Cover Plate, Lifting Bail	Couvercle Anneau de Levage	Abdeckung f. Verlade- haken	Coperchio	منزحة رفع لوحة الغطاء	57
58	92101864	1	Lifting Bail	Etrier de Levage	Verladehaken	Gancio di Sollevamenti	منزحة الرفع	58
59	92085711	1	Shim, Lifting Bail Cover	Cale, Protection Anneau	Beilegscheibe,	Spessore, gancio di sollevamento	فلكة الضبط	59
60	92398627	6	Screw, Whizlock M12 x 30 mm	Vis de Fixation	Selbstsichernde Schraube	Bullone	مسامير ويزلوك ملولب قياس ٦ x ٣٠ ملم	60
61	92398643	6	Nut, Whiztite	Ecrou	Mutter	Dado	صمولة ويزتايت	61
62	92304625	6	Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة	62
63	92368687	4	Screw, Taptite	Vis Tete	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسامير ثابتة ملولب	63
64	35834738	1	Belly Pan, Rear	Carter Protection AR	Unteres Abdeckblech Hinten	Protezione Sottoscocca Posteriore	حوض بطني خلفي	64
65	92368687	18	Screw, Taptite	Vis Tete	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسامير ثابتة ملولب	65
66	35834720	1	Belly Pan, Front	Cayter Protection AV.	Unteres Abdeckblech Vorne	Protezione Sottoscocca Anteriore	حوض بطني امامي	66
67	92368687	14	Screw, Taptite	Vis Tete	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسامير ثابتة ملولب	67
68	35256452	3	Clip — Receptacle	Rivet d'Assemblage	Klemmstecker	Vite Autofilettante	مشبك الوعاء	68
69	35296508	1	Cover, Oil Drain Rear	Obturateur Trou d'Evacuation	Ablassdeckel, Hinten	Coperchio Drenaggio	غطاء فتحة تصريف الزيت الخلفية	69
70	35256429	3	Studs, Quick Release	Goujon Court	Stehbolzen (Kurz)	Prigioniero	براغي سريعة الاعتاق	70
71	35256445	3	Retainer	Retenue	Halterung f. Ablassdeckel	Fermo	اداة احتجاز	71
72	36706778	1	Cover, Front End	Panneau AV. NU	Vorderes Gehäuseteil	Pannello Anteriore	غطاء الطرف الامامي	72

8.7.9

P 250 WD
P.L. No. 92124445 (U.K.) 92114313 (French) 92123512 (German)
ILL. No. 92114925

 **INGERSOLL-RAND**

Item	C.P.N.	Qty.	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDÄRE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	المجموعة الفرعية :	
73	92368687	12	Screw, Taptite M6 x 12 mm	Vis Tete	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ثابت ملولب قياس ١٢ x ٦ ملم	73
73	92441450	12	Pozipan, Taptite M6 x 15 mm (Germany only)	Vis Tete (Allemandes)	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ثابت بوزيبان ملولب قياس ١٥ x ٦ ملم (الماني فقط)	73
74	36705036	1	Cover, End Rear	Panneau AR NU	Hinteres Gehäuseteil	Pannello Posteriore	غطاء الطرف الخلفي	74
75	92368687	13	Screw, Taptite M6 x 12 mm	Vis Tete	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ثابت ملولب قياس ١٢ x ٦ ملم	75
75	92441450	13	Pozipan, Taptite M6 x 15 mm	Vis Tete	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ثابت بوزيبان ملولب قياس ١٥ x ٦ ملم	75
76	92119767	1	Baffle Wall, Front	Cloison AV du Deflecteur	Vorderes Schalleitblech	Paratia Anteriore	جدار الحاجز الامامي	76
77	92398122	3	Screw, Whizlock M6 x 20 mm	Vis de Blocage	Selbstsich Schraube	Bullone	مسمار ويزلوك ملولب قياس ٢٠ x ٦ ملم	77
78	92398106	3	Nut, Whiztite M6	Ecrou de Serrage	Mutter Selbstsich	Dado	صمولة ويزتايت قياس ٦	78
79	92368687	2	Screw, Taptite M6 x 12 mm	Vis Tete	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ثابت ملولب قياس ١٢ x ٦ ملم	79
80	92119775	1	Baffle Wall, L.H. Front	Support AV Gauche Deflecteur	Schalleitblech Vorne L.	Paratia Sinistra	جدار الحاجز الامامي الايسر	80
81	92398122	3	Screw, Whizlock M6 x 20 mm	Vis de Blocage	Selbstsich. Schraube	Bullone	مسمار ويزلوك ملولب قياس ٢٠ x ٦ ملم	81
82	92398106	3	Nut, Whiztite M6	Ecrou de Serrage	Mutter Selbstsich	Dado	صمولة ويزتايت قياس ٦	82
83	92368687	4	Screw, Taptite M6 x 12 mm	Vis Tete	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ثابت ملولب قياس ١٢ x ٦ ملم	83
84	35588870	1	Angle, Filler L.H.	Corniere Gauche	Anschlagstück L.	Staffa Destra	زاوية التثبيت على الجانب الايسر	84
85	92398122	5	Screw, Whizlock M6 x 20 mm	Vis de Blocage	Selbstsich Schraube	Bullone	مسمار ويزلوك ملولب قياس ٢٠ x ٦ ملم	85
86	92398106	5	Nut, Whiztite M6	Ecrou de Serrage	Mutter Selbstsich	Dado	صمولة ويزتايت قياس ٦	86
87	35310622	2	Plug	Bouchon	Stopfen	Tappo	سدادة	87
88	36720548	1	Shield, Engine	Tole de Protection Moteur	Motor-Abdeckung	Schermo Motore	وقاء المحرك	88
89	35589936	1	Bracket, Eng. Shield Rear	Support AR Tole de Protection	Konsole f. Motor Abdeckung	Supporto Posteriore Motore	كتيفة وقاء المحرك الخلفي	89
90	92472638	1	Screw, Whizlock M10 x 20 mm	Vis de Blocage	Selbstsich Schraube	Bullone	مسمار ويزلوك ملولب قياس ٢٠ x ١٠ ملم	90
91	92473594	1	Nut, Whiztite M10	Ecrou de Serrage	Mutter Selbstsich	Dado	صمولة ويزتايت قياس ١٠	91
92	92368687	14	Screw, Taptite M6 x 12 mm	Vis Tete	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسمار ثابت ملولب قياس ١٢ x ٦ ملم	92

Item	C.P.N.	Qty.	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDÄRE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	المجموعة الفرعية :	
93	92184993	1	Grommet, Control Panel Door	Anneau	Puffer	Passacavo	حلقة تثبيت معدنية	93
94	35837780	1	Deflector, Air	Deflecteurs	Luftleitblech	Deflettore aria	العاكس	94
95	92398122	2	Screw, Whizlock M6 x 20 mm	Vis de Blocage	Selbstsich Schraube	Bullone	مسمار ويزلوك ملولب قياس ٢٠ x ٦ ملم	95
96	92398106	2	Nut, Whiztite M6	Ecrou de Serrage	Mutter Selbstsich	Dado	صمولة ويزتايت قياس ٦	96
97	35325349	8.7	Tape ½"	Ribban	Band, 1/2 Zoll	Cordellina da 1/2"	شريط	97
*	92124452	1	Foam SC	Mousse Isolante SC	Schaumstoff SC	Schiuma SC	رغوة	*
*	92114321	1	Foam SE	Mousse Isolante SE	Schaumstoff SE	Schiuma SE	رغوة	*
98	92117357	1	Foam — Front Baffle	Mousse Isolante Cloison AV	Schaumstoff f. Vordes Schalleitblech	Materiale Fonoassorbente Paratia Anteriore	رغوة الحاجز الامامي	98
99	92117365	1	Foam, L.H. Baffle	Mousse Isolante Cloison Deflecteur	Schaumstoff f. Vord Schalleitblech	Materiale Fasoassorbente Paratia Sinistra	رغوة الحاجز الايسر	99
100	35590959	1	Foam, Roof	Mousse Isolante Toit	Schaumstoff Dach	Materiale Fonoassorbente Tettuccio	رغوة السقف	100
101	35590967	1	Foam, Panel	Mousse Isolante Portiere Laterale	Schaumstoff Seitliche Verkleidung	Materiale Fonoassorbente Pannello	رغوة اللوحة	101
102	35816404	1	Foam, Front	Mousse Isolante AV	Schaumstoff f. Vorderes	Materiale Fonoassorbente Anteriore	الرغوة الامامية	102
103	35816396	1	Foam, Rear	Mouse Isolante AR	Schaumstoff f. Vord	Materiale Fonoassorbente Posteriore	الرغوة الخلفية	103
104	92101765	135	Hanger, Adhesive	Paucarte, Adhesive	Klebegehänge	Supporto materiale isolante	عروة التعليق اللاصقة	104
105	92104264	135	Protector, Nail End	Protege 'due	Schutz, Nagelende	Protezione chiodi supporto	الغطاء الواقي	105
106	92116607	2	Foam, Side Door	Mouse Isolante Portiere Droite	Schaumstoff f. Seitenklappe R.	Schiuma, Portello Lat. DX	رغوة الباب الجانبي	106
107	92116599	2	Foam, Side Door	Mouse Isolante Portier Gauche	Schaumstoff f. Seitenklappe L.	Schiuma, Portello Lat. SX	رغوة الباب الجانبي	107
108	92116615	1	Foam, Access Door	Mousse Isolante Porte de Visite	Schaumstoff f. KL Hintere Seitenklappe	Schiuma, Port. Lat. Destro	رغوة باب المنفذ	108
109	92116623	1	Foam, Access Door	Mousse Isolante Porte de Visite	Schaumstoff f. KL Hintere Seitenkappe	Schiuma, Port. Lat. Destro	رغوة باب المنفذ	109
110	92114552	2	Foam, Inlet Baffle	Mousse, Isolante Hotte d'Aspiration	Schaumstoff f. Kuhlereinlassblech	Schiuma, Deflettore	رغوة حاجز المدخل	110
111	92116664	1	Foam, Cooler Outlet Baffle	Mousse Isolante — Deflecteur Refrigerant	Schaumstoff f. Kuhlerauslassblech	Schiuma, Deflettore (Rad. Olio)	رغوة حاجز مخرج المبرد	111

8.7.11

P 250 WD
P.L. No. 92124445 (U.K.) 92114313 (French) 92123512 (German)
ILL. No. 92114925

 **INGERSOLL-RAND**

Item	C.P.N.	Qty.	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDÄRE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	المجموعة الفرعية :	
112	92116631	2	Foam, Side Panel Bottom	Mousse Isolante — Panneau Lateral Inferieur	Schaumstoff f. Seit- enbleche	Schiuma, Pannello	رغوة اللوحة الجانبية السفلى	112
113	92114545	1	Baffle, Inlet	Hotte d'Aspiration	Einlass- Leitblech	Convogliatore Aspirazione	حاجز المدخل	113
114	35325091	1	Bracket, Inlet Baffle	Support de Hotte d'Aspiration	Konsole f. Einlassleitblech	Supporto	كتيفة حاجز المدخل	114
115	92368687	2	Screw, Taptite M6 x 12 mm	Vis Tete	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسامير ثابتة ملولبة قياس ١٢ x ٦ ملم	115
116	92398122	1	Screw, Whizlock M6	Vis de Blocage	Selbstsich Schraube	Bullone	مسامير ويزلوك ملولبة قياس ٦	116
117	92398106	1	Nut, Whiztite M6	Ecrou de Serrage	Mutter Selbstsich	Dado	صمولة ويزتايت قياس ٦	117
118	92116532	1	Baffle, Cooler Outlet	Deflecteur Refrigerant	Kuhlerauslassblech	Deflettore (Rad. Olio)	حاجز مخرج المبرد	118
119	92398130	4	Screw, Whizlock M8 x 20 mm	Vis de Blocage	Selbstsich Schraube	Bullone	مسامير ويزلوك ملولبة قياس ٢٠ x ٨ ملم	119
120	92398114	4	Nut, Whiztite M8	Ecrou de Serrage	Mutter Selbstsich	Dado	صمولة ويزتايت قياس ٨	120

Item	C.P.N.	Qty.	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDÄRE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	المجموعة الفرعية :
------	--------	------	--------------	---------------	---------------------------	-------------	--------------------

8.7.13

P 250 WD

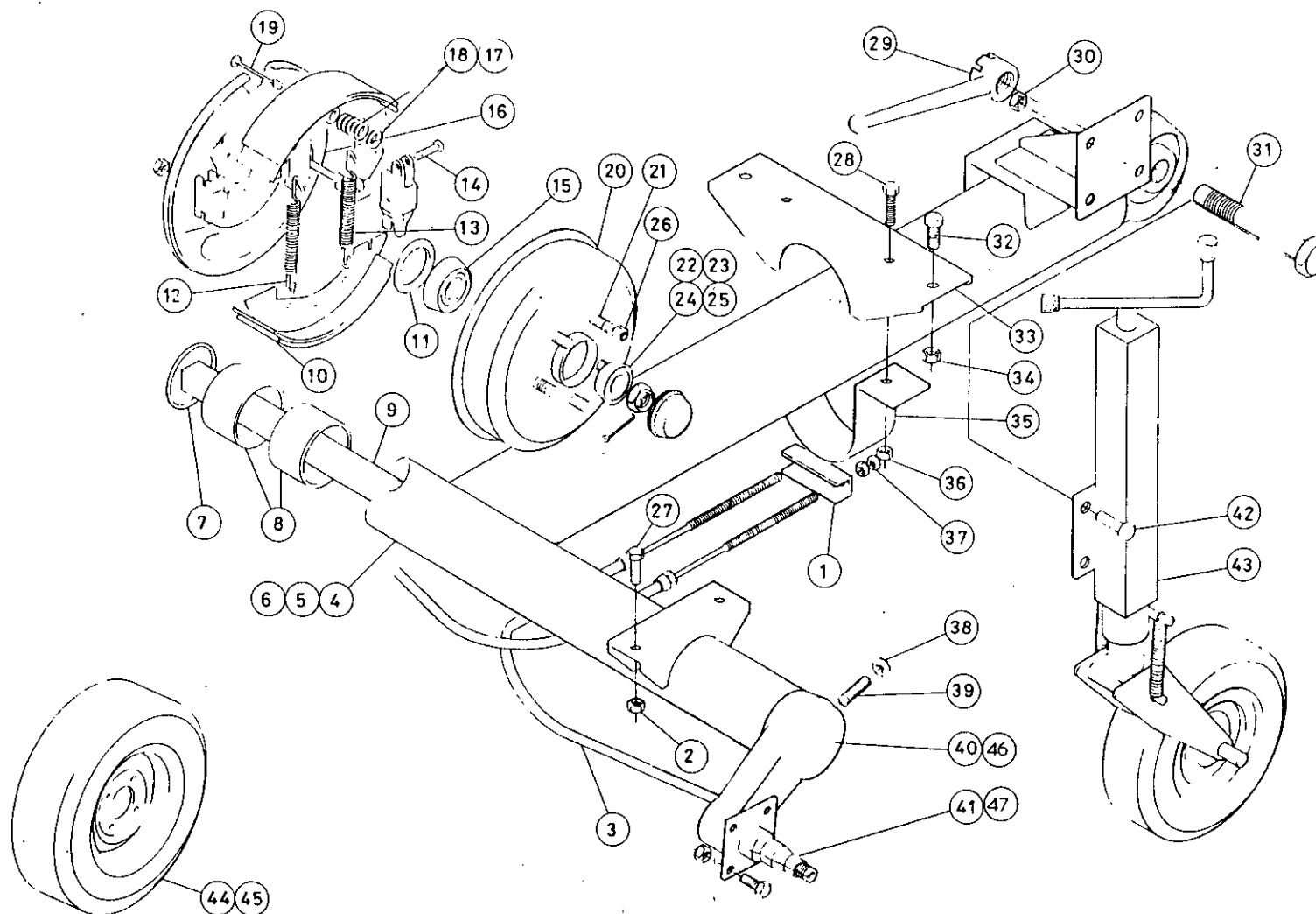
TRAILER
EQUIPMENT

EQUIPEMENT
REMORQUE

FAHRWERK-
ZUBEHÖR

EQUIPAGGIAMENTO
DI TRAINO

معدات القطار :



8.8.0

P 250 WD
P.L. No. 92124577
ILL. No. 92109909

(French 76 mm)

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty.	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK- ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	معدات القطر :	
1	92484385		Compensator	Palonnier	Bremsausgleich	Registro	معادل	1
2	92311695	4	Hex. Nut	Écrou	Skt.-Schraube	Dado	صمولة سداسية	2
3	92484484	2	Brake Cable	Cable de Frein	Bremskabel	Cavo Freno	كبل البطارية	3
4	92109933		Axle Body	Corps d'Essieu	Achskörper	Struttura Tubolare	جسم المحور	4
6	92137033		Axle Assy. Comp.	Essieu Complet	Achse Kompl.	Assale Compl.	مجموعة المحور كاملة	6
7	92174341	2	O Ring	Joint Torique	O-Ring	O-Ring	حلقة مستديرة	7
8	92174325	4	Bearing	Palier	Lager	Cuscinetto	محمل	8
9	92174358		Torsion Bar	Barre de Torsion	Torsionsstab	Barra di Torsione	قضيب التوائي	9
10	92180298		Brake Shoe Comp.	Machoire de Frein Compl.	Bremsbacke Kompl.	Ganasce Compl.	حذاء المكبح كاملا	10
11	92180280		Sealing Joint	Joint d'Étanchéité	Simmerring	Tenuta	وصلة مانعة للتسرب	11
12	92180306		Upper Spring	Ressort Supérieur	Zugfeder	Molla	نابض علوي	12
13	92180306		Lower Spring	Ressort Inférieur	Zugfeder	Molla	نابض سفلي	13
14	92499631		Expander Comp.	Expandeur Complet	Spannschloss	Espansore Compl.	وصلة تمديد كاملة	14
15	92499599		Rear Bearing	Roulement Intérieur	Hinteres Lager	Cuscinetto	محمل خلفي	15
16	92180322		Back Plate Comp.	Flasque Complet	Bremsankerplatte	Piatto Compl.	لوحة خلفية كاملة	16
17	92484682		Centre Piece	Pièces de Centrage	Teller	Piatto Centraggio	قطعة مركزية	17
18	92499672		Spring	Ressort	Feder	Molla	نابض	18
19	92455005		Rod	Tige	Hebel	Astina	قضيب	19
20	92180272		Hub and Drum Assy	Ens. Moyeu et Tambour	Bremstrommel Kompl.	Tamburo	مجموعة البطيخة والطبلية	20
21	92180256	5	Wheel Screw	Vis de Roue	Radbolzen	Bullone	مسار عجلة ملولب	21
22	92180264		Front Bearing	Roulement Extérieur	Vorderes Lager	Cuscinetto	محمل أمامي	22
23	92180223		Castellated Nut	Écrou à Creneaux	Kronenmutter	Dado	صمولة برجية	23
24	92180215		Split Pin	Goupille Fendue	Splint	Coppiglia	دبوس خابووري	24
25	92180231		Hub Cap	Couvercle de Moyeu	Staubkappe	Cappellotto	كمة البطيخة	25
26	92180249	5	Hex. Nut	Écrou	Skt.-Mutter	Dado	صمولة سداسية	26
27	92367663	4	Bolt	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	برغي	27
28	90103185	2	Bolt	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	برغي	28
29	92484427	2	Handle Comp.	Poignée Complet	Knebel	Maniglia di Blocco	مقبض كامل	29
30	92304575	4	Hex. Nut	Écrou	Skt.-Mutter	Dado	صمولة سداسية	30
31	92484419	2	Pin	Axe	Bolzen	Perno	دبوس	31
32	92280940	2	Hex. Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسار سداسي ملولب	32
33	92499433		Adjustable Brkt.	Support	Auflagebacke	Supporto Scorrevole	كتيفة قابلة للتعديل	33
34	92311695	2	Hex. Nut	Écrou	Skt.-Mutter	Dado	صمولة سداسية	34
35	92499441		Half Collar	Demi Collier	Rohrschelle	Staffa U.	نصف طوق	35
36	92304575	2	Hex. Nut	Écrou	Skt.-Mutter	Dado	صمولة سداسية	36
37	92304518	4	Hex. Nut M8	Écrou M8	Skt.-Mutter M-8	Dado M-8	صمولة سداسية 8	37
38	92180348		Stop Nut	Écrou de Blocage	Feststellmutter	Dado Auto Bloccante	صمولة زنق	38
39	92180355		Central Punch Screw	Vis Pointeau	Nachstellschraube	Prigioniero	مسار ملولب لسنيك تعليم المركز	39

8.8.1

P 250 WD
P.L. No. 92124577
ILL. No. 92109909

(French 76 mm)

IR INGERSOLL-RAND

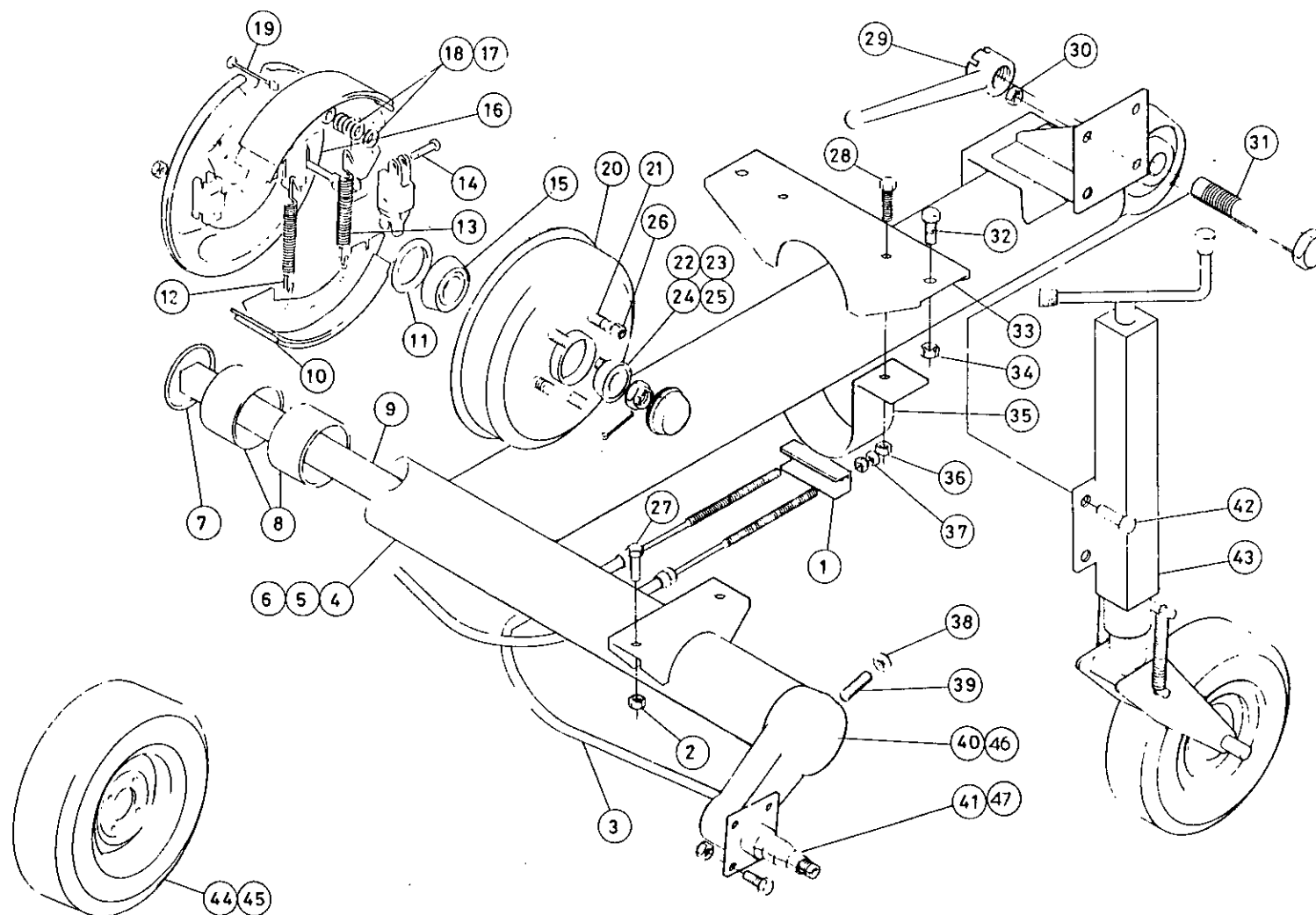
TRAILER
EQUIPMENT

EQUIPEMENT
REMORQUE

FAHRWERK-
ZUBEHÖR

EQUIPAGGIAMENTO
DI TRAINO

معدات القطار :



8.8.2

P 250 WD
P.L. No. 92124577
ILL. No. 92109909

(French 76 mm)

IR INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty.	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK- ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	معدات القطر :	
40	92180207	4	Arm Assy. with Spindle R.H.	Ensemble Bras Oscillant C.D.	Torsionsarm M. Spindel R.	Bracci Oscill. D.X.	مجموعة عضواتاج كهربائي مع محور دوران	40
41	92174366		Swinging Arm & Brake Assy. R.H.	Ensemble Bras Oscillant et Frein C.D.	Torsionarm M. Bremse Kompl. R.	Bracci Oscil. Compl. D.X.	، الجانب الايمن مجموعة ذراع مترجحة ومكبح	41
42	90102185		Screw	Écrou	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسار ملولب	42
43	92499177		Jockey Wheel Assy.	Roue Jockey Complète	Stützrad Kompl.	Ruotino	مجموعة عجلة شدادة	43
44	92454883		Tyre	Pneu	Reifen	Pneumatico	اطار	44
45	92441062		Wheel	Roue	Felge	Cerchione	عجلة	45
46	92110196		Arm Assy. with Spindle L.H.	Ensemble Bras Oscillant C.G.	Torsionarm M. Spindel L	Bracci Oscill. S.X.	مجموعة عضواتاج كهربائي مع محور دوران	46
47	92110170		Swinging Arm & Brake Assy. L.H.	Ensemble Bras Oscillant et Frein C.G.	Torsionarm M. Bremse Kompl. L.	Bracco Oscill. Compl. S.X.	، الجانب الايسر مجموعة ذراع مترجحة ومكبح	47

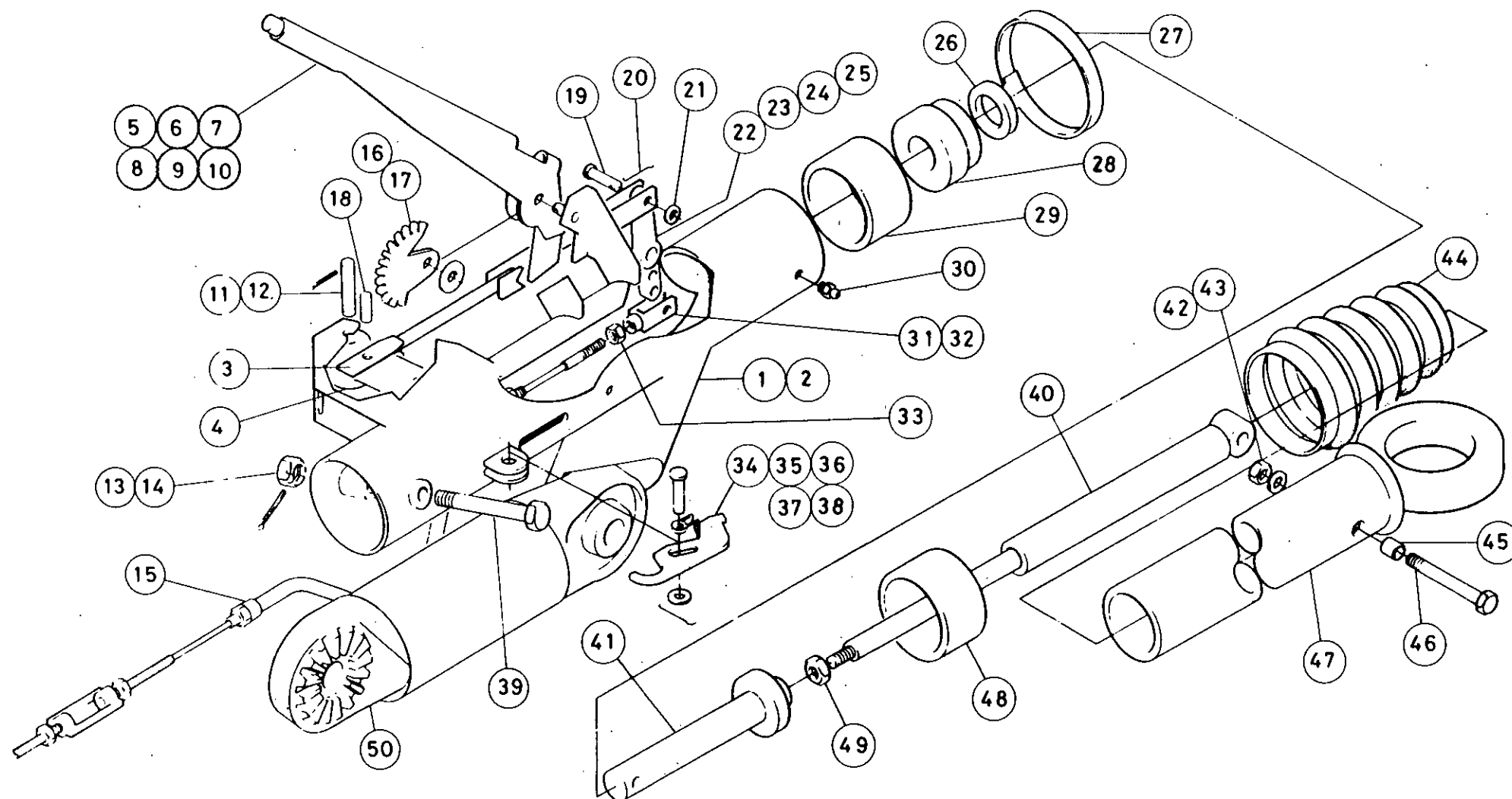
TRAILER
EQUIPMENT

EQUIPEMENT
REMORQUE

FAHRWERK-
ZUBEHÖR

EQUIPAGGIAMENTO
DI TRAINO

معدات القطار :



8.8.4

P 250 WD
P.L. No. 92124577
ILL. No. 92109909

(French 76 mm)

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty.	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK- ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	معدات القطر :	
1	92499144		Hitch Assy. French	Attelage Normes Francaises	Auflaufeinr. Kompl. (Fr)	Timone Compl. (Francese)	مجموعة وصلة الربط (فرنسية)	1
2	92484716		Hitch Body Comp.	Corps d'Attelage Compl.	Zugdeichsel Kompl.	Corpo Timone	جسم وصلة الربط كاملا	2
3	92484989		Double Fork Joint	Tige avec Chapes	Umlenkhebel	Bielletta	وصلة شوكة مزدوجة	3
4	92484955		Control Rod	Levier de Commande	Gestänge	Asta Comando	قضيب تحكم	4
5	92455054		Handbrake Lever	Levier de Frein à Main	Handbremshebel	Leva Freno a Mano	ذراع المكبح اليدوي	5
6	92485101		Control Rod	Tige de Commande	Druckstange	Asta Comando	قضيب تحكم	6
7	92485119		Spring	Ressort	Feder	Molla	نابض	7
8	92485127		Push Knob	Bouton Poussoir	Druckknopf	Pulsante	مقبض دفع	8
9	92485135		Ring	Bague	Sicherungsring	Anello	حلقة	9
10	92485143		Breakaway Cable	Cable de Sécurité	Abreißeil	Fermo Cavo Freno	كبل انحراف	10
11	92484963		Rod Pin	Axe	Gestängebolzen	Perno	دبوس القضيب	11
12	92484971	2	Split Pin	Goupille Fendue	Splint	Coppiglia	دبوس خابوري	12
13	92484880		Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	13
14	92484898		Split Pin	Goupille Fendue	Splint	Coppiglia	دبوس خابوري	14
15	92109925		Brake Cable Compl.	Cable de Frein Complet	Bremskabel Kompl.	Cavo Comando Freni Compl.	كبل المحور كاملا	15
16	92485085		Toothed Rack	Secteur Denté	Zahnsegment	Settore Dentato	رف مسنن	16
17	92485077	2	Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة	17
18	92484997		Pin	Goupille	Bolzen	Perno	دبوس	18
19	92485010	2	Pin	Goupille	Bolzen	Perno	دبوس	19
20	92484948	2	Split Pin	Goupille Fendue	Splint	Coppiglia	دبوس خابوري	20
21	92484930	2	Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة	21
22	92485002		Reversing Rod	Levier de Renvoi	Übersetzungshebel	Bielletta R.M.	قضيب عاكس	22
23	92485028		Cylindrical Ring	Bague	Zyl.-Ring	Anello	حلقة اسطوانية	23
24	92485036		Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة	24
25	92485044		Split Pin	Goupille Fendue	Splint	Coppiglia	دبوس خابوري	25
26	92484831		Thrust Rubber	Butée Caoutchouc	Gummipuffer	Fine Corsa	وصلة مطاطية دافعة	26
27	92484864		Clamping Collar	Collier de Serrage	Schlauchklemme	Fascetta	طوق قمط	27
28	92484849		Stop Ring		Haltering	Stop Ring	حلقة زنق	28
29	92484732		Rear Plain Bearing	Palier Arrière Lisse	Hintere Lagerbuchse	Bussola Guida	عمل خلفي بسيط	29
30	92484740	2	Grease Nipple	Graisser	Schmiernippel	Ingrassatore	حلمة تشحيم	30
31	92455328		Pin	Goupille	Bolzen	Perno	دبوس	31
32	92485051		Cable Fork	Chape	Gabelstück	Terminale a Forcella	كبل متشعب	32
33	92304526	2	Nut Hexagon	Écrou	Skt.-Mutter	Dado	صمولة سداسية	33
34	92484906		Reversing Lock Lever	Levier de Blocage Marche Arrière	Rückfahrsperr Hebel	Blocco R.M.	ذراع اقفال عاكسة	34
35	92484914		Torsion Spring	Ressort	Torsionsfeder	Molla Ritorno	نابض التوائي	35

8.8.5

P 250 WD
P.L. No. 92124577
ILL. No. 92109909

(French 76 mm)

 **INGERSOLL-RAND**

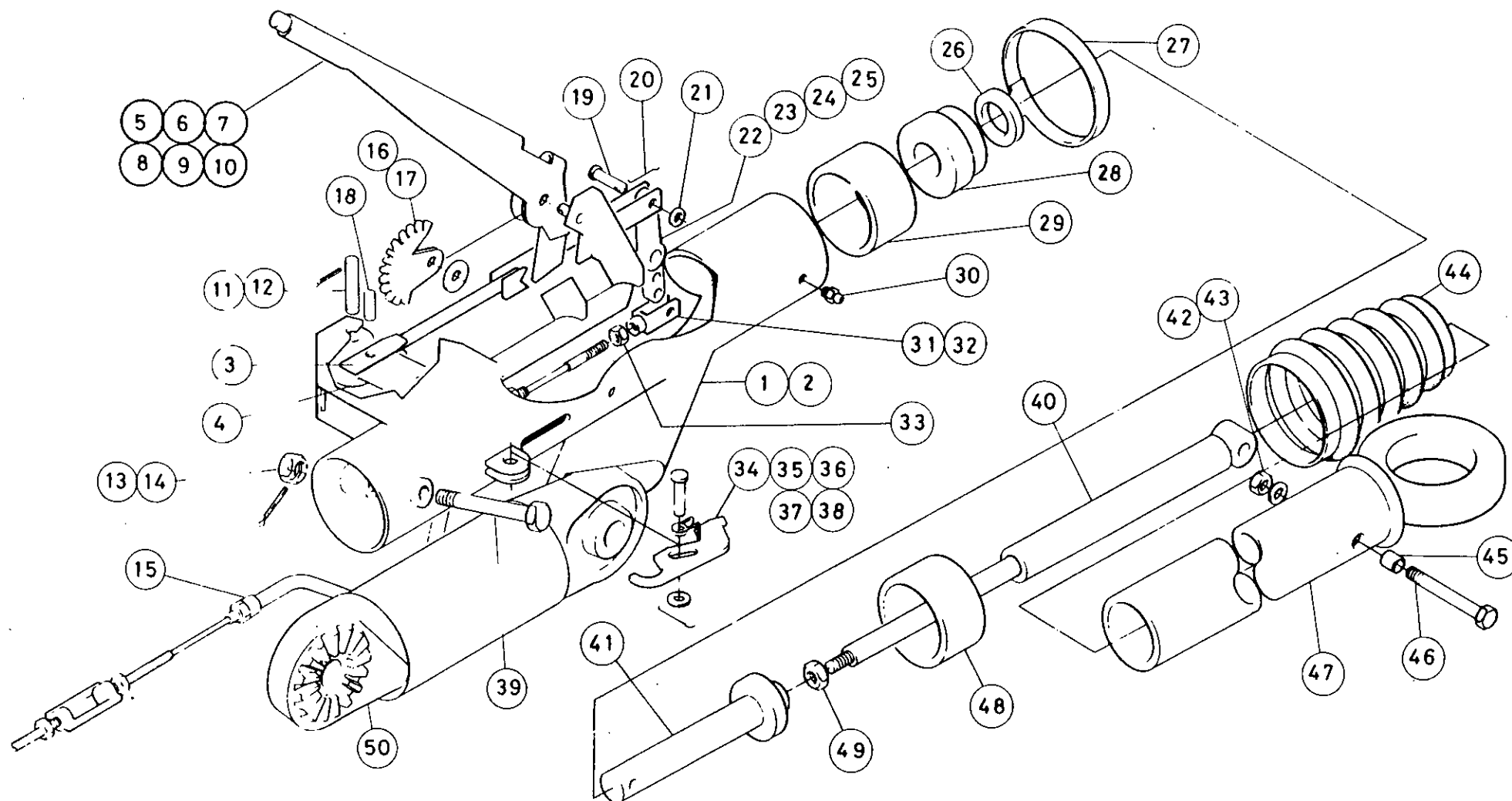
TRAILER
EQUIPMENT

EQUIPEMENT
REMORQUE

FAHRWERK-
ZUBEHÖR

EQUIPAGGIAMENTO
DI TRAINO

معدات القطار :



8.8.6

P 250 WD
P.L. No. 92124577
ILL. No. 92109909

(French 76 mm)

IR INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty.	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK- ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	معدات القطر :	
36	92484922		Pin	Goupille	Bolzen	Perno	دبوس	36
37	92484930		Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة	37
38	92484948		Split Pin	Goupille	Splint	Coppiglia	دبوس خابوري	38
39	92484872		Setscrew	Vis	Skt.-Schraube	Bullone Passante	مسبار تثبيت ملولب	39
40	92484773		Shock Absorber	Amortisseur	Stoßdämpfer	Ammortizzatore	ماص صدمات	40
41	92485823		Towing Rod Complete	Timon Complet	Zugstange Kompl.	Complesso Comando Traino	قضيب قطر كامل	41
42	92304575		Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	42
43	92329341		Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة	43
44	92484856	2	Rubber Gaiter	Soufflet Caoutchouc	Faltenbalg	Soffietto	طماق مطاطي	44
45	92484781		Distance Piece	Entretoise	Distanzstück	Distanziale	قطعة مباعدة	45
46	92484799		Pin	Axe	Bolzen	Bullone Passante	دبوس	46
47	92484757		Sliding Tube Comp. (French 68 mm)	Tube Coulissant Complet	Führungsrohr Kompl.	Tubo Telescopico	كبل انزلاقي كامل (فرنسي ٦٨ ملم)	47
48	92484732		Front Bush	Palier Avant	Vordere Lagerbusche	Bussola	جلبة امامية	48
49	92484815		Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	49
50	92499169		Adjustable Towbar	Pièce de Liaison Réglage	Verstellbares Zwischen- stück	Timone Regolabile	قضيب قطر قابل للتعديل	50

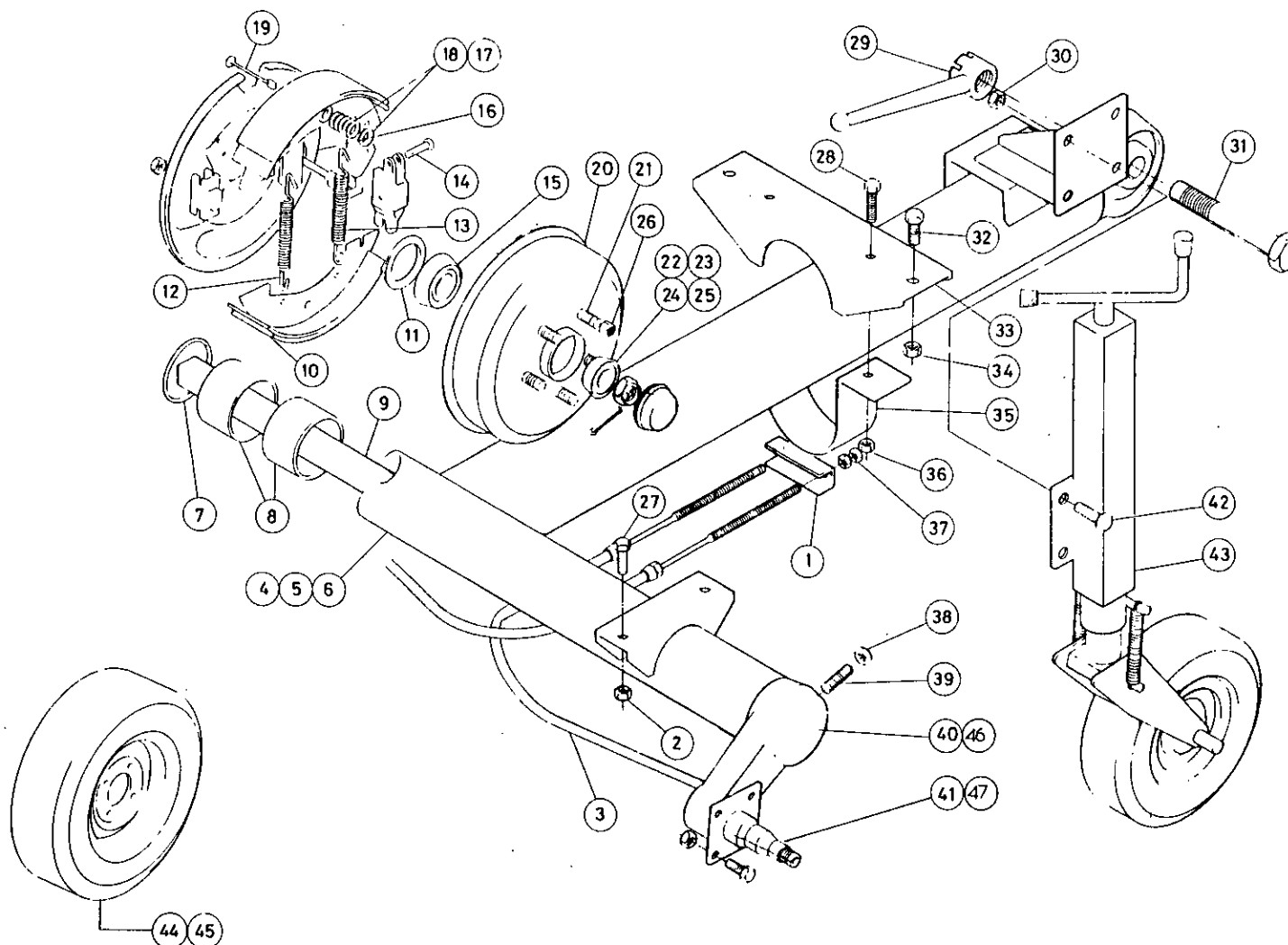
TRAILER
EQUIPMENT

EQUIPEMENT
REMORQUE

FAHRWERK-
ZUBEHÖR

EQUIPAGGIAMENTO
DI TRAINO

معدات القطار :



8.8.8

P 250 WD
P.L. No. 92124585
ILL. No. 92109917

(German 40 mm)

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty.	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK- ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	معدات القطر :	
1	92484385		Compensator	Palonnier	Bremsausgleich	Registro	معادل	1
2	92311695	4	Hex. Nut	Écrou	Skt.-Schraube	Dado	صمولة سداسية	2
3	92484484	2	Brake Cable	Câble de Frein	Bremskabel	Cavo Freno	كبل مكبح	3
4	92137033		Axle Assy. Comp.	Essieu Complet	Achse Kompl.	Assale Compl.	مجموعة المحور كاملة	4
6	92109933		Axle Body	Corps d'Essieu	Achskörper	Struttura Tubolare	جسم المحور	6
7	92174341	2	O Ring	Joint Torique	O-Ring	O-Ring	حلقة مستديرة	7
8	92174325	4	Bearing	Palier	Lager	Cuscinetto	محمل	8
9	92174358		Torsion Bar	Barre de Torsion	Torsionsstab	Barra di Torsione	قضيب التوائي	9
10	92180298		Brake Shoe Comp.	Machoire de Frein Compl.	Bremsbacke Kompl.	Ganasce Compl.	حذاء المكبح كاملا	10
11	92180280		Sealing Joint	Joint d'Étanchéité	Simmerring	Tenuta	وصلة مانعة للتسرب	11
12	92180306		Upper Spring	Ressort Supérieur	Zugfeder	Molla	نابض علوي	12
13	92180306		Lower Spring	Ressort Intérieur	Zugfeder	Molla	نابض سفلي	13
14	92499631		Expander Comp.	Expandeur Complet	Spannschloss	Espansore Compl.	وصلة تمدد كاملة	14
15	92499599		Rear Bearing	Roulement Inférieur	Hinteres Lager	Cuscinetto	محمل خلفي	15
16	92180322		Back Plate Comp.	Flasque Complet	Bremsankerplatte	Piatto Compl.	لوحة خلفية كاملة	16
17	92499672		Spring	Ressort	Feder	Molla	نابض	17
18	92484682		Centre Piece	Pièces de Centrage	Teller	Piatto Centraggio	قطعة مركزية	18
19	92455005		Rod	Tige	Hebel	Astina	قضيب	19
20	92180272		Hub and Drum Assy	Ens. Moyeu et Tambour	Bremstrommel Kompl	Tamburo	مجموعة البطيخة والطبلة	20
21	92180256	5	Wheel Screw	Vis de Roue	Radbolzen	Bullone	مسامير عجلة ملولب	21
22	92180264		Front Bearing	Roulement Extérieur	Vorderes Lager	Cuscinetto	محمل امامي	22
23	92180223		Castellated Nut	Écrou à Creneaux	Kronenmutter	Dado	صمولة برجية	23
24	92180215		Split Pin	Goupille Fendue	Splint	Coppiglia	دبوس خابوري	24
25	92180231		Hub Cap	Couvercle de Moyeu	Staubkappe	Cappellotto	كمة البطيخة	25
26	92180249	5	Hex. Nut	Écrou	Skt.-Mutter	Dado	صمولة سداسية	26
27	92367663	4	Bolt	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	برغي	27
28	90103185	2	Bolt	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	برغي	28
29	92484427	2	Handle Comp.	Poignée Complète	Knebel	Maniglia di Blocco	مقبض كامل	29
30	92304575	4	Hex. Nut	Écrou	Skt.-Mutter	Dado	صمولة سداسية	30
31	92484419	2	Pin	Axe	Bolzen	Perno	دبوس	31
32	92280940	2	Hex. Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسامير ملولب سداسي	32
33	92499433		Adjustable Brkt.	Support	Auflagebacke	Supporto Scorrevole	كتيفة قابلة للتعديل	33
34	92311695	2	Hex. Nut	Écrou	Skt.-Mutter	Dado	صمولة سداسية	34
35	92499441		Half Collar	Demi Collier	Rohrschelle	Staffa U.	نصف طوق	35
36	92304575	2	Hex. Nut	Écrou	Skt.-Mutter	Dado	صمولة سداسية	36
37	92304518	4	Hex. Nut M8	Écrou M8	Skt.-Mutter M-8	Dado M-8	صمولة سداسية 8	37
38	92180348		Stop Nut	Écrou de Blocage	Feststellmutter	Dado Auto Bloccante	صمولة زنق	38
39	92180355		Central Punch Screw	Vis Pointeau	Nachstellschraube	Prigioniero	مسامير ملولب لسبك تعليم المركز	39

8.8.9

P 250 WD
P.L. No. 92124585
ILL. No. 92109917

(German 40 mm)

 **INGERSOLL-RAND**

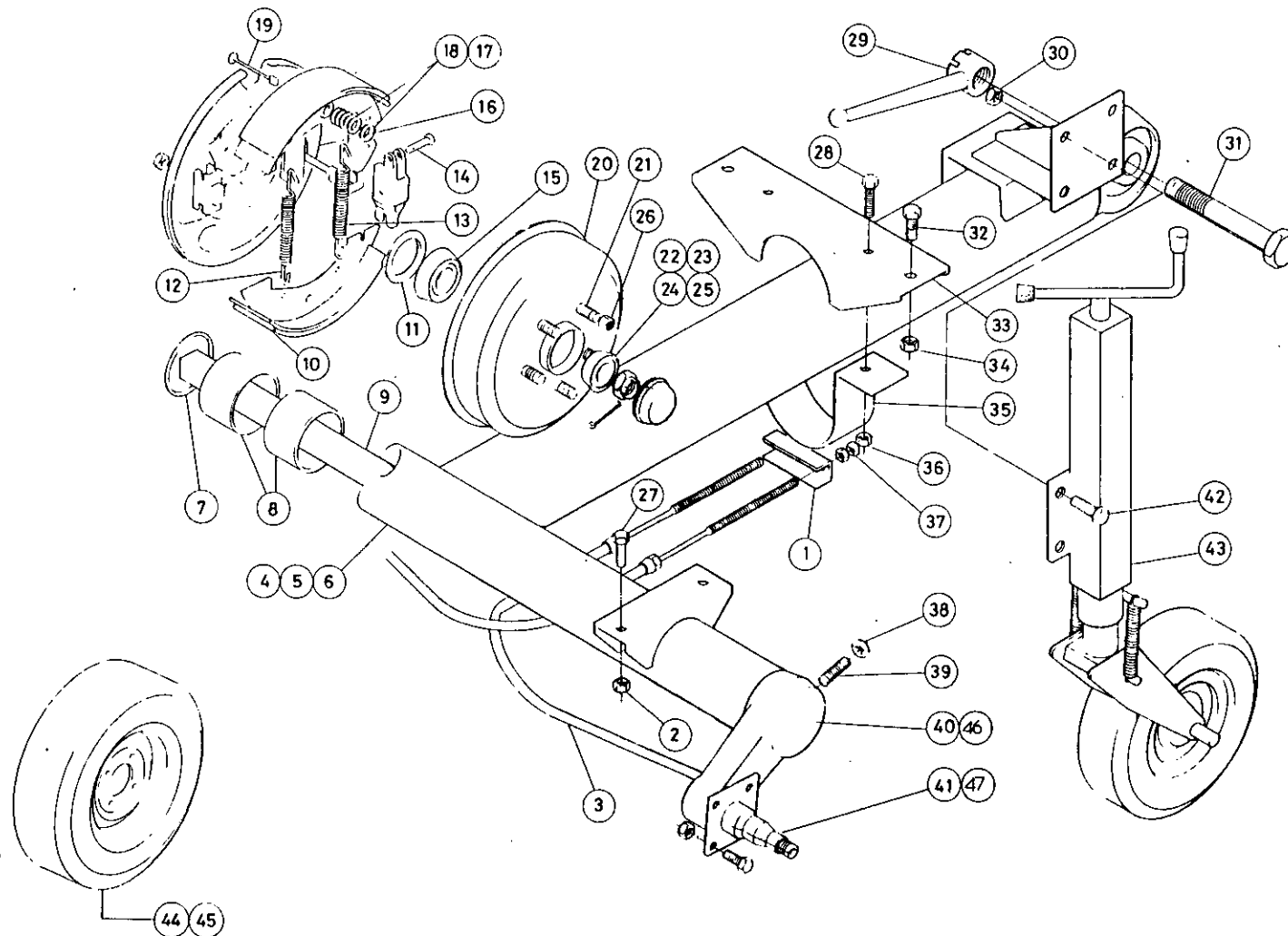
TRAILER
EQUIPMENT

EQUIPEMENT
REMORQUE

FAHRWERK-
ZUBEHÖR

EQUIPAGGIAMENTO
DI TRAINO

معدات القطار :



8.8.10

P 250 WD
P.L. No. 92124585
ILL. No. 92109917

(German 40 mm)

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty.	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK- ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	معدات القطر :	
40	92180207		Arm Assy. with Spindle R.H.	Ensemble Bras Oscillant C.D.	Torsionsarm M.Spindel R.	Bracci Oscill. D.X.	مجموعة عضو انتاج كهربائي مع محور دوران	40
41	92174366		Swinging Arm & Brake Assy. R.H.	Ensemble Bras Oscillant et Frein C.D.	Trosionarm M. Bremse Kompl. R.	Bracci Oscil. Compl. D.X.	، الجانب الايمن مجموعة ذراع مترجحة ومكبج ، الجانب الايمن	41
42	90102185	4	Screw	Écrou	Skt.-Schraube	Vite T.E.	مسار ملولب	42
43	92499177		Jockey Wheel Assy.	Roue Jockey Complète	Stützrad Kompl.	Ruotino	مجموعة عجلة شدادة	43
44	92454883		Tyre	Pneu	Reifen	Pneumatico	اطار	44
45	92441062		Wheel	Roue	Felge	Cerchione	عجلة	45
46	92110196		Arm Assy. with Spindle L.H.	Ensemble Bras Oscillant C.G.	Torsionarm M. Spindel L.	Bracci Oscill. S.X.	مجموعة عضو انتاج كهربائي مع محور دوران	46
47	92110170		Swinging Arm & Brake Assy. L.H.	Ensemble Bras Oscillant et Frein C.G.	Torsionarem M. Bremse Kompl. L.	Bracci Oscill. Compl. S.X.	، الجانب الايسر مجموعة ذراع مترجحة ومكبج ، الجانب الايسر	47

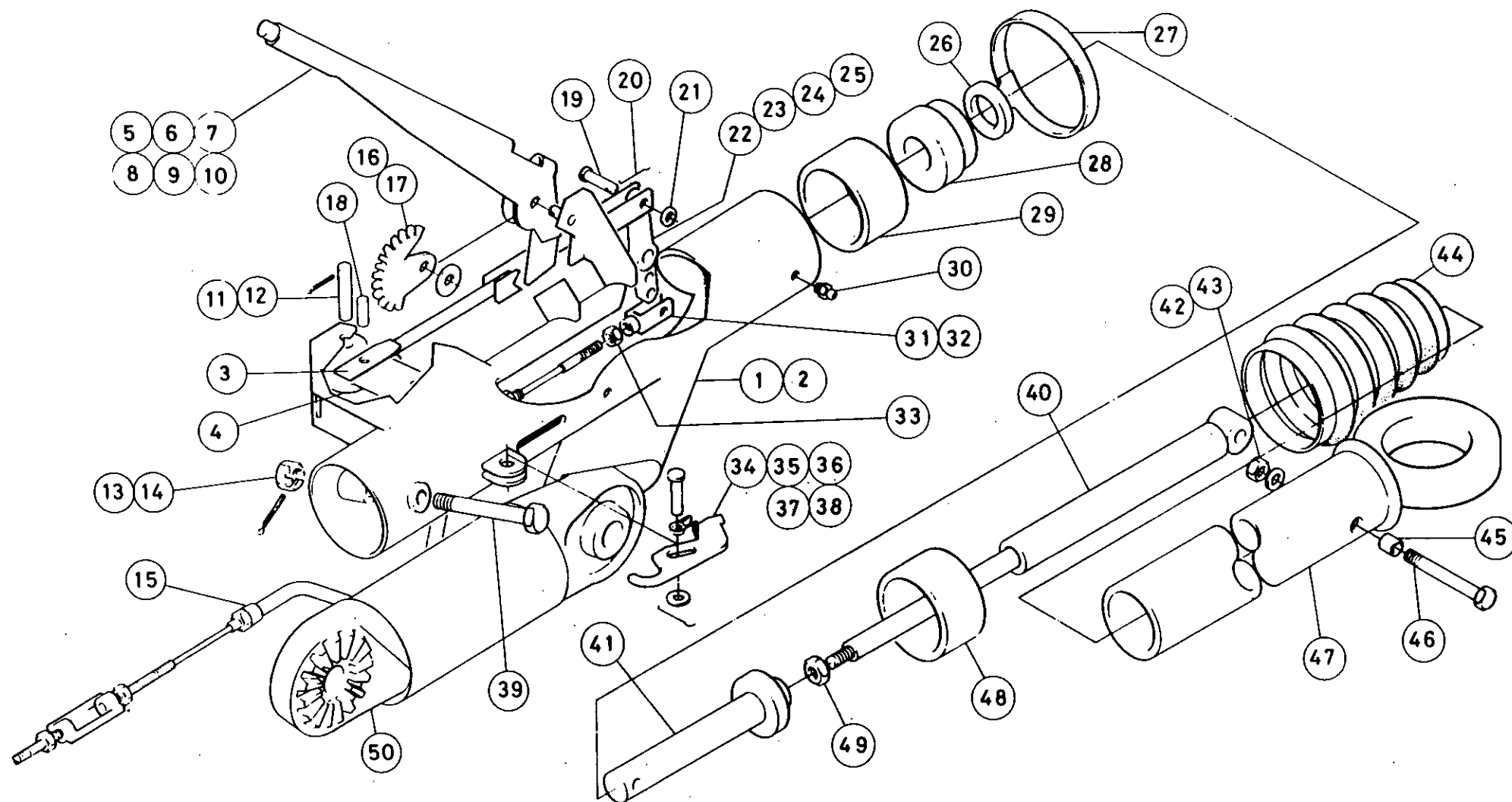
TRAILER
EQUIPMENT

EQUIPEMENT
REMORQUE

FAHRWERK-
ZUBEHÖR

EQUIPAGGIAMENTO
DI TRAINO

معدات القطار :



8.8.12

P 250 WD
P.L. No. 92124585
ILL. No. 92109917

(German 40 mm)

 **INGERSOLL-RAND**

Item	C.P.N.	Qty.	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK- ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	معدات القطار :	
1	92499151		German Hitch Assy.	Attelage Normes Allemandes	Auflaufeinr. Kompl. (D)	Timone Compl(Tedesca)	مجموعة وصلة الربط الألمانية	1
2	92484716		Hitchbody Comp.	Corps d'Att. Compl.	Zugdeichsel Kompl.	Corpo Timone	جسم وصلة الربط كاملا	2
3	92484989		Double Fork Joint	Tige avec Chapes	Umlenkhebel	Bielletta	وصلة شوكية مزدوجة	3
4	92484955		Control Rod	Levier de Commande	Gestänge	Asta Comando	قضيب تحكم	4
5	92455054		Handbrake Lever	Levier de Frein à Main	Handbremshebel	Leva Freno a Mano	ذراع المكبح اليدوي	5
6	92485101		Control Rod	Tige de Commande	Druckstange	Asta Comando	قضيب تحكم	6
7	92485119		Spring	Ressort	Feder	Molla	نابض	7
8	92485127		Push Knob	Bouton Poussoir	Druckknopf	Pulsante	مقبض دفع	8
9	92485135		Ring	Bague	Sicherungsring	Anello	حلقة	9
10	92485143		Breakaway Cable	Cable de Sécurité	Abreißeil	Fermo Cavo Freno	كبل انحراف	10
11	92484963		Rod Pin	Axe	Gestängebolzen	Perno	دبوس القضيب	11
12	92484971	2	Split Pin	Goupille Fendue	Splint	Coppiglia	دبوس خابوري	12
13	92484880		Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	13
14	92484898		Split Pin	Goupille Fendue	Splint	Coppiglia	دبوس خابوري	14
15	92109925		Brake Cable Comp.	Cable de Frein Complet	Bremskabel Kompl.	Cavo Comando Freni Compl.	كبل المحور كاملا	15
16	92485085		Toothed Rack	Secteur Denté	Zahnsegment	Settore Dentato	رف مسنن	16
17	92485077	2	Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة	17
18	92484997		Pin	Goupille	Bolzen	Perno	دبوس	18
19	92485010	2	Pin	Goupille	Bolzen	Perno	دبوس	19
20	92484948	2	Split Pin	Goupille Fendue	Splint	Coppiglia	دبوس خابوري	20
21	92484930	2	Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة	21
22	92485002		Reversing Rod	Levier de Renvoi	Übersetzungshebel	Bielletta R.M.	قضيب عاكس	22
23	92485028		Cylindrical Ring	Bague	Zyl.-Ring	Anello	حلقة اسطوانية	23
24	92485036		Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة	24
25	92485044		Split Pin	Goupille Fendue	Splint	Coppiglia	دبوس خابوري	25
26	92484831		Thrust Rubber	Butée Caoutchouc	Gummipuffer	Fine Corsa	وصلة مطاطية دافعة	26
27	92484864		Clamping Collar	Collier de Serrage	Schlauchklemme	Fascetta	طوق قمع	27
28	92484849		Stop Ring		Haltering	Stop Ring	حلقة زنق	28
29	92484732		Rear Plain Bearing	Palier Arrière Lisse	Hintere Lagerbuchse	Bussola Guida	محمل خلفي بسيط	29
30	92484740	2	Grease Nipple	Graisneur	Schmiernippel	Ingrassatore	حلقة تشحيم	30
31	92455328		Pin	Goupille	Bolzen	Perno	دبوس	31
32	92485051		Cable Fork	Chape	Gabelstück	Terminale a Forcella	كبل منشعب	32
33	92304526	2	Nut Hexagon	Écrou	Skt.-Mutter	Dado	صمولة سداسية	33
34	92484906		Reversing Lock Lever	Levier de Blocage	Rückfahrsperr Hebel	Blocco R.M.	ذراع اقفال عاكسة	34
35	92484914		Torsion Spring	Ressort	Torsionsfeder	Molla Ritorno	نابض التوائي	35

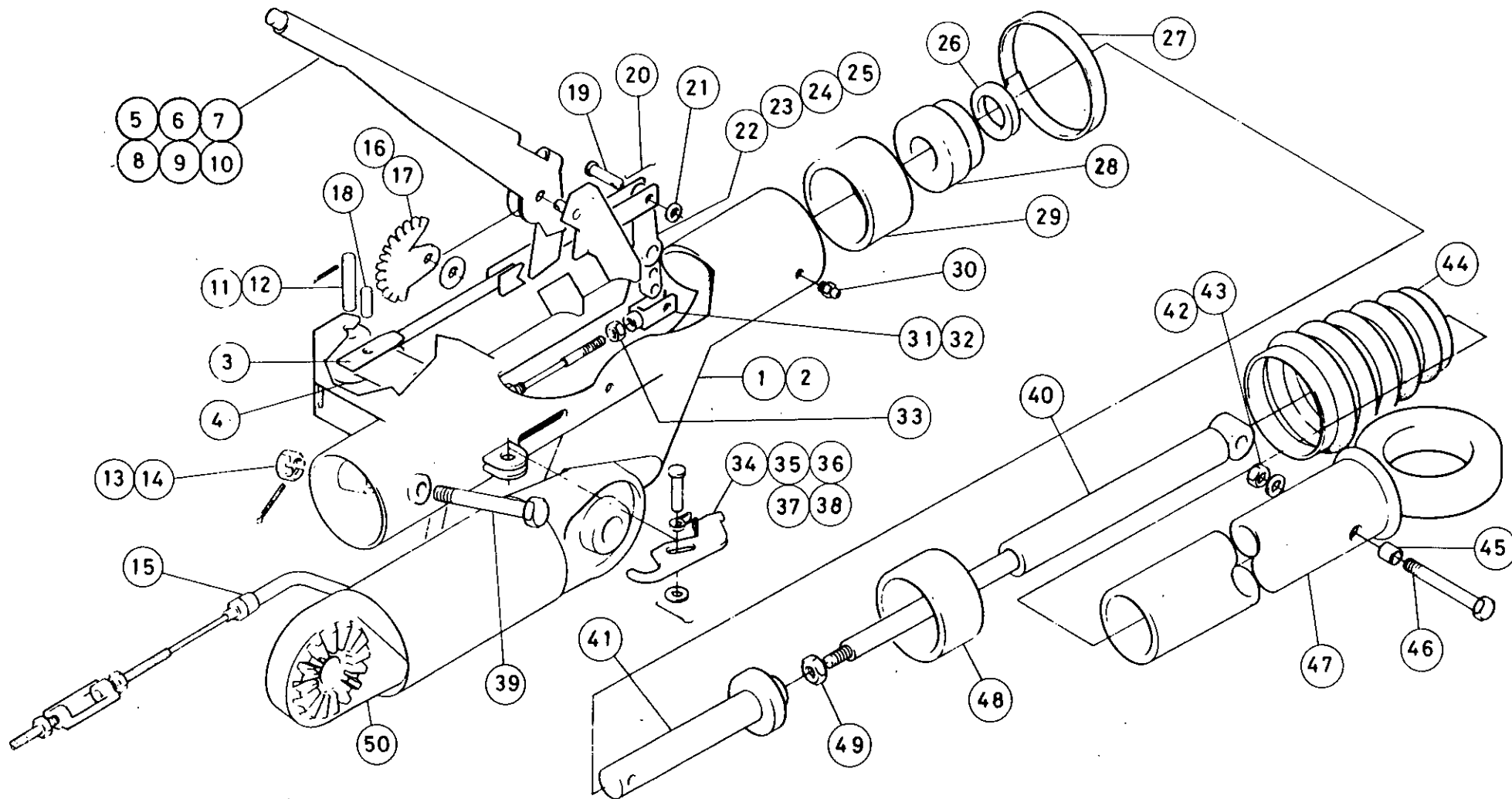
TRAILER
EQUIPMENT

EQUIPEMENT
REMORQUE

FAHRWERK-
ZUBEHÖR

EQUIPAGGIAMENTO
DI TRAINO

معدات القطار :



8.8.14

P 250 WD
P.L. No. 92124585
ILL. No. 92109917

(German 40 mm)

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty.	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK- ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	معدات القطر :	
36	92484922		Pin	Goupille	Bolzen	Perno	دبوس	36
37	92484930		Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة	37
38	92484948		Split Pin	Goupille	Splint	Coppiglia	دبوس خابوري	38
39	92484872		Set Screw	Vis	Skt.-Schraube	Bullone Passante	مسمار تثبيت ملولب	39
40	92484773		Shock Absorber	Amortisseur	Stoßdämpfer	Ammortizzatore	ماص صدمات	40
41	92484823		Towing Rod Comp.	Timon Complet	Zugstange Kompl.	Complesso Comando Traino	قضيب قطر كامل	41
42	92304575		Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	42
43	92329341		Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة	43
44	92484856		Rubber Gaiter	Soufflet Caoutchouc	Faltenbalg	Soffietto	طباقي مطاطي	44
45	92484781	2	Distance Piece	Entretoise	Distanzstück	Distanziale	قطعة مباعدة	45
46	92484799		Pin	Axe	Bolzen	Bullone Passante	دبوس	46
47	92110212		Sliding Tube Comp. (German DIN 40)	Tube Coulissant Complet	Führungsrohr Kompl.	Tubo Telescopico	كبل انزلاقي كامل (ألماني مقياس دن ٤٠)	47
48	92484732		Front Bush	Palier Avant	Vordere Lagerbuchse	Bussola	جلبة أمامية	48
49	92484815		Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	49
50	92484823		Towing Rod Comp.	Pièce de Liaison Réglage	Verstellbares Zwischen- stück	Timone Regolabile	قضيب قطر كامل	50

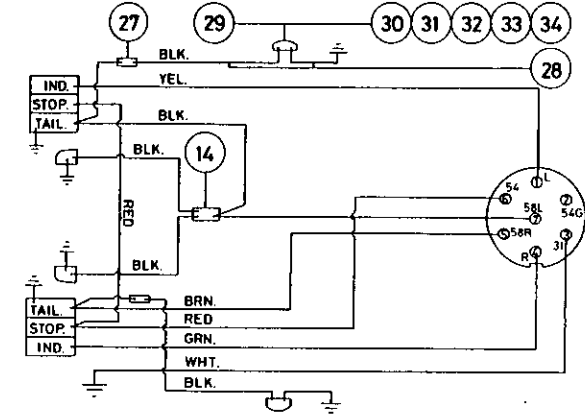
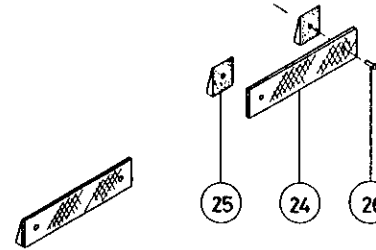
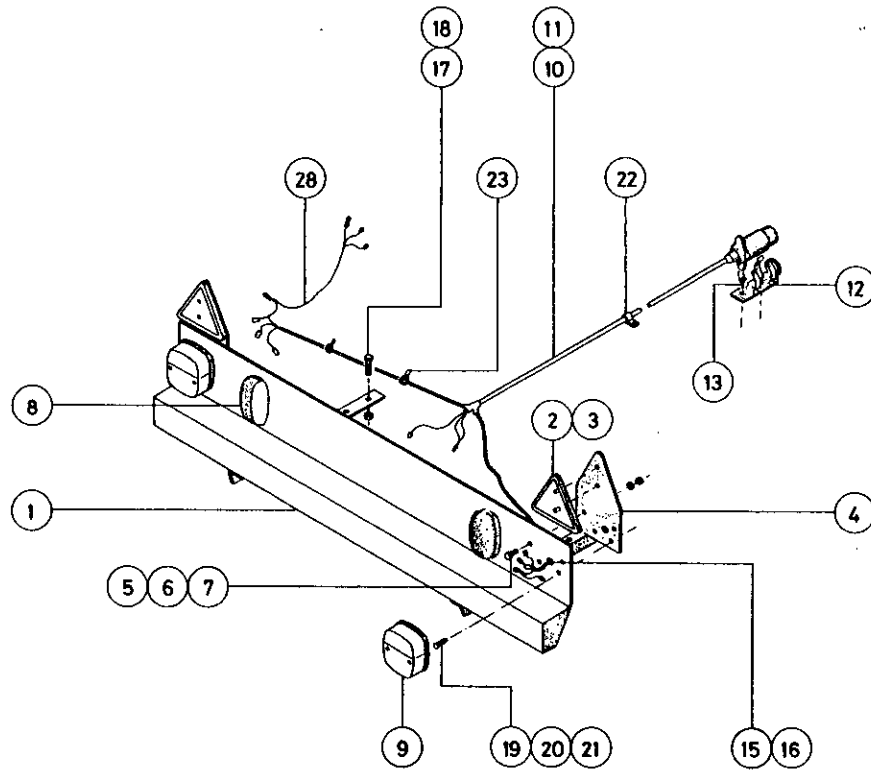
TRAILER
EQUIPMENT

EQUIPEMENT
REMORQUE

FAHRWERK-
ZUBEHÖR

EQUIPAGGIAMENTO
DI TRAINO

معدات القطار :



COLOUR CODE

BLK = BLACK
YEL = YELLOW
RED = RED
BRN = BROWN
GRN = GREEN
WHT = WHITE
BLU = BLUE

Code des Couleurs

Blk Noir
Yel Jaune
Red Rouge
Brn Brun
Grn Vert
Wht Blanc
Blu Bleu

Farbmarkierung

Blk Swarz
Yel Gelb
Red Rot
Brn Braun
Grn Grün
Wht Weiss
Blu Blau

Colore

Blk Nero
Yel Giallo
Red Rosso
Brn Marrone
Grn Verde
Wht Bianco
Blu Blu

رموز الالوان
بي ال كي = اسود
واي إي ال = اصفر
آر إي دي = احمر
بي آر دبليو = بني
جي آر ان = اخضر
دبليو اتش تي = ابيض
بي ال يو = ازرق

Item	C.P.N.	Qty.	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK- ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	معدات القطر :	
1	92179506	1	Rear Bumper	Suuport de Pare Chocs	Stoßstange	Supp. Ancoraggio Parauti	قضيب محمد الصدمات الخلفي	1
2	92279140	2	Reflector (Triangle)	Réfecteur	Dreieckrückstrahler	Catarifrangente	عاكس	2
3	92271915	4	Rivet	Rivet	Niete	Ribattino	برشام	3
4	92179514	2	Reflector Mtg. Plate	Réfecteur	Konsole	Supp. Catarifrangente	عاكس ام . تي . جي	4
5	92340306	4	Setscrew	Vis	Skt.-Schraube	Vite	مسار ملولب	5
6	92304583	4	Washer	Rondelle	Federring	Rondella	فلكة	6
7	92304492	4	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	7
8	92280791	2	No. Plate Light	Eclairage de Plaque	Kennzeichenlenchte	Luce Targa	صباح لوحة ارقام الشاحنة	8
9	92120096	2	Stop/Tail Light	Lamp, Arret/AR	Brems/Schlußleuchte	Luci post. arresto	ضوء التوقف / الخلفي	9
10	92096288	1	Wiring Harness (P250 only)	Faisceau Electr. (P250)	Kabelbaum (nur P250)	Fascio conduttori (P250)	عدة توصيلات كهربائية (بي ٢٥٠ دبلير دي)	10
11	92096270	1	Wiring Harness (P140/P175 only)	Faisceau Electr. (P140/P175)	Kabelbaum (nur (P140/175)	Fascio conduttori (soltanto P140/175)	عدة توصيلات كهربائية (بي ٢٥٠ دبلير دي)	11
12	92280817	1	Hella Cup	Support de Prise	Hella-Deckelf. Dreik- Leuchte	Porta Spina	خق ميل	12
13	92281369	2	Rivet	Rivet	Niete	ribattino	برشام	13
14	92253426	1	Cable Connector	Fiche Double	Kabelverbinder	Connettore	وصلة الكبل اس .	14
15	92172717	2	Grommet	Rondelle Caoutch	Puffer	Passacavo	عروة معدنية للتثبيت	15
16	92499391	2	Grommet	Anneau	Puffer	Passacavo	عروة معدنية للتثبيت	16
17	92398627	4	Setscrew	Vis	Skt.-Schraube	Vite	مسار ملولب	17
18	92398643	4	Nut	Écrou	Mutter	Dado	فلكة	18
19	92340058	4	Setscrew	Vis	Skt.-Schraube	Vite	مسار ملولب	19
20	92304492	4	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	20
21	92304641	4	Lockwasher	Rondelle	Federring	Rondella	فلكة زنق	21
22	92253350	10	Cable Clip	Circlips	Kabelsicherung	Fermacavo	مشبك تعليق الكوابل	22
23	92281427	10	Cable Tie	Collier, Cable	Kabelhalter	Tirante cavi	ربطة الكبل	23
24	92095215	4	Reflector (Side)	Réfecteur	Dreieckrückstrahler	Catarifrangente	عاكس	24
25	92095223	8	Tapered Spacer	Entretoise	Kegel-Abstandstück	Distanziale rastremato	فلكة ماعدة مستدقة	25
26	92271923	8	Rivet	Rivet	Niete	Ribattino	برشام	26
27	92271071	2	Cable Connector (French only)	Connecteur, Cable	Kabelverbinder (nur Frankreich)	Accoppiatore cavi (soltanto Francia)	وصلة الكبل	27
28	92184928	2	Side Light Wire (French only)	Feux Latéraux	Seitenleuchtendraht (nur Frankreich)	Conduttori luci posizione (soltanto Francia)	سلك الضوء الجانبي	28
29	92184852	2	Side Marker Light (French only)	Feu de Garbarit	Seitenmarkierungsleuchte (nur Frankreich)	Luci laterali di via (soltanto Francia)	ضوء التعليل الجانبي	29
30	92340421	4	Setscrew	Vis	Skt.-Schraube	Vite	مسار ذاتي اللولة	30
31	92340454	4	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	31
32	92340439	8	Washer	Rondelle	Federring	Rondella	مشبك يوبيل رقم ١	32
33	92340447	4	Lockwasher	Rondelle	Federring	Rondella	فلكة زنق	33
34	92172261	2	Bullet Connector	Connecteur	Kugelverbinder	Accoppiatore per cavi	وصلة الكبل اس .	34

8.8.17

P 250 WD
P.L. No. 92180801
ILL. No. 92182484

 **INGERSOLL-RAND**

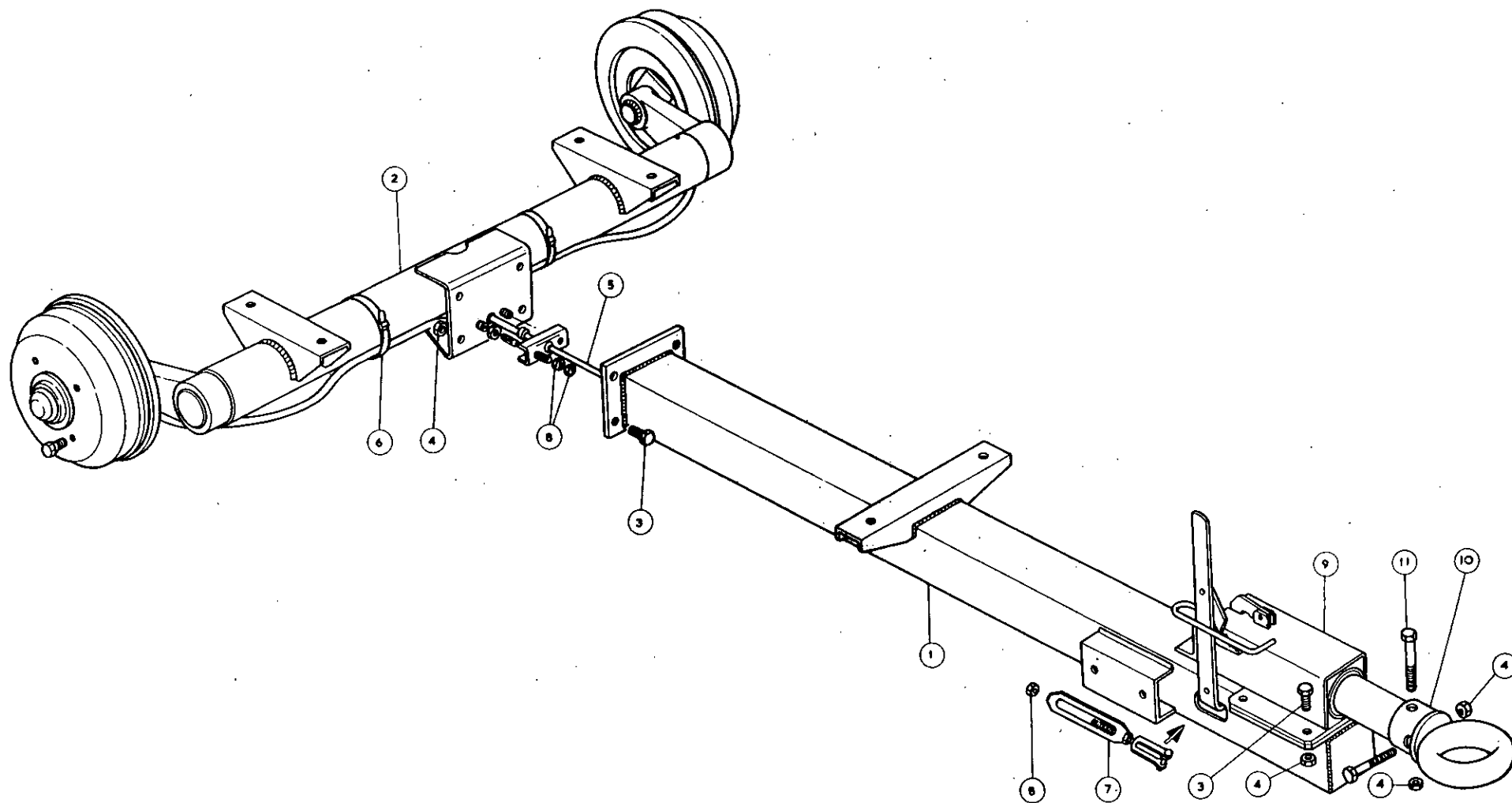
TRAILER
EQUIPMENT

EQUIPEMENT
REMORQUE

FAHRWERK-
ZUBEHÖR

EQUIPAGGIAMENTO
DI TRAINO

معدات القطار :



8.8.18

P 250 WD
P.L. No. 92131572
ILL. No. 92107648

(FTF T-Bar)

From Serial No. 304400
to 304486

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty.	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK- ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	معدات القطر :	
1	92114438	1	Drawbar	Timon Tubulaire	Bugdeichsel	Barra Timone	قضيب جر	1
1a	92114446	1	Pad	Support	Konsole	Supporto	حشية	1A
2	92114453	1	Axle Comp.	Axe Complet	Achsrohr Kompl.	Assale Completo	محور كامل	2
3	90103185	4	Screw	Vis	Schraube	Vite	مسار ملولب	3
4	92304575	10	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	4
5	92114461	1	Brake Rod	Tige de Frein	Bremsgestänge	Tirante Freno	قضيب المكبح	5
6	92114479	2	Clamp	Collier	Klemme	Fascetta	قائمة	6
7	92114487	1	Adjuster	Tendeur	Spannschloss	Registro	أداة تعديل	7
8	92304518	1	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	8
9	92114495	1	Hitch	Boitier d'Attelage	Aufl. Einrichtung	Blocco Timone	وصلة ربط	9
10	92114503	1	Eye Ring	Anneau d'Attelage	Zugöse	Albero & Occhione	عروة حلقيّة	10
11	92329317	2	Screw	Vis	Schraube	Vite	مسار ملولب	11

8.8.19

P 250 WD
P.L. No. 92131572
ILL. No. 92107648

(FTF T-Bar)

From Serial No. 304400
to 304486

 **INGERSOLL-RAND**

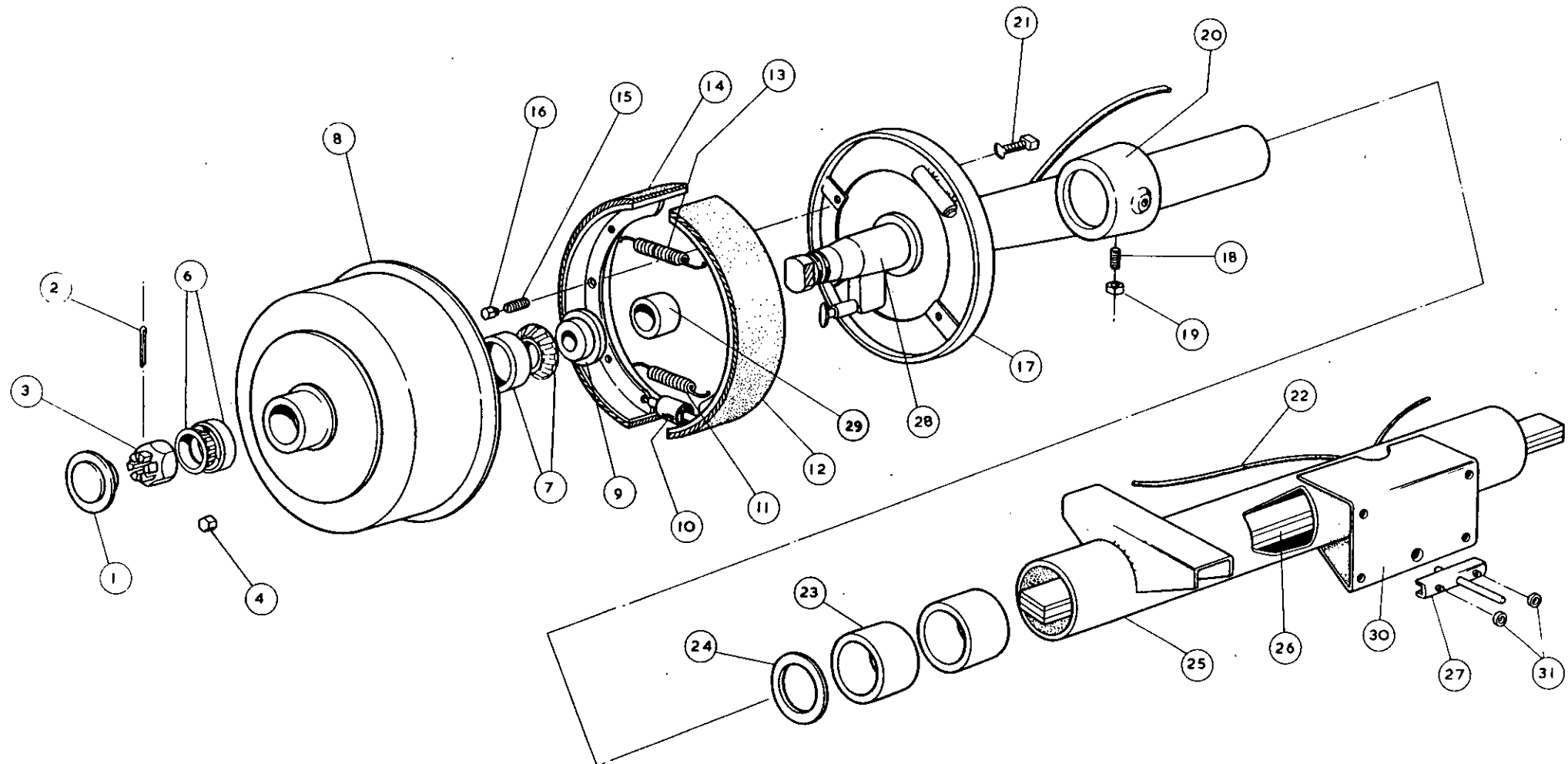
TRAILER
EQUIPMENT

EQUIPEMENT
REMORQUE

FAHRWERK-
ZUBEHÖR

EQUIPAGGIAMENTO
DI TRAINO

معدات القطار :



8.8.20

P 250 WD
P.L. No. 92114453
ILL. No. 92107655

(FTF T-Bar)

From Serial No. 304400
to 304486

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty.	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK- ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	معدات القطر :	
1	92499532		Hub Cap	Chapeau de Moyeu	Staubkappe	Coprizzo	كمة البطيخة	1
2	92184126		Split Pin	Goupille	Splint	Coppiglia	دبوس خابوري	2
3	92499557		Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	3
4	92180249		Screw	Vis	Schraube-Rad	Vite	مسمار ملولب	4
6	92499581		Front Bearing	Roulement Extérieur	Aussenlager	Cuscinetto Ester	معمل أمامي	6
7	92499599		Rear Bearing	Roulement Intérieur	Inneres Lager	Cuscinetto Int.	معمل خلفي	7
8	92114354		Hub & Drum Assy.	Moyeu et Tambour	Bremstrommel Kompl.	Gruppo Mozzo	مجموعة البطيخة والطبلة	8
9	92499623		Seal	Joint	Simmerring	Tenuta	مانع تسرب	9
10	92499631		Expander	Entretoise	Spannschloss	Espansore	وصلة تمديد	10
11	92484633		Lower Spring	Ressort Supérieur	Feder	Molla	نابض سفلي	11
13	92484633		Upper Spring	Ressort Supérieur	Feder	Molla	نابض علوي	13
14	92180124		Brakeshoe Comp.	Machoire de Frein	Bremsbacke	Ganasce	حذاء المكبح كاملا	14
15	92499672		Spring	Ressort	Feder	Molla	نابض	15
16	92484682		Centering Piece	Pièces de Centrage	Teller	Piatto Centraggio	قطعة تركيز	16
17	92180132		Back Plate	Flasque	Bremsankerplatte	Piatto	لوحة خلفية	17
18	92499698		Centr. Punch Screw	Vis Pointeau	Nachstellschraube	Prigioniero	مسمار ملولب لسنبك تعليم المركز	18
19	92499706		Stop Nut	Écrou de Blocage	Feststellmutter	Dado, Bloccante	صمولة زلق	19
20	92114362		Arm Assy.	Bras Oscillant	Torsionsarm	Bracci Oscillanti	مجموعة عضو الانتاج	20
21	92455005		Rod	Tige	Hebel	Astina	قضيب	21
22	92484484		Brake Cable	Cable de Frein	Bremskabel	Cavo Freno	كبل المكبح	22
23	92174259		Front Bearing	Roulement Extérieur	Aussen Lager	Cuscinetto Ester	معمل أمامي	23
23a	92114370		Rear Bearing	Roulement Intérieur	Inneres Lager	Cuscinetto Int.	معمل خلفي	23 A
24	92174267		O Ring	Joint Torique	O-Ring	O-Ring	حلقة مستديرة	24
25	92114388		Axle Body	Axe Tubulaire	Achskörper	Struttura Tubolare	جسم المحور	25
26	92114404		Torsion Bar Dist. Piece	Bague d'Essieu	Distanzstück, Torsions- stab	Distanziale	قطعة مباعدة القضيب الالتوائي	26
27	92484385		Compensator	Palonnier	Bremsausgleich	Registro	معادل	27
28	92114412		Centre Piece Hub	Moyeu de Centrage	Spindel	Mozzo	قطعة تركيز البطيخة	28
29	92180140		Distance Piece	Entretoise	Distanzstück	Distanziale	قطعة مباعدة	29
30	92114420		Hitch	Boitier	Auf. Einrichtung	Blocco Timone	وصلة ربط	30

8.8.21

P 250 WD
P.L. No. 92114453
ILL. No. 92107655

(FTF T-Bär)

From Serial No. 304400
to 304486

 **INGERSOLL-RAND**

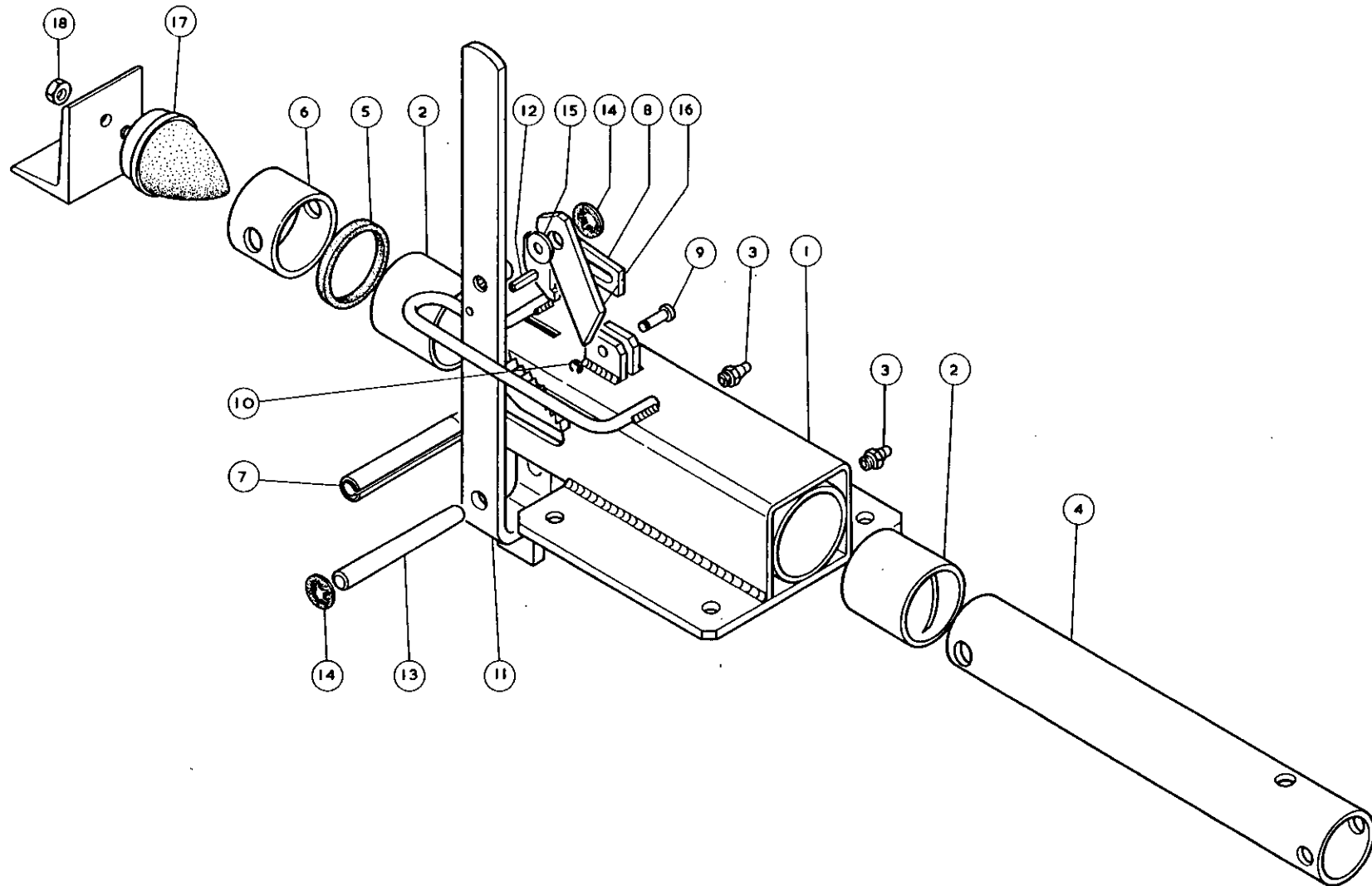
TRAILER
EQUIPMENT

EQUIPEMENT
REMORQUE

FAHRWERK-
ZUBEHÖR

EQUIPAGGIAMENTO
DI TRAINO

معدات القطار :



8.8.22

P 250 WD
P.L. No. 92114495
ILL. No. 92111285

(FTF T-Bar)

From Serial No. 304400
to 304486

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty.	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK- ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	معدات القطر :	
1	92114511	1	Body	Corps	Körper	Corpo, Timone	جسم	1
2	92113406	1	Sleeve	Douille	Buchse	Bussole	كم اسطوانى	2
3	92484740	2	Grease Nipple	Graisseur	Schmiernippel	Ingrassatore	حلقة تشحيم	3
4	92113414	1	Sliding Tube	Tube Coulissant	Führungsrohr	Tubo Telescopico	انبوب انزلاقى	4
5	92113422	1	Washer	Rondelle	Haltering	Rondella	فلكة	5
6	92113430	1	Thrust	Butée Caoutchouc	Buchse	Bussola	محمل دفعى	6
7	92113448	1	Split Pin	Goupille	Splint	Coppiglia	دبوس خابورى	7
8	92113455	1	Reversing Lock	Loquet	Rückfahrsperr	Blocco RM	قفل عاكس	8
9	92113463	1	Bolt	Vis	Bolzen	Perno	برغى	9
10	92113471	1	Ring-Truarc	Loquet	Federring	Rondella Elastic.	حلقة تروآرك الذاتى الاطباق	10
11	92113489	1	Hand-Brake Lever	Levier Frein à main	Handbremshebel	Leva Freno Amano	ذراع المكبح اليدوى	11
12	92113497	1	Split Pin	Goupille	Splint	Coppiglia	دبوس خابورى	12
13	92113505	1	Bolt	Boulon	Bolzen	Bullone	برغى	13
14	92113521	1	Lockwasher	Rondelle Élastique	Federring	Rondella Elastic.	فلكة زنق	14
15	92304625	1	Washer	Rondelle	U-Scheibe	Rondella	فلكة	15
16	92113539	1	Ratchet	Secteur Denté	Zahnsegment	Settore Dentato	نرس وسقاطة	16
17	92113547	1	Thrust	Butée	Gummipuffer	Fine Corsa	محمل دفعى	17
18	92304559	1	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	18

8.8.23

P 250 WD
P.L. No. 92114495
ILL. No. 92111285

(FTF T-Bar)

From Serial No. 304400
to 304486

 **INGERSOLL-RAND**

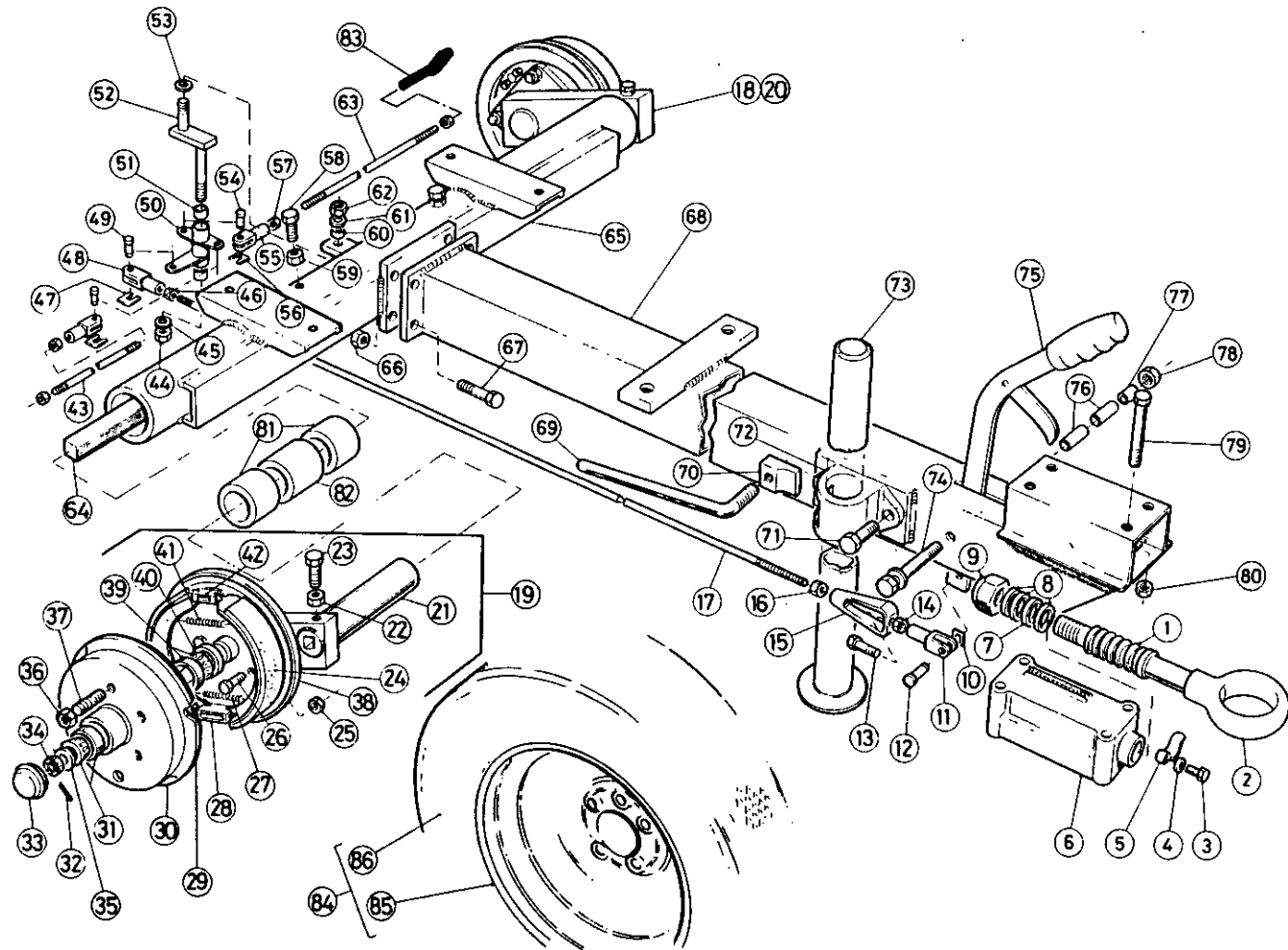
TRAILER
EQUIPMENT

EQUIPEMENT
REMORQUE

FAHRWERK-
ZUBEHÖR

EQUIPAGGIAMENTO
DI TRAINO

معدات القطار



8.8.24

P250WD
P.L. No. 92101542
ILL. No. 00500843

M & E T-Bar From Serial No. 304487

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty.	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK- ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	معدات القطر :	
1	92289180	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	نابض	1
2	92104421	1	Eye and Shaft	Anneau d'Attelage	Zugöse	Alberto & Occhione	عروة وجذع	2
3	92101492	1	Hex. Head Bolt	Vis	Skt. Schraube	Vite	برغي سداسي الرأس	3
4	92101500	1	Spring Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة نابضية	4
5	92101518	1	Reverse Catch	Levier de Blocage de Marche Am	Rückfahrsperr Hebel	Blocco R.M.	ممسك عاكس	5
6	92289164	1	Hitch Body	Corps d'Att. Compl.	Zugdeichsel Kompl.	Corpo Timone	جسم وصلة الربط	6
7	92325224	1	Shock Absorber	Amortisseur	Stossdämpfer	Ammortizzatore	مخمّد صدمات	7
8	92289214	3	Plain Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة مسطحة	8
9	92299049	1	Self Lock Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة ذاتية الزنق	9
10	92102557	1	Clip	Loquet	Klips	Clip	مشبك	10
11	92102573	1	Yoke	Chapes	Umlenkhebel	Bielletta	مقرن	11
12	92102565	1	Clevis Pin	Goupille	Bolzen	Perno	مسمار خطافي	12
13	95252599	1	Hex. Head Bolt 5/16 UNF x 1 1/4"	Vis	Skt. Schraube	Vite	برغي سداسي الرأس	13
14	95076774	1	Plain Nut 5/16" UNF	Écrou	Mutter	Dado	صمولة مسطحة	14
15	92104439	1	Buckle Turn	Tendeur	Spannschloss	Registro	شكّال ملولب	15
16	95076774	1	Plain Nut 5/16" UNF	Écrou	Mutter	Dado	صمولة مسطحة	16
17	92102482	1	Brake Rod	Tige de Frein	Bremsgestäng	Tirante Freno	قضيب المكبح	17
18	92102748	1	Swinging Arm LH & Brake Assy	Ensemble bras Oscillant C.G. e Frein	Torsionsarm L. und Bremstommel Kompl.	Bracci Oscill. SX & Freno	مجموعة الذراع المترجحة والمكبح ، الجانب الأيسر	18
19	92102490	1	Swinging Arm RH & Brake Assy	Ensemble Bras Oscillant C.D. e Frein	Torsionsarm R. und Bremstommel Kompl.	Bracci Oscill. DX & Freno	مجموعة الذراع المترجحة والمكبح ، الجانب الأيمن والأيسر	19
20	92101591	1	Swinging Arm LH	Ensemble bras Oscillant C.G.	Torsionsarm L.	Bracci Oscill. SX	ذراع مترجحة على الجانب الأيسر	20
21	92101609	1	Swinging Arm R.H.	Ensemble bras Oscillant C.D.	Torsionsarm R.	Bracci Oscill. D.X.	ذراع مترجحة على الجانب الأيمن	21
22	95076790	2	Lock Nut 1/2" UNF	Écrou	Mutter	Dado	صمولة زنق	22
23	92102508	2	Hex. Hd. Set Screw	Vis	Skt. Schraube	Vite	مسمار تثبيت ملولب سداسي الرأس	23
24	92102516	2	Brake Shoe	Machoire de Frein	Bremsbacke	Ganasce	حذاء المكبح	24
25	92022540	8	Self Lock Nut 3/8" UNF	Écrou	Mutter	Dado	صمولة ذاتية الزنق	25
26	92272343	8	Hex. Head Set Screw 3/8" UNF x 1"	Vis	Skt. Schraube	Vite	مسمار تثبيت ملولب سداسي الرأس	26
27	92414671	2	Lower Brake Spring	Ressort Supérieur	Feder	Molla	نابض سفلي للمكبح	27
28	92102524	2	Brake Expander	Entretoise	Bremsangleich	Espansore	وصلة تمديد المكبح	28
29	92487750	2	Brake Adjuster	Tendeur	Spannschloss	Registro	وصلة مهاية للمكبح	29

8.8.25

P250WD
P.L. No. 92101542
ILL. No. 00500843

M & E T-Bar

From Serial No. 304487

 **INGERSOLL-RAND**

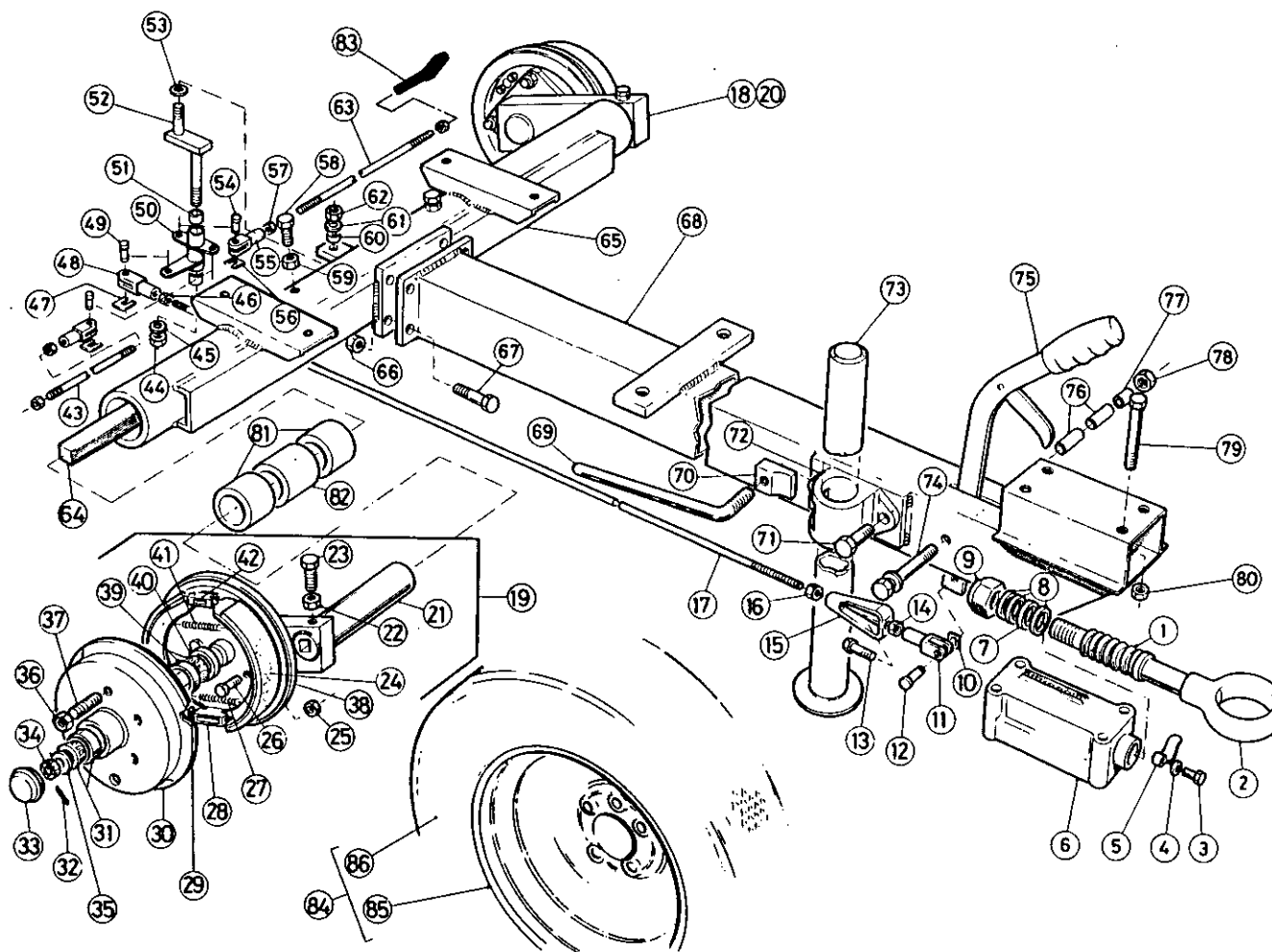
TRAILER
EQUIPMENT

EQUIPEMENT
REMORQUE

FAHRWERK-
ZUBEHÖR

EQUIPAGGIAMENTO
DI TRAINO

معدات القطار :



8.8.26

P250WD
P.L. No. 92101542
ILL. No. 00500843

M & E T-Bar From Serial No. 304487

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty.	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK- ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	معدات القطر :	
30	92102532	2	Hub & Brake Drum	Moyeu et Tambour	Bremstommel Kompl.	Gruppo Mozzo	بطيخة وطبله المكبح	30
31	92102540	2	Outer Wheel Bearing	Roulement Extérieur	Aussenlager	Cuscinetto Esterne	عمل العجلة الخارجية	31
32	92334291	2	Split Pin	Goupille	Splint	Coppiglia	دبوس خابوري	32
33	92102631	2	Hub Cap	Chapeau de Moyeu	Staubkappe	Coprimozzo	كمة البطيخة	33
34	95391348	2	Slotted Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة مخددة	34
35	92102581	2	Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة	35
36	92102599	10	Wheel Nut	Écrou	Mutter für Felge	Dado	صمولة العجلة	36
37	92102607	10	Wheel Stud	Boulon	Radbolzen	Bullone	برغي العجلة العديم الرأس	37
38	92101617	2	Brake Packplate	Flasque	Bremsankerplatte	Piatto	صفيحة حشو النابض	38
39	92102615	2	Inner Wheel Bearing	Roulement Intérieur	Inneres Lager	Cuscinetto Int.	عمل العجلة الداخلية	39
40	92102623	2	Grease Seal	Joint	Simmerring	Tenuta	ختم الشحم	40
41	92102649	2	Upper Brake Spring	Ressort Supérieur	Feder	Molla	نابض علوي للمكبح	41
42	92102656	2	Brake Abutment	Support	Konsole	Supporto	مرتكز المكبح	42
43	92102698	1	Brake Rod R.H.	Tige de Frein C.D.	Bremsgestänge R.	Tirante Freno D.X.	قضيب المكبح على الجانب الأيمن	43
44	92022763	1	Self Lock Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة ذاتية الزنق	44
45	95064697	1	Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة	45
46	95076774	1	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	46
47	92102557	1	Clip	Loquet	Klips	Clip	مشبك	47
48	92101450	1	Yoke	Chapes	Umlenkhebel	Bielletta	مقرن	48
49	92102565	1	Pin	Goupille	Bolzen	Perno	مسمار	49
50	92102706	1	Brake Compensator	Renvoi	Bremsausgleich	Leva	معادل المكبح	50
51	92102714	2	Compensator Bush	Douille	Buchse	Bussola	جلية معادلة	51
52	92102722	1	Compensator Lever	Renvoi	Hebel	Leva	فراع معادلة	52
53	95064697	1	Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة	53
54	92102565	2	Clevis Pin	Goupille	Bolzen	Perno	دبوس خابوري	54
55	92101450	2	Yoke	Chapes	Umlenkhebel	Coppiglia	مقرن	55
56	92102557	2	Clip	Loquet	Klips	Clip	مشبك	56
57	95076774	4	Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة	57
58	92102508	2	Hex. Head Set Screw	Vis	Skt. Schraube	Vite	مسمار تثبيت ملولب سداسي الرأس	58
59	95076790	2	Lock Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة زنق	59
60	92102714	1	Bush	Douille	Buchse	Bussola	جلية	60
61	95064697	1	Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	فلكة	61
62	92022763	1	Self Lock Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة ذاتية الزنق	62
63	92102730	1	Brake Rod L.H.	Tige de Frein C.G.	Bremsgestänge L.	Tirante Freno S.X.	قضيب المكبح على الجانب الأيسر	63
64	92102680	2	Torsion Bar	Barre de Torsion	Torsionsstab.	Barri di Torsione	قضيب التوائي	64

8.8.27

P250WD
P.L. No. 92101542
ILL. No. 00500843

M & E T-Bar From Serial No. 304487

 **INGERSOLL-RAND**

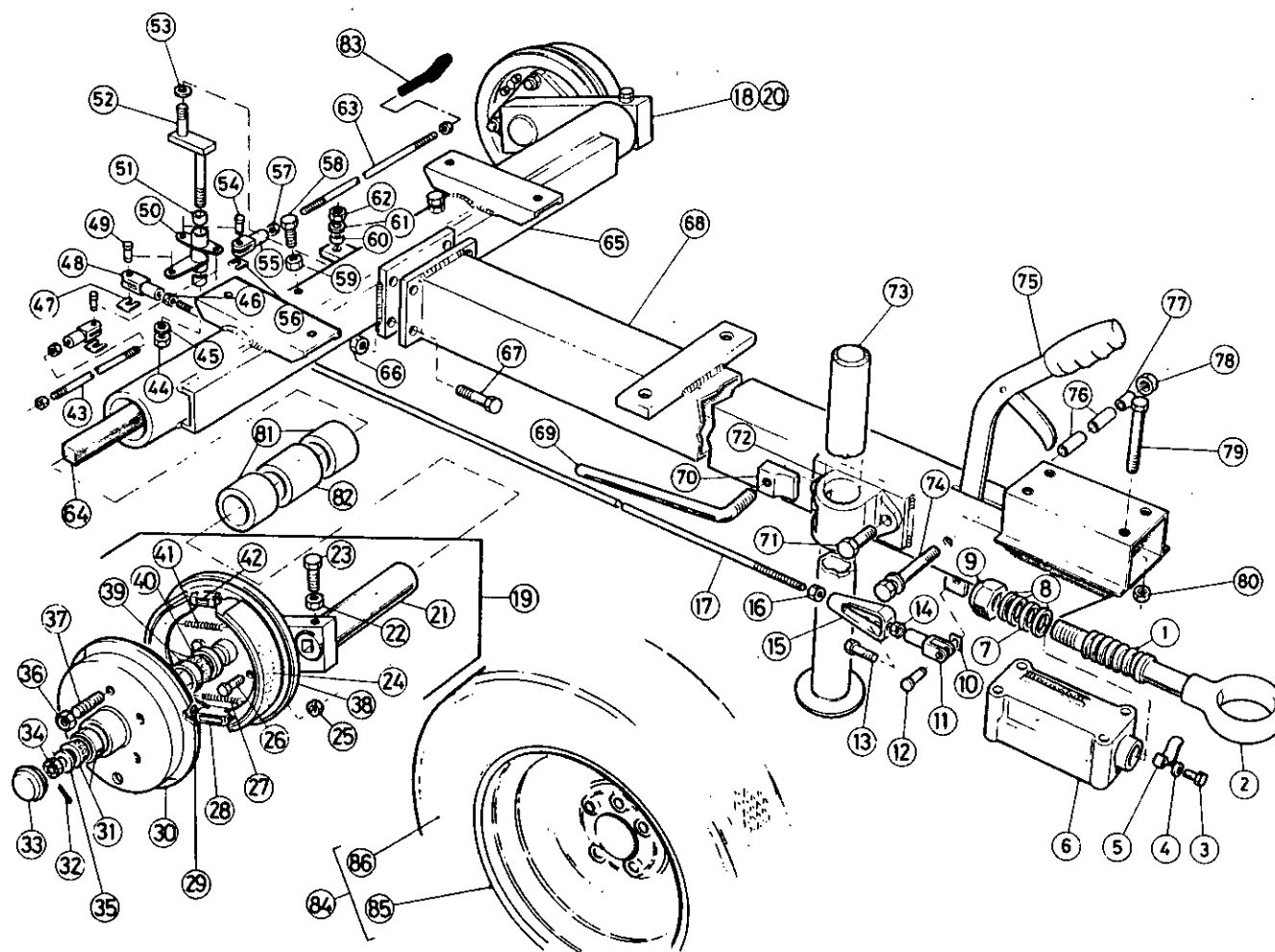
TRAILER
EQUIPMENT

EQUIPEMENT
REMORQUE

FAHRWERK-
ZUBEHÖR

EQUIPAGGIAMENTO
DI TRAINO

معدات القطار



8.8.28

P250WD
P.L. No. 92101542
ILL. No. 00500843

M & E T-Bar

From Serial No. 304487

IR INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty.	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK- ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	معدات القطر :	
65	92101583	1	Axle Tube	Ensemble Support Transversal	Achsrohr	Assale	انبوب المحور	65
66	92022763	4	Self Lock Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة ذاتية الزنق	66
67	95252524	4	Hex. Head Bolt	Vis	Skt.-Schraube	Bullone	برغي سداسي الرأس	67
68	92102813	1	Towbar Tube Assy.	Timon	Bugdeichsel Kompl.	Corpo Timone	مجموعة انبوب قضيب القطر	68
69	92186071	1	Handle	Poignee de Blocage	Verschlussknebel	Maniglia di Blocco	مقبض	69
70	92186063	1	Pad	Support	Klemmblock	Supporto	قفل	70
71	90103185	2	Hex. Head Set Screw	Vis	Skt.-Schraube	Vite	مسمار تثبيت ملولب سداسي الرأس	71
72	92186055	1	Prop Stand Bracket	Support	Stutzensgehäuse	Ochione di Serraggio	كثيفة قاعدة الدعم	72
73	92186048	1	Prop Stand	Bequille	Feststellbare Stutze	Asta di Sostegno	قاعدة الدعم	73
74	95466439	1	Handle Pivot Bolt	Poignee de Blocage	Skt.-Schraube	Maniglia di Blocco	برغي محور ارتكاز المقبض	74
75	92102821	1	Handbreak Lever Assy.	Levier de Freinage	Handbremshebel Kompl.	Leva Freno Amano	مجموعة ذراع المكبح اليدوي	75
76	92102839	2	Spacer	Entretoise	Distanzstück	Distanziale	فلكة مباعدة	76
77	92102847	1	Bush	Douille	Buchse	Bussola	جلبة	77
78	92022763	1	Self Lock Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة ذاتية الزنق	78
79	95466421	4	Hex. Head Bolt	Vis	Skt.-Schraube	Bullone	برغي سداسي الرأس	79
80	92022763	4	Self Lock Nut	Écrou	Mutter	Dado	صمولة ذاتية الزنق	80
81	92102672	4	Axle Bushes	Douille	Buchse	Bussola	جلبات محورية	81
82	92102664	2	Spacer	Entretoise	Distanzstück	Distanziale	فلكة مباعدة	82
83	92098961	2	Boot, Rubber	Couvercle	Staubkappe	Coperchio	كعب مطاطي	83
84	92173525	2	Wheel & Tyre Assy	Roue et Pneu Compl.	Reifen u. Felge Kompl.	Cerchione & Pneumatico	مجموعة اطار/عجلة	84
85	92441062	2	Wheel	Roue	Felge	Cerchione	عجلة	85
86	92454883	2	Tyre	Pneu	Reifen	Pneumatico	اطار	86

Item	C.P.N.	Qty.	RECOMMENDED SPARE PARTS AND MAINTEN- ANCE/SERVICE KITS	PIÈCES DE RECHANGE RECOMMANDEES ET KITS D'ENTRETIEN	EMFOHLENE ERSATZ- TEILE WARTUNGS- UND INSPEKTIONS-SÄTZE	SERIE DI RICAMBI CONSIGLIATI KIT DE SERVIZIO	قطع الغيار الموصى بها وصناديق أدوات الصيانة/ الخدمة
—	92114206	—	500 Hour Service Kit	Lot D'entretien pour 500 Heures de Marche	Reparatursatz fuer 500— STD. — Inspektion	Serie Ricambi per 500 Ore di Esercizio	
1	92117431	2	Air Filter Element	Element—Systeme D'aspiration	Filter Einsatz, Lufteinlass	Cartuccia— Filtro Aspirazione	1 عنصر مرشح الهواء
2	35296920	1	Oil Filter Element Compressor	Element—Filtre à huile Compresseur	Filter Einsatz — Kompressor-öl	Cartuccia— Filtro Olio Compressore	2 عنصر مرشح زيت الضاغط
3	92118678	1	Oil Filter Element Engine	Element filtre à huile Moteur	Filter Einsatz — Motor-öl Filter Einsatz für	Cartuccia— Filtro Olio Motore	3 عنصر مرشح زيت المحرك
4	35292366	1	Fuel Filter Element Engine	Element de filtre à gas oil, Moteur	Kraftstoff, Motor	Cartuccia— Filtro Nafta, Motore	4 عنصر مرشح وقود المحرك

Item	C.P.N.	Qty.	RECOMMENDES SPARE PARTS AND MAINTEN- ANCE/SERVICE KITS	PIECES DE RECHANGE RECOMMANDEES ET KITS D'ENTRETIEN	EMPFOHLENE ERSATZ- TEILE WARTUNGS- UND INSPEKTIONS-SATZE	SERIE DI RICAMBI CONSIGLIATI KIT DE SERVIZIO	قطع الغيار الموحي بها وصناديق أدوات الصيانة/ الخدمة
1	92111350	1	Complete Gasket Set (P250WD)	Pochette de Joints Complète	Kompl. Dichtungssatz	Serie Compl. Di Guarnizioni	1 طقم جلبات كامل (بي ٢٥٠ دبليو دي)
2	35293760	1	Gasket - Exhaust Deutz	Joint, Systeme Echappement	Dichtung, Auspuff	Guarnizione, Silenziatore di Scarico	2 حشية العادم طراز دويتز
3	35579598	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	3 حشية
4	35277797	1	Gasket Sep. Tank	Joint, Réservoir Séparateur	Dichtung, Ölabsch. Kessel	Guarnizione, Serbatoio Separatore	4 حشية الخزان الفاصل
5	35294628	1	Gasket Min. Press. Valve	Joint, Soupape Minimum de Pression	Dichtung, Druckbegr. Ventil	Guarnizione, Valv. di Min. Pressione	5 حشية صمام الضغط الأدنى
6	95018461	2	O Ring	Joint Torique	O-Ring	O-Ring	6 حلقة مستديرة
7	35278589	2	O Ring Air Temp. Switch	Joint Torique, Sécurité Temperature	O-Ring, Temp. Schultz- schalter	O-Ring, Termostato A.T.	7 الحلقة المستديرة لفتح حرارة الهواء
8	35589589	1	Gasket - Unloader Valve to A/E	Joint, Valve de Mise à Vide	Dichtung	Guarnizione, Valvola a Farfalla	8 حشية صمام التفريغ إلى طرف خروج الهواء
9	35588318	1	Gasket - Unloader Inlet Flange	Joint, Valve de Mise à Vide	Dichtung	Guarnizione, Flangia Valvola a Farfalla	9 حشية شفة مدخل صمام التفريغ
10	35584242	1	Gasket - By-pass Valve	Joint, Valve Bypass de Temperature	Dichtung, Ölumleitungs- ventil	Guarnizione, Valvola Bypass	10 حشية صمام التحويل
11	35288414	1	Gasket - Valve Cover	Joint, Valve Bypass Couvercle	Dichtung, Deckel	Guarnizione, Valvola Bypass	11 حشية غطاء الصمام
12	35324649	2	Seal Washer - Sight Tube	Joint, Tube Niveau en Verre	Dichtung, Ölstands- anzeiger	Guarnizione, Indicatore Liv. Olio	12 الفلكنة المانعة للتسرب في انبوب البيان
13	95086559	2	O Ring - Min. Press. Valve	Joint Torique, Soupape Min. de Press.	O-Ring, Druckbegr.- Ventil	O-Ring, Valvola di Min. Pressione	13 الحلقة المستديرة لصمام الضغط الأدنى
14	35279959	3	O Ring	Joint Torique	O-Ring	O-Ring	14 حلقة مستديرة
15	35833201	1	Gasket - Bearing Housing	Joint, Boitier Roulment	Dichtung, Hinteres Lagergehäuse	Guarnizione, Coperchio Post.	15 حشية مبيت المحمل
16	35200989	1	Seal, Shaft	Joint d'Étanchéité	Gleitringdichtung, Kompl.	Paraolio, Compressore	16 مانع تسرب عمود الإدارة
17	95358032	2	O Ring	Joint, Torique	O-Ring	O-Ring	17 حلقة مستديرة
18	35833219	1	Gasket, Gear Case	Joint, Carter de Rotor	Dichtung, Rotorgehäuse	Guarnizione, Incastel- latura	18 حشية علبة التروس
19	35106244	1	Seal, Oil	Joint d'Étanchéité	Gleitringdichtung	Paraolio, Compressore	19 مانع تسرب الزيت
20	95358024	1	O Ring	Joint Torique	O-Ring	O-Ring	20 حلقة مستديرة
21	35588300	1	Gasket, Piston Housing (Unloader Valve)	Joint, Piston (Valve, de Mise à Vide)	Dichtung	Guarnizione, Pistone Valvola a Farfalla	21 حشية مبيت الكباس (صمام التفريغ)

Item	C.P.N.	Qty.	RECOMMANDES SPARE PARTS AND MAINTEN- ANCE/SERVICE KITS	PIECES DE RECHANGE RECOMMANDEES ET KITS D'ENTRETIEN	EMPFOHLENE ERSATZ- TEILE WARTUNGS- UND INSPEKTIONS-SATZE	SERIE DI RICAMBI CONSIGLIATI KIT DE SERVIZIO	قطع الغيار الموصى بها وصناديق أدوات الصيانة/ الخدمة	
1	92111368		Recommended Spares Set - Basic (P250WD)	Lot de Base de Pièces Detachées Recommandé	Empfohl, Rep. Satz: Kleiner Rep. Satz	Ricambi Raccomandati Stock Min.	طقم قطع الغيار الأساسية الموصى بها (بي ٢٥٠ ديليودي)	1
2	92111350	1	Complete Gasket Set	Pochette de Joints Complète	Kompl. Dichtungssatz	Serie Compl. di Guarnizioni	طقم حشيات كامل	2
3	35296920	4	Oil Filter Element, Compressor	Element, Filtre à Huile Compresseur	Filter-Einsatz, Kompr. Öl	Cartuccia, Filtro Olio Compr.	عنصر مرشح زيت الضاغط	3
4	92117431	1	Air Filter Element	Elément de Filtre d'Aspiration	Filter-Einsatz, Lufteinlass	Cartuccia, Filtro Aria	عنصر مرشح الهواء	4
5	92118678	5	Oil Filter Element, Engine	Elément de Filtre à Huile Moteur	Filter-Einsatz, Motor-Öl	Cartuccia, Filtro Olio Motore	عنصر مرشح زيت المحرك	5
6	35292366	2	Fuel Filter Element, Engine	Elément de Filtre à Gas Oil	Filter-Einsatz, Kraftstoff	Cartuccia, Filtro Nafta Motore	عنصر مرشح وقود المحرك	6

Item	C.P.N.	Qty.	RECOMMENDES SPARE PARTS AND MAINTENANCE/SERVICE KITS	PIECES DE RECHANGE RECOMMANDEES ET KITS D'ENTRETIEN	EMPFOHLENE ERSATZ-TEILE WARTUNGS- UND INSPEKTIONS-SATZE	SERIE DI RICAMBI CONSIGLIATI KIT DE SERVIZIO	قطع الغيار الموصى بها وصناديق أدوات الصيانة/ الخدمة
1	92111376		Recommended Spares Set - Interm. (P250WD)	Lot Intermédiaire de Pièces Détachées Recommandé	Empfohl, Rep. Satz: Mittl. Rep. Satz	Ricambi Raccomandati: Stock Normale	1 طقم قطع الغيار المتوسطة الموصى بها (بي ٢٥٠ دبليو دي)
2	92111368	1	Recommended Spares Basic Set	Lot de Base de Pièces Détachées Recommandé	Empfohl. Ref. Satz: Kleiner Rep. Satz	Ricambi Raccomandati: Stock Minimo	2 طقم قطع الغيار الأساسية الموصى بها
3	92266592	1	Cap, Fuel Tank	Bouchon de Reservoir Gas Oil	Tankverschluss	Tappo, Serbatoio Nafta	3 غطاء خزان الوقود
4	92252964	1	Cap, Rain	Chapeau Anti-Pluie	Regenkappe	Parapioggia	4 غطاء منع دخول الأمطار
5	35584689	1	Air Cylinder	Vérin Pneumatique		Cilindro Pneumatico	5 اسطوانة الهواء
6	35288885	1	Bushing .381 dia x .62 Lg.	Bague	Buchse	Bussola	6 جلبة قطر ٣٨١ × ٠,٦٢ الطول
7	35300532	1	Rod End Bearing	Chape	Gelenkstück, Reglergest	Cuscinetto	7 محمل طرف القضيب
8	35322452	1	Rod End Bearing Bushing	Bague	Buchse, Gelenkstück	Bussola	8 جلبة محمل طرف القضيب
9	35322445	1	Guide Rod Spring	Ressort	Feder	Molla	9 نابض القضيب الدليلي
10	92169630	1	Ball Joint	Rotule		Snodo	10 وصلة كروية
11	95245288	1	Nut 7/16" UNF	Écrou	Mutter	Dado	11 صمولة ٧/١٦" حسب المقياس الوطني الموحد لأسنان اللولبة الرفيعة
12	92304500	1	Nut, Hex. M6	Écrou	Mutter	Dado	12 صمولة سداسية ٦
13	95245296	1	Nut	Écrou	Mutter	Dado	13 صمولة
14	35322437	1	Mount, Spring	Support	Konsole	Supporto	14 حامل النابض
15	35322403	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	15 نابض
16	35322411	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	16 نابض
17	35324664	1	Collar	Bague	Haltering	Fermo	17 طوق
18	35318708	1	Element, By-pass Valve	Element, Valve Bypass de Température	Thermostat, Öluml.-Ventil	Bulbo, Termost.-Valvola Bypass Olio	18 عنصر صمام التحويل
19	35288448	1	Ball, 9 mm.	Bille, Valve Bypass de Temperature	Kugel, Öluml.-Ventil	Sfera, Termost.- Valvola Bypass Olio	19 كرة ٩ ملم
20	35289040	1	Spring	Ressort, Valve Bypass de Température	Feder, Öluml.-Ventil	Molla	20 نابض
21	35579184	1	Element, Separator	Element Séparateur	Ölabscheider-Einsatz	Cartuccia, Serbatoio Separatore	21 عنصر الفاصل
22	92118587	1	Sight Tube, Oil Level	Tube Niveau en Verre	Ölstandsanzeiger	Indicatore, Livello Olio	22 انبوب بيان مستوى الزيت
23	92147842	1	Valve, Vacuator, Small (Engine)	Jauge d'Évacuateur, Moteur	Vakuumkappe, Lufteinl.-Motor	Scaricatore, Contr. Polveri-Motore	23 صمام التفريغ الصغير (المحرك)
24	92147511	1	Valve, Vacuator, Large (Air End)	Jauge d'Évacuateur, Compresseur	Vakuumkappe, Lufteinl.-Kompr.	Scaricatore, Contr. Polveri-Compr.	24 صمام التفريغ الكبير (طرف خروج الهواء)
25	92398833	1	Air Temp, Switch	Sécurité de Temp. Air	Temp. Schutzschalter	Termostato, A.T.	25 مفتاح حرارة الهواء
26	35577733	1	Switch, Mag. 12v	Relais	Magnetschalter	Interrutt. Solenoide	26 مفتاح مغناطيسي ١٢ فلت
27	92395268	1	Gauge, Disch., Pressure	Manomètre	Druckmanometer	Manometro	27 مقياس تصريف الضغط
28	92395276	1	Backing Ring	Joint	Haltering	Anello di Fermo	28 حلقة دعم
29	36708170	1	Assy, Circuit Board	Circuit Imprimé	Elektr-Steuerrelais	Scheda Modulo	29 مجموعة لوحة الدارات المطبوعة

Item	C.P.N.	Qty.	RECOMMANDES SPARE PARTS AND MAINTEN- ANCE/SERVICE KITS	PIECES DE RECHANGE RECOMMANDEES ET KITS D'ENTRETIEN	EMPFOHLENE ERSATZ- TEILE WARTUNGS- UND INSPEKTIONS-SATZE	SERIE DI RICAMBI CONSIGLIATI KIT DE SERVIZIO	قطع الغيار الموصى بها وصناديق أدوات الصيانة/ الخدمة	
1	92111384		Recommended Spares Set - Major (P250WD)	Lot Principal de Pièces Détachées Recommandé	Empfohl. Rep. Satz: Grosser Rep. Satz	Ricambi Raccom: Stock Massimo	مجموعة قطع الغيار الرئيسية الموصى بها (بي ٢٥٠ دبليو دي)	1
2	92111376	1	Recommended Spares Set - Intermediate	Lot Intermédiaire de Pièces Détachées Recommandé	Empfohl. Rep. Satz: Mittl. Rep. Satz	Ricambi Raccom: Stock Normali	طقم قطع الغيار المتوسطة الموصى بها	2
3	35272483	3	Mount, Rubber	Silent Bloc	Schwingungsdämpfer	Antivibrante	حامل مطاطي	3
4	35831825	1	Hub, Fan	Moyeu de Ventilateur	Lüfterflügel-Nabe	Flangia, Ventola	قب المروحة	4
5	35291012	2	Key, Fan Shaft	Clavette	Passfeder	Chiavetta	مفتاح جذع المروحة	5
6	35835891	1	Coupling, Drive	Moyeu d'Entrainement	Antriebs Kupplung	Campana, Accoppiamento	قارنة الدفع	6
7	35589613	1	Bushing	Douille	Buchse	Bussola di Centr.	جلبة	7
8	35321421	1	Coupling Key	Clavette	Passfeder	Chiavetta	مفتاح القارنة	8
9	35060631	1	Valve Assy, Unloader	Valve de Mise a Vide Complète	Lufteinlassventil, Kompl.	Valvola a Farfalla	مجموعة صمام التفريغ	9
10	35317395	1	Bearing, Roller	Roulement à Rouleaux	Rollenlager	Cuscinetto	محمل دلفيني	10
11	35313527	1	Bearing, Roller	Roulement à Rouleaux	Rollenlager	Cuscinetto	محمل دلفيني	11
12	35323617	2	Pin, Dowel	Pion de Centrage	Zyl.-Stift	Grano di Riferim	دسار	12
13	35323112	2	Locknut, Bearing	Écrou	Nutmutter	Ghiera	صمولة زنت المحمل	13
14	35287614	1	Spacer, Bearing	Entretoise	Distanzring	Distanziale	فلكة مباعدة المحمل	14
15	35289180	1	Bearing, Roller	Roulement à Rouleaux	Rollenlager	Cuscinetto	محمل دلفيني	15
16	35108109	1	Bearing	Roulement	Rollenlager	Cuscinetto	محمل	16
17	35316819	1	Spacer, Bearing	Entretoise	Distanzring	Distanziale	فلكة مباعدة المحمل	17
18	92178987	1	Valve, Safety	Soupape de Sécurité	Sicherheitsventil	Valvola di Sicurezza	صمام أمان	18
19	35588847	1	Valve Assy, Min. Press.	Soupape Minimum de Pression	Druckbegr.-Ventil, Kompl.	Valvola di Min. Pressione	مجموعة صمام الضغط الأدنى	19
20	35322379	1	Valve, Blowdown	Vanne Mise à Vide	Abblasventil	Valvola Automatica di Scarico	صمام تصريف الماء	20
21	35579150	1	Cable, Battery-Pos.	Cable de Batt. Positif	Plus-Kabel, Batterie	Cavo, Polo Positivo	كبل البطارية الموجب	21
22	35506419	1	Cable, Battery-Neg.	Cable de Batt. Negatif	Minus-Kabel, Batterie	Cavo, Polo Negativo	كبل البطارية السالب	22
23	92306901	1	Hourmeter	Compteur d'Heures	Betriebsst-Zähler	Contaore	عداد الساعات	23
24	35583210	1	Valve, Two-way 90°	Robinet 2-Voies	2-Wegeventil	Valvola 2 Vie	صمام مزدوج الاتجاه ٩٠ درجة	24
25	92311620	1	Switch, On/Off	Contacteur	Ein-Aus-Schalter	Interruttore	مفتاح الوصل - القطع	25
26	35255553	2	Switch, Start and By-pass	Interrupteur	Druckknopfschalter	Pulsante Avviamento	مفتاح بدء التشغيل والتحويل	26
27	92136647	1	Relay, Power 12v	Relais	Relais	Relais	مرحلل الطاقة ١٢ فلت	27
28	35588540	1	Connector, Air Intake, Deutz Eng.	Tube d'Aspiration, Moteur	Schlauch, Lufteinlass- Motor	Tubazione, Amm. Aria	وصلة مدخل هواء محرك دويتز	28
29	35588524	1	Elbow, Rubber 180°	Coude, 180°	Schlauch, 180° Winkel	Gomito, 180°	مرفق مطاطي ١٨٠ درجة	29